



VILLE DE GENÈVE

Compte rendu

administratif

de l'administration
municipale

Exercice 1972

COMPTE RENDU ADMINISTRATIF

DE

L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

DE LA

VILLE DE GENÈVE

PENDANT L'ANNÉE 1972



Mesdames, Mesdemoiselles et Messieurs les Conseillers,

Conformément aux dispositions de la loi sur l'administration des communes du 3 juillet 1954, article 67, lettre c), le Conseil administratif soumet à votre approbation le compte rendu administratif de l'exercice 1972.

Nous vous rappelons que le texte complet des délibérations du Conseil municipal, résumé au chapitre 001, figure dans le « Mémorial » des séances de ce corps.

Genève, mai 1973.

LE CONSEIL ADMINISTRATIF

001 Conseil municipal

Le Conseil municipal élu le 25 avril 1971 a tenu 31 séances en 1972 (23 en 1971), soit 20 séances pendant les sessions ordinaires, 8 extraordinaires, et 3 séances consacrées à l'examen de listes de candidats à la naturalisation dans la commune de Genève.

Deux séances spéciales d'information ont eu lieu. L'une, en la salle du Faubourg, organisée par la Fondation pour l'aménagement du quartier des Grottes, suivie de la visite de l'exposition des principaux documents de l'étude d'aménagement de ce quartier, et l'autre, en la salle des conférences du Muséum d'histoire naturelle, consacrée à la reconstruction du Grand Casino.

Il a pris 69 délibérations (67 en 1971).

Le Bureau de ce coprs a été renouvelé comme suit dans sa séance du 16 mai 1972 :

MM. Albert CHAUFFAT, Président
 André CLERC, 1er Vice-président
 Marcel CLERC, 2e Vice-président
 Mlle Claire MARTI, Secrétaire
 M. Raymond ANNA, Secrétaire

MM. Fernand Borer et Erwin Zurcher, démissionnaires, ont été remplacés par MM. Gilbert Miazza (parti démocrate-chrétien) et Marcel Junod (parti socialiste).

Arrêtés pris par le Conseil municipal

15 février 1972. — Election de 9 membres du Conseil d'administration de la Caisse Hypothécaire du Canton de Genève.

Délibérations

25 janvier. — Crédit de Fr. 3 700 000,— en vue de l'achat d'une propriété sise chemin Calandrini, à Conches.

— Crédit de Fr. 100 000,— à titre de subvention extraordinaire en faveur des Unions chrétiennes de jeunes gens.

— Crédit de Fr. 150 000,— pour participer à la restauration du site archéologique du Prieuré de Saint-Jean.

— Crédit de Fr. 4 650 000,— en vue de la construction d'un passage inférieur à piétons derrière la culée gauche du pont du Mont-Blanc et de l'aménagement des nouveaux quais du Molard et Général-Guisan.

— Crédit de Fr. 70 000,— destiné à participer aux frais de construction d'un enclos sanitaire.

27 janvier. — Crédit de Fr. 1 100 000,— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S. A. de l'immeuble rue de Villereuse No 1.

1er février. — Approbation des budgets des Services industriels pour 1972.

15 février. — Acquisition d'une parcelle à Vandoeuvres pour le prix de Fr. 2 604 485,—.

— Crédit de Fr. 4 700 000,— en vue de l'achat de parcelles et du capital-actions de sociétés immobilières propriétaires d'immeubles sis dans le lotissement compris entre les rues Amat - Rothschild et des Buis.

— Crédit de Fr. 640 000,— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S. I. Amaryllis, propriétaire d'immeubles sis avenue Eugène-Empeyta.

— Subvention extraordinaire de Fr. 100 000,— au Mouvement de la Jeunesse suisse romande.

— Approbation de la liste de présentation des jurés de la Ville de Genève auprès des tribunaux pour l'année 1973.

14 mars. — Crédit de Fr. 25 000,— pour participer au capital de garantie en vue de la « revue » d'été donnée au Casino-Théâtre.

- Approbation des comptes de la saison 1970-71 du Grand Théâtre.
- Approbation des comptes rendus de l'exercice 1970 des Services industriels de Genève.
- Crédit de Fr. 10 160 000,— pour la construction d'un tronçon de liaison routière Bout-du-Monde - route de Malagnou.
- Crédit complémentaire de Fr. 883 000,— en vue de la correction et de l'élargissement d'un tronçon de la route de Malagnou.
- Crédit de Fr. 500 000,— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S. I. rue de la Servette 36.
- Approbation de diverses modifications apportées au statut de la Caisse d'assurance du personnel de la Ville de Genève et des Services industriels de Genève.

11 avril. — Servitudes au profit de la Société SAPPRO sur des terrains sis à Vernier.

- Crédit de Fr. 450 000,— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S. I. Puiserande No 3.
- Crédit de Fr. 2 000 000,— pour l'achat d'une propriété sise chemin de Plonjon.
- Remembrement foncier des terrains situés du côté impair d'un tronçon de la rue Lombard.
- Crédit de Fr. 3 350 000,— pour la construction d'un bâtiment locatif à la rue Lombard.
- Modification de divers articles du règlement du Conseil municipal.
- Renouvellement d'un emprunt de Fr. 24 200 000,—.

25 avril. — Crédit de Fr. 230 000,— en vue de l'installation de l'éclairage sur deux terrains de football au Stade de Champel.

- Approbation du statut du personnel des Services industriels de Genève.
- Crédit de Fr. 13 650 000,— pour la construction d'un nouveau crématoire au cimetière de Saint-Georges.

16 mai. — Crédit de Fr. 665 000,— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S. I. Royaga S. A.

- Crédit de Fr. 855 000,— en vue du transfert du poste diurne du Service du feu de Moillebeau à la route de Frontenex.
- Crédit de Fr. 800 000,— en vue de l'acquisition de la parcelle sise rue de la Servette 20.
- Crédit de Fr. 400 000,— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S. I. rue des Grottes 28.
- Crédit de Fr. 1 900 000,— en vue de l'acquisition de parcelles sises rue Malatrex 4-6 et avenue Giuseppe-Motta 22.

30 mai. — Crédit de Fr. 13 500 000,—, dont à déduire Fr. 5 250 000,— de subventions fédérale et cantonale concernant la protection civile, soit net Fr. 8 250 000,—, pour la construction de la seconde étape du groupe scolaire et d'un poste sanitaire souterrain de secours de la protection civile municipale, à l'angle du chemin des Crêts-de-Champel et de l'avenue Louis-Aubert.

- Crédit de Fr. 70 000,— pour le remplacement d'un condenseur de la Patinoire-Piscine des Vernets.

20 juin. — Renouvellement d'un emprunt AVS de 10 millions de francs.

22 juin. — Crédit de Fr. 2 800 000,— destiné à la construction d'un immeuble locatif au chemin des Crêts-de-Champel.

- Crédit de Fr. 265 000,— en vue de divers aménagements dans l'immeuble pour personnes âgées sis avenue Sainte-Clotilde 16-16 bis.
- Crédit de Fr. 18 500 000,—, dont à déduire Fr. 1 950 000,— de subventions fédérale et cantonale concernant la protection civile, soit net Fr. 16 550 000,—, pour la construction de la deuxième étape du groupe scolaire et locatif à loyers modérés entre les rues de Montchoisy, du Nant et des Vollandes.
- Crédit extraordinaire de Fr. 180 000,— à porter au compte allocations aux œuvres pour la jeunesse.

4 juillet. — Cession et échange de parcelles au chemin de la Gravière.

- Crédit de Fr. 550 000,— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S. I. Beaumont-Parc C, propriétaire d'une parcelle sise rue François-Grast.
- Crédit de Fr. 12 850 000,— pour la construction d'un bâtiment locatif rue Soubeyran - avenue Ernest-Pictet.
- Crédit de Fr. 3 750 000,— destiné à la première étape de l'agrandissement de la halle aux cuirs et fonderie de Genève.
- Crédit de Fr. 439 300,— en vue de l'exécution de divers travaux au Grand Théâtre.
- Crédit de Fr. 15 000,— à titre de subvention extraordinaire au comité d'organisation des Rencontres internationales.

19 septembre. — Modification territoriale entre les communes de Genève et de Vernier.

- Approbation de l'octroi d'une indemnité forfaitaire de Fr. 2 520,—, pour l'année 1972, au personnel du Poste permanent.

10 octobre. — Crédit de Fr. 660 000,— en vue de l'élargissement et la reconstruction d'un tronçon du chemin Frank-Thomas.

- Crédit de 5 millions de francs pour participer aux frais d'étude du projet de plan d'aménagement du quartier des Grottes.
- Approbation des dépassements de crédits excédant Fr. 50 000,— en 1971.
- Approbation du compte d'attente pour frais d'étude pour l'aménagement Terrassière, Villereuse et parc Malagnou.
- Approbation des comptes rendus de l'administration municipale pour l'exercice 1971.

31 octobre. — Emprunt de 20 millions de francs contracté auprès de la Centrale de compensation de l'Assurance vieillesse et survivants.

- Emprunt public de 30 millions de francs.
- Vente d'une parcelle à la commune du Grand-Saconnex.
- Crédit de Fr. 400 000,— en vue de l'acquisition de la parcelle sise rue des Gares 27 bis.
- Cession de terrains sis sur la commune de Bernex.
- Crédit de Fr. 210 000,— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S. I. Les Lanciers.
- Crédit de Fr. 1 160 000,— en vue de l'acquisition d'engins de nettoyage.

28 novembre. — Echange de servitudes sur le territoire de la commune de Carouge.

- Acquisition d'un terrain en la commune de Perly-Certoux.
- Crédit supplémentaire de Fr. 1 447 000,— pour diverses rubriques du chapitre 890 « Voirie et nettoyage Ville ».
- Modification de l'article 43 du statut du personnel de la Ville de Genève.

19 décembre. — Approbation des comptes rendus des Services industriels de l'exercice 1971.

- Approbation du budget Voirie et nettoyage Ville pour 1973.

20 décembre. — Approbation du budget de l'administration municipale pour 1973.

Référendum

Les résultats de la votation communale référendaire du 14 mai 1972, sur la délibération du Conseil municipal du 25 janvier 1972, concernant l'ouverture d'un crédit de Fr. 4 620 000,—, pour la construction d'un passage inférieur à piétons derrière la culée rive gauche du pont du Mont-Blanc et l'aménagement de nouveaux quais réservés aux piétons en contrebas des quais du Molard et Général-Guisan, sont les suivants :

| | |
|-----------------------|--------|
| Electeurs inscrits | 95 584 |
| Estampilles délivrées | 18 406 |
| Bulletins retrouvés | 18 337 |
| Bulletins valables | 17 880 |

Cette délibération a été acceptée par 10 029 OUI contre 7 851 NON.

Déplacement

Pour la première fois, en 1972, le Bureau, en accord avec le Conseil administratif, a organisé une excursion du Conseil municipal qui s'est rendu le 16 septembre à Grenoble, où les participants ont eu la possibilité de visiter, entre autres, le nouveau quartier de la « Villeneuve », des installations sportives, un centre social et une maison de jeunes.

003 Conseil administratif

Le Conseil administratif, dans sa séance du 16 mai 1972, a renouvelé comme suit son bureau pour l'année législative 1972-1973 :

Mme Lise GIRARDIN, Maire

M. Claude KETTERER, Vice-président.

Union des villes suisses

L'assemblée générale des délégués a eu lieu à Lausanne, les 20 et 21 octobre 1972, sous la présidence de M. G. A. Chevallaz, conseiller national et syndic de Lausanne.

« Les Communes suisses et l'autonomie communale » constituait le principal objet figurant à l'ordre du jour.

1090 Secrétariat général

Secrétaire général : M. Roger MÉROZ

Secrétaire général adjoint : M. Jean-Pierre GUILLERMET

Chef du Secrétariat : M. Albert GRIVEL

Personnel

M. Pierre Stoller et Mlle Odette Stoller, mémorialiste et mémorialiste adjointe du Grand Conseil, étaient, par convention, chargés également de la publication du Mémorial du Conseil municipal. En raison du nombre toujours plus important des séances de ces deux corps, ces personnes ont été remplacées pour le Mémorial du Conseil municipal, dès le 1er mai 1972, par Mlle Marguerite Picut et Mme Jeannette Sanchis-Isenegger, engagées au Secrétariat général en qualité de secrétaire-mémorialiste et secrétaire-aide-mémorialiste.

Naturalisations

Neuf listes de candidats ont été examinées par le Conseil municipal en vertu des articles 22 et 24 de la loi sur la nationalité genevoise. Il s'agit des 3e, 4e, 5e, 6e, 7e, 8e, 9e, 10 et 11e listes de la législature 1971/1975. Ce sont 151 demandes de naturalisation d'étrangers, conformes à l'article 11 de la loi, qui ont été soumises au Conseil municipal. Cent quarante-huit demandes ont été acceptées, une a été refusée, et deux ont été ajournées.

Le Conseil administratif, en vertu de l'article 21 de la loi, examine les demandes de naturalisation de confédérés conformes aux articles 9, 10 et 10A, et d'étrangers selon les articles 11A et 12. Il a eu à statuer sur 276 requêtes et en a accepté 273, soit 162 confédérés et 111 étrangers, et refusé 3 tous confédérés.

Le Maire de la Ville de Genève a signé 6 déclarations définitives d'option, dont 3 pour des jeunes filles, en application de la convention réglant la nationalité et le service militaire des enfants de français naturalisés suisses.

Réceptions officielles

Agissant pour le compte du Conseil administratif, ce ne sont pas moins de 230 manifestations diverses (cocktails, apéritifs, banquets, visites, inaugurations, concert) que le service des réceptions a organisé en 1972. Une soixantaine de réceptions étaient offertes conjointement avec l'Etat, trois avec la Confédération et organisées en collaboration avec le Service du protocole de l'Etat.

Environ 20 000 invités ont participé à ces manifestations qui ont eu pour cadre divers bâtiments officiels (Hôtel de Ville, Hôtel municipal, Grand Théâtre, Palais Eynard, Musée d'art et d'histoire, Museum d'histoire naturelle, Musée de l'horlogerie, Musée des sciences, La Grange, Centre sportif des Vernets, écoles, etc.), ainsi que de nombreux hôtels et restaurants de la ville.

Parmi les manifestations les plus importantes, il y a lieu de signaler :

Lundi 28 février. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur du Secrétaire général des Nations Unies et Madame Kurt Waldheim.

Mercredi 19 avril. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur de M. l'Ambassadeur d'Italie en Suisse et Madame Adalberto Figarolo di Gropello.

Mardi 2 mai. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur de Sir John Coulson, Secrétaire général de l'AELE et de Lady Coulson.

Vendredi 19 mai. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur du Corps consulaire de Genève.

Mercredi 31 mai. — Réception de la Confédération et des autorités genevoises à l'occasion de la Conférence d'experts gouvernementaux sur le droit international humanitaire.

Jeudi 6 juillet. — Réception de la Confédération et des autorités genevoises à l'issue de la visite du Centre international de conférences de Genève.

Mardi 22 août. — Réception des autorités genevoises à l'occasion des Journées d'études internationales sur la documentation des Nations Unies et d'autres organisations intergouvernementales.

Jeudi 21 septembre. — Réception des autorités genevoises à l'occasion de l'assemblée générale annuelle de la Société suisse pour l'industrie du gaz et des eaux.

Vendredi 29 septembre. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur du Président de la République fédérale d'Allemagne et de Madame Gustav Heinemann.

Lundi 16 octobre. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur des ancien et nouveau Secrétaires généraux du Conseil œcuménique des Eglises.

Mercredi 8 novembre. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur de S. E. M. Bernard Dufournier, Ambassadeur de France en Suisse.

Lundi 11 décembre. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur des chefs des délégations à la Conférence SALT à Genève.

Mercredi 13 décembre. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur de M. Paul Cousseran, Préfet de la Haute-Savoie.

Mardi 19 décembre. — Réception de la Confédération et des autorités genevoises pour les délégués à la Conférence SALT à Genève.

Relations intermunicipales

Durant l'année, le Conseil a reçu des délégations de plusieurs municipalités suisses ou étrangères, dont celles de Moscou, de Manchester, d'Osaka, de l'Inter-american Municipal Organization, de Phoenixville, de Lausanne, Nyon, Délémont.

Cérémonies traditionnelles

Le Conseil administratif s'est fait représenter lors de la Fête des écoles enfantines et primaires (29 juin et 2 juillet), des manifestations patriotiques du 1er juin et 1er août, des Promotions civiques, des diverses cérémonies commémoratives de l'Armistice du 11 novembre, ainsi qu'à la commémoration de la Restauration (30 et 31 décembre).

Tourisme

Le Conseil a également délégué un représentant aux nombreux congrès, conférences et assemblées tenues en notre ville. Il convient de citer notamment : la 6e Conférence mondiale de la protection civile, la première exposition et le symposium de « World Tobacco », le congrès de l'Association internationale des musées d'armes et d'histoire militaire, le 125e anniversaire de la Caisse hypothécaire du Canton de Genève, les Journées d'études d'hygiène alimentaire, le 12e Congrès de l'Association internationale des aéroports civils, la 12e Conférence des organisations non gouvernementales ayant le statut consultatif auprès de l'ECOSOC, le Congrès de l'Association internationale de droit public comparé, le 100e anniversaire de l'Arbitrage de l'Alabama, la 15e session du groupe d'experts pour l'enfance délinquante et socialement inadaptée, la Conférence internationale des organisations non gouvernementales pour le désarmement, le séminaire sur « La Suisse et les organisations internationales », l'Association pour l'étude du problème mondial des réfugiés, l'Assemblée générale de la Société suisse de médecine psychosomatique, les Journées de la Presse suisse, le Centenaire de la Fondation de secours mutuels aux orphelins, la Conférence annuelle des dirigeants des clubs de service, la 4e Conférence générale des universités de langue française, le Congrès annuel de l'Union de la presse économique et financière européenne.

Dans le domaine culturel, artistique ou sportif, d'autres manifestations importantes se sont déroulées en nos murs : l'exposition de tapisserie du groupe des cartonniers-lisseurs romands, le Cross international SATUS 1972, l'exposition d'art rupestre, l'exposition « 200 ans d'astronomie », le match de football Suisse-Suède, la réunion du Centre européen d'études burgundo-médianes, le Festival d'art dramatique, le 9e rallye franco-italo-suisse du Caravane Club de Genève, l'exposition « Armes anciennes des collections suisses », la 42e Fête cantonale des pupilles et pupillettes, le Tournoi de volley-ball des 4 nations, le 7e Festival des musiques suisses de police, le Championnat du monde des 5 m. 50, le 40e anniversaire de la Fédération internationale de basketball amateur, l'exposition « Roses et fleurs inédites de Redouté » à l'occasion du 25e Concours international de roses nouvelles, le 10e Tournoi mondial cadet de boules, le Centenaire de la Société nautique de Genève, le 8e Championnat du monde de pétanque, les Cours de vacances de l'Université, les Championnats suisses d'athlétisme, les Fêtes de Genève, les Cours d'été du Conservatoire de musique, l'exposition « Groenland », le Tournoi international de basketball, le 28e Concours international d'exécution musicale, l'attribution des Prix de la Ville de Genève pour l'horlogerie, la bijouterie, la joaillerie et l'émaillerie, l'exposition « Montres et Bijoux », la présentation de la Déesse Sekhmet, le Concert de la Journée des Nations Unies, le Congrès international des Amis de la Nature, le match de basketball sur fauteuils roulants Suisse-Belgique, les assises annuelles de l'Union cycliste internationale, la Commémoration du 10e anniversaire de la réouverture du Grand Théâtre, la rencontre de tennis de table Suisse-Chine, l'exposition « Xylon 6 ».

Au chapitre des inaugurations, nous relèverons celles du nouveau poste des agents municipaux à la Servette, de la Caserne No 2 du Service du feu, de la salle de gymnastique de l'école Malagnou-Roches, du dépôt principal de la Cp. 1 du Bat. des sapeurs-pompiers, du nouveau carrefour du Pont de Saint-Georges, du Musée de l'horlogerie, de l'école des Crêts-de-Champel, de la salle polyvalente des Asters et du Club des aînés de Plainpalais.

Le crédit budgétaire destiné à la propagande et au développement du tourisme effectués par l'Office du tourisme de Genève, s'est élevé à Fr. 221 000,— pour l'année 1972.

Fondation Le Comte

Le Département de l'instruction publique a accordé 9 bourses pour l'année 1972-1973, représentant un montant total de Fr. 20 700,—.

Legs Viterbo

Le Conseil a attribué les revenus de ce legs pour 1972 à l'Hôpital de gériatrie.

Fondation Adolphe de Rothschild

Sur proposition de l'Hospice général, un subside a été accordé, pour une somme de Fr. 700,—.

**Certificats, attestations
et enquêtes**

En 1972, le Secrétariat général a délivré 1035 certificats.

D'autre part, il a expédié 212 rapports d'enquêtes établis par le Secrétariat et le Service des enquêtes, soit :

- 32 pour le Département militaire
- 6 pour l'assurance militaire
- 9 pour les colonies de vacances et écoles d'altitude
- 37 pour divers (bourses, demande d'emploi, etc.)
- 128 pour admission au bataillon de sapeurs-pompiers et au Corps des sauveteurs auxiliaires.

1091 **Economat municipal**

Chef de service : M. Gilbert MATRINGE

En 1972, l'Economat a été provisoirement transféré au 4, rue de l'Hôtel-de-Ville en raison de la réfection du 2, cour Saint-Pierre, bâtiment dans lequel il retournera en 1973.

Ce transfert a quelque peu perturbé l'activité du service, en raison de l'étroitesse des locaux qui nous ont été attribués, sans toutefois nuire à la productivité de l'Economat.

De notre activité en 1972, on peut relever les chiffres suivants :

- Fr. 113 676,20 pour les affranchissements, soit quelque 470 000 timbrages au moyen de nos machines à affranchir.
- Nous avons effectué 378 482 tirages de stencils.
- Nous avons également effectué environ 75 000 impressions d'adresses sur enveloppes au moyen de notre système Adrema et confectionné quelque 650 plaques nécessaires à ces tirages.
- Malgré le développement du parc de machines à photocopier, celle de l'Economat — la Rank-Xerox — a délivré, en 1972, 68 230 photos, nombre en augmentation par rapport à celui de l'année précédente.
- Les services nous ont adressé 2451 réquisitions représentant chacune, comme l'année précédente, une moyenne de 10 à 11 articles, et avons adressé à nos fournisseurs 2592 bons de commande et contrôlé autant de factures. Il faut remarquer une augmentation des réquisitions, bien que les services continuent à prendre l'habitude de centraliser leurs commandes. Le développement de ces services semble être la cause de cette augmentation.
- L'atelier d'impression a effectué, en 1972, 838 travaux de composition et d'impression pour un tirage global de 3 204 230 feuilles. A ces tirages, il faut ajouter différents travaux annexes tels que brochage, collage, agrafage, numérotage, etc.
- Malgré le nombre important des tirages effectués par notre atelier, nous n'avons pas pu exécuter nous-mêmes tous les travaux et nous avons dû en donner 38 à l'extérieur, ce qui représente un chiffre de tirages de 1 052 250 feuilles. Comme l'année précédente, dans les « quantités » extérieures ne sont pas compris les travaux suivants : Informations municipales — Comptes rendus — Affiches des naturalisations — Musées de Genève — Mémorial, etc., travaux qui sont donnés à des imprimeries de la place.
- Notre système de livraisons a été maintenu et semble donner satisfaction à l'ensemble de l'Administration.
- Nous poursuivons également le développement de notre petit atelier de réparations, ce qui permet de gagner du temps et d'économiser de l'argent.

112 **Contrôle financier**

Directeur : M. Eugène WALASCHEK

Effectif

Malgré la multiplication du nombre des interventions qui nous ont été demandées dans le domaine immobilier et l'augmentation du volume de travail engendré par notre participation toujours plus importante aux tâches de la Commission de rationalisation, nous avons pu, grâce à l'effort de chacun, éviter un accroissement d'effectif.

Cela ne sera certainement plus possible en 1973, année au cours de laquelle nous serons obligés d'engager un nouvel employé technique et un analyste.

Interventions dans le cadre de l'Administration

Des contrôles réguliers ont été effectués dans tous les services municipaux. Plusieurs d'entre eux ont même sollicité notre concours afin de venir à bout de problèmes d'une certaine complexité.

La vérification habituelle, arithmétique et budgétaire, des mandats de paiement, virements et factures aux débiteurs a été faite sur près de 40 000 documents.

Nous avons examiné toutes les demandes de vente de matériel et mobilier administratifs qui nous ont été soumises, tant au point de vue du bien-fondé de l'opération que du prix proposé. Dans la mesure du possible nous nous sommes efforcés de chercher un réemploi au sein des services municipaux.

Interventions hors de l'Administration

Les comptes des principales institutions et spectacles subventionnés tels que théâtres, orchestres, concours, offices, fondations, caisses diverses et manifestations artistiques ou sportives ont été vérifiés par nos soins.

En outre, 114 autres sociétés ou associations nous ont présenté leurs bilans, comptes de P.P. et rapports d'activité afin d'encaisser la somme inscrite au budget à leur intention. Cette année, en plus du contrôle formel, nous avons entrepris une véritable action de formation professionnelle ayant pour but l'amélioration de la présentation des comptes.

Dans 12 cas nous avons été contraints de surseoir au paiement de subventions figurant au budget, les renseignements traditionnels réclamés ne nous étant pas parvenus.

L'examen des comptes de fermage des restaurants et buvettes dépendant de la Ville a été minutieusement exécuté.

Dans l'ensemble de leurs investigations les contrôleurs ont établi 126 rapports au cours de l'année 1972.

120 **Services financiers**

Directeur : M. Pierre BERGERAT

Directeur-adjoint : M. Jean CLERC

1200 **Assurances**

Préposé : M. Jean BATTISTOLO

Les sinistres suivants ont été enregistrés en 1972 :

- 424 accidents de personnes, dont 2 cas mortels
(252 ont entraîné un arrêt de travail)
- 27 sinistres RC véhicules à moteur
- 43 sinistres RC générale
- 96 sinistres incendie et dommages élémentaires
- 215 sinistres dégâts d'eau
- 490 sinistres bris de glaces
- 6 sinistres vol
- 141 sinistres divers

1202 Comptabilité générale et titres

Chef de service : M. Henry ARMAND

Coupons payés — obligations remboursées et émargées en 1972

| Mois | Coupons | | Obligations | |
|---------------------|---------|---------------|-------------|-------------|
| | Nb. | Fr. | Nb. | Fr. |
| Janvier | 4 943 | 462 350,— | 51 | 55 000,— |
| Février | 2 957 | 302 570,— | 55 | 55 000,— |
| Mars | 17 017 | 1 423 380,— | 17 | 17 000,— |
| Avril | 28 463 | 2 317 157,50 | 67 | 66 500,— |
| Mai | 22 628 | 2 029 932,50 | 607 | 607 000,— |
| Juin | 20 809 | 2 230 317,50 | 98 | 98 000,— |
| Juillet | 8 934 | 846 957,50 | 27 | 27 000,— |
| Août | 24 435 | 2 465 340,— | 17 | 49 000,— |
| Septembre | 3 576 | 439 160,— | 17 | 17 000,— |
| Octobre | 21 218 | 1 650 750,— | 81 | 249 000,— |
| Novembre | 25 699 | 2 096 607,50 | 1 472 | 1 804 000,— |
| Décembre | 25 081 | 2 467 382,50 | 391 | 459 000,— |
| 1972 | 205 760 | 18 731 905,— | 2 900 | 3 503 500,— |
| 1971 | 202 196 | 17 450 007,50 | 2 819 | 3 645 000,— |
| 1970 | 205 352 | 17 017 442,50 | 2 718 | 3 275 000,— |

| | | | |
|--------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| | 1972 | 1971 | 1970 |
| Nombre de remises traitées | 662 | 647 | 649 |

Tirage au sort d'obligations

Il a été procédé, en présence du Contrôle financier, à 2 tirages publics dans les locaux du service.

| | 3 % 1951 | 3 % 1952 | 5 % 1968 |
|--|---------------|-----------------|-----------------|
| Date du tirage | 04. 01. 1972 | (1) | 03. 07. 1972 |
| Echéance | 01. 05. 1972 | 15. 11. 1972 | 31. 10. 1972 |
| Nombre de titres de Fr. 1000,— sortis | 870 | 1627 | 230 |
| Nombre de titres de Fr. 5000,— sortis | — | — | 154 |
| Amortissement annuel | Fr. 870 000,— | Fr. 1 627 000,— | Fr. 1 000 000,— |

(1) L'emprunt 3 % 1952 étant arrivé à échéance le 15 novembre 1972, le solde des obligations encore en circulation, soit Fr. 1 627 000,—, devient remboursable à cette date. Le tirage a donc été supprimé.

L'emprunt 5 % 1968 avait été émis pour le compte des Services industriels. Ils en supportent entièrement la charge financière et nous ont fait l'avance de fonds nécessaires pour assurer le paiement des intérêts et le remboursement des titres sortis.

Emprunts et dette publique

Le Conseil administratif a été autorisé, par arrêté du Conseil municipal :

- à émettre un emprunt public de 30 millions, à 5 1/4 %, au prix d'émission de 99,40 + 0,60 % timbre fédéral, durée de 15 ans (C. M. 31. 10. 72) ;
- à renouveler, à concurrence de 24,2 millions, l'emprunt de 27,3 millions contracté auprès des Compagnies d'assurances, échu le 15 avril 1972, au taux de 5 %, cours de conversion 100 %, durée 12 ans (C. M. 11. 4. 72) ;

— à renouveler deux emprunts contractés auprès du Fonds de compensation de l'AVS :

- a) de 10 millions, échu le 30 juin 1972, à 5 %, prix d'émission 99 %, durée 12 ans, amortissement Fr. 500 000,— (C. M. 20. 6. 72) ;
- b) de 20 millions, soit le solde de l'emprunt de 35 millions, échu le 15. 11. 72, à 4 1/2 %, prix d'émission 100 %, durée 4 ans, sans amortissement (C. M. 31. 10. 72).

Liquidités

Mouvement et composition des liquidités par mois
(après élimination des virements de fonds)

| Mois | Mouvement du mois | | | Composition de la trésorerie | | |
|------------------------|-------------------|----------------|-----------------|---|---------------|---------------|
| | Recettes | Dépenses | Excédent | A vue | A terme | Total |
| 1er janvier 1972 . . . | —,— | —,— | —,— | 9 163 213,80 | 57 684 789,35 | 66 848 003,15 |
| Janvier | 16 755 487,36 | 18 387 209,31 | — 1 631 721,95 | 7 531 491,85 | 57 684 789,35 | 65 216 281,20 |
| Février | 25 346 426,59 | 15 888 734,60 | + 9 457 691,99 | 16 989 183,84 | 57 684 789,35 | 74 673 973,19 |
| Mars | 11 141 336,37 | 14 065 866,30 | — 2 924 529,93 | 18 573 449,01 | 53 175 994,25 | 71 749 443,26 |
| Avril | 24 957 478,03 | 60 416 056,70 | — 35 458 578,67 | 7 214 870,34 | 29 075 994,25 | 36 290 864,59 |
| Mai | 19 588 662,63 | 19 736 455,50 | — 147 792,87 | 9 067 077,47 | 27 075 994,25 | 36 143 071,72 |
| Juin | 18 235 522,12 | 17 687 539,84 | + 547 982,28 | 8 615 059,75 | 28 075 994,25 | 36 691 054,— |
| Juillet | 13 397 255,32 | 14 379 955,92 | — 982 700,60 | 16 632 359,15 | 19 075 994,25 | 35 708 353,40 |
| Août | 12 574 594,78 | 17 631 620,79 | — 5 057 026,01 | 11 575 333,14 | 19 075 994,25 | 30 651 327,39 |
| Septembre | 13 682 779,56 | 14 267 433,35 | — 584 653,79 | 10 990 679,35 | 19 075 994,25 | 30 066 673,60 |
| Octobre | 20 425 400,18 | 20 000 605,70 | + 424 794,48 | 5 415 473,83 | 25 075 994,25 | 30 491 468,08 |
| Novembre | 21 965 360,02 | 18 199 889,90 | + 3 765 470,12 | 9 180 943,95 | 25 075 994,25 | 34 256 938,20 |
| Décembre | 43 419 398,31 | 29 478 338,05 | + 13 941 060,26 | 6 694 166,71 | 41 503 831,75 | 48 197 998,46 |
| A déduire | 241 489 701,27 | 260 139 705,96 | — 18 650 004,69 | | | |
| | 29 820 000,— | | | Emprunt 5 1/4 % 1972, 30 millions, montant brut sans frais, ni T.F. | | |
| | 5 000 000,— | 5 000 000,— | | Emission et remboursement de rescriptions | | |
| | | 33 000 000,— | | Prêts divers | | |
| | | 3 100 000,— | | Remboursement emprunt converti partiellement | | |
| Totaux | 206 669 701,27 | 219 039 705,96 | | Recettes et dépenses courantes | | |
| | 17 222 475,— | 18 253 308,— | | Moyenne mensuelle | | |

Les dépenses annuelles courantes, après déduction des virements de fonds et des placements, ont été supérieures de 12,3 millions aux recettes annuelles, sans tenir compte de l'apport provenant de l'emprunt public.

La moyenne mensuelle des dépenses s'élève à 18,2 millions (+ 9,14 %) et celle des recettes à 17,2 millions (+ 10 %).

La moyenne mensuelle de nos placements à court terme se monte à 33,4 millions. En contrepartie, les intérêts bancaires, comptabilisés en recettes à la rubrique 126.100 atteignent Fr. 2 217 934,38.

Mouvement des liquidités par année

(après élimination des virements de fonds)

| Année | Recettes nettes | Dépenses nettes | Emprunts bruts (sans frais ni TF) | Excédent | Solde de trésorerie |
|----------------|-----------------|-----------------|-----------------------------------|-----------------|---------------------|
| 1958 | | | | | 9 093 351,93 |
| 1959 | 57 542 517,59 | 65 558 426,98 | 19 680 000,— | + 11 664 090,61 | 20 757 442,54 |
| 1960 | 64 246 879,58 | 67 012 307,65 | 10 000 000,— | + 7 234 571,93 | 27 992 014,47 |
| 1961 | 67 342 412,93 | 85 199 459,13 | —,— | — 17 857 046,20 | 10 134 968,27 |
| 1962 | 74 807 649,64 | 91 426 820,57 | 14 950 000,— | — 1 669 170,93 | 8 465 797,34 |
| 1963 | 78 014 485,06 | 116 984 947,54 | 43 000 000,— | + 4 029 537,52 | 12 495 334,86 |
| 1964 | 93 915 954,86 | 149 755 833,80 | 60 520 000,— | + 4 680 121,06 | 17 175 455,92 |
| 1965 | 107 497 215,60 | 154 584 501,18 | 61 140 000,— | + 14 052 714,42 | 31 228 170,34 |
| 1966 | 108 653 138,25 | 157 489 847,31 | 45 705 000,— | — 3 131 709,06 | 28 096 461,28 |
| 1967 | 117 367 467,51 | 141 652 201,17 | 41 850 000,— | + 17 565 266,34 | 45 661 727,62 |
| 1968 | 136 902 618,25 | 152 623 046,99 | 15 603 000,— | — 117 428,74 | 45 544 298,88 |
| 1969 | 153 054 339,40 | 155 686 226,27 | —,— | — 2 631 886,87 | 42 912 412,01 |
| 1970 | 186 415 084,68 | 183 376 963,55 | 13 800 000,— | + 16 838 121,13 | 59 750 533,14 |
| 1971 | 187 898 467,17 | 200 680 997,16 | 19 880 000,— | + 7 097 470,01 | 66 848 003,15 |
| 1972 | 206 669 701,27 | 219 039 705,96 | — 6 280 000,— | — 18 650 004,69 | 48 197 998,46 |

Enregistrement et paiement des mandats

| Année | Nombre | % augmentation annuelle | Montant |
|----------------|--------|-------------------------|-------------------|
| 1965 | 32 094 | — | Fr. 132 666 167,— |
| 1966 | 31 088 | — 3,14 | Fr. 137 109 531,— |
| 1967 | 33 343 | 7,25 | Fr. 116 042 950,— |
| 1968 | 34 027 | 2,05 | Fr. 128 306 157,— |
| 1969 | 34 870 | 2,48 | Fr. 129 794 723,— |
| 1970 | 35 727 | 2,46 | Fr. 153 948 555,— |
| 1971 | 35 781 | 0,15 | Fr. 172 303 713,— |
| 1972 | 36 696 | 2,56 | Fr. 190 722 619,— |

Compte rendu financier

Les derniers éléments indispensables au bouclage final des comptes, c'est-à-dire le décompte des centimes établi par l'Administration cantonale des contributions et la dernière situation de voirie ne nous sont parvenus que les 19 et 28 février 1973.

Activités diverses

La Comptabilité générale tient également les comptes :
 — de la Fondation pour la construction HLM ;
 — de la Caisse d'assurance du personnel ;
 — de 15 sociétés immobilières.

Ordinateur

Dès le 1er novembre 1972, les travaux mensuels courants ont été effectués par l'ordinateur.

Personnel

L'effectif du service est au complet avec 11 personnes, soit :
 9 fonctionnaires nommés,
 1 auxiliaire fixe,
 1 temporaire.

Pendant cet exercice, nous avons enregistré un départ et une mise à la retraite, compensés par deux arrivées.

1203 Office du personnel

Chef de service : M. Henri DECOR

L'Office du personnel est un organe d'étude, de contrôle et d'exécution des décisions du Conseil administratif.

Il assume en plus la responsabilité du secrétariat de la Caisse d'assurance du personnel.

SERVICE DE L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

L'activité de l'Office du personnel se traduit avant tout par des données numériques et statistiques, bien que son rôle d'organe d'étude du Conseil administratif ne puisse être exprimé sous cette forme.

Gestion du personnel

La Commission paritaire ad hoc qui avait été chargée d'étudier la reclassification des fonctions continue son activité et procède à de nouvelles évaluations de fonctions, par suite de changement d'emploi ou de mutation de personnel. La Commission s'est réunie 10 fois au cours de l'année 1972.

A. Personnel régulier

1) mouvement du personnel

Le mouvement du personnel régulier a été le suivant :

état au 31 décembre 1971 :

| | | | |
|------------------------------------|------|------|------------------|
| — personnel régulier | 1066 | | |
| — auxiliaires permanents | 79 | 1145 | dont Abattoir 43 |

engagements 1972 :

| | | | |
|------------------------------------|-----|-----|--|
| — personnel régulier | 101 | | |
| — auxiliaires permanents | 13 | 114 | |

démissions 1972 :

| | | | |
|------------------------------------|----|----|--|
| — personnel régulier | 54 | | |
| — auxiliaires permanents | 9 | | |
| — retraités | 13 | | |
| — invalides | 1 | | |
| — décès | 4 | 81 | |

| | | | |
|------------------------------------|--|------|------------------|
| état au 31 décembre 1972 | | 1178 | dont Abattoir 52 |
|------------------------------------|--|------|------------------|

A cette date, le personnel régulier de la Voirie comptait 388 unités, en augmentation de 74 par rapport à 1971.

2) traitements

Les montants versés à titre de salaires, indemnités et allocations diverses se sont élevés à :

| | |
|--|-------------------|
| — traitements de base | Fr. 25 092 121,75 |
| — allocations de vie chère et provisionnelle | Fr. 7 682 599,25 |
| — allocations familiales | Fr. 700 322,40 |
| — indemnités diverses | Fr. 2 852 680,55 |
| Total | Fr. 36 327 723,95 |

Par rapport à 1971, le montant total des traitements, indemnités et allocations diverses versé au personnel régulier a augmenté de Fr. 3 872 071,50.

Cette augmentation s'explique par la hausse sensible de l'allocation de vie chère.

Le taux de cette allocation a tout d'abord été fixé provisoirement au début de l'année à 13 % (6,5 % en 1971), puis sur la base de l'indice des prix à fin octobre 1972, arrêté définitivement à 18,6 %, ce qui se traduit par une augmentation totale de 7,03 %.

En outre, l'allocation provisionnelle qui, en 1971, était de 7 % a passé, au 1er janvier 1972, à 9 % (minimum Fr. 210,—).

B. Personnel temporaire

1) mouvement

Au cours de l'année 1972, l'Office du personnel a enregistré 1399 contrats d'engagement de personnel temporaire. Dans de très nombreux cas, il s'agissait simplement d'une prolongation de contrat.

Au 31 décembre 1972, on comptait encore 796 personnes engagées sous contrat de droit privé, se répartissant comme suit :

| | |
|--|-----|
| — Employés et ouvriers temporaires | 550 |
| — Concierges immeubles locatifs | 172 |
| — Aides-concierges | 43 |
| — Concierges pavillons scolaires | 31 |

2) salaires

Le montant des traitements, indemnités et allocations diverses versé au personnel temporaire s'est élevé à Fr. 5 726 013,35 nécessitant l'établissement de 7 126 mandats individuels de paiement. Il a augmenté de Fr. 924 287,45 par rapport à 1971, et ceci malgré le paiement avec le personnel régulier de 87 auxiliaires permanents. Le nombre des mandats individuels de paiement a également augmenté de 170 unités par rapport à l'année 1971.

Absences du personnel

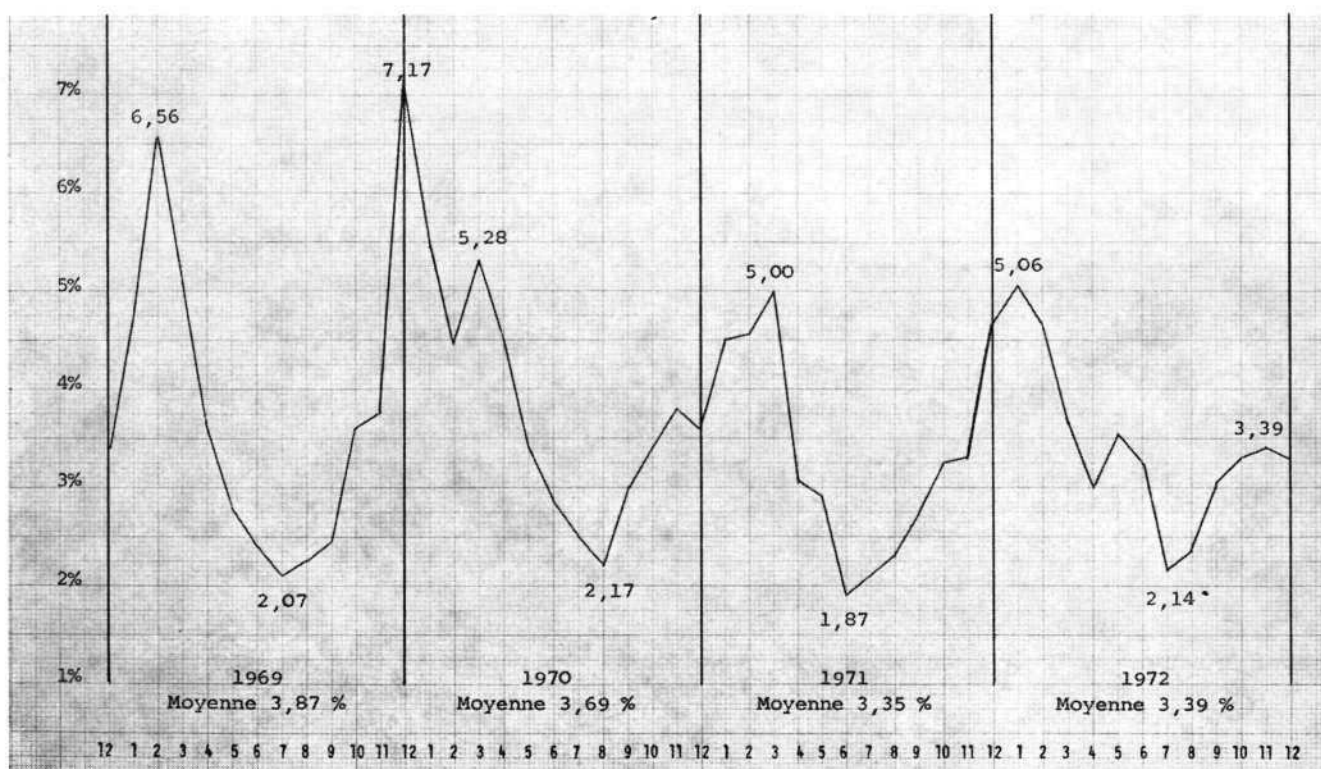
La surveillance des absences est une tâche à laquelle l'Office du personnel attache une importance particulière.

Le tableau et le graphique ci-après indiquent l'importance de l'absentéisme du personnel et ses causes.

Evolution des absences au cours de l'année 1972

| Mois | Journées d'activité | Journées de maladie | % | Journées d'accidents | % | Service militaire | % |
|----------------|---------------------|---------------------|--------|----------------------|--------|-------------------|--------|
| Janvier . . . | 28 850 | 1 459 | 5,06 | 229 | 0,80 | 34 | 0,12 |
| Février . . . | 29 125 | 1 358 | 4,66 | 275 | 0,94 | 242 | 0,83 |
| Mars | 30 420 | 1 110 | 3,65 | 432 | 1,42 | 351 | 1,16 |
| Avril | 27 888 | 835 | 2,99 | 426 | 1,53 | 832 | 2,99 |
| Mai | 29 150 | 1 034 | 3,55 | 357 | 1,22 | 1 176 | 4,03 |
| Juin | 30 576 | 990 | 3,24 | 459 | 1,50 | 209 | 0,68 |
| Juillet . . . | 30 784 | 657 | 2,14 | 415 | 1,35 | 38 | 0,12 |
| Août | 31 806 | 751 | 2,36 | 445 | 1,40 | 65 | 0,20 |
| Septembre . | 29 425 | 899 | 3,06 | 368 | 1,25 | 484 | 1,64 |
| Octobre . . . | 30 680 | 1 020 | 3,32 | 446 | 1,45 | 1 024 | 3,34 |
| Novembre . . | 30 628 | 1 037 | 3,39 | 500 | 1,63 | 746 | 2,44 |
| Décembre . . | 28 272 | 924 | 3,27 | 504 | 1,78 | 170 | 0,60 |
| | | Moyenne (1971) | 3,39 | Moyenne (1971) | 1,36 | Moyenne | 1,51 |
| | | | (3,35) | | (1,14) | | (1,04) |

Taux d'absentéisme du personnel pour cause de maladie



Allocation de vie chère**a) personnel régulier**

Pour 1972, l'allocation de vie chère a été fixée à 13 % des traitements. Le montant total payé pour cette allocation s'est élevé à Fr. 6 315 638,10, et celui de l'allocation complémentaire versée en fin d'année, soit 5,6 % des traitements, à Fr. 1 366 961,15 (1971 : Fr. 1 158 638,50).

b) retraités et pensionnés

Les taux de l'allocation de vie chère versée aux retraités et pensionnés ont été ajustés en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

De plus, comme le personnel régulier, ils reçurent un complément d'allocation de vie chère en décembre, de 5,6 % représentant un total de Fr. 426 816,60 (1971 : Fr. 370 351,90).

Au total, les retraités et pensionnés ont reçu sous forme d'allocation de vie chère, un montant de Fr. 3 065 399,05 (1971 : Fr. 2 558 076,60).

Evolution de l'indice des prix et des salaires au cours de ces 12 dernières années

| Années | Indice des prix (moyenne annuelle) | Indice des salaires (base + allocations) |
|----------------|---------------------------------------|---|
| 1961 | 186,7 | 186,3 |
| 1962 | 194,78 | 194,67 |
| 1963 | 201,48 | 200,95 |
| 1964 | 207,71 | 208,10 |
| 1965 | 214,75 | 213,98 |
| 1966 | 225,04 | 224,83 |
| 1967 | (234,1) | (234,1) |
| 1968 | (239,75) | (240,45) |
| 1969 | (245,73) | (245,68) |
| 1970 | (254,60) | (256,76) |
| 1971 | (271,34) | (273,34) |
| 1972 | (291,27) | (290,59) |

*) indice genevois.

Allocations familiales

Depuis le 1er mai 1971, le montant de l'allocation mensuelle complète par enfant s'élève à :

Fr. 50,— jusqu'à 10 ans

Fr. 60,— de 10 à 15 ans

Fr. 120,— de 15 à 20 ans (études ou apprentissage).

L'administration municipale a versé, en 1972, à titre d'allocations pour enfants, la somme de Fr. 743 134,20. Par rapport à 1971, on enregistre donc une augmentation de Fr. 88 038,90.

Quant au nombre des bénéficiaires, il se répartit au 31 décembre 1972 de la manière suivante :

| | |
|--|-----|
| enfants de 0 à 10 ans | 465 |
| enfants de 10 à 15 ans | 263 |
| enfants de 15 à 20 ans (en études ou en apprentissage) | 160 |
| Total | 888 |

La Ville de Genève a payé 36 primes à la naissance.

Impôt à la source

L'administration municipale compte parmi son personnel régulier et temporaire quelques employés soumis à l'impôt à la source.

Au cours de l'année 1972, il a été perçu sur leurs traitements, à titre d'impôt à la source, un montant de Fr. 93 439,20 (1971 : Fr. 89 639,—).

Informations municipales

Quatre numéros du bulletin d'information ont été publiés en 1972, à la rédaction desquels participèrent des magistrats, chefs de service et des collaborateurs de divers services.

Du côté des manifestations de loisirs et de culture, il faut relever le huitième spectacle théâtral offert par les « Compagnons de la tulipe noire », un tournoi de pétanque au boulodrome des Vernets, différents concours, et le traditionnel rallye-auto du personnel de la Ville de Genève et des communes, qui, organisé conjointement avec la Mairie de Carouge, a connu un très grand succès.

Assistance sociale

Activité de l'assistante sociale

Cette activité est toujours appréciée, actuellement 74 dossiers sont en cours dont 27 ont été classés en 1972, les situations étant réglées.

Les problèmes majeurs sont :

- l'acoolisme,
- les dettes,
- la maladie,
- les conflits conjugaux,
- l'isolement.

400 lettres, 166 entretiens au bureau, 76 démarches auprès d'institutions diverses, 400 visites à domicile ou dans les hôpitaux représentent l'effort fait pour entretenir et maintenir le contact humain et chercher à aider ceux qui sont en difficulté.

La visite de l'assistante sociale représente pour les retraités, les isolés, les malades, les jeunes mères, un signe tangible de l'intérêt que l'administration et ses chefs portent à leurs fonctionnaires.

Paiement des pensions

Selon l'article 65 de la Caisse d'assurance du personnel, l'administration municipale est responsable du paiement des rentes de ses pensionnés.

Les deux tableaux ci-après indiquent respectivement les effectifs des pensionnés de la Ville par catégorie et les montants des rentes versées au cours des années 1971 et 1972.

Effectif des pensionnés

| | Ville de Genève | Etat *) | Externes | Total |
|---------------------------------|-----------------|------------|----------|------------|
| Retraités | 180 | 45 | — | 225 |
| Invalides | 22 | 8 | — | 30 |
| Veuves | 152 | 63 | 1 | 216 |
| Enfants | 14 | 1 | — | 15 |
| Suppressions d'emploi | 1 | 1 | — | 2 |
| Totaux | 369 | 118 | 1 | 488 |

*) Personnel communal transféré à l'Etat par la loi de fusion.

Montant des rentes

| | 1972 | 1971 | Différence |
|---|---------------------|---------------------|---------------------|
| | Fr. | Fr. | Fr. |
| Pensions et retraites | 2 672 360,05 | 2 537 720,45 | + 134 639,60 |
| Allocations versées par l'administration municipale | 3 065 441,25 | 2 558 076,60 | + 507 364,65 |
| | 5 737 801,30 | 5 095 797,05 | + 642 004,25 |

SECRETARIAT DE LA CAISSE D'ASSURANCE DU PERSONNEL

La Caisse d'assurance du personnel est un service commun de la Ville, des Services industriels et de l'Etat de Genève, instituée en vertu des lois de fusion. Elle assure le personnel des anciennes communes de Genève, des Eaux-Vives, de Plainpalais et du Petit-Saconnex, actuellement réparties entre ces trois administrations.

Le secrétariat de la Caisse est assuré par l'Office du personnel.

Comité de gestion pour 1972

Délégués de la Ville :

MM. Pierre RAISIN et Claude KETTERER, conseillers administratifs.

Délégués des Services industriels :

MM. Albert DUPONT-WILLEMEN et Alphonse BERNASCONI.

Délégué de l'Etat : M. Simon GRANDJEAN.

Délégués du personnel :

MM. Louis BERGERAT, Frédéric BERGER, Aldo PEDIMINA, Henri KNECHTLI, Albert ROLLIER.

Président : M. Pierre RAISIN.

Secrétaire : M. Aldo PEDIMINA.

1206 **Taxe professionnelle communale**

Chef de service : M. Henri BERNARD

Conformément à l'article 318, alinéa 2 de la loi générale sur les Contributions publiques de la République et Canton de Genève, la Ville de Genève a été autorisée, par l'arrêté du Conseil d'Etat du 12 juin 1970, à procéder elle-même aux formalités de perception et de recouvrement des taxes professionnelles communales de l'exercice 1972.

RÉSULTATS FINANCIERS**Production**

Les chiffres concernant cet exercice sont les suivants :

| | | | |
|---------------------------------------|-----|---------------------|-------------------|
| Reliquat à fin 1971 : | | | |
| à encaisser par la Ville : | | | |
| sur exercice 1971 | Fr. | 1 506 430,40 | |
| sur exercices antérieurs | Fr. | <u>291 000,90</u> | Fr. 1 797 431,30 |
| à encaisser par l'Etat : | | | |
| sur exercices 1970 et 1971 | Fr. | <u>1 393 725,—</u> | Fr. 3 191 156,30 |
| Exercice 1972 : | | | |
| production par la Ville | Fr. | 17 704 382,95 | |
| production par l'Etat (art. 302 al. 3 | | | |
| LCP, abrogé le 25. 2. 1972) | Fr. | <u>—,—</u> | Fr. 17 704 382,95 |
| | | | Fr. 20 895 539,25 |
| Dégrèvements de la Ville | | | |
| sur reliquat | Fr. | 150 066,30 | |
| sur exercice 1972 | Fr. | <u>426 251,60</u> | Fr. 576 317,90 |
| Dégrèvements de l'Etat | | | |
| | Fr. | <u>1 099 095,45</u> | Fr. 1 675 413,35 |
| A PERCEVOIR | | | Fr. 19 220 125,90 |

| | | | | |
|-------------------|--------------------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| Perception | Report : A PERCEVOIR | | | Fr. 19 220 125,90 |
| | Sur reliquat : | | | |
| | Ville | Fr. 1 291 578,75 | | |
| | Etat | Fr. 291 136,25 | Fr. 1 582 715,— | |
| | Sur exercice 1972 : | | | |
| | Ville | | Fr. 14 417 726,35 | |
| | PERÇU | | | Fr. 16 000 441,35 |

| | | | | |
|-----------------|--------------------------------------|-----------------|------------------|------------------|
| Reliquat | Reliquat à fin 1972 : | | | |
| | à encaisser par la Ville : | | | |
| | sur exercice 1972 | Fr. 2 860 445,— | | |
| | sur exercices antérieurs | Fr. 355 746,25 | Fr. 3 216 191,25 | |
| | à encaisser par l'Etat : | | | |
| | sur exercices 1970 et 1971 | | Fr. 3 493,30 | |
| | RELIQUAT TOTAL | | | Fr. 3 219 684,55 |

Détail du mouvement des comptes transitoires

| | | | | |
|---|-----|----------|-----|--------------|
| Comptes transitoires : | | | | |
| soldes créanciers à valoir sur 1973 | | | Fr. | 17 589,75 |
| soldes 1971 remboursés en 1972 | | | /. | Fr. 7 007,75 |
| trop payé en 1972 : | | | | |
| à valoir sur 1973 | Fr. | 41 900,— | | |
| à rembourser en 1973 | Fr. | 3 036,— | Fr. | 44 936,— |
| trop payé en 1971 : | | | | |
| remboursé en 1972 | Fr. | 2 715,— | | |
| crédité en 1972 | Fr. | 12 349,— | /. | Fr. 15 064,— |
| TOTAL | | | Fr. | 40 454,— |

Reconstitution du compte de recettes budgétaires 1206020600

| | | | | |
|---|-----|-------|-----|-------------------|
| Perception selon tableau ci-dessus | | | Fr. | 16 000 441,35 |
| Mouvement des comptes transitoires | | | Fr. | 40 454,— |
| Encaissements ne touchant pas la production : | | | | |
| hors reliquat | Fr. | 85,20 | | |
| agio | Fr. | 50,65 | Fr. | 135,85 |
| surtaxes | | | Fr. | 10 966,05 |
| TOTAL | | | Fr. | 11 101,90 |
| | | | | Fr. 16 051 997,25 |

AUTRES ACTIVITÉS

Mouvement du rôle des contribuables

| | |
|--|--------|
| Enquêtes diverses auprès des contribuables | 1 509 |
| Enquêtes pour le Département des finances | 18 |
| Modifications diverses | 1 617 |
| Contribuables mis hors rôle | 810 |
| Contribuables nouveaux | 882 |
| Nombre de contribuables en fin d'année | 15 281 |
| Remises de commerce | 497 |

Contentieux

| | |
|--|-------|
| Rappels | 1 246 |
| Sommations | 614 |
| Actes de poursuites | 503 |
| Productions O. F. et Justice de Paix | 43 |
| Actes de défaut de biens | 33 |

Commission de réclamation

Cette commission a tenu 8 séances consacrées à l'examen des réclamations et demandes de remises. Elle a apporté une solution à 424 d'entre elles dont 113 concernaient les exercices antérieurs.

Un contribuable a interjeté recours à la Commission cantonale de recours.

1207 Loyers et redevances

Chef de service : M. Robert BORLOZ

Immeubles locatifs

Le Service a géré 362 immeubles locatifs (budget), en 1972

| | | |
|---|-----|------------|
| soit au 31 décembre 1971 | 355 | |
| acquisitions | 26 | 381 |
| immeubles démolis en cours d'exercice | | 19 |
| | | <u>362</u> |
| immeubles laissés en gérance privée (copropriété) | | 2 |

Acquisitions

| | |
|------------------------------------|----------------------------|
| 2, rue Amat | 22, boulevard James-Fazy |
| 4, rue Amat | 73, rue Liotard |
| 6, rue Amat | 75, rue Liotard |
| 8, rue Amat | 2-4, rue des Plantaporêts |
| 10, rue Amat | 4, chemin de Plonjon |
| 15-17, rue des Buis | 3, rue de la Puiserande |
| 19, rue des Buis | 23-25, rue Rothschild |
| 3, chemin Calandrini | 27, rue Rothschild |
| 3, avenue Empeyta | 33, rue Rothschild |
| 33, avenue Ernest-Pictet | 12, rue Royaume |
| — rue François-Grast (sans numéro) | 20, rue de la Servette |
| 27, rue Goetz-Monin | 34 bis, rue de la Servette |
| 28, rue des Grottes | 1, rue de Villereuse |

Appartements (loyers)

Le contrôle de la situation des locataires est effectué régulièrement dans les nouveaux immeubles. La revalorisation des immeubles anciens se poursuit normalement. Tous les locataires sont convoqués et les nouveaux loyers sont fixés en fonction des revenus.

L'effort social de la Ville de Genève constitué par des réductions de loyer pour les personnes à revenu modeste se monte à **Fr. 2 400 000.**— environ pour 1972.

Appartements (travaux)

Les réparations jugées nécessaires sont effectuées en collaboration avec le Service des bâtiments. A part les cas spéciaux, le locataire peut être appelé à participer à ces travaux.

Locaux commerciaux

L'adaptation des loyers est suivie en fonction des variations de l'indice officiel suisse des prix à la consommation.

Des locaux ont été mis en location, dès le 1er octobre 1972, 21 et 23, rue Prévost-Martin.

Immeubles démolis

| | |
|----------------------------|------------------------------|
| 2, rue des Amis | 25, rue Louis-Favre |
| 8, quai du Cheval-Blanc | 11, place de Montbrillant |
| 291, Cité de la Corderie | 39, rue du Nant |
| 101, boulevard de la Cluse | 57, boulevard du Pont-d'Arve |
| 103, boulevard de la Cluse | 6, rue Soubeyran |
| 3, chemin Dupont | 8, rue Soubeyran |
| 9, chemin Dupont | 10, rue Soubeyran |
| 10, chemin Dupont | 12, rue Soubeyran |
| 13, chemin Dupont | 14, rue Soubeyran |
| 33, avenue Ernest-Pictet | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|----------------------|---------|------------------------|----------|-----------------------|---------|-------------------------------|----------|------------------------------|----------|--|----------|-----------------|-------|-------------------|-----|--|-------|
| Legs | <p>Legs Revillod — 2 immeubles : 2, Claparède, 12, Hôtel-de-Ville Legs Diday — 1 immeuble : 4, Adhémar-Fabri Legs Maget — 1 immeuble : 5, Ferdinand-Hodler</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Fonds Galland | <p>21 immeubles.</p> <p>Les immeubles des legs Revillod, Diday, Maget et du Fonds Galland sont traités par analogie aux mêmes conditions que les immeubles locatifs.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Caisse d'assurance | <p>10 immeubles.</p> <p>L'immeuble 2, place de la Taconnerie a été repris en gérance par notre Service dans le courant de l'année (1er juillet 1972).</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Fondation HLM Ville de Genève | <p>7 immeubles en gérance privée, contrôlés par le Service.</p> <p>6 immeubles : rue du Grand-Bureau.</p> <p>Le Service assure toutes les tâches de contrôle de situation des locataires pour tous les immeubles et examine toutes les demandes de travaux en collaboration avec le Service des bâtiments.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Immeubles Ville de Genève en régie privée | <p>La gérance de 2 immeubles est assurée par une régie privée : 23 bis et 25, Montbrillant (copropriété).</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Places de stationnement | <p>Il a été créé en 1972 les places de stationnement suivantes :</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td>59, Cercle</td> <td style="text-align: right;">7 cases</td> </tr> <tr> <td>Cheval-Blanc</td> <td style="text-align: right;">17 cases</td> </tr> <tr> <td>Goetz-Monin</td> <td style="text-align: right;">7 cases</td> </tr> <tr> <td>Montbrillant - Amis</td> <td style="text-align: right;">18 cases</td> </tr> <tr> <td>Terreaux-du-Temple</td> <td style="text-align: right;">16 cases</td> </tr> <tr> <td>soit 5 places de stationnement</td> <td style="text-align: right; border-top: 1px solid black;">65 cases</td> </tr> </table> <p>ce qui porte le nombre de places de stationnement louées, au 31 décembre 1972, à</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td>cases</td> <td style="text-align: right;">1 542</td> </tr> <tr> <td>garages</td> <td style="text-align: right;">244</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right; border-top: 1px solid black;">1 786</td> </tr> </table> | 59, Cercle | 7 cases | Cheval-Blanc | 17 cases | Goetz-Monin | 7 cases | Montbrillant - Amis | 18 cases | Terreaux-du-Temple | 16 cases | soit 5 places de stationnement | 65 cases | cases | 1 542 | garages | 244 | | 1 786 |
| 59, Cercle | 7 cases | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Cheval-Blanc | 17 cases | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Goetz-Monin | 7 cases | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Montbrillant - Amis | 18 cases | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Terreaux-du-Temple | 16 cases | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| soit 5 places de stationnement | 65 cases | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| cases | 1 542 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| garages | 244 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 1 786 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Plaine de Plainpalais | <p>Divers emplacements ont été mis à disposition :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. des forains, pendant le Salon de l'automobile, du 5 au 19 mars 1972 ; 2. du Touring Club Suisse pour le contrôle des échappements, du 9 au 19 mars 1972 ; 3. de la Société de pétanque « Les Chênes » (location gratuite), du 22 au 23 avril 1972 ; 4. de la Fondation de la Maison de vacances des Anciens (location gratuite), du 6 au 22 mai 1972 ; 5. de la Société de pétanque « Thônex » (location gratuite), du 11 au 14 mai 1972 ; 6. des attractions Beauverd, du 23 au 28 mai 1972 ; 7. du Cirque Rancy, du 2 au 11 juin 1972 ; 8. de la Société de pétanque « La Plainpalaisienne » (location gratuite), du 14 au 21 juin 1972 ; 9. de la Société de pétanque « La Comète » (location gratuite), du 23 au 25 juin 1972 ; 10. de la Fédération suisse de boules (location gratuite), du 7 au 9 et du 14 au 16 juillet 1972 ; 11. de la Société de pétanque « Azur » (location gratuite), du 17 au 22 août 1972 ; 12. du Cirque Knie, du 25 août au 13 septembre 1972 ; | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

13. de la Société de pétanque « La Gauloise » (location gratuite), du 26 au 27 août 1972 ;
14. de la Société de pétanque « Les Falaises » (location gratuite), le 7 septembre 1972 ;
15. de la Société de pétanque « La Plainpalaisienne » (location gratuite), du 30 septembre au 1er octobre 1972 ;
16. des forains, du 9 décembre 1972 au 7 janvier 1973.

En outre, la Plaine a été mise à disposition pour le stationnement des voitures pendant les manifestations suivantes :

Salon des poids lourds
Salon de l'automobile
Festival Belle Epoque
Salon des arts ménagers

Salles de réunions

Le Service assure l'exploitation des salles de réunions : Palladium, Plainpalais, Eaux-Vives, Faubourg, Asters.

Les locations sont toujours plus nombreuses, spécialement en fin de semaine. Pour le Palladium, de nombreuses demandes n'ont pas pu être satisfaites.

La Société des cafetiers et restaurateurs utilise la Taverne du Faubourg pour ses cours de cuisine.

La salle polyvalente des Asters a été inaugurée le 18 novembre 1972 et comprend :

au rez-de-chaussée :

une grande salle (environ 800 places) pour banquets, assemblées, séances de cinéma, spectacles, bals, manifestations sportives, etc.

au 1er étage :

une salle de réunions (environ 80 places).

La gratuité dans les salles de réunions a été accordée à divers groupements (CICR, Université de Genève, etc.) et représente un montant de **Fr. 18 892,85**.

Encaissements divers

Loyers des terrains et des kiosques.
Recettes des WC payants.
Abonnements des horloges électriques.
Eclairage des chemins privés.
Intérêts et amortissements des prêts hypothécaires.
Rentes foncières pour droits de superficie.
Redevances et loyers des fermages et buvettes.

L'encaissement des loyers est assuré en collaboration avec l'Office de l'informatique, à l'exception du premier terme de loyer pour les nouveaux locataires, dont le paiement a lieu à la Caisse municipale, et la gestion des comptes est effectuée entièrement par le Service.

Le montant total des recettes du Service a été de **Fr. 20 759 853,—** en 1972, dont **Fr. 1 442 792,75** encaissés par l'Etat de Genève pour les empiétements sur la voie publique et droits de stationnements des taxis.

Récapitulation des immeubles gérés par le Service

| | |
|--|--------------|
| Immeubles locatifs | 360 |
| Legs Reviolod | 2 |
| Legs Diday | 1 |
| Legs Maget | 1 |
| Fonds Galland | 21 |
| Caisse d'assurances | 10 |
| Fondation HLM Ville de Genève | 6 |
| | <u>401</u> |
| En gérance privée : | |
| Immeubles locatifs (copropriété) | 2 |
| Fondation HLM Ville de Genève | 7 |
| | <u>9</u> |
| | <u>410</u> |
| Nombre de locations | <u>6 844</u> |

1208 Office de l'informatique

Chef de service : M. Jean-Claude BRUNNER

Machines

Le parc se compose d'un ordinateur IBM/3 à disques et à 24 000 positions de mémoire centrale.

L'ordinateur a fonctionné dès le 15 août 1972.

Organisation

Cette section (une personne) a été transférée au Contrôle financier.

Analyse - Programmation

Deux programmeurs et le chef de service ont travaillé d'arrache-pied pour mettre au point les quelque 150 programmes nécessaires au départ (reste environ 50).

Comme prévu, certaines rectifications se sont révélées nécessaires et freinent le démarrage.

| Services | % | Nombre d'heures |
|-------------------------------------|-------|-----------------|
| Comptabilité | 25,3 | 2 083,5 |
| O. P. et C. A. P. | 24,9 | 2 050,0 |
| Taxe | 19,7 | 1 620,5 |
| L. et R. | 12,2 | 995,5 |
| Abattoirs | 3,8 | 309,0 |
| Secours contre l'incendie | 0,1 | 12,0 |
| Service social | 3,5 | 290,0 |
| Pompes funèbres | 0,1 | 12,0 |
| Protection civile | 0,3 | 24,0 |
| Beaux-Arts | 0,3 | 20,0 |
| Education | 0,5 | 44,0 |
| Absences | 9,3 | 752,0 |
| | 100,0 | 8 212,5 |

Opération

Une personne nous a quitté et a dû être remplacée. Le recyclage de l'autre opératrice s'est déroulé sans anicroche.

L'occupation des machines (tabulatrice) diminue, du fait de l'arrivée de l'ordinateur :

1972 3 594,5 heures
 1971 4 359,0 heures
 1970 4 360,0 heures

La répartition entre les services se présente ainsi :

| Services | 1970 | 1971 | 1972 |
|--------------------------------------|-------|----------|---------|
| Comptabilité | 25 % | 28,75 % | 28,0 % |
| Office personnel et C. A. P. | 13 | 22,25 | 20,7 |
| Taxe | 10 | 7,50 | 11,4 |
| L. et R. | 14 | 23,25 | 23,4 |
| Abattoirs | 30 | 13,00 | 10,3 |
| Secours contre l'incendie | 2 | 0,00 | 0,1 |
| Service social | 3 | 2,25 | 1,5 |
| Pompes funèbres | 1 | 0,25 | 0,4 |
| Beaux-arts et divers | 2 | 0,25 | 0,5 |
| (Pannes) | — | 2,50 | 3,7 |
| | 100 % | 100,00 % | 100,0 % |

Contrôle Le titulaire de ce poste ne travaillant qu'à mi-temps pour des raisons de santé, le contrôle des données n'est pas ce qu'il devrait être.

Perforation Au cours de l'année, 380 113 cartes ont été perforées par trois personnes. La répartition entre les services est la suivante :

| Services | Nombre de cartes | % |
|-------------------------------------|------------------|-------|
| Comptabilité | 84 395 | 22,2 |
| O. P. + C. A. P. | 31 375 | 8,3 |
| Taxe | 44 790 | 11,8 |
| L. et R. | 27 503 | 7,2 |
| Abattoirs | 162 445 | 42,8 |
| Secours contre l'incendie | 6 570 | 1,7 |
| Service social | 1 620 | 0,4 |
| Pompes funèbres | 3 495 | 0,9 |
| Divers (cartes 96 col.) | 17 920 | 4,7 |
| | 380 113 | 100,0 |

Encaissements cartes PTT Les recettes obtenues par le canal des cartes de versement préperforées s'élèvent à Fr. 32 051 190,70. Cette somme se répartit à raison de :

50,00 % pour les Loyers et Redevances
 33,00 % pour la Taxe
 8,50 % pour les Abattoirs
 5,50 % pour les Pompes funèbres
 3,00 % pour les autres services
 100,00 %

1209 Garage municipal

Chef de garage : M. Henri FONTAINE

Entretien des véhicules Nos efforts portent principalement sur un entretien périodique et préventif des véhicules (vidange et graissage tous les 2 500 km et service mécanique tous les 10 000 km). En même temps que nous exécutons le service de 10 000 km, nous faisons chaque fois un lavage complet puis nous protégeons systématiquement les véhicules contre la rouille avec des produits spéciaux.

Travaux extérieurs Nous donnons à l'extérieur que des travaux de carrosserie et certains d'électricité car nous ne possédons pas les installations nécessaires pour effectuer ces travaux.

Prêt de véhicules Les trois véhicules que nous possédons sont prêtés, sur demande, aux différents services qui n'en possèdent pas, ce qui évite l'achat de véhicules attribués qui ne seraient pas utilisés rationnellement.

Camion multibennes A la fin de l'année 1972, nous avons mis en service un camion multibennes, acheté par le Garage municipal, qui enlève et transporte les bennes acquises par divers services (Parcs et promenades, Cimetière, Sports, Abattoirs, Jardin botanique). Ce moyen de transports simplifie et diminue la manutention de matières en vrac (déchets divers).

Acquisitions

En 1972, le Garage municipal s'est chargé de l'étude de l'acquisition des véhicules suivants :

| | |
|----------------------|---|
| 1 camion multibennes | pour le Garage municipal |
| 1 fourgon | pour le Service immobilier, section chauffage |
| 1 remorque à décors | pour le Service des spectacles et concerts |
| 1 fourgonnette | pour le Service des sports |
| 1 fourgon | pour le Service vétérinaire municipal |
| 2 Combis | pour la Protection civile |
| 1 fourgon | pour les Parcs et promenades |
| 1 break | pour les Pompes funèbres |

Statistiques

Nombre de véhicules entretenus au Garage : 76 (+ 2).
 Kilomètres parcourus par les véhicules : 518 000 (+ 70 000) + 15,7 %.
 Consommation de carburants (en litres) 117 435 (+ 11 785) + 11 %.
 Nombre de fiches de réparation établies : 459.

123 Centimes additionnels

Situation au 31 décembre 1972

| Libellé | Production nette y compris reliquat | Perception | Escompte | Perception nette | Frais de perception |
|---|-------------------------------------|----------------|-----------------|------------------|---------------------|
| A. Situation générale | | | | | |
| 44 1/2 centimes ordinaires | 145 306 240,64 | 123 093 489,05 | 800 998,65 | 122 292 490,40 | 2 445 849,85 |
| 4 centimes pour les grands travaux | 13 061 235,08 | 11 064 583,30 | 71 999,90 | 10 992 583,40 | 219 851,65 |
| 1 centime pour la construction HLM | 3 265 308,77 | 2 766 145,85 | 18 000,— | 2 748 145,85 | 54 962,90 |
| | 161 632 784,49 | 136 924 218,20 | 890 998,55 | 136 033 219,65 | 2 720 664,40 |
| B. Perception nette par genre de contribuables | | | | | |
| | Au 31. 12. 71 | Au 31. 12. 72 | Différence | % | |
| Personnes physiques | 91 094 740,75 | 102 371 289,40 | + 11 276 548,65 | + 12,38 | |
| Personnes morales | 28 201 863,90 | 33 661 930,25 | + 5 460 066,35 | + 19,36 | |
| | 119 296 604,65 | 136 033 219,65 | + 16 736 615,— | + 14,03 | |
| C. Reliquat | | | | | |
| Personnes physiques | 19 459 273,35 | 18 902 292,— | — 556 981,35 | — 2,86 | |
| Personnes morales | 6 611 495,94 | 5 806 274,29 | — 805 221,65 | — 12,18 | |
| | 26 070 769,29 | 24 708 566,29 | — 1 362 203,— | — 5,22 | |

Décomposition de la valeur de rendement du centime

| | 1972 | 1971 | 1970 | 1969 |
|-------------------------------|------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Personnes physiques | 2 068 106,85 75,25 % | 76,36 % | 71,94 % | 72,87 % |
| Personnes morales | 680 039,— 24,75 % | 23,64 % | 28,06 % | 27,13 % |
| Total | 2 748 145,85 100 % | 100 % | 100 % | 100 % |

230 Service immobilier

Directeur : M. Jean DUCRET

Directeur-adjoint : M. Claude CANAVESE

Commission des travaux

La Commission des travaux a tenu 31 séances au cours desquelles elle a examiné 50 objets ; elle était composée comme suit :

Commission nommée par le Conseil municipal le 15 juin 1971 (12 séances) : M. Piguet, président, MM. Anna, Rigotti, Karlen, Brulhart, Paquin, Parade, Olivet, Poncioni, Schleer, Blondel, Cougnard, Monney, Champion et Stettler.

Commission nommée par le Conseil municipal le 16 mai 1972 (19 séances) : M. Poncioni, président, MM. Anna, Rigotti, Karlen, Knechtli, Paquin, Parade, Olivet, Schleer, Segond, Cougnard, Monney, Piguet, Ducret, Stettler.

2300 ADMINISTRATION

Chef de section : M. François GIROD

Opérations immobilières traitées par le Service, approuvées par le Conseil municipal

Achats d'immeubles et de terrains

| | m ² | Fr. |
|--|----------------|--------------|
| Chemin Calandrini (Conches), parcelles 1132 A et 1053 B + dépendance dans la parcelle 1114 | 31 588 | 3 700 000,— |
| Rue de Villereuse 1, parcelle 908 (capital-actions) | 268 | 1 100 000,— |
| Rue Amat 10 - rue Rothschild 27, parcelles 2028 (capital-actions) | 783 | 1 265 000,— |
| Rue Amat 2 - 4 - 6 - 8 - rue des Buis 11, parcelles 29, 30, 31, 32 (capital-actions) | 810 | 1 325 000,— |
| Rue Rothschild 23 - 25, parcelle 21 (capital-actions) | 197 | 465 000,— |
| Rue des Buis 15 - 17 - rue Rothschild 33, parcelles 18 et 23 | 1 163 | 1 395 000,— |
| Rue des Buis 19, parcelle 22 | 206 | 250 000,— |
| Avenue Eugène-Empeyta, parcelles 3665, 3661, 3662, 3663 (capital-actions) | 1 353 | 640 000,— |
| Rue de la Servette 36, parcelle 3656 (capital-actions) | 322 | 500 000,— |
| Rue de la Puiserande 3, parcelle 123 (capital-actions) | 255 | 450 000,— |
| Chemin de Plonjon, parcelle 1413 + dépendance dans parcelle 1414 | 7 158 | 2 000 000,— |
| Rue Royaume 12, parcelle 3936 (capital-actions) | 303 | 665 000,— |
| Rue de la Servette 20, parcelle 2660 | 1 060 | 800 000,— |
| Rue Malatrex 4 - 6, parcelles 5843 index 1 et 5844 | 528 | 400 000,— |
| Avenue Giuseppe-Motta 22, parcelle 3036 | 3 690 | 1 500 000,— |
| Rue des Grottes 28, parcelles 1522 et copropriété parcelles 1739-1740 (capital-actions) | 372 | 400 000,— |
| Rue François-Grast, parcelle 1716 (capital-actions) | 2 305 | 550 000,— |
| Chemin de la Gravière, parcelles 2248 - 2515 (cédées par l'Etat de Genève) | 793 | gratuit |
| Rue Goetz-Monin 27, parcelle 1202 (capital-actions) | 364 | 210 000,— |
| Rue des Gares 27 bis, parcelle 3876 index 3 | 607 | 400 000,— |
| Perly-Certoux, parcelle 8 | 34 185 | 1 000 000,— |
| soit au total 21 acquisitions | 88 310 | 19 015 000,— |

(1971 : 13 acquisitions, 9 604 m², Fr. 5 763 000,—)

Cessions et ventes de terrains

(néant)

Echanges de terrains

| | m ² | m ² |
|--|----------------|----------------|
| — Remembrement foncier du secteur rue Lombard - boulevard de la Cluse - boulevard de la Tour, comportant : | | |
| a) cession à la Ville de Genève des parcelles 743 B, 746 B, 748 C, et 748 B | 1 413 | |
| b) cession par la Ville de Genève des parcelles 745 B, 746 B et 2663 | <u>554</u> | |
| augmentation de la propriété de la Ville | | 859 |
| c) constitution de diverses servitudes. | | |
| Echange conclu sans soulte. | | |
| — Echange de terrains sis chemin de la Gravière, comportant : | | |
| a) cession à la Ville de Genève des parcelles 2418 B et 2418 C | 737 | |
| b) cession par la Ville de Genève des parcelles 2515 C et 2603 index 1 b | <u>94</u> | |
| augmentation de la propriété de la Ville | | 643 |
| c) constitution de diverses servitudes | | |
| Echange conclu sans soulte. | | |
| — Remaniement parcellaire des Bois de Bernex, comportant : | | |
| a) cession à la Ville de Genève d'une surface de | 98 540 | |
| b) cession par la Ville de Genève de la parcelle 4242 (Bois de Carabot) | <u>89 266</u> | |
| augmentation de la propriété de la Ville | | 9 274 |
| Soulte versée à la Ville de Genève Fr. 3 562,10. | | |

Les trois échanges ci-dessus représentent une augmentation de la surface de la propriété de la Ville de Genève de 10 776 m².

Constitution de servitudes intéressant les fonds de la Ville de Genève

Constitution de servitudes de passage public à piétons, de non-bâtir, d'empiètement, de passage de canalisations, de jours, distances, chaufferie, etc., dans le cadre du remembrement foncier du secteur rue Lombard - boulevard de la Cluse - boulevard de la Tour.

Constitution de servitudes de passage de canalisations, de passage à piétons et à véhicules, de jours, distances, chaufferie, etc., dans le cadre de l'échange de terrains sis chemin de la Gravière.

Constitution d'une servitude de pose et d'entretien des conduites souterraines de la Société SAPPRO, au profit de cette dernière, sur des parcelles propriété de la Ville de Genève sises au Bois des Frères à Vernier.

Opérations immobilières relatives aux propriétés en indivision Ville de Genève / Services industriels, approuvées par le Conseil municipal

Acquisition de parcelles

| | m ² | Fr. |
|---|----------------|-------------|
| Parcelle 1065 index 1 B, sise en la commune de Vandœuvres | 40 069 | 2 604 485,— |

Vente de parcelles

| | m ² | Fr. |
|---|----------------|-----------|
| Parcelle 2256 A, sise en la commune du Grand-Saconnex | 4 485 | 358 800,— |

Servitudes

Constitution d'une servitude de pose et d'entretien des conduites souterraines de la Société SAPPRO, au profit de cette dernière, sur des parcelles propriété de l'Indivision Ville de Genève - Services industriels, sises à Vernier.

Constitution d'une servitude de passage de canalisation d'eau des Services industriels sur une parcelle propriété des consorts Mangola à Carouge et constitution au profit des consorts Mangola d'une servitude de distance et vue droite sur des parcelles propriété de l'Indivision Ville de Genève - Services industriels.

| Crédits de construction de bâtiments et d'aménagements de terrains de la Ville de Genève votés par le Conseil municipal | Fr. |
|---|--------------|
| Participation de la Ville de Genève à la construction du chenil sanitaire | 70 000,— |
| Participation de la Ville de Genève à la restauration et à la mise en valeur du Site archéologique du Prieuré de Saint-Jean | 150 000,— |
| Immeuble locatif angle boulevard de la Cluse - rue Lombard | 3 350 000,— |
| Nouveau crématoire au cimetière de Saint-Georges | 13 650 000,— |
| Installation d'un éclairage sur deux terrains de football au Stade de Champel | 230 000,— |
| Transfert du poste diurne du Service du feu de Moillebeau à la route de Frontenex | 855 000,— |
| Deuxième étape du Groupe scolaire des Crêts-de-Champel et poste sanitaire de secours de la Protection civile municipale, Fr. 13 500 000,— moins subvention fédérale Fr. 5 250 000,—, soit net | 8 250 000,— |
| Immeuble locatif chemin des Crêts-de-Champel | 2 800 000,— |
| Studios supplémentaires, transformation de deux salons et adaptation des locaux de réception des ordures dans l'immeuble pour personnes âgées avenue Sainte-Clotilde 16 - 16 bis | 265 000,— |
| Deuxième étape du Groupe scolaire et locatif Nant-Montchoisy-Vollandes avec poste de protection civile et de sapeurs-pompiers de guerre, Fr. 18 550 000,— moins subvention fédérale Fr. 1 950 000,—, soit net | 16 600 000,— |
| Groupe locatif rue Soubeyran - avenue Ernest-Pictet | 12 850 000,— |
| Première étape de l'agrandissement de la halle aux cuirs et fonderie de Genève | 3 750 000,— |
| Modification de la Centrale de pression de la mécanique de scène et installation d'un deuxième ascenseur d'exploitation au Grand Théâtre | 439 300,— |
| soit 13 demandes de crédit | 63 259 300,— |

| | | |
|------------------------|---|-------------|
| Crédit d'études | Part de la Ville de Genève dans les frais d'étude du projet de plan d'aménagement du quartier des Grottes | 5 000 000,— |
|------------------------|---|-------------|

| | |
|---|--|
| Actes authentiques régularisés en 1972 | Cession par les consorts Bigar d'un hors-ligne sis route des Acacias ; 292 m ² . Inscription d'une servitude de passage public à talons sur la propriété des consorts Bigar. |
| | Cession par la Société SANIFEB S.A. d'un hors-ligne sis route de Frontenex ; 20 m ² . Cession par l'Etat de Genève d'un hors-ligne à front de la même rue ; 48 m ² . |
| | Cession par la S.I. rue Barthélemy-Menn 7 d'un hors-ligne sis rue Barthélemy-Menn ; 28 m ² . |
| | Cession à M. Gaon d'une parcelle détachée du domaine public (1 m ²), sise rue du Rhône. |
| | Cession par l'Etat de Genève à la Ville de Genève de deux parcelles sises rue Liotard - chemin de Villars. |
| | Radiation partielle d'une hypothèque inscrite au profit de la Ville de Genève sur une parcelle de la Société de colonies de vacances « La Jonquille » située dans la commune d'Ormont-Dessus. |
| | Droit d'emption en vue de la vente à la Ville de Genève d'une parcelle sise chemin de Plonjon. |
| | Vente par les consorts Lombard à la Ville de Genève d'une propriété sise chemin Calandrini, commune de Chêne-Bougeries. |
| | Radiation d'inscriptions hypothécaires grevant un immeuble de la Ville de Genève sis rue des Gares 17. |
| | Radiation d'une inscription hypothécaire grevant un immeuble de la Ville de Genève sis rue du Midi 8. |
| | Vente par Mme May Baer-Doutrebande à la Ville de Genève et à l'Hospice général, en copropriété pour moitié chacun, d'un immeuble sis à Saint-Légier - La Chiesaz, canton de Vaud. |
| | Cession par la S.I. L'Arc S.A. de deux hors-ligne sis rue de Montchoisy - rue des Vollandes ; 98 m ² . Cession par la S.I. rue des Vollandes 38 d'un hors-ligne sis rue des Vollandes ; 22 m ² . Constitution d'une servitude de passage public à piétons sur la propriété de la S.I. L'Arc S.A. |
| | Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.A. de l'immeuble rue de Villereuse No 1, propriétaire de l'immeuble sis rue de Villereuse - carrefour de Villereuse 2. |

Constitution d'une servitude de passage public à piétons et d'une servitude d'usage sur une parcelle propriété de Mobag sise avenue de Miremont.

Cession par la Société Induni & Cie d'un hors-ligne sis rue de l'Aubépine - rue de la Ferme ; 5 m².

Cession par la S.I. La Violette de quatre hors-ligne sis rue Prévost-Martin - rue des Sources ; 347 m².

Cession par M. Jordan à M. Dahinden du droit de superficie concédé par la Ville de Genève sur une parcelle sise chemin de la Muraille, Vernier ; annotation de la renonciation au droit de préemption légal du superficiaire et inscription d'une hypothèque légale.

Modification de la cédula hypothécaire grevant le droit de superficie concédé par la Ville de Genève à M. Dahinden sur une parcelle sise chemin de la Muraille, Vernier.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la Société Claudio S.A., propriétaire d'un immeuble sis rue Rothschild 23 - 25 - rue des Buis 21.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. rue Amat No 4, propriétaire d'un immeuble sis rue Amat 2 - 4 - 6 - 8 - rue des Buis 11.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. rue Amat A, propriétaire d'un immeuble sis rue Rothschild 27 - rue Amat 10.

Vente par MM. Baillod et Cailler à la Ville de Genève d'un immeuble sis rue des Buis 19.

Vente par MM. Baillod, Cailler, Dubouchet, Pignolo, Bernard, Perreten, Déthurens et Cleusix à la Ville de Genève d'un immeuble sis rue Rothschild 33 - rue des Buis 15 - 17.

Augmentation du montant de l'hypothèque légale inscrite au profit de la Ville de Genève, grevant le droit de superficie concédé à M. Dahinden sur une parcelle sise chemin de la Muraille à Vernier.

Constitution d'une servitude de passage public à piétons sur une parcelle propriété des consorts Spira sise avenue de Miremont.

Cession par M. Pongratz d'un hors-ligne sis rue Liotard ; 25 m².

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Amaryllis, propriétaire d'un immeuble sis avenue Eugène-Empeyta - rue de la Servette 34 bis.

Constitution d'une servitude de passage public à piétons sur une parcelle propriété de M. Gaon, sise rue du Rhône.

Vente par les Familles Choisy-Maurice à l'Indivision Ville de Genève - Services industriels d'une parcelle sise en la commune de Vandœuvres ; inscription au profit de la propriété Maurice d'une servitude de restriction de bâtir et d'une servitude de maintien d'arbres sur la parcelle de l'Indivision Ville de Genève - Services industriels ; inscription au profit de cette dernière d'une servitude de canalisations sur la propriété de M. Maurice.

Convention entre les Services industriels et M. Maurice relative à la non-clôture de la limite de la propriété de ce dernier et de la parcelle de l'indivision Ville de Genève - Services industriels sise à Vandœuvres, et accordant à M. Maurice le droit de se promener sur ladite parcelle.

Vente par les S.I. L'Ecu d'Or, L'Ecu d'Argent et L'Ecu Soleil à la Ville de Genève d'une parcelle sise chemin de l'Ecu à Vernier ; vente par l'Etat de Genève à la Ville de Genève d'une parcelle sise audit chemin ; réunion de parcelles, modification de diverses servitudes et constitution au profit du fonds de la Ville de Genève d'une servitude de passage à piétons et à véhicules et d'une servitude de canalisations.

Modification de l'assiette d'une servitude de passage inscrite au profit de la Ville de Genève sur une parcelle sise rue Kléberg - rue du Cendrier.

Cession par M. Edelstein et Mme Gluckmann-Edelstein de deux hors-ligne sis route de Florissant - chemin Rieu ; 453 m².

Cession par la Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine de trois hors-ligne sis rue Daubin - rue de Lyon - rue de la Dôle - rue Frédéric-Amiel ; 463 m². Constitution d'une servitude de parking public sur le fonds de ladite société.

Rectification de la limite entre le domaine public et des parcelles propriété des S.I. Roi de Cœur et Odette, sises rue de la Navigation - rue Royaume.

Modification des conditions du droit de superficie concédé par la Ville de Genève à Procosa S.A. sur une parcelle sise à Vernier et augmentation de la charge foncière.

Convention portant cession à la Caisse d'assurance du Personnel de la Ville de Genève, des Services industriels et du Personnel communal transféré dans l'administration cantonale, de tous les actifs et passifs de la S.I. Etoile du Bachet B, et notamment d'une parcelle sise chemin des Pontets 5.

Acte portant mention d'accessoires sur le droit de superficie concédé par la Ville de Genève à la Société Réalmétallic S.A. sur une parcelle sise chemin du Château-Bloc.

Augmentation du montant de l'hypothèque légale inscrite au profit de la Ville de Genève, grevant un droit de superficie concédé sur une parcelle sise chemin du Château-Bloc à la Société Réalmétallic S.A.

Réduction d'une cédula hypothécaire grevant le droit de superficie concédé à la Société Réalmétallique S.A. sur une parcelle sise chemin du Château-Bloc à Vernier, propriété de la Ville de Genève ; constitution sur ledit droit d'une nouvelle cédula hypothécaire.

Constitution de cédules hypothécaires grevant le droit de superficie concédé à la Société Réalmétallique S.A. sur une parcelle propriété de la Ville de Genève sise chemin du Château-Bloc à Vernier.

Division d'une parcelle du domaine public sise rue François-Dussaud ; modification de l'assiette d'une servitude de prise d'eau inscrite au profit de la Ville de Genève sur une parcelle de la FIPA ; radiation de diverses servitudes inscrites au profit de la Ville de Genève sur des parcelles propriété de la FIPA sises rue François-Dussaud - rue Le Royer.

Vente par Mme Rehfous et M. Werner à la Ville de Genève d'une propriété sise chemin de Plonjon No 4.

Cession par la S.I. Amber au domaine public d'un hors-ligne sis avenue Blanc ; 59 m².

Cession par M. Roch d'un hors-ligne sis avenue Blanc ; 46 m².

Radiation d'une servitude de restriction du droit de bâtir grevant une parcelle de la Ville de Genève sise rue Liotard - route de Meyrin et inscription, en remplacement, d'une servitude de non-bâtir.

Constitution d'une servitude de passage public à piétons sur des parcelles propriété des consorts Zurcher et de M. et Mme Walter, sises avenue de Luserna.

Dégrévement d'une parcelle propriété de la Société coopérative FOMHAB, sise rue Liotard, des effets d'une inscription hypothécaire prise au profit de la Ville de Genève.

Constitution de servitudes de passage public à piétons et à véhicules et de canalisations sur des parcelles situées sur le tracé de la liaison rue Vignier - avenue Henri-Dunant.

Division d'une cédula hypothécaire grevant le droit de superficie concédé à la Société Le Granit sur une parcelle propriété de la Ville de Genève sise quai du Cheval-Blanc.

Vente par Mme Bertrand à la Ville de Genève d'un immeuble sis rue de la Servette 20.

Cession par M. Ventouras de deux hors-ligne sis rue de l'Est - rue Adrien-Lachenal ; 71,15 m².

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Puiserande No 3, propriétaire de l'immeuble sis rue de la Puiserande No 3.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Royaga, propriétaire d'un immeuble sis rue Royaume 12.

Remplacement d'une cédula hypothécaire grevant le droit de superficie concédé à l'Association Le Granit sur une parcelle propriété de la Ville de Genève sise quai du Cheval-Blanc ; mention au profit de l'Etat de Genève de restrictions de droit public et d'une hypothèque légale.

Cession par la S.I. Crêts-de-Champel-Soleil G de deux hors-ligne sis rue Albert-Gos - avenue Calas ; 1 035 m². Constitution d'une servitude de passage public à piétons sur le fonds de ladite société.

Cession par M. Pfister d'un hors-ligne sis chemin Furet ; 140 m². Cession par M. Pfister à la Ville de Genève, dans le cadre de la rectification de limite du cimetière de Châtelaine, d'une surface de 4 m². Mention relative à l'ouverture de jours dormants sur la parcelle de la Ville.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. rue des Grottes 28, propriétaire de l'immeuble sis rue des Grottes 28.

Vente par MM. Noverraz & Cie à la Ville de Genève d'immeubles sis rue Malatrex 4 - 6 - rue de la Servette et rue Chandieu 64 - avenue Giuseppe-Motta 22.

Cession par Mmes Bersier et Vuataz d'un hors-ligne sis rue Liotard ; 56 m².

Cession par l'Eglise nationale protestante de deux hors-ligne sis chemin Rieu ; 1 349 m².

Cession par l'Indivision Ville de Genève - Services industriels au domaine public cantonal de hors-ligne destinés à l'élargissement de la route de Soral.

Cession par l'Indivision Ville de Genève - Services industriels au domaine public du Grand-Saconnex d'un hors-ligne destiné à l'élargissement du chemin Auguste-Vilbert.

Cession par l'Indivision Ville de Genève - Services industriels et par la Ville de Genève au domaine public cantonal (berges du Rhône) de différentes parcelles immergées sises en les communes de Satigny et de Vernier.

Constitution d'un droit de superficie au profit de la S.I. du Grand Casino sur des parcelles propriété de la Ville de Genève sises quai du Mont-Blanc - rue de la Cloche - rue de Monthoux ; inscription d'une hypothèque légale au profit de la Ville de Genève sur ledit droit ; annotations de la renonciation au droit de préemption légal du superficiaire et de dispositions diverses.

Convention entre la Ville de Genève et la S.I. du Grand Casino relative à l'exploitation du dancing-bar prévu dans le nouveau Casino.

Convention entre la Ville de Genève et la S.I. du Grand Casino relative à l'exploitation des spectacles dans les locaux prévus au nouveau Casino.

Bail entre la Ville de Genève et la S.I. du Grand Casino concernant la location à la Ville de Genève de différents locaux qui seront établis dans le bâtiment du nouveau Casino.

Droit d'emption en vue de la vente à la Ville de Genève d'une parcelle sise en la commune de Perly-Certoux.

Cession par l'Indivision Ville de Genève - Services industriels à la Caisse d'assurance du Personnel de la Ville de Genève, des Services industriels et du Personnel communal transféré dans l'administration cantonale, d'une parcelle sise route de Saint-Julien à Carouge.

Cession par la S.I. Rondeau-Sud et par la FIPA à la Caisse d'assurance du Personnel de la Ville de Genève, des Services industriels et du Personnel communal transféré dans l'administration cantonale, de parcelles sises route de Saint-Julien - chemin de la Marbrerie à Carouge ; cession par ladite caisse au domaine public de Carouge et au domaine public cantonal de hors-ligne destinés à l'élargissement du chemin de la Marbrerie et de la route de Saint-Julien.

Augmentation d'une cédula hypothécaire grevant le droit de superficie concédé à la Société Klein S.A., sur une parcelle sise chemin du Château-Bloc à Vernier, propriété de la Ville de Genève.

Modification du contrat de droit de superficie concédé à la Société Klein S.A. sur une parcelle sise chemin du Château-Bloc à Vernier, propriété de la Ville de Genève, et augmentation du montant de l'hypothèque légale inscrite au profit de cette dernière.

Cession par la Société coopérative d'habitation Genève de trois hors-ligne sis avenue d'Aire - chemin des Sports - avenue de la Concorde ; 32 m².

Cession par M. Mermod d'un hors-ligne sis chemin Frank-Thomas ; 322 m².

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Beaumont-Parc C, propriétaire d'un immeuble sis rue François-Grast.

Cession par la Ville de Genève au domaine public cantonal d'un hors-ligne destiné à l'élargissement de la route de Saint-Georges, commune de Lancy.

Cession par la S.I. Vesta d'un hors-ligne sis rue de Montchoisy ; 62 m².

Convention portant reprise par la Société Carmin du droit de superficie concédé à la Société Stella S.A. sur une parcelle sise route du Bois des Frères à Vernier, propriété de la Ville de Genève.

Cession par l'Etat de Genève à la Ville de Genève de deux parcelles sises chemin de la Queue-d'Arve - chemin des Mélèzes - chemin de la Gravière.

Echange entre la Ville de Genève et M. Vuagniaux de parcelles sises chemin de la Gravière ; cession par la Ville de Genève de deux hors-ligne sis rue François-Dussaud ; 159 m².

Echange entre la Ville de Genève et la Société Roulet & Cie de parcelles sises rue Lombard - boulevard de la Cluse - boulevard de la Tour ; constitution au profit de l'Etat et de la Ville de Genève de servitudes de passage public à piétons et de non-bâtir en sous-sol sur les fonds de la Société Roulet & Cie ; constitution d'une servitude de passage public à piétons et à véhicules sur le terrain de la Ville de Genève destiné au nouvel aménagement de la rue Lombard.

Cession par la Société Gervanta S.A. et la S.I. rue Adrien-Lachenal 20 de quatre hors-ligne sis rue Adrien-Lachenal - rue de l'Est ; 34,40 m². Constitution d'une servitude de passage public à piétons sur le fonds de la S.I. Adrien-Lachenal 20.

Cession par les S.I. rue de Carouge 28 et 30 de deux hors-ligne sis rue de Carouge ; 116 m².

Cession par Mlle Blind de deux hors-ligne sis rue Liotard ; 60 m².

Constitution d'une servitude de passage à piétons et à véhicules sur des parcelles propriété de M. Egg, situées sur le tracé de la liaison rue Vignier - avenue Henri-Dunant.

Cession par la Société de l'Immeuble des Unions chrétiennes de Jeunes gens d'un hors-ligne sis rue Gourgas ; 22 m².

Cession par la Fondation des Exercices de l'Arquebuse et de la Navigation de deux hors-ligne sis rue du Stand ; 89 m². Constitution de servitudes de passage public à piétons et à véhicules sur les parcelles de ladite fondation à front des rues du Stand et des Rois.

Cession par les S.I. Vive Espoir et Alchemik de deux hors-ligne sis rues Butini et Rothschild ; 156 m².

Radiation d'un droit de réméré inscrit au profit de la Ville de Genève sur des parcelles appartenant à MM. Chillier, Deshusses et Wanner, sises rue Philippe-Monnier.

Inscription d'une hypothèque au profit de la Ville de Genève sur une parcelle propriété du préventorium Clair-Vivre, sise en la commune de Jussy.

Vente par M. Boca à la Ville de Genève d'un immeuble sis rue des Gares.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Les Lanciers, propriétaire d'un immeuble sis rue Goetz-Monin 27.

Constitution d'une servitude de destination de route au profit de l'Etat de Genève sur une parcelle propriété de la Ville de Genève et sur la parcelle qui en dépend, en vue du prolongement de la rue des Cordiers.

Cession par Mme Mansson et Mlle Herzog d'un hors-ligne sis rue de Moillebeau ; 33 m².

Cession par la S.A. Réalmétallic à la S.I. du Château-Bloc du droit de superficie concédé par la Ville de Genève sur une parcelle sise chemin du Château-Bloc.

Démolition d'immeubles propriété de la Ville de Genève

Les bâtiments suivants ont été démolis :

| | |
|---|---|
| Ancien dépôt de voirie rue Louis-Favre | bâtiments désaffectés, situés dans le périmètre d'aménagement des Grottes. |
| Place de Montbrillant 11 - Cité de la Corderie | Bâtiment incendié, situé dans le périmètre d'aménagement des Grottes. |
| Quai du Cheval-Blanc 8 | bâtiment vétuste et libre de locataires. |
| Secteur rue Soubeyran - avenue Ernest-Pictet | villas et bâtiments annexes, situés dans le périmètre de reconstruction du nouveau groupe locatif. |
| Secteur chemin Dupont - rue des Vollandes - rue du Nant | bâtiments compris dans la zone du groupe scolaire et locatif Nant-Montchoisy-Vollandes. |
| Boulevard de la Cluse - angle rue Lombard | bâtiments compris dans la zone du chantier de construction du nouveau bâtiment locatif. |
| Rue des Minoteries | petit bâtiment compris dans la deuxième phase du chantier de reconstruction rue de Carouge - rue des Minoteries. |
| Pavillons scolaires de Contamines | pavillons désaffectés, situés sur l'emplacement destiné à la poursuite de la construction du groupe scolaire de Contamines. |
| Clos-Rochat 5 | bâtiment vétuste reposant sur le terrain réservé à la future école du quai du Seujet. |

Subventions

Aucune subvention n'a été versée durant l'année 1972, pour la réfection de façades d'immeubles dans la vieille ville.

Expropriations

Hors-ligne parcelle 1346, route de Florissant 77

Par arrêt du 14 janvier 1972, la Cour de Justice a confirmé, dans sa partie essentielle à savoir le montant de l'indemnisation, la décision rendue en 1971 par la Commission cantonale de conciliation et d'estimation. Cette affaire a ainsi été régularisée en 1972 (voir sous la rubrique actes authentiques).

Hors-ligne parcelle 930, avenue de Luserna - angle Edouard-Rod

Les négociations amiables en vue de la cession du hors-ligne à détacher de cette parcelle n'ayant pas abouti, nous avons demandé au Département des travaux publics d'introduire la procédure d'expropriation. Les propriétaires ayant recouru contre cette expropriation, l'affaire a été portée devant le Tribunal administratif, qui statuera au début de 1973.

Concours

Conformément à la décision du Conseil administratif, le Service immobilier a lancé un concours restreint en vue de la décoration du Parc de Vincy. Le délai de rentrée des projets a été fixé au 2 mai 1973.

Documentation photographique

En 1972, le Service immobilier a effectué 1130 prises de vues photographiques (avancement des chantiers, constats, bouquets, etc.). De nombreuses photographies ont été prises pour le compte de différents services municipaux notamment pour le Service social dans le cadre de l'exposition de la Belle Epoque et pour l'exposition publique, à la Salle du Faubourg, sur l'aménagement du quartier des Grottes. Par ailleurs, des photos ont été envoyées à Paris et Thonon à la requête des municipalités de ces villes.

Travaux faisant l'objet de crédits hors-budget, dont les comptes sont définitivement bouclés

| | |
|---|----------------|
| Remise en état de la Plaine de Plainpalais | |
| Crédit voté (C. M. 24. 6. 1969) | Fr. 125 000,— |
| Dépenses | Fr. 124 861,20 |
| | Fr. 138,80 |
| | Disponible |
| | |
| Travaux à exécuter dans le cadre de l'échange de terrain avec la Société des Vieux-Grenadiers | |
| Crédit voté (C. M. 7. 4. 1970) | Fr. 150 000,— |
| Dépenses | Fr. 164 983,60 |
| | Fr. 14 983,60 |
| | Différence |

(Ce supplément de dépenses est motivé par les hausses survenues en cours de chantier.)

Eclairage public

Nombre de points lumineux, puissance installée

Au 31 décembre 1972, le nombre de points lumineux atteignait 7848 unités, la puissance installée étant de 1978 kW.

(au 31 décembre 1971, 7579 points lumineux, 1933 kW).

Installations d'éclairage public nouvelles ou complètement transformées

Les installations d'éclairage public des rues suivantes ont été réalisées ou complètement transformées, soit par suite de modification d'état des lieux, soit par suite de vétusté :

Avenue Giuseppe-Motta (tronçon), chemin Louis-Dunant, rue de Vermont (tronçon), rue Rothschild (tronçon), rue du Prieuré (tronçon), rue de Bâle (tronçon), rue de Lyon, rue du Jura, rue Adolphe-Tschumi, rue Jean-Gutenberg (tronçon), rue Tronchin (tronçon), avenue Blanc (tronçon), avenue Gallatin, rue du Contrat-Social, rue des Confessions, rue du Vicaire-Savoyard, rue de la Nouvelle-Héloïse, avenue du Devin-du-Village, Bois-de-la-Bâtie (tronçons), route de Saint-Georges (2e café), pont de Saint-Georges (côté aval et passages à piétons), quai des Arénières, rue du Stand (tronçon), place de Hollande, place Bel-Air, rue de la Corratierie (tronçon), rue Louis-Lucien-Rochat, place Neuve, square Simon-Durand, rue Simon-Durand (tronçon), boulevard de la Cluse (tronçon), avenue de la Croisette, rue des Peupliers, rue de la Colline, rue Blanche, rue de la Ferme, rue des Pitons, rue Alcide-Jentzer, chemin du Château, sentier du Château, avenue de Beau-Séjour, chemin Thury (tronçon), chemin Venel, plateau de Champel, avenue de Champel (tronçon), rue de l'Athénée (tronçon), avenue Gaspard-Valette, avenue Léon-Gaud, avenue de Miremont, route de Florissant (tronçon), parc école Crêts-de-Champel, rue Albert-Gos, avenue Sainte-Clotilde (tronçon), rue de la Synagogue (tronçon), avenue du Pont-du-Mont-Blanc, rue Couronne, rue Ami-Lullin (tronçon), rue de la Mairie, rue du Nant (tronçon), chemin de Roches, rue John-Rehfous, rue Muller-Brun, route de Malagnou (côté pair).

Les différentes artères ou tronçons d'artères représentent une longueur totale d'environ 13,2 km.

Installations diverses d'éclairage public, d'illuminations de bâtiments ou de stades sportifs réalisées en 1972

- Renforcement de l'éclairage du parc Beaulieu autour de l'école.
- Amélioration de l'éclairage de la rue du Grand-Pré et de la rue Baulacre, du chemin Pasteur, de la rue Gevray, et à l'entrée du stade de Varembe par le remplacement des appareils d'éclairage.
- Remplacement d'un candélabre et renforcement de l'éclairage place de Montbrillant.
- Installation d'une lampe provisoire à la rue de la Pêlisserie.
- Installation d'un éclairage provisoire des accès à l'entrée de l'école de Contamines.
- Pose d'un tronçon de câble à la route des Franchises, au chemin Frank-Thomas, à l'avenue de la Paix et à l'avenue Edouard-Rod.
- Installation définitive des illuminations suivantes : Tour Baudet, fontaines de la rue de la Corratierie, fontaine rue Saint-Léger.
- Essais d'illumination des bâtiments et monuments suivants : Temple de Saint-Gervais, Conservatoire, « Zabulon », monument devant le stade de Champel, fontaine place de la Navigation, pont de la Coulouvrenière.
- Mise en service de l'éclairage du stade des Fourches-La Gradelle et de deux terrains de football au stade de Champel.

Entretien

L'entretien et le remplacement des lampes d'éclairage public, des stations-abris, des bornes et signaux éclairés ont été assurés comme les années précédentes.

Les installations mises en service au début de l'été ont fonctionné régulièrement jusqu'à fin septembre. Leur entretien ainsi qu'un contrôle régulier ont été assurés.

Pour l'éclairage public seulement, il a été remplacé 7976 lampes du 1er novembre 1971 au 31 octobre 1972 (un point lumineux peut comporter plusieurs lampes).

Etudes

Les études ont été régulièrement poursuivies en ce qui concerne notamment l'amélioration de l'éclairage public selon le programme élaboré depuis plusieurs années, les requêtes adressées à notre service et les crédits votés.

Fourniture de lampes et fusibles

La fourniture de lampes et fusibles ainsi que de matériel divers d'électricité aux différents services de l'administration a été assurée comme chaque année.

Travaux faisant l'objet d'un crédit hors-budget, dont les comptes sont définitivement bouclés

| | |
|--|----------------|
| Installation de l'éclairage d'un terrain de football du stade de Varembe | |
| Crédit voté (C. M. 28. 1. 1969) | Fr. 165 000,— |
| Dépenses | Fr. 154 898,10 |
| | Fr. 10 101,90 |
| Disponible | |

Etudes d'aménagements de terrains, des programmes et des projets de construction

Un effort particulier a été porté sur les divers objets prévus au programme financier quadriennal pour être présentés au Conseil municipal dans le courant de l'exercice. Le Service immobilier a atteint les objectifs visés dans tous les cas qui relevaient de sa compétence. Certains projets dépendant de collaborations avec des groupes privés sont toutefois restés bloqués en raison d'impératifs que la Ville de Genève ne maîtrise pas.

Des études ont été engagées ou poursuivies en vue d'obtenir, en 1973, la même cadence de travail et de réalisation. Nous pouvons craindre, toutefois, que les mesures fédérales conjoncturelles n'obligent à différer certains projets jugés non indispensables dans l'immédiat.

Grand Casino

La mise au point du vaste projet de la S. I. du Grand Casino a finalement abouti, le 14 septembre 1972, par la délivrance de l'autorisation définitive de construire par le Département des travaux publics. Cette autorisation est assortie de plusieurs réserves dont les principales portent sur le traitement des façades et sur un remembrement foncier à intervenir, garantissant l'exécution d'un plan de quartier voté par le Conseil d'Etat le 30 août 1972.

Le problème des façades sera certainement résolu dans l'optique défendue par la Ville de Genève qui désire une réalisation tranquille s'harmonisant avec la ligne des quais.

Quant au remaniement foncier, le Conseil municipal aura à le connaître puisqu'il affecte les propriétés de la Ville. Le but poursuivi par le plan adopté par le Conseil d'Etat est de garantir, par avance, les droits à bâtir des propriétaires privés de la rue Ph.-Plantamour dans l'hypothèse d'une réalisation d'ensemble du mas compris entre le quai, les rues de la Cloche, Ph.-Plantamour et de Monthoux.

En cours de procédure, la requête en autorisation de construire de la S. I. du Grand Casino a fait l'objet de recours qui ont été écartés, sans suite.

En date du 7 novembre 1972, le Conseil municipal a été convoqué en séance extraordinaire pour connaître les détails du nouveau projet que le Conseil administratif avait approuvé. En effet, jugeant que toutes les garanties techniques et financières décrites dans la convention « intermédiaire » du 17 novembre 1970 étaient réunies, le Conseil administratif a signé, en date du 2 octobre 1972, les actes définitifs concernant :

- le droit de superficie accordé à la S. I. du Grand Casino,
- la convention « spectacle »,
- la convention « fournitures »,
- le bail des locaux réservés à la future Société municipale d'exploitation du secteur jeux-bar-dancing.

Notons encore que, pour réaliser son projet, la S. I. du Grand Casino a dû négocier et radier la servitude d'interdiction d'hôtel qui frappait les terrains de la Ville et acquérir l'immeuble 7, rue de la Cloche.

L'opération est donc réglée sur le plan municipal mais sa réalisation est maintenant dépendante de l'application des arrêts fédéraux en matière conjoncturelle.

Quartier des Grottes

Le Conseil d'Etat et le Conseil administratif ont approuvé le premier compte rendu sur l'étude de l'aménagement, établi par la FAG en accomplissement du mandat qui lui a été confié le 15 décembre 1969. Une séance d'information à l'intention du Grand Conseil et du Conseil municipal, suivie d'une visite de l'exposition publique des documents et plans présentés par la FAG, a eu lieu le 7 mars 1972.

Parallèlement, le Conseil d'Etat et le Conseil administratif ont décidé de confier à cette Fondation un mandat pour la deuxième phase de l'étude, à savoir l'élaboration du projet de plan d'aménagement du quartier.

Le crédit de Fr. 5 000 000,— destiné à couvrir la part de la Ville pour l'engagement de cette deuxième phase d'étude a été voté par le Conseil municipal le 10 octobre 1972, un crédit d'un montant identique, représentant la part de l'Etat, étant accordé par le Grand Conseil.

Le contrat de mandat entre le Conseil d'Etat, le Conseil administratif et la FAG en vue de l'exécution de cette deuxième étape d'étude, conformément aux options prises par les autorités, a été mis au point et il sera signé au début de 1973.

Aménagement de quartiers

Enquêtes publiques

En 1972, les objets suivants ont été soumis à l'enquête publique :

| | |
|-------------------------------|---|
| du 26 mai au 26 juin | demande préalable en vue de la construction d'un laboratoire de recherches et d'études pharmacologiques, sur la parcelle 2186 sise chemin Frank-Thomas. |
| du 6 octobre au 6 novembre | requête en vue de la construction d'un débarcadère sur le domaine public (lac) au quai du Mont-Blanc. |

Noms de rues

Le Conseil d'Etat a décidé, par arrêté du 7 juin 1972, de donner le nom de « Route des Morillons » à la future artère reliant la route de Ferney à l'avenue Appia.

Application de la loi du 29 juin 1957 créant un périmètre de développement de l'agglomération urbaine

La liste des taxes d'équipement payées au Département des travaux publics pour la réalisation de bâtiments situés en zone d'expansion s'établit comme suit pour l'année 1972 :

| | |
|--|-----------------------------|
| Société immobilière Rose des Vents | rue Pedro-Meylan |
| Société immobilière Rieu-Résidence | chemin Rieu |
| Société immobilière Résidence de la Tourelle | chemin de la Tourelle |
| Société immobilière Champel-Panorama | chemin des Crêts-de-Champel |
| La Bâloise Vie | avenue Louis-Aubert |
| Société immobilière Résidence Crêts-de-Champel | rue Albert-Gos |

Conformément à l'accord conclu avec le Département des travaux publics, ce dernier verse à la Ville de Genève la participation lui revenant sur ces taxes d'équipement (Fr. 607 302,— en 1972).

Epuration des eaux d'égouts

Au cours de l'année 1972, la Ville de Genève a perçu, par l'organe du Département des travaux publics :

- a) Fr. 1 002 890,75 au titre de contributions d'épuration et d'écoulement perçues sur les requêtes en autorisation de construire.
- b) Fr. 331 086,— au titre de contributions d'épuration et d'écoulement encaissées avec les taxes d'équipement.

A fin 1972, un montant de Fr. 2 008 926,90 a été prélevé sur le compte contributions d'épuration et d'écoulement et viré en amortissement du crédit de Fr. 52 500 000,— voté par le Conseil municipal les 19 février 1963 et 7 janvier 1964 pour la participation de la Ville de Genève aux travaux d'assainissement.

Au 31 décembre 1972, le total des amortissements effectués sur ce crédit se présentait comme suit :

Fr. 27 055 169,50 prélevés sur les contributions d'épuration et d'écoulement,
Fr. 19 000 000,— prélevés sur la réserve pour grands travaux,
soit au total Fr. 46 055 169,50.

Le solde à amortir est donc de Fr. 6 444 830,50.

De plus, le Département des finances et contributions nous a crédité, en 1972, d'une somme de :

Fr. 3 545 755,35 représentant les contributions d'épuration encaissées en 1971 sur l'impôt immobilier complémentaire, conformément à l'article 108 alinéa 2 de la loi sur les eaux.

La somme correspondant au montant restant à amortir sur le crédit de Fr. 15 970 000,— voté par le Conseil municipal le 18 avril 1957 destiné à couvrir le solde des travaux d'assainissement à la charge de la Ville de Genève, a été prélevé sur ces contributions. Ledit crédit est ainsi totalement amorti.

Autorisations de construire

345 requêtes en autorisation de construire et demandes préalables ont été préavisées par le Service immobilier durant l'année 1972 (367 en 1971).

Nous rappelons que ces dossiers font l'objet d'un examen, en fonction notamment des différents cas qui impliquent l'intervention de notre commune en particulier pour la cession de hors-ligne, l'inscription de servitudes, la perception de contributions de plus-value, etc.

Contributions de plus-value

Comme relevé ci-dessus, les cas où une contribution de plus-value devait être exigée des constructeurs en application de la loi sur l'extension des voies de communication et d'aménagement des quartiers ou localités du 5 mars 1929 ont été examinés dans le cadre des préavis municipaux délivrés en matière d'autorisation de construire.

L'étude juridique entreprise en collaboration avec le Département des travaux publics qui, ainsi que nous l'avons déjà relevé, exigera de nombreuses analyses et de longs travaux, se poursuit.

Crédits d'aménagements et d'équipements de rues et voirie votés par le Conseil municipal

| | |
|--|------------------|
| Construction d'un passage inférieur à piétons derrière la culée rive gauche du Pont du Mont-Blanc et aménagement de nouveaux quais réservés aux piétons en contrebas des quais du Molard et Général-Guisan | Fr. 4 650 000,— |
| Correction et élargissement du tronçon de la route de Malagnou, compris entre les chemins Rieu et de la Chevillarde (crédit complémentaire) | Fr. 883 000,— |
| Construction du tronçon de la liaison routière Bout-du-Monde - route de Malagnou, compris entre le chemin des Crêts-de-Champel et la route de Malagnou | Fr. 10 160 000,— |
| Acquisition d'engins de nettoyage (laveuses, balayeuses, un camion multi-bennes et bennes) | Fr. 1 160 000,— |
| Élargissement et reconstruction du tronçon du chemin Frank-Thomas compris entre l'avenue de Rosemont et la limite du territoire de la Ville de Genève | Fr. 660 000,— |
| soit 5 crédits | Fr. 17 513 000,— |

(1971 : 5 crédits, Fr. 34 650 000,—.)

Incorporation, au domaine public, de hors-ligne nécessaires à l'élargissement ou à l'aménagement de voies publiques

L'acquisition de 48 hors-ligne, en vue de leur réunion au domaine public, a été négociée par le Service immobilier.

27 actes ont régularisé ces opérations, qui ont totalisé 5 594,55 m².

(1971 : 60 hors-ligne — 19 actes — 14 252,40 m².)

Entretien des chemins privés

Aucune intervention importante n'a été enregistrée en 1972.

Rectification de la limite territoriale de la commune de Genève

Le Conseil municipal a approuvé une modification de la limite territoriale entre les communes de Genève et Vernier, motivée par les aménagements routiers exécutés au cours de ces dernières années. Cette correction des frontières communales, lesquelles se situent sur le tracé de voies publiques, a comporté en fait une adaptation en fonction de la situation existante.

Plans d'aménagement

Les projets de plan d'aménagement No 26 274/264 de la région comprise entre l'avenue de Champel et les chemins des Crêts-de-Champel et de la Tour-de-Champel et No 26 491/268 de la région située à l'intersection de la route de Florissant et de l'avenue Eugène-Pittard ont été soumis au Conseil municipal, lequel n'a pas accepté de les préavisser favorablement. Ces projets ont été déclarés plans d'aménagement par le Conseil d'Etat le 12 juillet 1972.

2301 ARCHITECTURE

Chantiers dont les comptes sont définitivement bouclés

| | | |
|--|------------|------------------|
| Construction d'une école de 6 classes à la rue Faller (quatrième étape A du groupe scolaire Geisendorf) | | |
| Crédit voté (C. M. 27. 11. 1962) | | Fr. 1 525 000,— |
| Dépenses | | Fr. 1 479 080,70 |
| | Disponible | Fr. 45 919,30 |

Construction de la deuxième partie de l'école rue Faller (quatrième étape B du groupe scolaire Geisendorf)

| | |
|---------------------------------|------------------|
| Crédit voté (C. M. 30. 6. 1964) | Fr. 1 065 000,— |
| Dépenses | Fr. 1 105 675,20 |
| Différence | Fr. 40 675,20 |

Construction de la deuxième étape de la Cité Jonction - groupe local, locaux artisanaux et commerciaux

| | |
|--|------------------|
| Crédit voté (C. M. 22. 4. 1963) | Fr. 11 300 000,— |
| Virement sur le compte de la quatrième étape selon communication au C. M. du 7. 11. 1967 | Fr. 400 000,— |
| | Fr. 10 900 000,— |
| Dépenses | Fr. 9 516 248,45 |
| Disponible | Fr. 1 383 751,55 |

Construction du groupe scolaire Cité Jonction (troisième étape de la recomposition du lotissement)

| | |
|----------------------------------|------------------|
| Crédit voté (C. M. 30. 11. 1965) | Fr. 6 050 000,— |
| Dépenses | Fr. 5 951 070,40 |
| Disponible | Fr. 98 929,60 |

Construction de la quatrième étape de Cité Jonction - bibliothèque de quartier, centre civique et de loisirs, locaux commerciaux

| | |
|--|------------------|
| Crédit voté (C. M. 28. 5. 1968) | Fr. 3 265 000,— |
| Prélèvement sur le compte de la deuxième étape selon communication au Conseil municipal du 7. 11. 1967 | Fr. 400 000,— |
| | Fr. 3 665 000,— |
| Dépenses | Fr. 3 438 269,75 |
| Disponible | Fr. 226 730,25 |

Construction du dépôt central de voirie aux Vernets

| | |
|--------------------------------|-------------------|
| Crédit voté (C. M. 3. 3. 1964) | Fr. 11 100 000,— |
| Dépenses | Fr. 11 010 718,15 |
| Disponible | Fr. 89 281,85 |

Aménagement d'un terrain de football à la campagne Picot

| | |
|--------------------------------|---------------|
| Crédit voté (C. M. 7. 7. 1969) | Fr. 260 000,— |
| Dépenses | Fr. 250 485,— |
| Disponible | Fr. 9 515,— |

Construction halle de Rive et bâtiments rue Pierre-Fatio - boulevard Helvétique

| | |
|--|------------------|
| Crédit voté (C. M. 19. 2. 1963) | Fr. 5 110 000,— |
| Supplément pour augmentation largeur des bâtiments à front de rues et pour l'aménagement de la superstructure afin d'adapter les immeubles Ville de Genève aux constructions voisines, selon communication du Conseil administratif au Conseil municipal du 21. 12. 1965 | Fr. 450 000,— |
| | Fr. 5 560 000,— |
| Dépenses | Fr. 5 610 965,10 |
| Différence | Fr. 50 965,10 |

(ce supplément de dépense, inférieur à 1 % est largement compensé par les hausses survenues en cours de chantier).

Construction de deux serres expérimentales au Jardin botanique

| | |
|--------------------------------|----------------|
| Crédit voté (C. M. 7. 3. 1967) | Fr. 121 000,— |
| Dépenses | Fr. 158 765,60 |
| Différence | Fr. 37 765,60 |

(en raison de la particularité de cette construction, qui constituait en quelque sorte un prototype expérimental, il s'est avéré, en cours de construction, que différents compléments et adaptations devaient être réalisés, afin de permettre une exploitation satisfaisante des serres prévues. C'est ce qui explique le supplément de dépense enregistré.)

Construction de tribunes avec vestiaires et buvette pour le terrain d'athlétisme du Stade de Champel

| | |
|---|------------------|
| Crédit voté (C. M. 27.3.1969) | Fr. 1 305 000,— |
| Dépenses | Fr. 1 764 489,75 |
| Différence | Fr. 459 489,75 |

Ce supplément de dépense s'explique comme suit :

| | |
|--|---------------|
| — mesures d'assainissement imposées par le Département des travaux publics en raison des nouvelles dispositions légales en la matière environ | Fr. 91 000,— |
| — installation d'un chauffage au mazout en lieu et place du gaz, ce qui permettra notamment une sensible économie d'exploitation environ | Fr. 81 000,— |
| — demandes complémentaires formulées par le Service exploitant (cabine de chronométrage), mesures de sécurité supplémentaires, réparation du réseau d'arrosage existant et différents travaux qui se sont révélés indispensables environ | Fr. 72 000,— |
| — hausses survenues en cours de chantier environ | Fr. 215 000,— |

Construction du Pavillon des sports au Stade de Champel

| | |
|---|------------------|
| Crédits votés (C. M. des 25. 11. 1969 et 30. 6. 1970) | Fr. 3 720 000,— |
| Dépenses | Fr. 3 763 664,65 |
| Différence | Fr. 43 664,65 |

(ce supplément est motivé par les hausses survenues en cours de chantier).

Contrôle de l'exécution des projets et ouvrages confiés à des mandataires

Construction d'un immeuble locatif à l'angle des rues de Villereuse et de la Terrassière

Le bâtiment a été mis sous toit en août et le bouquet marquant la fin du gros-œuvre a été fêté le 13 septembre 1972. Les travaux d'aménagements intérieurs sont en cours et l'entrée des locataires interviendra vraisemblablement dans le courant de l'été 1973.



Construction de l'immeuble locatif rue de la Terrassière - angle rue de Villereuse.

Construction de six immeubles locatifs au quai du Seujet

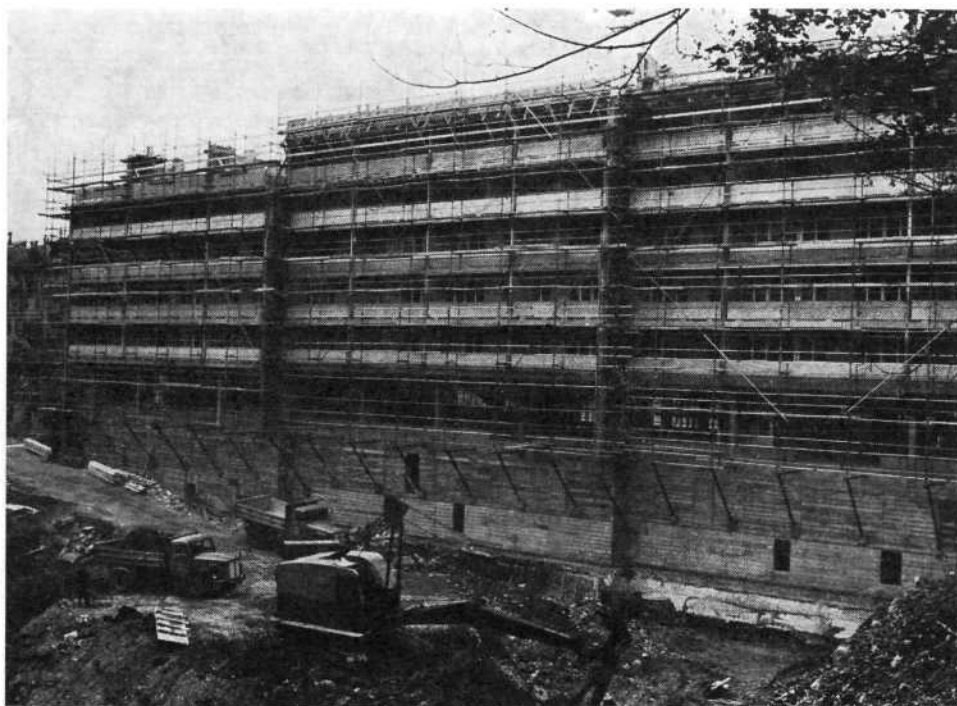
L'installation de chantier et la préparation du terrain se sont exécutées conformément au programme et les travaux de terrassement en pleine masse (70 000 m³) ont été engagés en mars. La pose des ancrages du mur de soutènement s'est déroulée normalement et devrait se terminer en mai 1973. A fin septembre 1972, le radier de l'immeuble No 36 constituant les fondations proprement dites du bâtiment ont débuté et l'achèvement du gros-œuvre général est prévu pour fin 1974.

Construction de trois bâtiments locatifs rue Montchoisy - rue des Vollandes

Le gros-œuvre a été achevé en décembre 1972. La terminaison de ces bâtiments est prévue pour juin 1973.



Recomposition du quartier de Sous-Terre - quai du Seujet.
Vue générale du chantier de construction des bâtiments locatifs de la Ville de Genève.



Construction des bâtiments locatifs à front de la rue de Montchoisy, constituant la première étape de la reconstitution du lotissement Nant-Montchoisy-Vollandes.

Construction de bâtiments locatifs dans le lotissement des Minoteries, première étape

Le chantier s'est poursuivi conformément au programme et les immeubles A et B ont été achevés à fin 1972 ; la terminaison de l'immeuble « C » est prévue en été 1973. Quant à l'immeuble « H » et au garage en sous-sol, les fondations ont été exécutées.

Construction d'un immeuble locatif à l'angle de la rue Lombard et du boulevard de la Cluse

Le Conseil municipal a voté, le 11 avril 1972, un crédit de Fr. 3 350 000,— en vue de la construction d'un immeuble locatif comprenant 30 appartements ainsi que des locaux commerciaux en rez-de-chaussée sur la nouvelle parcelle de la Ville de Genève, résultant du remembrement foncier du lotissement rue Lombard - boulevard de la Cluse - boulevard de la Tour. La démolition des bâtiments existants a été exécutée à la fin de l'été et, au 31 décembre 1972, le radier du nouvel immeuble était coulé.

Groupe locatif rue Soubeyran - avenue Ernest-Pictet

Le crédit de Fr. 12 850 000,— destiné à la réalisation, en première étape, de cet important groupe locatif, qui comportera 144 appartements (560 pièces), a été accordé par le Conseil municipal le 4 juillet 1972. La démolition des bâtiments situés dans la zone du chantier a été exécutée durant l'été et les terrassements généraux ont débuté à fin septembre. Au 31 décembre, les terrassements, fondations et canalisations, murs en élévation et dalle sur sous-sol étaient réalisés en totalité.

Immeuble locatif chemin des Crêts-de-Champel 34

La réalisation de cet immeuble, qui comprendra 25 appartements (86 pièces), a fait l'objet d'un crédit de Fr. 2 800 000,— voté par le Conseil municipal le 22 juin 1972. Le chantier, qui sera précédé par la démolition du petit bâtiment abritant un dépôt du Service de la voirie, lequel a été transféré provisoirement dans le pavillon scolaire désaffecté des Crêts-de-Champel, sera engagé au printemps prochain.

Complexe des Asters

Les aménagements extérieurs ont été exécutés au printemps. Les travaux intérieurs de la salle polyvalente ont été achevés en automne et la cérémonie officielle de la remise des locaux aux services exploitants a eu lieu le 18 novembre 1972. Quant à la caserne des pompiers, le Service du feu en a pris possession le 1er février 1972.



Construction de l'immeuble C, rue de Carouge, dans le lotissement des Minoteries.

Construction d'un centre industriel et artisanal au chemin du Château-Bloc à Vernier

Les locaux seront mis à la disposition des locataires au début de 1973.

Groupe scolaire des Crêts-de-Champel, première étape

Cette première étape, qui comporte le bâtiment des classes, a été achevée en été et les locaux ont pu être mis à disposition du Département de l'instruction publique pour la rentrée de septembre 1972.

Groupe scolaire des Crêts-de-Champel - deuxième étape - et ouvrage de protection civile

Le crédit nécessaire à cette réalisation, qui comprendra un poste sanitaire de secours pour la protection civile, en infrastructure, et les installations sportives destinées aux élèves, en superstructure, ainsi que les locaux attribués au Service de la voirie et l'appartement du concierge, a été voté par le Conseil municipal le 30 mai 1972, en Fr. 8 250 000,—, subvention fédérale déduite. Les travaux préliminaires sont en cours ; les terrassements seront engagés dès le printemps prochain.

Salle de gymnastique à l'école de Malagnou-Roches

Le chantier a été terminé durant les premiers mois de 1972 et cette salle a pu être ouverte aux élèves le 28 avril. Des infiltrations d'eau ont toutefois été constatées, et des recherches ont été entreprises afin de définir les responsabilités et les mesures à prendre.

Groupe scolaire de Contamines, première étape

Huit classes ont pu être mises à disposition du Département de l'instruction publique à la rentrée de septembre 1972, ce qui a ainsi permis d'évacuer les pavillons scolaires situés sur l'emplacement de la deuxième phase du chantier. Les travaux se poursuivent conformément au planning et la fin de l'ouvrage est prévue pour l'automne 1973.

Groupe scolaire et locaux rue de Montchoisy - rue des Vollandes, deuxième étape

La réalisation de cette deuxième étape, qui constitue la suite des trois bâtiments locaux en voie d'achèvement à front de la rue de Montchoisy, et qui comprendra notamment le groupe scolaire, un poste de protection civile, un dépôt de voirie, le garage en sous-sol et des locaux techniques, a fait l'objet d'un crédit de Fr. 16 600 000,— (subvention fédérale déduite), voté par le Conseil municipal le 22 juin 1972. Le chantier a débuté en été et les travaux suivants ont été exécutés à fin 1972 : terrassements en pleine masse, paroi moulée, talus extérieurs et radier sur toute la surface du futur garage.



Salle polyvalente du complexe des Asters.

Muséum d'histoire naturelle

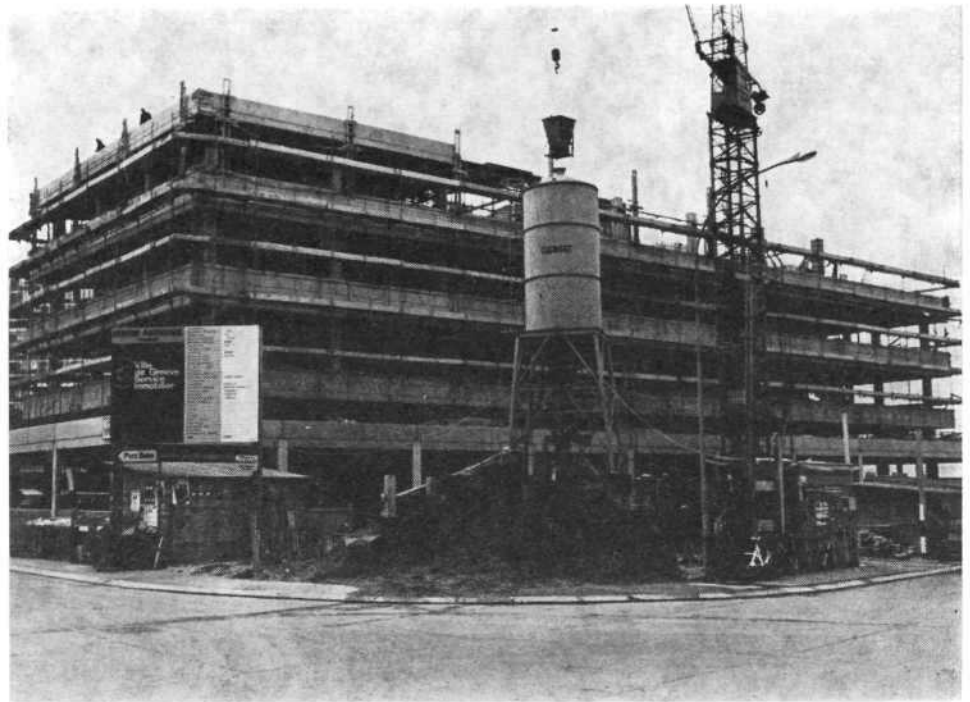
Conformément aux conventions intervenues entre les parties, l'entreprise de vitrerie a procédé à la dépose et repose des volumes thermopane. Un accord séparé a été passé entre la Ville et l'entreprise concernée pour la réfection des façades. Cette entreprise exécutera ces travaux au printemps 1973. Les discussions se poursuivent parallèlement avec l'architecte-mandataire.

Musée de l'horlogerie

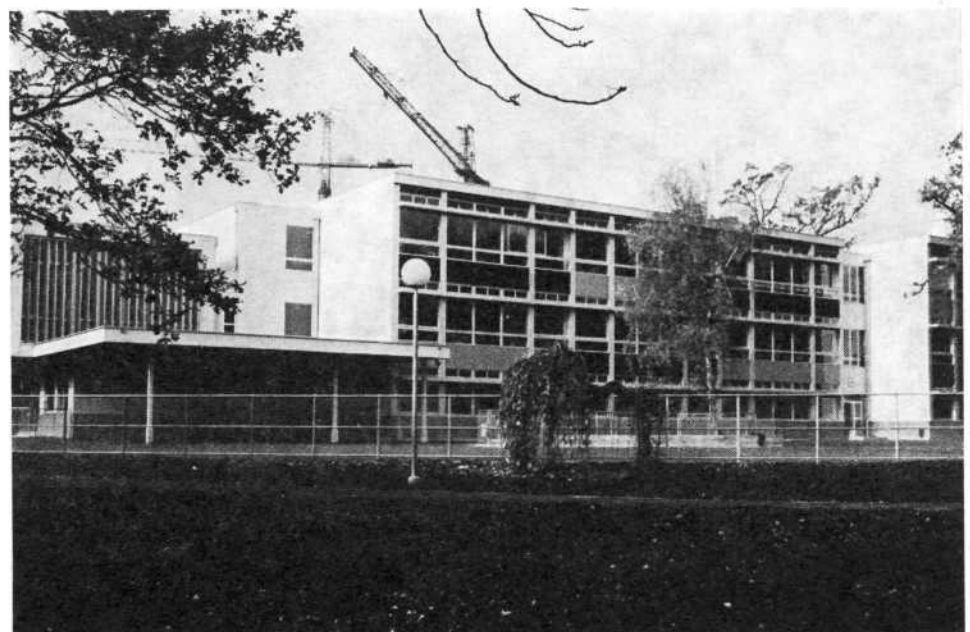
L'inauguration de ce nouveau musée, installé dans le bâtiment rénové et transformé sis route de Malagnou 15 (parc de Malagnou), a eu lieu le 9 octobre 1972.

Construction de la deuxième étape du Conservatoire botanique

Le chantier a été ouvert en avril, et à fin 1972, les terrassements, le radier, les piliers du sous-sol et la moitié de la dalle étaient exécutés. La pose de l'ossature métallique est prévue en mars 1973.



Construction du Centre artisanal chemin du Château-Bloc - chemin Barde à Vernier.



Groupe scolaire du chemin des Crêts-de-Champel.

Bibliothèque publique et universitaire - aménagement et agrandissement des magasins

Les travaux ont débuté en juin. Le gros-œuvre du magasin de livres est en voie d'achèvement et la transformation de la salle de lecture du premier étage a été entreprise.

Bassin de plongeurs aux abords de la piscine des Vernets

L'exploitation 1971-1972 s'est déroulée normalement. Le litige survenu avec l'entreprise adjudicataire est toujours en cours.

Transformation et rénovation de l'immeuble administratif Cour Saint-Pierre 2

Un léger retard, provoqué principalement par la complexité de la transformation, a été enregistré ; les locaux pourront être mis à disposition des différents services de l'administration municipale durant le premier semestre 1973.

Dépôt de voirie de l'avenue Blanc

Cette construction, établie sur un terrain que l'Etat a mis à la disposition de la Ville de Genève, a été achevée durant le premier semestre 1972 ; le Service de la voirie a ainsi pu prendre possession de ce dépôt dans le courant de l'été.

Construction de W.C. à la place du Bourg-de-Four et terminaison de l'aménagement de la place

Le chantier a été ouvert en été 1972. Ces nouvelles installations pourront vraisemblablement être mises en service au printemps 1973.

Chenil sanitaire

A la suite des accords intervenus entre le Conseil administratif et le Conseil d'Etat concernant le financement de ce bâtiment, le Conseil municipal a voté, le 25 janvier 1972, un crédit de Fr. 70 000,— représentant la part de la Ville de Genève à cette construction, qui a été totalement exécutée en 1972.

Abattoir municipal - première étape de l'agrandissement de la halle aux cuirs et fondoir de Genève

Un crédit de Fr. 3 750 000,— a été accordé par le Conseil municipal le 4 juillet 1972, en vue de cette réalisation, qui comprendra principalement une halle industrielle de 700 m², complétée par un groupe de locaux de service (atelier au rez-de-chaussée, bureaux et locaux au premier et deuxième étages), et un entrepôt de 250 m². Les travaux ont commencé à fin septembre par la construction du tunnel technique reliant la partie existante.

Cet investissement sera rentabilisé par un loyer perçu par le Service vétérinaire municipal.

Une seconde tranche de crédit sera présentée ultérieurement au Conseil municipal pour la construction d'une centrale technique destinée à fournir aux usagers des Abattoirs l'énergie nécessaire au fonctionnement de la halle aux cuirs.



Musée de l'Horlogerie de Malagnou.

Caserne du feu (poste diurne) - route de Frontenex - chemin Frank-Thomas

Par arrêté du 16 mai 1972, le Conseil municipal a ouvert un crédit de Fr. 855 000,— destiné au transfert du poste diurne du Service du feu installé à la rue de Moillebeau et qui a été remplacé par la nouvelle caserne des Asters, sur un terrain mis à la disposition de la Ville par l'Etat de Genève, à l'angle de la route de Frontenex et du chemin Frank-Thomas. Le démontage de ce dépôt a commencé en juin 1972, et à fin décembre, le remontage sur le nouvel emplacement et le gros-œuvre étaient terminés. Les travaux de finition et d'aménagements intérieurs et extérieurs seront exécutés au début de 1973, et ce nouveau poste pourra être mis en exploitation durant les premiers mois de 1973.

Crématoire de Saint-Georges

Le crédit de Fr. 13 650 000,— destiné à la construction du nouveau crématoire de Saint-Georges a été voté par le Conseil municipal le 25 avril 1972. La mise au point du dossier d'exécution, qui est particulièrement délicate en raison de la complexité des installations, s'est normalement poursuivie. La libération du terrain occupé par le club de camping (caravanes) interviendra au printemps prochain, date à laquelle l'ouverture du chantier est prévue.

Monuments, fontaines, plaques épigraphiques

Les principaux travaux suivants ont été exécutés au cours de l'année 1972 :

- remise en état du baromètre devant le Touring Club Suisse (pelouse angle Grand-Quai - rue Pierre-Fatio),
- confection et pose de la plaque épigraphique à la mémoire des fondateurs de la Croix-Rouge, sur la façade du Musée de l'Athénée,
- pose d'un cuvelage aux fontaines place de la Navigation, place du Port, place Dorcière et nettoyage de la fontaine du Jardin de Saint-Jean.

Gestion du fonds de décoration

La Commission consultative du fonds municipal de décoration a tenu, durant l'année 1972, 13 séances au cours desquelles elle a examiné une centaine d'objets.

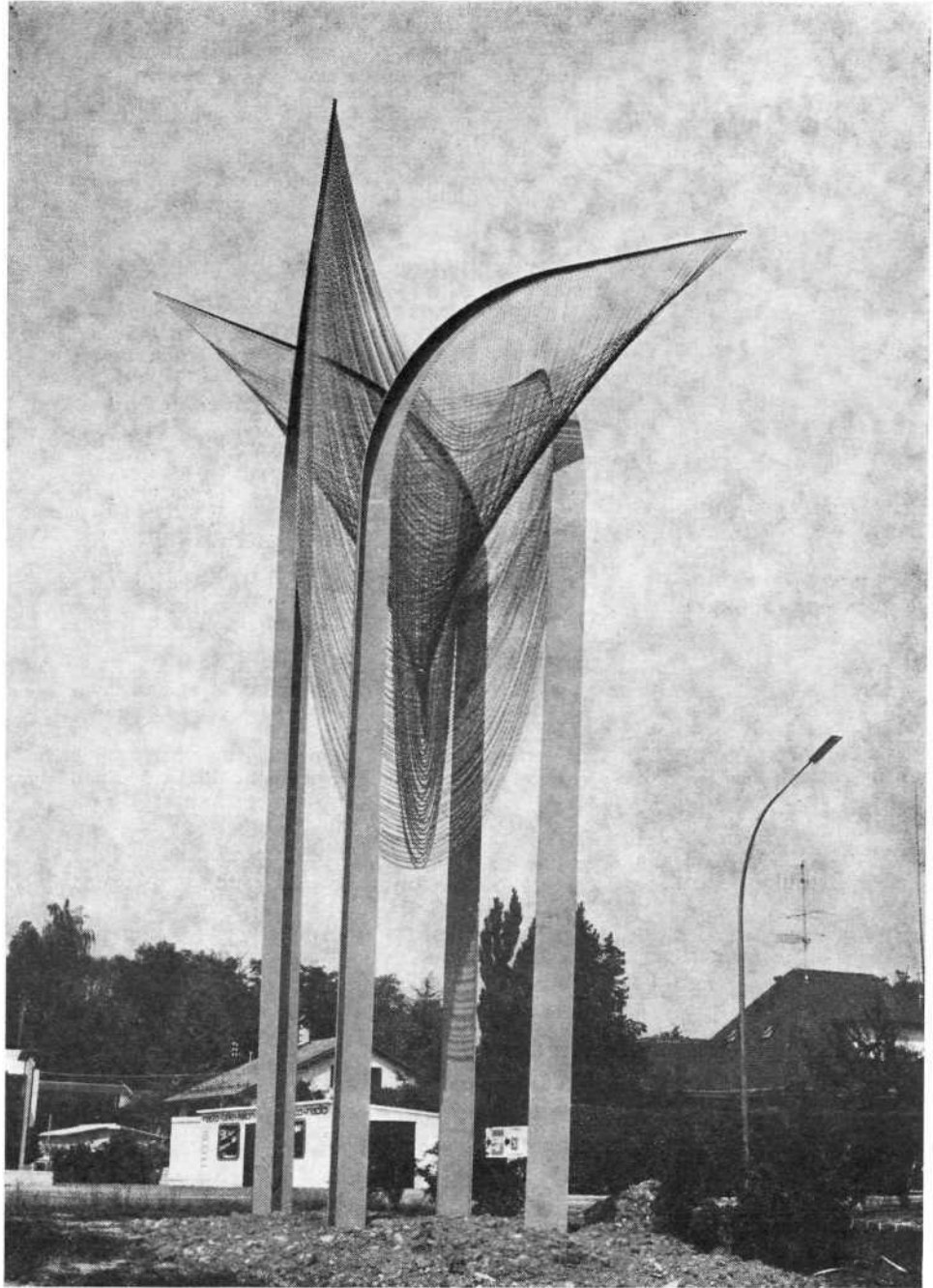
L'achat ou la commande des œuvres suivantes a été décidé :

- Colonne de Max Bill (quai Wilson),
- Fontaine « Neptune » Cassani (parc Beaulieu),
- Tapisseries de Gabrielle Egger (Villa « Le Chêne »),
- « Femme debout » de Mme O. Nyffenegger (parc Beaulieu),
- Granit de Goldschmid (quai de l'Ecole-de-Médecine),
- Graphismes de Sonia Graber (quai de l'Ecole-de-Médecine),
- Sculpture « Dans les nuages » de Mme C. Pierpoint (promenade des Crêts),
- Bassin de pierre XVIIIe (plateau de Champel).

Oeuvres posées durant l'année 1972 :

- Céramique de Philippe Lambercy (façade salle de gymnastique Cité Jonction),
- Statue « Zabulon » de J. M. Bouchardy (carrefour Stade de Champel),
- Motif décoratif en métal de Thérèse Nègre (centre civique des Asters),
- « Pantalon » (toile) de Paul Delapoterie (salle polyvalente des Asters),
- « Pugiliste » de Otto Bindschedler (rue des Asters),
- Motifs décoratifs entrée des immeubles rues Prévost-Martin - La Tour — Mme Fischer-Dumur et J. J. Matti,
- Sculpture « Dans les nuages » de Mme C. Pierpoint (promenade des Crêts),
- Motif décoratif entrée immeuble « C » rue de Villereuse — de Dominique Fontana.

Le total des sommes virées au fonds municipal de décoration s'élève, pour 1972, à Fr. 768 000,—, alors que les dépenses pendant la même période atteignent Fr. 236 467,80.



Décoration du carrefour de l'entrée du Stade de Champel.
Oeuvre « Zabulon » de J.M. Bouchardy, lauréat du concours public de projets organisé par la Ville en 1971.

2302 ENTRETIEN DES BATIMENTS

Chef de section : M. Roger STROBINO

La répartition des bâtiments ou équipements dont l'entretien incombe à la section se présente comme suit au 31 décembre 1972 :

- 120 bâtiments administratifs, musées, bibliothèques, théâtres et salles de spectacles, salles communales, dépôts de décors, caserne de pompiers et dépôts d'engins du feu, bâtiments sportifs, stades, établissements de bains publics, emplacements de sports et campings, cimetières, crématoire, centres médicaux, sociaux et magasins de vente du Service social, conservatoire et jardin botaniques, parcs, kiosques, édifices, stations-abris, WC publics et horiges diverses.
- 401 bâtiments locatifs, non compris les immeubles de la Caisse d'assurance du personnel.

Les crédits budgétaires d'entretien des bâtiments publics et locatifs sont divisés en trois rubriques distinctes :

1. Entretien.
2. Transformation, adaptation, modernisation et amélioration.
3. Provisions pour travaux périodiques importants, gros-œuvre.

Il existe, en ce qui concerne les bâtiments publics, un quatrième compte, soit : transformation des installations vétustes de chauffage.

BATIMENTS PUBLICS

Entretien

Comme nous l'avons signalé dans les comptes rendus précédents, un grand nombre de nos bâtiments publics sont de construction relativement ancienne et leur entretien provoque dès lors des interventions toujours plus fréquentes et souvent délicates.

Les travaux y relatifs ont été régulièrement effectués durant l'année 1972.

Transformation, adaptation, modernisation et amélioration

| | |
|--|--|
| Ancienne Bibliothèque Plainpalais | Création d'un centre de loisirs pour personnes âgées. |
| Serres Beaulieu | Complète installations de vestiaires, soit douches et lave-mains. |
| Carserne des pompiers | Installé commande par radio des deux portes neuves au fond de la cour. |
| Cercle UGS (Nant 2) | Transformation et réfection complète du cercle, soit rez-de-chaussée et 1er étage. |
| Dépôt central de la Voirie | Début fermeture avant du dépôt. |
| Etat civil | Fin des travaux de transformations. |
| Musée d'histoire naturelle | Installation d'un nouveau groupe de Compactus. Séparation de dépôts dans la hauteur par dalle en béton armé et création de nouveaux ateliers. |
| Palais Eynard | Transformation des WC au 1er étage pour la Protection civile et création d'un petit laboratoire. |
| Parc de La Grange Dépendances jardiniers | Installation d'une douche avec production d'eau chaude. |
| Patinoire des Vernets | Exécution de brise-soleil côté piscine. |
| Service social | Création d'une cuisine pour le Centre médico-social de l'avenue Sainte-Clotilde 16. |
| Victoria Hall | Installation d'une seconde plateforme élévatrice Vilver pour le 2e piano à queue sur la scène. |

Provisions pour travaux périodiques importants Gros-œuvre

| | |
|---|--|
| Palais Eynard | Construction d'une canalisation à l'intérieur du souterrain. Extension du chauffage à l'atelier sur rue Saint-Léger. |
| Parc de La Grange - Loge sur le quai | Réfection toiture. |
| Garage municipal | Fin de la réfection de la couverture. |
| Salle communale de Plainpalais | Fin du remplacement des ferblanteries sur la grande salle et remplacement complet de la verrière de toiture. |
| Parc Mon-Repos | Fin de la réfection complète des conduites eau pour la villa, l'Orangerie et la borne incendie. Branchement réseau d'arrosage. |

Immeubles locatifs et dépendant des Fondations ou de la caisse de retraite

Outre l'entretien de 401 bâtiments locatifs, propriété de la Ville de Genève ou dépendant de fondations, la section des bâtiments a également la mission d'assumer la conduite et la surveillance des travaux exécutés dans les immeubles de la Caisse d'assurance du Personnel de la Ville de Genève et des Services industriels (près de 50 immeubles). De plus la section a été chargée du contrôle des architectes mandataires pour la construction de 4 nouveaux immeubles à Thônex et à Carouge.

Immeubles locatifs Ville de Genève Entretien

En 1972, et comme les années précédentes, les travaux d'entretien ont été limités au strict nécessaire pour les bâtiments situés dans les quartiers appelés à être transformés et qui sont dès lors voués, à plus ou moins long terme, à la démolition.

Pour les autres immeubles, il a été procédé à l'exécution des travaux d'entretien courant (réparations de toitures), d'installations diverses (électricité, sanitaire, etc.), à la réfection de nombreux appartements, à l'adjonction des 2e et 3e chaînes suisses de télévision et à l'adaptation des locaux de réception d'ordures pour les équiper en containers dans plusieurs bâtiments, etc.

Transformation, adaptation, modernisation et amélioration

| | |
|--------------------------------------|---|
| Ancien Port 12 | Transformation des cuisines et salles de bains. |
| Gallatin 15 | Transformation de la chaufferie pour mise au mazout. |
| Lausanne 122 Villa Moynier | Installation d'une douche avec production d'eau chaude. |
| Madeleine 7 | Transformation complète d'une salle de bains. |
| Schaub 39 | Transformation de la buanderie. Création de deux locaux pour machines à laver. |
| Schaub 43 | Transformation de la buanderie. Création de deux locaux pour machines à laver. |
| Schaub 45 | Transformation porte d'accès au parking et création d'un garage à vélos. |

Provisions pour travaux périodiques importants Gros-œuvre

| | |
|--|---|
| Parc des Eaux-Vives Restaurant | Fin des travaux de réfection de la toiture. |
|--|---|

POSTES DIVERS DU BUDGET

| | |
|-----------------------------|--|
| Horloges | |
| Bourg-de-Four | Remplacement de la ligne aérienne par une ligne posée en façades. |
| Horloges des Délices | Remplacement des horloges mère et secondaire de la station-abri. |
| Hôtel-de-Ville | remplacement des 2 batteries alimentant le réseau d'horloges de l'Hôtel-de-Ville, y compris la pose d'un régulateur automatique stabilisé. |

Mobilier

| | |
|------------------------|---|
| Hôtel municipal | Agencement de deux bureaux du Conseil administratif. |
| Victoria Hall | Remise en état de 102 chaises des loges de la grande salle. |

Terrains divers

Remise en état de l'enclos des cygnes de l'île Rousseau après ouragan.
Aménagement d'un parking de 6 cases à la rue du Cercle 59.

Aménagement d'un parking de 18 cases à la place Montbrillant 11, sur l'emplacement de l'immeuble démoli ensuite d'un incendie.

Aménagement d'un parking de 17 cases au quai du Cheval-Blanc 8, sur l'emplacement d'un bâtiment vétuste qui a été démoli.

Aménagement d'une zone de jeux pour enfants au quai Capod'Istria, sur un terrain privé mis à la disposition de la Ville de Genève.

Participation à l'établissement de parkings à l'entrée du stade des Fourches (carrefour du Trainant) et du stade de Frontenex.

Remise en état et aménagement de la zone verte sise place Guyennot, rue Ferdinand-Hodler.

**Transformations,
rénovations de bâtiments
faisant l'objet
de crédits hors-budget**

Chantiers dont les comptes sont définitivement bouclés

Réfection des façades de la Villa la Grange

| | | |
|----------------------------------|------------|--------------|
| Crédit voté (C. M. 28. 10. 1969) | Fr. | 350 000,— |
| Dépenses | Fr. | 371 734,— |
| | Différence | Fr. 21 734,— |

Caserne des pompiers

Poursuite des travaux d'aménagement du nouveau central téléphonique et du central de secours au sous-sol. Exécution des installations sanitaires et mise en service du conditionnement d'air.

Grand Théâtre

Achèvement de la construction de l'ascenseur tour de scène. **Deuxième étape** : travaux mécaniques divers. Création d'un deuxième ascenseur d'exploitation, modification de la centrale de pression.

Nouvelle Roseraie à Saint-Légier-en-Clies

Transformation complète du bâtiment.

2303 CHAUFFAGE

Chef de section : M. Auguste KNUTTI

La répartition des immeubles chauffés par la section se présente comme suit :

- 60 bâtiments administratifs et publics,
- 52 bâtiments scolaires et salles de gymnastique,
- 14 pavillons scolaires, la villa « Le Chêne » et laboratoire, la Chambre mortuaire de Plainpalais, la piscine de Varembe et la Maison Tavel, chauffés au gaz.

Au cours de 1972, les nouvelles installations suivantes ont été prises en charge par la section, pour l'entretien du chauffage et de la ventilation :

- Ecole des Crêts-de-Champel,
- Salle de gymnastique Malagnou-Roches,
- Garderie d'enfants rue Schaub 38,
- Centre artisanal de Vernier,
- Dépôt Parcs et Promenades au Bois de la Bâtie.

Par contre, le chauffage des immeubles suivants n'est plus assuré par la section :

- Villa Parc Mon-Repos (bâtiment pris en charge par l'Institut Henry-Dunant),
- Dépôt Service du feu de Moillebeau (en voie de transfert à la route de Frontenex).

En collaboration avec le Service des écoles, ou la section des bâtiments, les travaux suivants ont été entrepris :

- Loge du concierge école de Budé : installation du chauffage.
- Ecole du Mail : changement des régulations.
- Musée d'ethnographie : changement des régulations.
- Muséum de Malagnou : changement des régulations.
- Locatif Gallatin 15 : transformation de la chaufferie et installation du mazout.
- Locatif Frontenex 37 : transformation de la chaufferie et installation du mazout.
- Locatif Wendt 38-40 : transformation de la chaufferie et installation du mazout.

La section a également collaboré aux études préalables avec les ingénieurs ou architectes mandatés pour les ouvrages ci-dessous :

- Hôtel-de-Ville 4,
- Centre artisanal de Vernier,
- quai du Seujet,
- Soubeyran,
- Tour Lombard,
- Crématoire,
- Minoteries deuxième étape,
- école Liotard.

Par ailleurs et conformément à la loi fédérale sur la protection des eaux contre la pollution, nous avons fait nettoyer et reviser, au cours de l'été, 8 citernes à mazout d'une contenance totale de 970 000 litres, pour un montant de Fr. 20 000,— environ.

En ce qui concerne la consommation de mazout, elle a quelque peu augmenté en raison des transformations effectuées l'année précédente et a totalisé 7 200 tonnes environ. Les prix, qui avaient subi une forte augmentation en 1971 à la suite de la hausse à la production, ont atteint des cours plus normaux en 1972, soit :

Prix moyen des achats en 1972 : Fr. 14,60 pour cent kg par rapport à
Fr. 19,40 pour cent kg en 1971.

De même que ces dernières années, nous avons pu obtenir des conditions avantageuses pour nos achats, la différence de prix existant entre le tarif de la Chambre syndicale des négociants en combustibles et les prix effectivement payés nous ayant permis de réaliser un gain de Fr. 124 000,— environ, représentant une différence moyenne de prix en notre faveur de Fr. 1,73 pour 100 kg.

La consommation de coke a encore diminué par rapport à 1971 et a atteint 268 tonnes environ. En comparaison des années précédentes, le prix a subi une hausse relativement faible de Fr. 4,— par tonne. Quant à nos achats, ces derniers ont encore pu s'effectuer à des conditions assez favorables pour nous permettre d'enregistrer un gain d'environ Fr. 12 000,—, comparativement aux prix du tarif officiel.

Comme précédemment, le travail de la section a notamment porté sur :

- les attributions et achats de combustibles et le contrôle des livraisons,
- l'organisation de la conduite du chauffage dans les divers bâtiments,
- le contrôle de la marche des installations et du rendement du chauffage par immeuble,
- la surveillance et l'instruction du personnel de l'atelier et des chauffeurs, ainsi que l'instruction des concierges des bâtiments locatifs,
- la participation à l'examen des projets de construction ou de transformation des installations de chauffage, en collaboration avec les différentes sections du Service et avec les écoles,
- le contrôle des soumissions,
- la surveillance des chantiers,
- l'entretien des chaufferies, brûleurs, circulateurs, régulations, horloges, moteurs et appareils de ventilation, climatisation, humidification, batteries, filtres, etc.
- l'organisation des travaux de l'atelier : dépannages divers, réparations, démontage, montage et transformation d'installations de chauffage, pose de radiateurs et de calos, peinture, isolation, décrassage des chaudières, service de piquet, etc.

338 Beaux-arts et culture

3380 ADMINISTRATION

En 1972, le Service des beaux-arts et de la culture a assuré le secrétariat du Conseiller administratif délégué.

Le Service a également assuré la gestion des fonds généraux accordés par le budget, soit :

- Fonds pour l'encouragement aux artistes ;
- Fonds pour l'encouragement aux scientifiques et aux chercheurs,

qui figureront au prochain compte rendu avec une nouvelle dénomination qui correspond mieux à la réalité, soit :

- Promotion d'activités culturelles (artistes) ;
- Promotion d'activités culturelles (scientifiques et chercheurs) ;
- Propagande en faveur des musées, spectacles et concerts.

De plus, comme chaque année, des bourses et des prix ont été attribués :



| Titre de la bourse | Objet de la bourse | Procédure d'attribution | Lauréats | Montant de la bourse accordée |
|-----------------------------|--------------------|-------------------------|--------------------|-------------------------------|
| Berthoud | Peinture | Jury | WEBER Denis | Fr. 3 000,— |
| Berthoud | Ingénieur | Jury | MANDALLAZ Daniel | Fr. 2 000,— |
| Berthoud | Ingénieur | Jury | ZUCHELLO Jean | Fr. 2 000,— |
| Berthoud | Commerçant | Jury | DASEN Christian | Fr. 2 000,— |
| Galland-Lissignol-Chevalier | Arts décoratifs | Jury | BISCHLER Jovita | Fr. 2 400,— |
| Galland-Lissignol-Chevalier | Arts décoratifs | Jury | CURONICI-VERNA G. | Fr. 1 200,— |
| Galland-Lissignol-Chevalier | Arts décoratifs | Jury | JOUSSON André | Fr. 2 400,— |
| Galland-Lissignol-Chevalier | Arts décoratifs | Jury | PASTORE Michel | Fr. 2 400,— |
| Galland-Lissignol-Chevalier | Arts décoratifs | Jury | SCHWITZGEBEL G. | Fr. 2 400,— |
| Galland-Lissignol-Chevalier | Arts décoratifs | Jury | SVIKOVSKY A.-Marie | Fr. 2 400,— |
| Lissignol-Chevalier | Peinture | Jury | FAIVRE Josette | Fr. 2 400,— |
| Lissignol-Chevalier | Peinture | Jury | MAZLIAH Gilbert | Fr. 2 400,— |
| Lissignol-Chevalier | Peinture | Jury | MEROZ Catherine | Fr. 1 200,— |
| Lissignol-Chevalier | Peinture | Jury | PROBST René | Fr. 2 400,— |
| Fonds A. Neuman | Musique | Jury | GERRER Dominique | Fr. 500,— |
| Fonds A. Neuman | Beaux-arts | Jury | BABEL Bernadette | Fr. 500,— |
| Prix Patek Philippe | Musique | Jury | STURZENEGGER Kurt | Fr. 500,— |

3381 REVUE
« MUSÉES DE GENÈVE »

Le Service administre la revue « Musées de Genève » et le nouveau rédacteur en chef responsable en est M. A. COMELLINI, employé au Muséum d'histoire naturelle.

La revue a paru 10 fois et son tirage est de 30 000 exemplaires environ ; sa distribution est gratuite.

3382 SUBVENTIONS
ET PRIX

Prix de la Ville de Genève
de l'horlogerie,
de la bijouterie,
de la joaillerie
et de l'émaillerie



Le jury de l'année 1972, présidé par Mme Lise Girardin, Maire de la Ville de Genève, a décerné les prix suivants de Fr. 5 000,— chacun :

Catégorie horlogerie (sujet : montre homme ou femme pour le sport. Matériel libre) : M. Germain CHEVILLAT de La Chaux-du-Milieu ;

Catégorie bijouterie (sujet : boucles d'oreilles sans pierre ni perle, en métal précieux) : pas de prix décerné.

Catégorie joaillerie (sujet : montre bracelet dame) : M. Jean PAOLINI, La Chaux-de-Fonds.

Catégorie émaillerie (sujet : fermoir de sac) : pas de prix décerné.

Prix de la Ville de Genève
en faveur
des écrivains genevois

Chaque année, une somme de Fr. 5 000,— est mise à disposition de l'Association des écrivains genevois pour l'attribution de son prix littéraire. Le jury 1972, au sein duquel la Ville de Genève délègue un représentant, a attribué le prix à M. François FOSCA.

Prix XYLON VI

La Ville de Genève organise tous les deux ans le Prix Xylon (Gravure) et met à disposition du jury une somme de Fr. 5 000,—, destinée à décerner un ou plusieurs prix.

Les lauréats de l'année 1972 sont :

Mme Maria WASOWSKA, Pologne,

M. Gérard DUCIMETIERE, Genève,

M. John Michael ARMLEDER, Genève.



3383 PLAQUETTE
« SAISON GENEVOISE
1972-1973 »

C'est MM. Daniel SUTER, Georges SCHWITZGEBEL et Claude LUYET, graphistes, qui ont assuré la réalisation de la plaquette « Saison Genevoise 1972-1973 », qui paraissait pour la quatorzième fois.

Le tirage de cette brochure, très largement diffusée, s'éleva à 11 000 exemplaires.

339 Spectacles et concerts

Chef de service : M. Jacques HALDENWANG



SAISON D'ÉTÉ 1972

Concerts-sérénades par l'Orchestre de la Suisse Romande,
par le Collegium Academicum,
concerts classiques divers à la cour de l'Hôtel de Ville

(Places à prix populaires de Fr. 2,50 à 7,—)

| Date | Lieu | Orchestre | Chef | Solistes | Fréquentation | Temps |
|------------|--------------------------|---|----------------|--|---------------|---------------------|
| 15 juin | Conservatoire de musique | Octuor à vent de Genève | — | — | 174 auditeurs | pluie, froid |
| 26 juin | cour de l'Hôtel de Ville | Collegium Academicum de Genève Conc.-sérén. | R. Dunand | Y. Waldman, violoniste | 526 auditeurs | beau, chaud |
| 28 juin | Victoria Hall | OSR, concert-sérénade | S. Baud-Bovy | B. Bellay, clarinettiste H. Helaerts, basson | 232 auditeurs | nuageux, menaçant |
| 5 juillet | Victoria Hall | OSR, concert-sérénade | P. Colombo | E. Brunner, soprano S. Maurer, ténor P.-A. Blaser, ténor P. Huttenlocher, baryton E. Bettens, basse | 459 auditeurs | pluie, orage |
| 12 juillet | Victoria Hall | OSR, concert-sérénade | J. Meylan | B. Reszke, violoniste | 444 auditeurs | froid, très venteux |
| 19 juillet | Victoria Hall | OSR, concert-sérénade | R. Tschupp | J.-P. Surget, hautboïste | 510 auditeurs | pluie, orage |
| 26 juillet | cour de l'Hôtel de Ville | Orchestre de chambre du Wurtemberg | J. Faerber | J.-A. Perez, R. Breitschmid, violonistes J. Fleisch, altiste C. Zimmermann, contrebasse | 628 auditeurs | beau, chaud |
| 2 août | cour de l'Hôtel de Ville | Orchestre de chambre de Nancy | G. Condette | P. Pierlot, J.-C. Gayot, hautboïstes B. Mathern, A. dos Anjos, violonistes C. Gillet, violoncelliste | 486 auditeurs | beau, frais |
| 5 août | cour de l'Hôtel de Ville | OSR, concert-sérénade | A. Jordan | J. Mouillère, violoniste | 742 auditeurs | beau, chaud |
| 9 août | cour de l'Hôtel de Ville | OSR, concert-sérénade | P. Mule | L. Vernon, mezzo-soprano | 728 auditeurs | assez beau, chaud |
| 14 août | Victoria Hall | Orchestre de chambre J.-F. Paillard | J.-F. Paillard | G. Jarry, violoniste | 351 auditeurs | orageux |
| 16 août | Victoria Hall | OSR, concert-sérénade | K. Brass | S. Mildonian, harpiste | 517 auditeurs | pluie |
| 26 août | cour de l'Hôtel de Ville | Solistes du Studio de musique contemporaine et Quatuor Prisma | J. Guyonnet | B. Demottaz, flûte B. Furlanetto, clarinettiste J. Plaindoux, trombone R. Cornman, pianiste G. Calame, orgue J. Aubert, percussion | 184 auditeurs | beau, mais frais |

soit 13 concerts (dont 7 renvoyés en salle en raison du mauvais temps) et 5 981 auditeurs.

De plus, la cour de l'Hôtel de Ville a été à nouveau mise à disposition de deux corps d'harmonie qui ont organisé eux-mêmes un concert en ce lieu avec un programme de type classique : le Corps de musique de Landwehr, les 12 et 14 juin (concert non réalisé en raison du mauvais temps les deux jours) et l'Harmonie Nautique, le 24 août.



Estival 1972

En collaboration avec M. Pierre Bouru, impresario spécialisé, le Service des spectacles et concerts a produit la série des concerts ci-dessous, sous le sigle « Jazz Estival » à la Promenade du Lac, Jardin Anglais .

Le temps souvent orageux et frais a quelque peu ralenti le bon déroulement de ce Ville Jazz Estival. 5 982 auditeurs ont cependant été dénombrés, dont 5 282 payants pour l'ensemble des concerts. En tenant compte du très nombreux public massé autour de l'enceinte réservée chaque soir de concert, on peut estimer que 9 000 personnes au moins ont fréquenté ce Ville Jazz Estival. Le prix des billets fut de Fr. 3.— pour chacun des 10 concerts payants.

| Date | Lieu | Orchestre | Fréquentation | Observations |
|-------------------|------------------|--|-----------------|-----------------|
| Judi 22 juin | Promenade du Lac | Phil Woods and his European Rhythm Machine | 700 auditeurs | beau temps |
| Dim. 25 juin | Promenade du Lac | The New Trier West High School Jazz Ensemble | 453 auditeurs | beau temps |
| Mardi 27 juin | Salle Centrale | Guy Laffitte accompagné par le Trio de Jean Bionda | 154 auditeurs | pluie |
| Judi 29 juin | Salle Centrale | Big-Band Suisse Roby Seidel | 236 auditeurs | pluie |
| Vendredi 30 juin | Promenade du Lac | Maxim Saury accompagné par le Trio Pierre Bouru | 276 auditeurs | orageux |
| Dim. 2 juill. | Promenade du Lac | Middle-Jazz Quartet de Jo Gagliardi | 700 auditeurs | gratuit à 11 h. |
| Dim. 2 juill. | Promenade du Lac | AGEH Quartet | 308 auditeurs | beau temps |
| Mardi 4 juill. | Promenade du Lac | Old School Band | 1 542 auditeurs | beau temps |
| Judi 6 juill. | Promenade du Lac | Teachers all Stars + Loys Choquart | 885 auditeurs | beau temps |
| Vendredi 7 juill. | Promenade du Lac | John Lewis + Groupe instrum. de la Radio | 611 auditeurs | beau temps |
| Dim. 9 juill. | Salle Centrale | Raymond Droz et son Quartet | 117 auditeurs | orageux |

Concerts de fanfares, harmonies et chorales et ensembles divers



- 41 concerts donnés par les divers corps de musique et chorales de la ville,
- 6 concerts de jazz supplémentaires offerts au public (Dippermouth Jazz Band & Angelo Rossi),
- 2 concerts de musique folklorique hawaïenne par le Punahou School Band,
- 1 concert « POP » au Jardin Anglais, avec des orchestres genevois, dont BG System, le dimanche 6 août : près de 4 000 auditeurs, soit un succès d'affluence sans précédent,
- 3 concerts par la fanfare de Carouge, la fanfare municipale de Nyon et l'ensemble instrumental de la « Riviera Vaudoise »,

(dans les kiosques à musique de la Promenade du Lac, de la Promenade des Bastions, au kiosque mobile de la Rotonde du Quai du Mont-Blanc, au Parc des Eaux-Vives et au Parc Mon-Repos).

Spectacles d'été

La saison d'été 1972 — sur la base d'un crédit de Fr. 115 000,— figurant au budget municipal — a présenté 2 aspects :

- 4 spectacles dramatiques et lyrique présentés par les troupes genevoises (soit en plein air, soit en salle),
- une série de grands spectacles destinés au plus large public et donnés à la Patinoire des Vernets, aménagée en scène de théâtre. Cette formule, lancée en été 1971, a comporté des genres artistiques fort variés allant des ballets classiques ou folkloriques aux spectacles de variétés ; elle a rencontré un succès public marqué en réunissant 16 416 spectateurs de début juillet à fin août. Cette saison de spectacles d'été à la Patinoire a été organisée en collaboration par le Service et les impresarii (en outre, le choix de la Patinoire ne comporte plus le lourd risque météorologique qui grevait les saisons antérieures montées à grands frais au théâtre de verdure du Parc de La Grange).



Lors de la première expérience de grands spectacles à la Patinoire en été 1971, la statistique dénombrait un total de 18 548 spectateurs pour 16 représentations, soit en moyenne 1 159 spectateurs. La saison d'été 1972 comprend 16 416 spectateurs en tout, répartis sur 11 représentations, soit en moyenne 1 492 spectateurs. On constate que la fréquentation moyenne par représentation marque une forte augmentation de 1971 à 1972 et qu'il est sans doute préférable de donner un moins grand nombre de soirées.

L'Etat de Genève a accepté de participer à la couverture financière des déficits pour les deux spectacles dramatiques « On ne badine pas avec l'amour » et « Le triomphe de l'amour » (à raison de 42 %) et pour la « Revue d'été 1972 » des Artistes professionnels (à raison de 50 %).

Tableau des spectacles d'été 1972 par les troupes genevoises

| Dates | Troupe | Lieu | Spectacle | Nombre de représentations | Nombre total de spectateurs |
|---|--|----------------------------|---|---------------------------|-----------------------------|
| 24, 25, 30 juin, 1er, 6, 7, 8, 10, 13 juillet | Nouveau Théâtre de Poche et La Comédie | Cour de l'Hôtel de Ville | « On ne badine pas avec l'amour » de Musset | 9 | 2 052 |
| 18, 20, 21, 22 juillet | Collegium Academicum | Cour de l'Hôtel de Ville | « Le Barbier de Séville » de Paisiello | 4 (1 = Salle Centrale) | 1 423 |
| 20, 21, 22, 25, 26, 28, 29 juillet, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10 août | Théâtre de Carouge - Atelier | Nouveau Théâtre de Carouge | « Le triomphe de l'amour » de Marivaux | 14 | 1 982 |
| 26, 27, 28, 29 juillet, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 15, 16, 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26 août | Les Artistes professionnels | Casino-Théâtre | « La Revue d'été 1972 » | 22 | 4 233 |

Grands spectacles d'été 1972 à la Patinoire des Vernets Statistique générale de fréquentation

| Date | Titre du spectacle | Total des spectateurs |
|---------------------|---|-----------------------|
| Samedi 1er juillet | HAIR, comédie musicale | 2 792) |
| Dimanche 2 juillet | HAIR, comédie musicale | 2 123) 4 915 |
| Jeudi 6 juillet | Joe Dassin | 2 450 |
| Lundi 10 juillet | Thierry Le Luron | 1 405 |
| Jeudi 27 juillet | Jerry Lewis | 2 017 |
| Vendredi 28 juillet | Ballet national Sénégal | 1 228 |
| Mercredi 2 août | Chants et rythmes de l'Amérique latine | 1 119 |
| Samedi 5 août | Ensemble folklorique roumain de Maramures | 699 |
| Mardi 8 août | Ballet classique de San Francisco | 513 |
| Mercredi 16 août | Ballet national marocain | 889 |
| Vendredi 25 août | Soft Machine, concert pop | 1 181 |

Total des spectateurs : 16 416.

Total des représentations : 11 (10 spectacles).

SAISON D'HIVER 1971-1972**Concerts symphoniques
de la Ville au Victoria Hall**

(Places à prix populaires de Fr. 3,— à 8,—)

| Date | Chef d'orchestre | Solistes | Fréquentation |
|---|------------------|---|-----------------|
| Par l'Orchestre de la Suisse Romande | | | |
| 1971 | | | |
| Mercredi 13 octobre | Martin TURNOVSKY | Ivry GITLIS, violoniste | 669 auditeurs |
| Vendredi 12 novembre | Jean MEYLAN | Harry DATYNER, pianiste | 1 040 auditeurs |
| Mercredi 8 décembre | Kurt BRASS | Ayla ERDURAN, violoniste | 669 auditeurs |
| 1972 | | | |
| Vendredi 18 février | Carlos PAITA | Roger AUBERT, pianiste | 1 066 auditeurs |
| Mercredi 15 mars | Michel PLASSON | Andor FOLDES, pianiste | 655 auditeurs |
| Vendredi 28 avril | Jean MEYLAN | Evelyn BRUNNER, soprano Arlette CHEDEL, alto Eric TAPPY, ténor Etienne BETTENS, basse Chœur du Grand Théâtre de Genève Chœur d'oratorio de Lausanne Chœur mixte de Bulle (direction : P.-A. Gaillard) Chœur d'enfants (direction : J.-L. Rebut) | 734 auditeurs |
| Samedi 3 juin | Jerzy SEMKOW | Jean THIBOUT, violoniste François COURVOISIER, violoncelliste Roger REVERSY, hautboïste Henri HELAERTS, basson | 1 000 auditeurs |
| Mercredi 21 juin | Charles DUTOIT | Martha ARGERICH, pianiste | 1 532 auditeurs |
| Concert ONU (offert par la Ville à l'ONU à l'occasion de la Journée des Nations Unies, au Grand Théâtre) | | | |
| 1971 | | | |
| Dimanche 24 octobre | Jerzy SEMKOW | Teiko MAHASHI, violoniste | sur invitations |
| Par le Collegium Academicum de Genève au Conservatoire de musique — Ile TRIBUNE DES JEUNES SOLISTES | | | |
| 1972 | | | |
| Concert J. Haydn Mardi 1er février | Pierre STUDER | Lionel VAUCHER, organiste Chiara BANCHINI, violoniste Maurice SENN, violoncelliste Claude BONZON, hautboïste Jean-Jacques MELLO, basson Marina TAFUR, soprano Melita KOLIN, pianiste | 221 auditeurs |
| Concert W.-A. Mozart Mardi 8 février | Robert DUNAND | René MEYER, clarinetteste Nicole MARADAN, soprano Denise DUPORT, pianiste Muriel SLATKINE, pianiste | 274 auditeurs |

soit 11 concerts (dont 7 OSR, avec 5 833 auditeurs, 1 Ville / OSR / Radio, avec 1 532 auditeurs, 2 Collegium Academicum, avec 495 auditeurs et 1 ONU sur invitations).

Il faut signaler particulièrement le concert du vendredi 28 avril 1972, qui fut consacré à la création de l'œuvre intitulée « Humana Missa » pour orchestre, chœurs et solistes, due au compositeur genevois Mathieu Vibert ; occasion intéressante de présenter au Victoria Hall une œuvre spirituelle de musique contemporaine conçue par un artiste de chez nous et qui recueillit un succès flatteur. (« Humana Missa » a figuré aussi dans le programme du Diorama annuel organisé par la Radio romande en faveur des compositeurs de notre temps).

Le concert du mercredi 21 juin constitua une manifestation spéciale (au prix unique et populaire de Fr. 5,—) pour marquer, par un concert au Victoria Hall, le 50e anniversaire de la Radio Suisse romande.

Enfin, le Service a produit à nouveau la « Tribune des Jeunes Solistes » en présentant pour la deuxième fois une série de deux concerts destinés à faire connaître et apprécier de jeunes virtuoses de Genève, en leur donnant l'occasion d'interpréter un concerto avec orchestre. Cette initiative vise à la promotion des jeunes musiciens de valeur et rentre tout naturellement dans les tâches culturelles de la Ville.



**Concerts de musique
de chambre au
Musée d'art et d'histoire
Saison 1971-72**

(entrée libre)



| Date | Ensemble | Fréquentation |
|---------------------|---|---------------|
| 1971 | | |
| Samedi 23 octobre | Ensemble Romand da camera | 100 auditeurs |
| Samedi 30 octobre * | Ensemble à percussion de Genève | 140 auditeurs |
| Lundi 8 novembre | Convivium Musicum de Genève | 200 auditeurs |
| Lundi 6 décembre | Ensemble Cantabile | 100 auditeurs |
| 1972 | | |
| Lundi 17 janvier | Micheline Mitrani, claveciniste Dominique Guignard, flûtiste | 150 auditeurs |
| Lundi 14 février | Ensemble vocal « Cantus Laetus » | 190 auditeurs |
| Lundi 13 mars | Quintette à vent | 175 auditeurs |
| Lundi 10 avril | Quatuor Bernard Bellay | 102 auditeurs |

* Le concert du samedi 30 octobre 1971 par l'Ensemble à percussion de Genève a eu lieu au Musée Rath.

Concerts de carillon

Cette année, 5 concerts de carillon ont été interprétés sur le carillon de la cathédrale de Saint-Pierre, par M. Pierre Segond, organiste.

**Représentations théâtrales
populaires
Saison 1971-72**

a) Par le Théâtre de La Comédie

LES FRÈRES KARAMAZOV de F. Dostoïevski, TARTUFFE de Molière, BLAISE de Claude Magnier, BEAUMARCHAIS AN I ÇA IRA de Beaumarchais, LE VOYAGE DE MONSIEUR PERRICHON d'Eugène Labiche, LA VERSION BROWNING de Terence Rattigan et UN LÉGER ACCIDENT de James Saunders, LE MARIAGE DE FIGARO de Beaumarchais.

b) Par le Nouveau Théâtre de Poche

LES MÉCHANTS CUISINIERS de Günther Grass, L'AMANT et UNE PETITE DOULEUR d'Harold Pinter, DON JUAN REVIENT DE GUERRE d'Odön Horvath.

c) Par le Théâtre de Carouge

LE MALADE IMAGINAIRE de Molière, LE PRIX MARTIN d'Eugène Labiche, LA NUIT DES ROIS de Shakespeare.

d) Par le Théâtre de l'Atelier

BRITANNICUS de Racine, BAAL de Brecht.

e) Par le Grand Théâtre

LA NORMA de Felice Romani, musique de Bellini, SPECTACLE DE DANSE I par le Ballet du Grand Théâtre, AMAHL ET LES VISITEURS DE LA NUIT et AU SECOURS VOICI LES GLOBOLINKS de Gian Carlo Menotti, MANON de Massenet, L'ÉTOILE de Chabrier, TRISTAN ET ISEULT de Wagner, DON GIOVANNI de Mozart, SPECTACLE DE DANSE II par le Ballet du Grand Théâtre, BELSHAZZAR de Haendel, LA VEUVE JOYEUSE de Franz Lehar, TURANDOT de Puccini.

soit 28 spectacles au total : 83 représentations.

Les prix uniques pour les places des spectacles populaires organisés par la Ville furent de Fr. 4,— pour les théâtres dramatiques et de Fr. 6,— pour le Grand Théâtre (places tirées au sort à l'entrée).



Résumé des spectacles populaires de la Ville de Genève Saison 1971-72

| Théâtres | Nombre de spectacles | Nombre de représentations | Nombre de spectateurs |
|--------------------------|----------------------|---------------------------|-----------------------|
| GRAND THÉÂTRE | 11 | 12 | 17 079 |
| THÉÂTRE DE LA COMÉDIE | 7 | 21 | 16 490 |
| THÉÂTRE DE CAROUGE | 3 | 12 | 4 346 |
| NOUVEAU THÉÂTRE DE POCHE | 3 | 30 | 1 499 |
| THÉÂTRE DE L'ATELIER | 2 | 8 | 402 |
| Spectacles divers | 2 | — | 363 |
| Total | 28 | 83 | 40 179 |

Spectacles en faveur des personnes âgées

Pour la première fois durant la saison 1970/71, le Service a entrepris une action systématique pour offrir aux personnes âgées de condition modeste des billets de spectacle (à un prix réellement populaire de Fr. 2,— par place).

Cette initiative, répondant à un but à la fois social et culturel, a connu un succès notable qui trouve son expression statistique dans le total de 4 566 billets effectivement vendus durant cette première saison (12 représentations en tout).

Les résultats de la deuxième saison 1971/72 sont exprimés dans le tableau ci-dessous et comportent un total de 12 039 billets vendus (au gré de 22 représentations), ce qui marque une progression énorme : plus du double de la première à la deuxième saison.

Une commission dirigée par le Service réunit les délégués des divers groupements formant notre réseau de vente et choisit les spectacles les plus appropriés en faveur de la clientèle du troisième âge. Parmi les dominantes que l'expérience a imposées : choix de spectacles de caractère divertissant et préférence presque absolue pour des spectacles donnés en matinée à 14 h. 30.

Récapitulation des billets vendus (Saison 1971/72)

| Groupements | Théâtre de La Comédie 5 spectacles | Grand Théâtre 3 spectacles | Casino-Théâtre 2 spectacles 7 représentations | Salle Pitoëff 2 spectacles 4 représentations | Théâtre de Carouge 1 spectacle | Salle communale de Thônex 1 spectacle 2 représentations | Total |
|---------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|---|--|-----------------------------------|---|---------------|
| AVIVO | — | 320 | 1 100 | 720 | — | 750 | 2 890 |
| Bel Automne | 477 | 230 | 250 | 80 | 40 | 110 | 1 187 |
| Bureau d'aide sociale | 100 | 50 | 100 | 40 | 20 | 30 | 340 |
| Caritas | 452 | 240 | 319 | 89 | 60 | 110 | 1 270 |
| Centre social protestant | 500 | 287 | 383 | 130 | 70 | 140 | 1 510 |
| CFF | — | — | 20 | 10 | — | — | 30 |
| Hospice général | 708 | 350 | 680 | 160 | 56 | 160 | 2 114 |
| PTT | 150 | 70 | 100 | 20 | 10 | 40 | 390 |
| Service social | 847 | 350 | 729 | 156 | 66 | 160 | 2 308 |
| Total | 3 234 | 1 897 | 3 681 | 1 405 | 322 | 1 500 | 12 039 |

Résumé : total des billets 12 039 — 14 spectacles — 22 représentations (21 réservées aux personnes âgées en matinée à 14 h. 30 et 1 en soirée à 20 h. mélangée avec le public ordinaire).

**Spectacles et concerts
en faveur de la jeunesse**

Comme par le passé, notre Service a pu — grâce à un crédit alimenté en commun par l'Etat et par la Ville — renouveler son action de caractère culturel et éducatif en vue d'offrir à la jeunesse des spectacles et concerts à prix réduits.

Sur le plan pratique, cette action s'exerce sous deux formes : soit offrir aux élèves, étudiants ou apprentis, des billets pour des spectacles ou concerts ordinaires (en subventionnant une large partie du prix de la place), soit proposer aux jeunes des manifestations spéciales organisées à leur intention au Grand Théâtre (répétitions générales réservées aux écoles secondaires).

Les dépenses totales pour ces différentes actions s'élevèrent, durant la saison 1971/1972, à Fr. 90 781,— dont Fr. 39 920,— à la charge de la Ville de Genève et Fr. 50 861,— à la charge de l'Etat de Genève (total des billets à prix réduits fournis aux jeunes grâce au crédit commun : 15 861).

Les répartitions globales de billets de spectacles et concerts en faveur des divers groupements bénéficiaires s'établissent comme suit pour la saison 1971/1972 :

| | |
|--|-------|
| Ecoles secondaires | 8 939 |
| UNI (Commission sociale - Activités culturelles) | 2 039 |
| Apprentis (AJETA) | 1 457 |
| Conservatoire de musique | 1 271 |
| Etudes pédagogiques | 627 |
| Ecole d'infirmières « Le Bon Secours » | 516 |
| Institut d'études sociales | 482 |
| Institut Jaques-Dalcroze | 410 |
| Conservatoire populaire de Genève | 120 |

Par rapport à la saison précédente, on constate que le total des billets consommés passe de 11 953 à 15 861, l'augmentation dépassant 30 % et le chiffre atteignant pour la première fois le cap des 15 000 billets. Parmi les 9 groupements formant notre réseau, 3 ont essentiellement contribué à ce fort accroissement : les Ecoles secondaires, notre plus gros « client », l'AJETA et le Conservatoire de musique de la place Neuve.

L'augmentation importante de la consommation des Ecoles secondaires provient surtout de la réalisation de 5 répétitions générales au Grand Théâtre en faveur des élèves, au lieu de 3 ou 4 précédemment. A noter que, pour la première fois, l'une de ces générales fut consacrée avec succès aux Ecoles primaires, à l'occasion du spectacle « Amahl et les Visiteurs de la Nuit » et « Les Globolinks » de Menotti.

Signalons aussi que le pourcentage de subventionnement des billets à prix réduits mis à disposition des jeunes représente en moyenne 75,2 % pour cette saison écoulée 1971/1972 (contre 72,4 % durant la saison 1970/1971 et 79,0 % pour la précédente saison 1969/1970). Dans l'ensemble, il reste juste de dire que la Ville et l'Etat subventionnent les 3/4 en moyenne de chaque billet et que l'élève, l'étudiant ou l'apprenti supporte 1/4 du prix réel.

A l'issue de cette saison 1971/1972, nous marquons la 10e année de cette activité en faveur de la jeunesse pour faciliter l'accès aux spectacles et concerts de qualité. Il semble donc intéressant d'en exprimer le reflet dans la statistique ci-après, donnant pour chaque saison le total des billets effectivement mis à disposition des jeunes et le tableau des dépenses supportées par la Ville et l'Etat à cette occasion.

| Saisons | Total des billets utilisés | Dépenses effectives de subventionnement | | |
|-----------|----------------------------|---|----------------|-----------|
| | | Ville de Genève | Etat de Genève | Total |
| 1962-1963 | 2 730 | 4 261,30 | 10 000,— | 14 261,30 |
| 1963-1964 | 4 612 | 2 574,— | 20 000,— | 22 574,— |
| 1964-1965 | 8 868 | 33 364,50 | 25 000,— | 58 364,50 |
| 1965-1966 | 11 172 | 27 177,90 | 37 500,— | 64 677,90 |
| 1966-1967 | 12 168 | 34 000,— | 42 080,10 | 76 080,10 |
| 1967-1968 | 10 900 | 39 000,— | 38 651,20 | 77 651,20 |
| 1968-1969 | 10 099 | 38 500,— | 44 117,— | 82 617,— |
| 1969-1970 | 11 403 | 40 000,— | 29 425,— | 69 425,— |
| 1970-1971 | 12 061 | 40 000,— | 21 151,— | 61 151,— |
| 1971-1972 | 15 861 | 39 920,— | 50 861,— | 90 781,— |





**Orchestre
de la Suisse Romande**

Concerts de l'abonnement donnés au Victoria Hall, saison d'hiver 1971/1972

| Date | Chef d'orchestre | Solistes |
|---|---------------------|--|
| 1971 | | |
| Mercredi 6 octobre | Igor MARKEVITCH | Elisabeth SPEISER, soprano Ernst HÄFFLIGER, ténor Jakob STÄMPFLI, basse Chœur de la Radio Suisse romande Chœur « Pro Arte » de Lausanne (Direction : André Charlet) |
| Mercredi 20 octobre | Jerzy SEMKOW | Friedrich GULDA, pianiste |
| Mercredi 3 novembre | Milan HORVAT | Ron GOLAN, altiste |
| Mercredi 17 novembre | Milan HORVAT | Elisabeth SODERSTROM, soprano |
| Mercredi 1 décembre | Karl RICHTER | Sheila ARMSTRONG, soprano Norma PROCTER, alto Eric TAPPY, ténor Ernst-Gerold SCHRAMM, basse Chœur de la Radio Suisse romande Chœur « Pro Arte » de Lausanne (Direction : André Charlet) A l'orgue : Pierre SEGOND |
| Mercredi 15 décembre | Hans-Werner HENZE | Christoph ESCHENBACH, pianiste |
| 1972 | | |
| Mercredi 12 janvier | Jerzy SEMKOW | Michael STUDER, pianiste |
| Mercredi 26 janvier | Zdenek MACAL | Zvi ZEITLIN, violoniste |
| Mercredi 9 février | Peter MAAG | Isaac STERN, violoniste |
| Mercredi 23 février | Dimitri CHORAFAS | Aurora NATOLA-GINASTERA, violoncelliste |
| Mercredi 8 mars | Michel PLASSON | Alicia de LARROCHA, pianiste |
| Mercredi 22 mars | Peter MAAG | Basia RETCHITZKA, soprano Roberta MC EWAN, soprano Groupe instrumental de la Radio Suisse-romande Cercle Jean-Sébastien Bach Le Motet de Genève |
| et un concert hors abonnement le | | |
| Mercredi 5 janvier | Wolfgang SAWALLISCH | Harry DATYNER, pianiste |

soit au total 13 concerts, dont 12 par abonnement.

**Concerts spéciaux de l'Orchestre de la Suisse Romande
donnés à Genève durant la même saison 1971/1972**

| Date | Occasion | Lieu | Chef et solistes |
|---------------------|---|----------------------|---|
| 1971 | | | |
| Samedi 2 octobre | Concert final des lauréats du 27 ^e Concours international d'exécution musicale de Genève | Victoria Hall | Kurt BRASS |
| Dimanche 24 octobre | Concert ONU offert par la Ville de Genève à l'occasion de la Journée des Nations Unies | Grand Théâtre | Jerzy SEMKOW Teiko MAEHASHI, violoniste |
| 1972 | | | |
| Mercredi 5 janvier | Concert en hommage à Igor Stravinsky (1882-1971) | Victoria Hall | Wolfgang SAWALLISCH Harry DATYNER, pianiste |
| Samedi 12 février | Société de Chant Sacré « Ein deutsches Requiem » de J. Brahms | Victoria Hall | Samuel BAUD-BOVY Wally STÄMPFLI, soprano Arthur LOOSLI, baryton Pierre SEGOND, organiste Chœur de l'Eglise méthodiste (Direction : P. Moor) Chœur de l'Eglise anglaise (Direction : R. Buffle) |
| Dimanche 26 mars | Cercle Jean-Sébastien Bach Concert J.-S. Bach | Cathédrale St-Pierre | Paul RUDHARDT Evelyn BRUNNER, soprano Ilse GRAMATZKI, alto Pierre A. BLASER, ténor Kurt WIDMER, basse |
| Lundi 15 mai | Concert annuel du Chœur universitaire « Psaumes » de Mendelssohn | Victoria Hall | CHEN Liang-Sheng Yvonne PERRIN, soprano Andrienne DELOR, soprano Olivier DUFOUR, ténor Claude TRAUBE, ténor Philippe HUTTENLOCHER, baryton Marc HUTIN, basse |
| Mercredi 23 août | Concert des « grands maîtres » des cours d'interprétation du Conservatoire de musique de Genève | Victoria Hall | Samuel BAUD-BOVY Nikita MAGALOFF, pianiste Henryk SZERYNG, violoniste Gérard SOUZAY, baryton |
| Mercredi 30 août | Mercredi symphonique de la Radio Suisse Romande | Victoria Hall | Walther WELLER Anna-Stella SCHIC, pianiste |

Concours international d'exécution musicale



Pour le 28^e Concours international d'exécution musicale de Genève 1972, 181 candidats se sont présentés aux examens d'admission sur 271 inscrits ; 70 ont été retenus par les jurés pour jouer en récital public et 20 ont été admis à la troisième épreuve avec orchestre. Ces épreuves se sont terminées le vendredi 29 septembre. Le concours de 1972 comprenait 5 disciplines, soit chant, alto, piano, clarinette et percussion.

Le concert final des lauréats a été donné avec le concours de l'Orchestre de la Suisse Romande placé sous la direction de Samuel Baud-Bovy, le samedi 30 septembre au Victoria Hall. Comme chaque année, ce concert a été radiodiffusé par un grand nombre d'émetteurs européens.



(Voir compte rendu de la Fondation du Grand Théâtre, saison 1971/1972.)

3394 GRAND THÉÂTRE

Durant la saison 1971/1972, il a été présenté sur la scène du Grand Théâtre :

| | | | | |
|---|--|---|-------------------------|----|
| Spectacles produits par le Grand Théâtre | abonnement (12 spectacles) | La Norma Spectacle de danse I Amahl et les Visiteurs de la Nuit et Au secours, voici les Globolinks Manon La Guerre de Troie n'aura pas lieu L'Etoile Tristan et Iseult Don Juan Spectacle de danse II Jenufa Belshazzar Turandot | 77 repré- sentations | 95 |
| | hors abonnement (4 spectacles) | Spectacle de danse La Veuve Joyeuse Ballets modernes Royal Ballet de Londres | 11 repré- sentations | |
| | spectacles pour les enfants | Le Carnaval des Animaux et Pierre et le Loup | 7 repré- sentations | |
| Spectacles produits par des impresarii | Gala des Etoiles Berioska Mouloudji Ballet Coréen Marcel Marceau Bat Dor Antonio Gades | | 11 | |
| Spectacles et concerts divers | Récital d'artistes (bienfaisance) Récital Elisabeth Schwarzkopf (bienfaisance) Concert d'élèves Centenaire Banque Hentsch Concert ONU Concert Musique municipale Cérémonie Caisse Hypothécaire Centenaire Banque de Paris et des Pays-Bas | | 9 | |
| Répétitions générales écoles | Spectacle de danse I Amahl et les Globolinks L'Etoile Don Juan Ballets modernes | | 5 | |
| Démonstrations publiques | Démonstration lyrique Démonstration chorégraphique | | 2 | |
| TOTAL DES SPECTACLES ET REPRÉSENTATIONS | | | 122 | |

3395 VICTORIA HALL

Exploitation 1972

| | | | | | |
|--------------------------|---|------------------------------|-----|-----|-----|
| MANIFESTATIONS PUBLIQUES | Concerts et récitals classiques | Concerts OSR | 24 | 63 | 110 |
| | | Concerts et récitals divers | 30 | | |
| | | Récitals et épreuves du CIEM | 9 | | |
| | Concerts de jazz et variétés | Jazz | 10 | 27 | |
| | | Variétés | 17 | | |
| | Concerts divers | | | 10 | |
| | Cérémonies (principalement distributions de prix) | | | 8 | |
| Conférences | | | 2 | | |
| SERVICES | Enregistrements | Séances Decca | 31 | 53 | 179 |
| | | Séances Radio-Télévision | 8 | | |
| | | Séances diverses | 14 | | |
| | Répétitions | Diverses | 124 | 126 | |
| | | Pour le Grand Théâtre | 2 | | |
| TOTAL | | | | 289 | |

Au 1er janvier 1972, la direction du personnel du Victoria Hall a été confiée à M. Georges Métrailler, nommé chef d'exploitation pour succéder à M. Maurice Ritter, fidèle collaborateur, pendant 48 ans, du Service des spectacles et concerts.

En ce qui concerne la scène du Victoria Hall, un second monte-charge a été pratiqué à l'intention du piano de concert Bösendorfer acheté par le Service en 1971 et dont les nombreuses manipulations présentaient de sérieux risques de détérioration.

Enfin, d'accord avec le Groupement permanent des impresarii genevois, le tarif de location du Victoria Hall a subi une augmentation déterminée par l'indexation des coûts des prestations à l'indice genevois des prix à la consommation, avec entrée en vigueur le 1er octobre 1972. Ce nouveau tarif sera appliqué jusqu'en automne 1974 en raison de la décision unanime qui fixe la périodicité de révision de deux en deux ans.

3397 / 3398 THÉÂTRES D'ART DRAMATIQUE

Un phénomène de rationalisation est intervenu dans le cadre des quatre théâtres genevois groupés au sein du Cartel.

D'une part, le Théâtre de La Comédie et le Nouveau Théâtre de Poche ont résolu d'unir leurs forces dès le 1er mars 1972 et ont conclu à cet effet un contrat d'association en date du 28 janvier 1972, pour une durée s'étendant jusqu'au 30 juin 1974.

Chaque théâtre conserve son autonomie juridique et artistique, mais la direction administrative et technique devient commune. De plus et surtout cette association a entraîné, dès la saison 1972/1973, une formule nouvelle en matière de politique artistique : le lancement d'un « nouvel abonnement Comédie-Poche » comprenant huit spectacles, dont quatre produits à La Comédie, trois joués au Théâtre de Poche et un spectacle français invité.

D'autre part, le Théâtre de Carouge et le Théâtre de l'Atelier ont procédé à une fusion avec effet dès le 1er janvier 1972. En vérité, il s'agit plutôt d'une absorption, puisque seul le Théâtre de Carouge comporte une forme juridique, à savoir celle d'une association de droit civil.

La direction administrative et technique, de même que la gestion financière, sont donc unifiées dès le début de 1972. Sur le plan artistique, l'Atelier devient une branche d'activité du Théâtre de Carouge, notamment pour le théâtre contemporain et le théâtre de recherche. Dès la saison 1972/1973, les spectacles présentés groupent en une seule unité de saison les productions du Théâtre de Carouge et celles de l'Atelier, qui lui est subordonné.



Une nouvelle salle de théâtre, en faveur du Théâtre de Carouge-Atelier, a été inaugurée le 20 avril 1972 dans le cadre du nouveau complexe culturel construit par la Ville de Carouge (avec un appui de 2 millions de francs de la part de l'Etat de Genève pour favoriser l'édification du théâtre).

L'équipement culturel comporte ainsi une nouvelle salle moderne et bien équipée, d'une contenance de 404 places, sise 39, rue Ancienne à Carouge. Ce nouveau théâtre abrite désormais les productions du Théâtre de Carouge-Atelier, ainsi que les spectacles échangés ou invités.

Grand Casino

A fin septembre 1972, le Conseil administratif a signé avec la Société immobilière du Grand Casino un contrat de superficie, destiné à permettre la reconstruction de l'édifice aux frais et risques de la société privée, mais sur un terrain restant propriété de la Ville.

La conclusion de cette convention — aboutissement de plusieurs années d'études et de démarches — fut accompagnée de la signature de trois conventions annexes établies également entre la Ville et la Société immobilière du Grand Casino (convention relative à l'exploitation des spectacles dans les locaux du nouveau Casino de Genève, convention relative aux prestations et fournitures en faveur de l'exploitation du dancing-bar et convention de bail à loyer pour les locaux du dancing-bar et de la salle de jeu).

Auparavant la Société immobilière avait obtenu, en date du 14 septembre 1972, l'autorisation définitive de construire de la part du Département cantonal des travaux publics (sous réserve de l'application de l'arrêté fédéral du 25 juin 1971 concernant la stabilisation du marché de la construction).

Rappelons que le principe de la reconstruction du Grand Casino par le moyen d'un droit de superficie accordé à une société privée avait été approuvé par le vote du Conseil municipal du 19 novembre 1968, puis par le peuple à l'occasion de la votation référendaire des 1er et 2 mars 1969.

Bourses

Le Service dispose chaque année d'un crédit spécial 3391.950.17 pour accorder des bourses d'études dans le domaine du théâtre et de la musique, chaque attribution n'étant d'ailleurs faite que sur présentation d'un dossier écrit et sous le contrôle supérieur du Conseiller administratif délégué.

Durant l'exercice 1972, 9 bourses d'études furent accordées dans le domaine théâtral et 6 dans le domaine musical, soit au total 15 bourses. Selon les cas, il s'agit d'études ou de stages de formation professionnelle à l'étranger ou de travaux de recherches accomplis à Genève.

Dans le cadre de l'aide à la formation professionnelle des jeunes artistes, il convient de signaler en particulier le concours annuel organisé par les soins du Service et destiné à l'obtention de bourses d'études théâtrales auprès du Conservatoire national d'art dramatique de Paris. L'institution de ce concours remonte à l'année 1963 : une bourse est offerte par le Gouvernement français et une bourse ou éventuellement deux sont mises à disposition par le Département des beaux-arts de la Ville de Genève.

Selon les décisions du jury réuni au mois de mai 1972, deux jeunes comédiennes et un jeune comédien de Genève ont bénéficié de l'attribution d'une bourse pour suivre l'enseignement du Conservatoire de Paris durant la saison scolaire 1972-1973.

Il est intéressant de relever que ce concours pour l'obtention de bourses d'art dramatique marque en 1972 sa 10e session (1963-1972) et qu'ainsi 21 jeunes comédiens ou jeunes comédiennes de Suisse romande ont eu l'occasion de fréquenter les cours du Conservatoire d'art dramatique de Paris. Quelques-uns ont même réussi le difficile concours d'entrée du Conservatoire parisien et ont obtenu la qualité d'élèves réguliers (la Ville de Genève leur ayant accordé dans ce cas des renouvellements de leur bourse, pour permettre d'achever le cycle triennal des études d'art dramatique à Paris).

Concours international de composition musicale, opéra et ballet

Ce concours de composition musicale, créé en 1963, est organisé tous les deux ans (les années impaires) par la Ville de Genève et la Radio Suisse romande. Tandis que les 4 premières sessions (1963, 65, 67 et 69) furent consacrées exclusivement à la musique de ballet, le Ve concours de l'année 1971 fut dédié à l'opéra. Le jury de ce concours international, doté de Fr. 12 000,— de récompenses, attribua un 2e prix à l'œuvre du jeune compositeur anglais Nigel Osborne intitulée « Les sept paroles ».

Compte tenu du caractère de l'œuvre primée — ressortissant davantage à l'oratorio qu'à l'opéra — la création eut lieu à Genève le 6 septembre 1972, à l'occasion d'un concert organisé par la Ville et la Radio romande et donné au Grand Studio du boulevard Carl-Vogt.

342 Bibliothèque publique et universitaire

Directeur : M. Marc-Auguste BORGEAUD

Dépenses pour acquisitions et reliure

Il a été dépensé :

A. Acquisitions

I. Imprimés :

| | | |
|--------------------------------------|---------------|---------------|
| a) Acquisitions nouvelles | Fr. 252 985,— | |
| b) Acquisitions engagées | Fr. 7 419,— | |
| c) Périodiques | Fr. 183 004,— | Fr. 443 408,— |
| II. Manuscrits | | Fr. 7 230,— |
| III. Estampes et portraits | | Fr. 2 700,— |

| | | |
|-----------------------------|--|---------------|
| B. Reliure | | Fr. 174 869,— |
| | | Fr. 628 207,— |

Ces dépenses ont été couvertes par :

| | |
|---------------------------------------|---------------|
| Compte réserve acquisitions | Fr. 628 207,— |
|---------------------------------------|---------------|

A cette somme s'ajoutent les achats effectués directement par :

| | |
|--|--------------|
| Fonds auxiliaire (ordinaire) | Fr. 20 100,— |
|--|--------------|

Imprimés

Accroissement :

| | Dons | Achats | Remis p. échange selon convention | Totaux |
|--------------------------------|--------|--------|-----------------------------------|--------|
| Volumes | 7 304 | 4 241 | — | 11 545 |
| Brochures | 3 483 | 26 | — | 3 509 |
| Thèses et pièces acad. | — | — | 10 119 | 10 119 |
| Périodiques | 1 341 | 1 387 | 1 149 | 3 877 |
| Brevets | 15 081 | — | — | 15 081 |

Catalogue. — 6 290 ouvrages, 1 631 brochures et articles, 2 024 thèses d'universités suisses et étrangères et 93 périodiques ont été catalogués. 4 583 fiches ont été envoyées au catalogue collectif suisse à Berne. Le catalogue alphabétique s'est augmenté de 23 320 fiches ; le catalogue par matières de 28 665 et le catalogue collectif genevois de 5 362. 3 640 volumes ont été enregistrés comme suites d'ouvrages en cours de publication.

Consultation. — Il a été délivré 1 957 nouvelles cartes de lecteurs, dont 1 045 à des étudiants, soit 170 de moins qu'en 1971. 70 877 volumes (en 1971 : 78 349) ont été distribués, répartis comme suit dans les différents services :

| | Volumes | Moyenne quotidienne | Nombre de lecteurs |
|-------------------------------|---------|------------------------|---|
| Salle de lecture | 24 903 | 86 | — |
| Salle de la réserve | 261 | — | 89 |
| Salle Naville | 3 831 | 13 | — |
| Prêt à l'extérieur | 38 423 | 132 | 3 644 (dont 1 919 universitaires) |

Le service de prêt entre bibliothèques a mis en circulation 2 173 demandes d'ouvrages. Il en a reçu 9 203 et transmis 5 744 émises par d'autres bibliothèques. 5 843 colis ont été reçus et expédiés pour :

— emprunts à 75 bibliothèques suisses et 44 étrangères 1 721 volumes
— prêts à 161 bibliothèques suisses et 69 étrangères 3 459 volumes

93 volumes ont été en outre empruntés à 20 bibliothèques genevoises.

Le service du soir (20-22 h.) a fonctionné du 10 janvier au 7 juillet et du 23 octobre au 15 décembre avec un total de 4 721 présences. La fréquentation moyenne a été de 30 personnes par soir. L'horaire général de la Saile de lecture a été de 9 à 22 h. sans interruption, sauf pendant les périodes de vacances universitaires.

Salle Moynier (périodiques). — 4 074 lecteurs. Moyenne par jour : 14 lecteurs.

Dépôt légal. — La Bibliothèque a reçu 982 volumes, 39 brochures et affiches, 338 périodiques.

Dons et legs. — Les dons et legs les plus importants ont été faits par :

| | Volumes | Brochures |
|---|---------|-----------|
| Fédération abolitionniste internationale | 5 000 | 2 000 |
| M. Claude Aubert | 400 | 100 |
| Délégation générale du Gouvernement du Québec | 404 | — |
| Mme A. de Nottbeck | 297 | — |
| M. Nicolas Stepanoff | 250 | — |
| ONU | 162 | 160 |
| M. Jean Starobinski | 132 | 47 |
| Collège de Genève | 103 | 316 |
| Mission permanente de la République soc. de Roumanie | 77 | — |
| Université | 60 | 180 |
| OCDE | 60 | — |

Reliure

Le service a fait relier :

à l'extérieur : 5 711 volumes
dans l'atelier : 875 volumes (dont 6 manuscrits et 127 réparations).

Reproductions

Microfilms, xérocopies, stencils, photographies. — 7 109 poses de microfilms ont été prises. 48 983 xérocopies ont été faites. En outre, 13 808 stencils ont été tirés sur 55 238 fiches. 434 documents iconographiques, cartes et plans ont été reproduits.

Manuscrits

Catalogue. — 373 manuscrits ont été catalogués. 1 763 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers. Le tome XIV du catalogue dactylographié des manuscrits a été achevé.

Consultation. — 1 403 manuscrits ont été consultés par 155 personnes différentes au cours de 1 125 séances.

Prêts et emprunts. — 11 manuscrits ont été prêtés à 2 bibliothèques suisses et à 3 expositions. La Bibliothèque a reçu en communication 6 manuscrits provenant de 4 bibliothèques et archives suisses.

Achats. — 4 dossiers, 2 carnets, 34 lettres et documents autographes :

Correspondance familiale de Jean-André De Luc. Agenda de Rodolphe Töpffer pour l'année 1830. Lettres de Jérôme Bonaparte à Julius Gruzewski (1853-1859). Carnet de Charles Giron contenant des notes et des observations sur la peinture (1877-1884). Dédicaces de divers musiciens à Léopold Ketten (1877-1894). Lettres de Robert Godet à Willy Schmid (1907-1940). Lettres et documents autographes de : Jean le Rond d'Alembert, Sophie d'Houdetot, Jean-Baptiste Dumas (1822), Charles Dupin (1823), Jean-Henri Merle d'Aubigné (1828), Carlo Pepoli (1832), Sainte-Beuve (1838-1850), James Pradier (1842), Kity Töpffer (1846-1849), Guillaume-Henri Dufour (1848), Carl Vogt (1852-1864), Philippe Corsat (1858), Paschal Grousset (1871), Jules Troubat (1896), Auguste de Niederhäusern, Frank Martin.

Dons et legs. — 10 dossiers, 8 volumes, 13 classeurs, 7 cartons, 17 lettres :

Mme T. Alexeiev (N. N. Alexeiev : Histoire des idées politiques en Russie). M. Daniel Anet (lettres d'André Corboz et J.-Ch. Spahni. Souvenirs d'un bibliothécaire). Hoirie de M. Henri Bartholdi (papiers et documents relatifs à des sujets de politique et à la Ligue des droits de l'homme). MM. Pierre et Claude Chavannes (documents relatifs à Jean-François et Jacques Dunant). Fonds auxiliaire de la Bibliothèque publique et universitaire (358 lettres de Romain Rolland à Charles Bernard, 1914-1939). M. Samuel Gagnebin (pièces relatives aux Eglises réformées des Pays-Bas par Ferdinand-Henri Gagnebin). Mme Simone Gironde Pourtalès (Charles Giron : carnet de notes et lettres reçues de divers correspondants). Mme M. T. Iordanow-Osnobichine (notice sur Ivan Andreievitch Varvatzky, 1750-1825). Mme Marthe Loyson (lettres diverses adressées au Père Hyacinthe Loyson et à son fils Paul-Hyacinthe Loyson). M. René Naville (divers papiers de la famille Naville). M. Cesare Olschki (correspondance reçue d'Aloys Mooser, 1964-1969). M. Pierre Raisin (archives de famille et papiers personnels de Frédéric Raisin). Hoirie de M. Georges Thélin (documents relatifs à l'objection de conscience en Suisse et à l'Association genevoise pour les Nations Unies).

Dépôts. — Université (Prix Folliet 1970, Prix Louis Casai 1970 et 1972). M. Jean Béguelin, alias Jean Osiris (œuvres, correspondance, papiers divers). Mme Aloys Mooser (R.-Aloys Mooser : L'opéra comique français en Russie, manuscrit pour une 3e édition).

Portraits, estampes et cartes

Catalogue. — 849 pièces ont été cataloguées (y compris 179 références à des ouvrages, 116 clichés photographiques). 1 407 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

Consultation. — Les portefeuilles d'estampes et de cartes ont été consultés 353 fois par 207 lecteurs différents.

Achats. — 136 photos et gravures, 21 clichés photographiques, 22 clichés typographiques, 33 cartes.

Dons. — 27 personnes et 18 institutions ont donné : 730 photos, gravures, coupures de journaux et cartes postales, 95 clichés photographiques, 23 cartes et plans, 3 tableaux (dont 1 portrait de P.-P. Plan par Lacroix), 26 ex-libris.

Restauration de tableaux. — 3 portraits (Jeanne d'Albret, Henri IV jeune, François de Montmorency) ont été restaurés.

Expositions

Les expositions suivantes ont été organisées à la Salle Lullin :

- R.-Aloys Mooser et sa bibliothèque musicale.
- Présentation de manuscrits à peintures à l'occasion d'un colloque organisé par le Centre européen d'études burgondo-médiannes.

Dès le 3 juillet, la Salle a été fermée en raison des travaux effectués dans le bâtiment.

La Bibliothèque a, en outre, collaboré par des prêts aux expositions suivantes :

Ereignisse, die die Welt bewegten, Helmhaus, Zürich ; **Armes anciennes des collections suisses**, Musée Rath, Genève ; **Coligny**, Châtillon-Coligny ; **150e anniversaire du Temple de Carouge**, Galerie Delafontaine, Carouge ; **A l'occasion du 25e anniversaire de la mort de C.-F. Ramuz**, Musée de Pully ; **Coligny, protestants et catholiques en France au XVIe siècle**, Hôtel de Rohan, Paris.

Aménagements

Les travaux décidés par le Conseil municipal en novembre 1971 ont commencé le 17 avril 1972 dans les sous-sols de l'aile sud pour la création d'un nouveau magasin de type « Compactus » sur deux étages. Parallèlement, les opérations de transformation de la Salle de lecture ont débuté le 10 juillet 1972.

345 Bibliothèques municipales

Directrice : Mlle Janine BRUNET

Personnel

Mlle Marie-Françoise PIOT, bibliothécaire, a été nommée en remplacement de Mme DUCRET-SCHREYER.

Des stages ont été accomplis dans nos bibliothèques par 3 étudiants de l'Ecole de bibliothécaires et par une jeune Egyptienne d'Alexandrie qui a fait ses études par correspondance.

Mme J. WIRTH et Mlle E. RAMONI ont suivi les cours de formation professionnelle de Neuchâtel.

Mlle R. SALLIN a obtenu le diplôme de l'ABS.

Dépenses pour les acquisitions, la reliure et l'entretien du stock

Il a été dépensé Fr. 200 512,65 pour l'achat de 12 079 volumes, les abonnements aux journaux et revues, et Fr. 124 641,15 pour la reliure et l'entretien du stock.

Dons

Diverses personnes et institutions que nous remercions nous ont fait don de 252 volumes et brochures.

Expositions

Dans nos vitrines, le Musée d'histoire naturelle a exposé quelques-uns de ses spécimens, et le Musée d'ethnographie dans le cadre de l'expositon « Groenland » nous a prêté des objets et des photographies.

Ces deux expositions ont été très appréciées.

Prêt des livres

Pour l'ensemble de nos bibliothèques, il a été prêté en 285 jours ouvrables 677 394 volumes, ce qui représente une moyenne journalière de 2 370 volumes.

Département des adultes

Les nouveaux abonnés dans toutes nos bibliothèques s'élèvent à 3 059.

Le prêt des livres au cours de l'année 1972 a été de 424 657 volumes. En 1971, de 419 238 volumes.

Ce qui a été lu :

| | Madéleine | Alpes | Bel-Air | Bibliobus | Cité-Jonction | Hôpital | Gériatrie | Servette | St-Antoine |
|--|----------------|---------------|--------------|---------------|---------------|---------------|------------|---------------|---------------|
| Généralités | 296 | 23 | 1 | 43 | 50 | 62 | — | 144 | 76 |
| Philosophie | 3 354 | 440 | 56 | 779 | 648 | 158 | — | 1 951 | 275 |
| Religion | 1 344 | 150 | 22 | 193 | 220 | 77 | — | 675 | 50 |
| Sciences sociales | 3 188 | 491 | 6 | 1 138 | 821 | 148 | — | 2 197 | 212 |
| Philologie, langues | 506 | 101 | — | 118 | 122 | 75 | — | 342 | 197 |
| Sciences pures | 3 677 | 682 | 180 | 1 439 | 992 | 736 | 1 | 2 238 | 478 |
| Sciences appliquées | 7 418 | 1 146 | 53 | 2 743 | 1 955 | 959 | 5 | 4 415 | 451 |
| Beaux-Arts - Arts récréat. | 7 865 | 851 | 98 | 1 788 | 1 469 | 711 | 8 | 4 033 | 274 |
| Littérature | 7 728 | 634 | 124 | 2 149 | 1 006 | 670 | 1 | 3 626 | 605 |
| Histoire | 6 327 | 1 207 | 116 | 3 586 | 1 780 | 498 | — | 4 238 | 1 207 |
| Géographie, voyages | 8 230 | 1 802 | 221 | 3 882 | 2 402 | 1 783 | 12 | 5 995 | 1 189 |
| Biographies | 10 424 | 1 714 | 202 | 4 098 | 2 154 | 789 | 28 | 5 757 | 427 |
| Romans | 71 060 | 17 326 | 3 531 | 61 626 | 24 469 | 18 916 | 449 | 60 889 | 12 366 |
| Total 1972 | 131 417 | 26 567 | 4 610 | 83 582 | 38 088 | 25 582 | 504 | 96 500 | 17 807 |
| Total 1971 | 131 897 | 25 617 | 3 975 | 76 580 | 37 570 | 26 126 | — | 99 443 | 18 030 |
| Jours ouvrables | 285 | 285 | 49 | — | 248 | 341 | 19 | 285 | 52 |
| Moyenne journalière de livres prêtés | 460 | 93 | 94 | — | 154 | 75 | 27 | 339 | 342 |
| Lecteurs - Salle de lecture | 31 126 | 11 911 | — | — | — | — | — | — | — |
| Stock de livres 1972 | 34 704 | 12 967 | 4 641 | 15 737 | 14 645 | 5 233 | — | 20 934 | 4 017 |
| Stock de livres 1971 | 32 935 | 12 433 | 4 354 | 14 576 | 13 627 | 5 636 | — | 19 766 | 4 296 |

Total du stock en 1972 : 114 803 volumes (y compris 1 635 volumes pour la future bibliothèque des Minoteries).

**Département des jeunes
Bibliothèques municipales**

Le nombre des nouveaux abonnés pour l'année 1972 s'élève à 2 688.

Prêt des livres et des planches de documentation. — Au cours de l'année 1972, il a été prêté 167 766 volumes et 46 596 planches de documentation.

Activités complémentaires des sections des jeunes. — Nos bibliothécaires ont organisé pendant les mois d'hiver :

- 11 heures de contes
- 4 séances de cinéma
- 9 séances de travaux manuels
- 2 séances de théâtre guignol.

Bibliothèques scolaires

Dépenses. — Il a été dépensé Fr. 30 058,— pour l'acquisition de 2 860 volumes, la reliure et l'entretien du stock.

Prêt des livres. — Il a été prêté 84 971 volumes dans les écoles.

Total du prêt chez les jeunes en 1972 : 252 737 volumes (dont 84 971 volumes par les bibliothèques scolaires).

Total du prêt chez les jeunes en 1971 : 238 736 volumes.

Ce qui a été lu :

| | Madelineine | Alpes | Bibliobus | Cité-Jonction | Servette | Saint-Jean | Bibliot. scolaires |
|--|---------------|--------------|---------------|---------------|---------------|---------------|--------------------|
| Vulgarisation | 5 074 | 841 | 12 468 | 4 136 | 7 011 | 2 710 | 22 452 |
| Histoire, voyages | 1 665 | 199 | 3 186 | 846 | 2 011 | 801 | 2 968 |
| Biographies | 914 | 97 | 1 385 | 368 | 975 | 338 | 1 017 |
| Contes, légendes | 2 207 | 446 | 6 891 | 1 517 | 2 916 | 999 | 11 126 |
| Romans | 18 391 | 4 028 | 42 606 | 12 036 | 21 394 | 9 310 | 47 408 |
| Total 1972 | 28 251 | 5 611 | 66 536 | 18 903 | 34 307 | 14 158 | 84 971 |
| Total 1971 | 26 591 | 5 139 | 56 509 | 17 580 | 35 302 | 14 266 | 83 349 |
| Jours ouvrables | 234 | 285 | — | 248 | 233 | 199 | — |
| Moyenne journalière livres prêtés | 121 | 19 | — | 76 | 147 | 71 | — |
| Prêt des planches de documentation | 5 328 | 46 | — | 2 577 | 35 662 | 3 023 | — |
| Stock de livres 1972 | 6 593 | 2 822 | 8 091 | 4 844 | 7 273 | 5 986 | 31 984 |
| Stock de livres 1971 | 6 264 | 2 728 | 7 278 | 4 391 | 6 852 | 5 426 | 29 570 |

Total du stock de livres pour les jeunes au 31 décembre 1972 :

Bibliothèques municipales : 35 609 volumes

Bibliothèques scolaires : 31 984 volumes soit Total : 67 593 volumes

Service des bibliobus

Ce qui a été lu :

| | Adultes | Jeunes | Totaux | Nombre de distributions | Moyenne vol. prêtés par distribution | 1971 |
|-------------------------------------|---------------|---------------|----------------|-------------------------|--------------------------------------|----------------|
| Anières | 1 467 | 1 325 | 2 792 | 26 | 107 | — |
| Avully | 174 | 80 | 254 | 4 | 63 | — |
| Bernex | 1 963 | 3 772 | 5 735 | 50 | 115 | 5 295 |
| Caroline | 5 521 | 2 709 | 8 230 | 52 | 158 | 9 517 |
| Céligny | 274 | 389 | 663 | 10 | 66 | — |
| Chêne-Bourg | 7 300 | 4 834 | 12 134 | 49 | 248 | 13 572 |
| Collonge-Bellerive | 1 374 | 3 062 | 4 436 | 25 | 178 | — |
| Confignon | 1 069 | 2 410 | 3 479 | 50 | 70 | 650 |
| Grand-Saconnex | 5 225 | 7 038 | 12 263 | 52 | 236 | 10 702 |
| Gy | 150 | 185 | 335 | 19 | 18 | — |
| Hermance | 445 | 939 | 1 384 | 28 | 50 | 1 194 |
| Jussy | 1 496 | 847 | 2 343 | 50 | 47 | 2 538 |
| Le Lignon | 8 854 | 7 164 | 16 018 | 49 | 327 | 15 375 |
| Meyrin-Cité | 8 044 | 10 120 | 18 164 | 51 | 356 | 16 548 |
| Meyrin-Village - Cointrin | 2 565 | 6 459 | 9 024 | 50 | 180 | 9 654 |
| Perly | 1 667 | 1 711 | 3 378 | 50 | 68 | 248 |
| Petit-Saconnex | 4 612 | 3 600 | 8 212 | 49 | 170 | 7 980 |
| Pré-l'Evêque | 9 642 | 2 334 | 11 976 | 50 | 240 | 13 655 |
| Saint-François | 4 120 | 1 143 | 5 263 | 50 | 125 | 4 201 |
| Saint-Jean | 11 152 | — | 11 152 | 51 | 219 | 10 902 |
| Satigny | 1 049 | 945 | 1 994 | 26 | 77 | — |
| Thônex | 5 419 | 5 470 | 10 889 | 50 | 218 | 11 058 |
| Total 1972 | 83 582 | 66 536 | 150 118 | | | 133 089 |
| Total 1971 | 76 580 | 56 509 | 133 089 | | | |

3480 Musée d'art et d'histoire

Directeur : M. Claude LAPAIRE

Introduction

Après avoir présidé pendant vingt ans aux destinées du Musée, M. Pierre Bouffard a donné sa démission en 1971. Il avait réussi pendant ses années de direction à renouveler l'aménagement de nombreuses salles du Musée et à faire de cette institution une maison ouverte et vivante. Le Conseil administratif lui a donné pour successeur M. Claude Lapaire qui a pris ses fonctions en janvier 1972.

Un changement de direction est l'occasion d'une réflexion sur la situation actuelle et l'avenir du Musée. Le directeur a été invité à présenter une étude préliminaire sur le Musée à la Commission des Beaux-Arts, de la Culture et du Tourisme au cours de deux séances, les 20 et 27 avril. Il a notamment soulevé les points suivants :

1. Le problème des locaux

Le bâtiment inauguré en 1910 est trop petit pour les collections dont le volume a triplé depuis le début du siècle et ne réussit à abriter que d'une manière fort précaire les services scientifiques, administratifs et techniques. Une transformation par étapes des locaux est possible, mais ne résoudra pas la question aiguë du manque de place.

2. Le problème du personnel

Le service scientifique et administratif est assuré par 13 collaborateurs à plein temps et 4 à mi-temps. Le service technique comprend 12 artisans à plein temps et 1 à mi-temps. La surveillance et le nettoyage sont confiés à 24 personnes. Pour faire face aux nécessités de l'étude, de la présentation et de la restauration des collections, il faudra faire appel à un plus grand nombre de collaborateurs et modifier l'actuelle répartition des tâches.

3. Le problème des acquisitions

Face à la diversité des collections qui vont de l'archéologie classique à l'art contemporain, les moyens financiers du Musée sont faibles. Seules la constitution d'une réserve alimentée par une grande partie du crédit annuel dont l'augmentation devra être envisagée sans tarder et l'aide du mécénat privé permettront d'acquérir les œuvres importantes qui pourraient devenir les points d'attraction du Musée.

Un programme détaillé a été mis au point. Sa réalisation commencera en 1973. Dans les premières années, il ne faut pas s'attendre à des résultats spectaculaires, car les efforts vont porter avant tout sur la réforme et la consolidation des structures internes du Musée et l'amélioration des conditions de conservation des collections.

LE MUSÉE ET SON PUBLIC

Visiteurs

En 1972, le Musée d'art et d'histoire a reçu la visite de 88 774 personnes (contre 76 482 en 1971). Ce chiffre se répartit de la manière suivante :

| | | | |
|-------------------|-------|---------------------|--------|
| Janvier | 5 062 | Juillet | 8 194 |
| Février | 4 802 | Août | 12 294 |
| Mars | 5 608 | Septembre | 8 328 |
| Avril | 5 728 | Octobre | 6 933 |
| Mai | 5 377 | Novembre | 6 577 |
| Juin | 5 927 | Décembre | 6 196 |

Dans ces chiffres mensuels ne sont pas compris :

290 classes avec 6 199 élèves,

6 concerts avec 835 auditeurs,

6 visites commentées, le soir, avec 380 participants,

La présentation de la statue de Sekhmet devant 331 invités.

Expositions temporaires

Le Musée a organisé ou accueilli les expositions temporaires suivantes :

AU MUSÉE RATH

| | |
|--|-----------------|
| Groupe 68 du 8 au 30 janvier | 2 041 visiteurs |
| La Tapisserie (en collaboration avec le groupe des cartonniers-lissiers romands) du 11 février au 26 mars | 8 872 visiteurs |
| Max BILL, peintures et sculptures du 6 au 30 avril | 4 250 visiteurs |
| Armes anciennes des collections suisses du 26 mai au 27 août | 8 233 visiteurs |
| Montres et Bijoux du 13 octobre au 5 novembre | |
| Les artistes de Genève exposent : I | 3 393 visiteurs |
| Les artistes de Genève exposent : II (SPSAS, section de Genève) du 15 novembre au 26 décembre | 2 394 visiteurs |

A LA SALLE DES CASEMATES DU MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

| | |
|--|----------------------------------|
| La Suisse de demain (collages par des enfants) du 15 janvier au 20 février | 3 764 visiteurs |
| L'Art rupestre dans les Alpes du 2 mars au 16 avril | 2 800 visiteurs |
| Société Mutuelle Artistique du 6 au 28 mai | |
| Travaux de l'Ecole des Beaux-Arts du 23 juin au 30 juillet | |
| XYLON VI du 8 décembre au 28 janvier 1973 | 1 144 visiteurs jusqu'à fin déc. |

DANS LA SALLE DES ARMES DU MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

Demeures et châteaux contemporains de l'Escalade
du 7 décembre au 2 janvier 1973

AU CABINET DES ESTAMPES

| | |
|---|--------------------------------|
| Emile CHAMBON du 3 décembre 1971 au 30 janvier | 493 visiteurs en janvier |
| Glyn UZZELL du 24 février au 26 mars | 713 visiteurs |
| Markus RAETZ du 28 avril au 28 mai | 373 visiteurs |
| Dessins japonais des XVIIIe et XIXe siècles du 9 juin au 24 septembre | 4 189 visiteurs |
| Gravure américaine depuis 1960 du 5 octobre au 5 novembre | 650 visiteurs |
| Acquisitions et dons récents du 16 novembre au 14 janvier 1973 | 270 visiteurs jusqu'à fin déc. |

AU PALAIS EYNARD

| | |
|--|-----------------|
| CALABRONE, bijoux et sculptures du 3 mars au 2 avril | 726 visiteurs |
| Art populaire hongrois du 15 avril au 21 mai | 1 272 visiteurs |
| Bourses Lissignol, Chevalier, Galland, Berthoud du 27 décembre au 5 janvier 1973 | |

**Visites commentées,
conférences, concerts**

Le Musée a organisé une série de visites commentées, le soir, qui ont rencontré un écho très favorable :

| | |
|--|-------------|
| M. Albert Huber Le relief de Genève en 1850 de C. Magnin | 2 novembre |
| M. Maurice Pianzola La Pêche Miraculeuse, de Conrad Witz | 16 novembre |
| M. Claude Lapaire Sculptures du moyen âge | 30 novembre |
| M. Paul Rousset Chambres d'époque, Zizers-Cartigny | 14 décembre |

D'autres visites ont été faites par les collaborateurs du Musée pour les Cours commerciaux du soir. Lors des expositions temporaires, de nombreuses visites commentées ont eu lieu, notamment aux expositions Max Bill, Armes anciennes des collections suisses, Markus Raetz, Dessins et livres japonais, Gravure américaine.

Le Service pédagogique du Musée a préparé en collaboration avec M. Pierre Demole, inspecteur du dessin et des travaux manuels et des étudiants en histoire de l'art de l'Université de Genève, 9 visites avec des demi-classes des 5e et 6e années primaires, consacrées à l'initiation esthétique à la peinture et à la sculpture. L'expérience ayant été jugée satisfaisante, elle se poursuivra en 1973 sur un plan plus vaste.

Le Musée a accueilli le Congrès de l'Association internationale des musées d'armes et d'histoire militaire pour lequel avait été préparé l'exposition d'été « Armes anciennes des collections suisses » au Musée Rath.

**Réunions et conférences
organisées par le Musée**

La salle de conférence du Musée a été utilisée très fortement pendant toute l'année :

| | |
|------------|---|
| 24 janvier | Echange de vues sur les problèmes « Musées-Ecoles » sous la présidence de Mme Lise Girardin. |
| 13 mars | M. Jean-Claude Gardin, Directeur du Centre de recherches archéologiques au CNRS, Paris : « Problèmes de description d'objets dans la perspective d'une documentation automatique ». |
| 5 juin | M. Ekrem Akurgal, Professeur d'archéologie à l'Université d'Ankara : « Découvertes récentes dans les villes ioniennes d'Asie Mineure ». |
| 12 juin | M. S. N. Kramer, Professeur honoraire de l'Université de Pennsylvanie : « The Sumerian Literature and the Bible ». |
| 26 juin | Assemblée générale de la Société des Amis du Musée. |

En outre, la salle a été mise à la disposition de diverses associations culturelles pour 68 matinées ou soirées au cours desquelles furent généralement présentés des films.

Le Musée a servi de cadre aux concerts organisés par le Service des spectacles et concerts dans la Salle des armes et armures et donnés par :

Micheline Mitreni, claveciniste et Dominique Guignard, flûtiste.
Ensemble vocal « Cantus laetus ».
Quintette à vent.
Quatuor Bernard Belley.

**LES COLLECTIONS
Inventaire**

Un Musée comme le nôtre, comprenant environ 85 000 objets sans compter la collection de numismatique et les collections conservées dans les musées annexes, doit faire face à de gros problèmes d'inventaire. Il nous a paru indispensable de procéder à un contrôle de cet inventaire : une opération qui prendra plusieurs années. Mlle Renée Loche a tout d'abord établi le répertoire de tous les registres d'entrée, au nombre de 130 volumes. Dans le cadre de la protection des biens culturels en cas de conflit armé, ces registres ont été microfilmés et multi-

pliés à plusieurs exemplaires à l'usage des conservateurs, les originaux étant destinés à un usage très restreint. Quelque 12 000 photographies d'objets du Musée ont été également microfilmées afin de constituer peu à peu un double de notre documentation. On procède actuellement au contrôle de toutes les œuvres prêtées par le Musée à des services de la Ville et de l'Etat de Genève.

Dépôts

Dans toutes les sections du Musée des travaux préliminaires à la réorganisation des dépôts ont été entrepris. L'acquisition de nouveaux meubles de classement au Cabinet des estampes a permis de réorganiser les fonds des Ecoles française et italienne. Des travaux plus importants dans les dépôts de peinture, de vitraux et d'art décoratif ont commencé vers la fin de l'année 1972.

Présentation des collections

Avant que les plans de réaménagement de la présentation de nos collections soient définitivement au point, il nous a paru utile d'interrompre la modernisation des salles entreprise depuis plusieurs années. Seules quelques petites retouches et modifications de détail ont été apportées à la salle des antiquités égyptiennes, à l'exposition de numismatique, à la présentation des sculptures du moyen âge. Dans la salle Anna Sarasin, les étains français et allemands du XVIe au XVIIIe siècle ont été mis en place. La salle dans laquelle se trouvait l'horlogerie a été provisoirement consacrée à la verrerie. Partout un effort a été fait pour munir les œuvres exposées des informations essentielles.

Acquisitions

Dès le début de l'année, les conservateurs se sont astreints à n'acheter que très peu de pièces, afin de permettre la constitution d'une réserve pour des acquisitions importantes. La liste complète des acquisitions sera publiée dans « Genava ».

En voici les plus significatives :

Giovanni Antonio Canal dit CANALETTO. (1697-1768).

La terrasse.

Le marché de Dolo.

Vue fantastique de San Giacomo di Rialto.

Le marché sur le môle.

Tirage simultané de quatre cuivres, tels qu'ils sont originalement imposés, en toutes marges.

Giandomenico TIEPOLO. (1727-1804).

Via Crusis, 1748.

Série complète en premier état des quatorze eaux-fortes.

Antonio VISENTINI. (1688-1782).

Urbis Venetiarum Prospectus Celebriores, triple suite de 14, 12 et 12 planches d'après Canaletto. Edition de Pasquali, 1751, comprenant la totalité des 38 gravures.

Jean PETITOT le fils. (1653-1702).

Miniature sur carte à jouer dans son étui original, représentant Bernard Budé de Verace, vers 1690.

Pierre BONNARD. (1867-1947).

L'estampe et l'affiche, affiche lithographiée.

Giorgio de CHIRICO. (1888).

Metamorphosis, 1929.

Suite de six lithographies en couleur.

Suite de six lithographies en noir et blanc.

Edvard MUNCH. (1863-1944).

Das Weib - Die Sphinx, 1899. Lithographie signée.

Max BILL. (1908).

Unité de trois volumes égaux. (1961-1963). Granit noir de Suède.

Dons

Statue colossale en granit de la déesse Sekhmet assise. Don du Gouvernement égyptien à la Confédération suisse pour être déposé au Musée d'art et d'histoire.

Restaurations

L'atelier de restauration de peintures a procédé au nettoyage, refixage, parfois au rentoilage et aux retouches de 41 tableaux sur toile (dont 12 œuvres de Ferdinand Hodler), d'un panneau gothique sur bois et de deux reliefs sculptés du XVe siècle. Il a en outre restauré la peinture des cabinets de 15 pendules du Musée de l'horlogerie, un couvercle de sarcophage égyptien et une tanka. Cette dernière appartient au Musée d'ethnographie. 33 cadres ont été réparés.

L'atelier de restauration de la céramique poursuit systématiquement le travail de nettoyage et de restauration des vases antiques exposés et en dépôt.

Plusieurs miniatures sur émail ou ivoire ont été nettoyées et retouchées dans l'atelier provisoire aménagé à cet effet. L'atelier d'ébénisterie a exécuté la restauration d'une série de meubles et de cabinets de pendules, tandis que les tapisseries vouaient tous leurs soins à un important groupe de sièges.

Pour le Cabinet des estampes une série d'affiches anciennes ont été marouflées sur toile par un restaurateur privé.

De même 24 pistolets du XVIe siècle ont été confiés aux soins d'un spécialiste.

ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES

La politique d'acquisition, la restauration des œuvres d'art, le classement et l'inventaire des collections, les expositions ne sont possibles que si, au préalable, les collaborateurs du Musée ont consacré une majeure partie de leur temps à la recherche scientifique. Celle-ci n'est pas un luxe, un fleuron supplémentaire à une quelconque couronne, mais une nécessité fondamentale pour le développement de toutes les activités du Musée.

Travaux en cours ou nouvellement commencés

Catalogue raisonné des peintures de l'Ecole française.
 Catalogue raisonné des peintures de l'Ecole italienne.
 Catalogue raisonné des peintures de l'Ecole hollandaise.
 Catalogue de l'œuvre de Jean-Pierre Saint-Ours.
 Catalogue de la collection de peintures ayant appartenu à François Tronchin.
 Catalogue des poids monétaires hellénistiques, byzantins et islamiques.
 Catalogue raisonné de la collection des cylindres, sceaux et intailles.
 Catalogue raisonné de l'œuvre gravé de Bernhard Luginbühl.
 Répertoire des orfèvres genevois.

Publications du Musée

Revue « Genava » ns. XX, 1972. 413 pages. La rédaction de cette revue d'art et d'archéologie est assurée par M. Paul Rousset.

Catalogues d'expositions temporaires :

Armes anciennes des collections suisses. Lausanne. 191 pages.
 Dessins et livres japonais des XVIIIe et XIXe siècles. Genève.
 Xylon VI. Genève.
 Max Bill. Genève. 89 pages.
 L'Art rupestre dans les Alpes. Genève.
 Art populaire hongrois. Budapest.
 Calabrone. Bijoux et sculptures. Genève.
 Emile Chambon. Genève.
 Glyn Uzzell. Genève. 87 pages.

Publications des collaborateurs du Musée

C. Dunant
 « Le sanctuaire de Baalshamin à Palmyre », vol. III. « Les inscriptions », Institut suisse de Rome 1971 (paru en 1972) (Bibliotheca Helvetica Romana X).
 « Une patère grecque en bronze », Musées de Genève, No 123, 1972. pp. 14-15.

N. Dürr
 « Médaille d'or du IVe siècle », Helvetica Archaeologica, 8, 1972. pp. 90-94.

M. Gauthey
 « Un oiseau chantant de Jaquet-Droz », Musées de Genève, No 129, 1972. pp. 21-24.
 « Le Musée de l'horlogerie », Informations municipales, No 35, 1972. pp. 11-14.

Ch. Goerg

Introduction aux catalogues « Emile Chambon, dessins » et « Glyn Uzzell, œuvre gravé ».
Introduction au catalogue « Art suisse contemporain », Musée de Tel-Aviv.
En collaboration avec M. Vallotton : « Félix Vallotton, œuvre gravé et lithographié », Genève 1972.

« Emile Chambon, dessins », Musées de Genève, No 121, 1972. pp. 11-12.

« Dessins et livres illustrés japonais des XVIIIe et XIXe siècles », Musées de Genève, No 127, 1972. pp. 8-9.

C. Lapaire

« Les retables à tabernacle polygonal de l'époque gothique », Revue suisse d'art et d'archéologie 29, 1972. pp. 40-64.

« La maison paysanne et bourgeoise au XVe et XVIe siècles dans le Jura », Cahiers de Pro Jura, 1, 1972. pp. 1-32.

« Le Musée de l'horlogerie de Genève », Musées de Genève, No 129, 1972. pp. 3-7.

« L'horloge astronomique d'André Millenet », Musées de Genève, No 129, 1972. pp. 13-16.

R. Mason

Introduction au catalogue « Classiques français du XXe siècle ». Maison de la Culture, Annecy.

Notices liminaires pour le catalogue « Artistes de la Suisse romande », Kunsthalle, Bâle.

Introduction au catalogue « Xylon VI ».

M. Pianzola

« Genève et ses peintres » (publié par la Caisse Hypothécaire), Genève, 1972.

Préface du recueil « Sérigraphie » (publié par la Classe des beaux-arts).

Préface à l'exposition « Nuvoloni », Galerie White, Lutry.

Préface au catalogue « Artistes de la Suisse romande », Kunsthalle, Bâle.

Préface au catalogue « Calabrone », Palais Eynard, Genève.

« Le legs de M. Jean Pozzi à la Ville de Genève », Musées de Genève, No 128, 1972. p. 17.

P. Rousset

« En mémoire d'un généreux collectionneur genevois : Walther Fol », Musées de Genève, No 122, 1972. pp. 17-18.

« Genova », une revue cinquantenaire (1923-1972), Musées de Genève, No 130, 1972. pp. 20-22.

« Sismondi et les beaux-arts », Musées de Genève, No 126, 1972. pp. 2-3.

D. Gibertini

« Une montre à une seule roue », Musées de Genève, No 129, 1972. p. 17.

**Cours et conférences
donnés par les
collaborateurs du Musée**

C. Dunant

« Les fouilles d'Eretrie », 1966-1971, conférence à la Société d'histoire et d'archéologie, Genève.

N. Dürr

« Archéologie iranienne IIe millénaire au VIe siècle av. J.-C. », cours à l'Université de Genève, remplacements et collaboration au cours du Professeur Maystre

Ch. Goerg

« Félix Vallotton graveur », Société des amis du Musée d'art et d'histoire.

« Nouvelles tendances de l'art contemporain en Suisse », Musée de Tel-Aviv.

« Le Cabinet des estampes du Musée d'art et d'histoire », Lions Club, Genève.

C. Lapaire

« Die mittelalterlichen Städtesiegel der Schweiz », Historisch-Antiquarische Gesellschaft, Bâle.

« Aspects de la sculpture gothique en Suisse romande », Société des Arts, Genève.

« Le Musée d'art et d'histoire, aujourd'hui et demain », Cercle de la presse et des amitiés étrangères, Genève.

P. Rousset

« La représentation chevaleresque en Suisse », conférence aux cours de vacances de l'Université de Genève.

**Participation aux activités
de sociétés savantes
et d'autres organismes
culturels**

N. Dürr

Participation au colloque sur « Les problèmes du monnayage royal hellénistique » à la Bibliothèque nationale, Paris.

Participation au colloque international de Zurich sur le monnayage gaulois.

M. Gauthey

a été invité par le Musée de Dijon à collaborer au catalogue de ses miniatures et émaux.

Ch. Goerg

a été nommé membre de la Commission fédérale des Beaux-Arts.

Avec Mme Suzanne Feigel, il a assumé la charge de commissaire de l'exposition « Art suisse contemporain », au Musée de Tel-Aviv, placée sous le patronage de Pro Helvetia.

C. Lapaire

a été nommé membre du Comité national suisse de l'ICOM (Conseil international des musées) et membre de la Commission fédérale pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé.

En outre, il a été désigné pour faire partie de la Commission de rédaction à la Société d'histoire de l'art en Suisse.

R. Loche

Participation au Colloque national sur les banques de données, organisé par le Centre national de la recherche scientifique de France à Marseille.

M. Pianzola

a été nommé à la Commission désignée par le Département fédéral de l'intérieur pour préparer la participation suisse à l'exposition « L'âge du néo-classicisme », organisée à Londres par le Conseil de l'Europe, ainsi qu'à la Commission désignée par Pro Helvetia pour préparer une exposition d'art suisse contemporain destinée à l'Autriche, la Hongrie, la Roumanie et la Pologne.

Prêts

Le Musée a prêté des œuvres à un grand nombre d'expositions temporaires à Genève, en Suisse et à l'étranger et fourni la documentation nécessaire à la préparation des catalogues. Ce fut notamment le cas des manifestations suivantes :

- Anecy. « Classiques français du XXe siècle ».
- Berkeley, University Art Museum. « Ferdinand Hodler ».
- Gruyère. « Etains fribourgeois ».
- Ingelheim. « Kunst aus Pergamon ».
- Lausanne, Musée des Arts décoratifs. « Le verre ».
- Londres, Royal Academy of Art. « The age of Neo-classicism ».
- Londres, Tate Gallery. « Hogarth ».
- Munich, Haus der Kunst. « Das Aquarell ».
- Munich, Städtisches Museum. « Bayern. Kunst und Kultur ».
- Paris, Grand Palais. « L'Ecole de Fontainebleau ».
- Paris, Bibliothèque Nationale. « Paul Louis Courier ».
- Salzburg, Museum Carolino Augusteum. « Spätgotik in Salzburg ».
- Thonon. « Jacques Callot ».
- Tel-Aviv, Musée d'art moderne. « L'art contemporain en Suisse ».
- Yverdon. « Le cheval et l'homme ».
- Zurich, Kunsthau. « Karikaturen ».

3481 Musée Ariana

Le Musée a enregistré 11 256 visiteurs.

Une exposition temporaire consacrée aux œuvres des céramistes Silvia Defraoui et Claude Passet-Bonnard a remporté un très vif succès.

Le guide illustré en français a fait l'objet d'une nouvelle édition révisée.

3482 Bibliothèque d'art et d'archéologie

La Bibliothèque d'art et d'archéologie est ouverte au public du lundi au vendredi de 9 h. à 19 h. et le samedi de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 17 h.

| | 1971 | 1972 |
|--|--------|--------|
| Nombre de lecteurs | 21 418 | 23 857 |
| Nombre de livres prêtés | 40 882 | 46 186 |
| Nombre de diapositives prêtées | 25 963 | 21 456 |

Acquisitions

| | | | | |
|----------------|--------|-------|-------|-------|
| Livres : | achats | 1 548 | | |
| | dons | 390 | total | 1 938 |
| Diapositives : | achats | 3 699 | | |
| | dons | 250 | total | 3 949 |

| | | | | |
|----------------|---------------|-----|-------|-----|
| Reliure | Livres : | 281 | | |
| | Périodiques : | 685 | total | 966 |

| | | | | |
|-------------------|-----------------------|-------------|--|-------|
| Catalogues | Ouvrages catalogués : | Livres | | 1 503 |
| | | Périodiques | | 266 |
| | Fiches intercalées : | Livres | | 9 802 |
| | | Périodiques | | 6 834 |

Prêt interurbain

Ouvrages prêtés par la Bibliothèque d'art et d'archéologie : 186 (sur 381 demandes).

Ouvrages empruntés par la Bibliothèque d'art et d'archéologie : 112 (sur 207 demandes).

3487 Musée d'histoire des sciences

Ouvert d'avril à octobre 1972, le Musée a reçu 9 855 visiteurs dont 294 écoliers. L'exposition spéciale, consacrée à « 200 ans d'astronomie à Genève », a été fort appréciée du public. Parmi les nouvelles acquisitions les plus remarquables, signalons le dossier de manuscrits de Gabriel Cramer, don de l'Association des amis du Musée d'histoire des sciences.

MM. Marc Cramer et Paul Schulé continuent infatigablement l'énorme travail d'inventaire des collections. En collaboration avec le Dr Mayer, M. Cramer prépare une étude d'ensemble sur la correspondance et l'activité de J. P. Maunoir.

3488 Musée du Vieux-Genève

La documentation relative à l'histoire des constructions genevoises, plans, photos, dessins, peintures, etc., fait l'objet des soins de M. A. Huber qui poursuit les travaux d'inventaire et de classement. L'achat de meubles de rangement permettra de continuer ce travail important pour l'achèvement duquel il faudrait disposer de plusieurs collaborateurs à plein temps.

3489 Musée d'instruments anciens de musique

Ce petit Musée abritant une collection remarquable a reçu 2 032 visiteurs payants et environ 1 200 élèves auxquels les conservateurs ont présenté les instruments en accompagnant leurs explications de démonstrations musicales. En outre, 18 concerts organisés par le Musée ont attiré 1 391 auditeurs. Soit un total de 4 623 personnes.

Le Musée a publié une petite brochure donnant un aperçu de ses collections et a fait l'objet de plusieurs reportages à la radio et à la télévision.

Acquisitions

Le Musée a acquis les instruments suivants :

- flûte traversière, vers 1800,
- violon, fin du XVIIIe siècle,
- virginal flamand, vers 1620,
- luth, XIXe siècle.

Un orgue de procession et un dessus de viole ont été restaurés.

3490 Musée de l'horlogerie

Ce Musée a ouvert ses portes le 9 octobre 1972 et a reçu jusqu'à la fin de l'année 4 156 visiteurs.

On imagine sans peine le travail considérable fourni depuis le moment où, en février 1972, les collections horlogères ont pu être transférées dans la villa de Malagnou et le jour de l'ouverture. Environ 4 000 objets, dont une majorité de montres, ont été classés et rangés provisoirement, étudiés et triés pour être exposés ou mis en dépôt. Plus de 700 pièces ont été nettoyées, remises en état par l'horloger-restaurateur du nouveau Musée, afin d'être placées dans les vitrines. Le jour de l'ouverture toutes les pièces exposées étaient répertoriées, étiquetées et photographiées. Il reste cependant un travail considérable à faire pour que les collections des réserves qui fourniront la matière première d'expositions temporaires soient étudiées, répertoriées, rangées et restaurées selon les règles de la muséologie moderne.

A l'occasion de son inauguration, le Musée a édité une plaquette « Le Musée de l'horlogerie de Genève », Genève 1972, 30 pages illustrées, qui sert de guide provisoire.

Acquisitions

Le but du Musée est de présenter au public une vue d'ensemble sur l'évolution de l'horlogerie genevoise en la situant dans son contexte européen. Ce but ne sera atteint que lorsque les collections contiendront des pièces représentatives de toutes les phases du développement de l'horlogerie. Grâce à un petit complément de crédit, il a été possible d'acquérir les œuvres suivantes :

- Montre en argent de Jean Rousseau, Genève. Vers 1660.
- Montre en or en forme de cœur, Genève. Vers 1770.
- Montre émaillée en forme de mandoline, Genève. Vers 1850.

En outre, le Musée a reçu en don de la famille Ceppi à Genève :

- Grande horloge de parquet de Frédéric Leschot, Genève. Vers 1810.

3483 Musée d'ethnographie

Directeur : M. André JEANNERET

Introduction

L'exercice écoulé a été marqué par différents événements qu'il convient de rappeler ici. En premier lieu, citons l'acquisition d'une importante collection de terres cuites du Mexique précolombien réalisée grâce à l'autorisation du Conseil administratif de prélever une somme importante sur le Fonds Rapin. En second lieu, on relèvera que les amis de notre institution ont été conviés à l'inauguration de trois expositions temporaires et d'une nouvelle salle permanente. Ces manifestations se sont déroulées en présence de Mme Lise GIRARDIN, Maire de la Ville et Conseiller administratif délégué aux Beaux-Arts et à la Culture, ainsi que de plusieurs représentants des autorités cantonales, municipales et universitaires.

Collections

Durant l'exercice 1971, nos registres d'entrées se sont augmentés de 448 nouveaux numéros (Afrique : 92 ; Amérique : 288 ; Asie : 44 ; Océanie : 23 ; Europe : 1). On notera que le nombre élevé des acquisitions faites dans le domaine américain résulte d'une part de l'achat de la collection précolombienne déjà mentionné et, d'autre part, de la collection constituée en Amazonie brésilienne par M. D. Schoepf, Conservateur.

Donateurs

Nos collections et notre bibliothèque se sont enrichies de plusieurs dons grâce à la générosité de : M. G. Archinard, Mme E. Arnold, M. Ed. Aubert de la Rüe, M. Bertsch, Chanoine J. Detry, M. S. Diakonoff, M. M. Eggly, M. J. Eracle, M. et Mme G. Lobsiger-Dellenbach, M. Y. A. Manouso, M. R. Naville, Mme Pavot, M. R. Pujol (France), M. C. Savary, M. E. Schircks, Société auxiliaire du Musée d'Ethnographie, Mme B. Vautier.

Chargés de mission, voyages

M. J.-L. Christinat : Pérou,
M. D. Schoepf : Brésil,
M. A. Jeanneret : Paris, Bruxelles, Londres.

Expositions**a) au Musée**

1. « Jeux et bibelots du Japon » (ouverte le 1er février 1972).
2. « Terres cuites du Mexique précolombien » (ouverte le 19 avril 1972).
3. « Groenland en couleurs » (ouverte le 13 septembre 1972), exposition réalisée en collaboration avec l'Institut danois en Suisse et qui, en raison de son succès, sera prolongée jusqu'au 18 février 1973.
4. « Institutions traditionnelles d'Afrique noire » (salle permanente modernisée inaugurée le 14 décembre 1972).

b) Vitrines de la Corraterie

Les expositions sus-mentionnées ont fait l'objet de présentations spéciales.

c) Prêts à l'extérieur

Exposition « Le Cheval et l'Homme », Yverdon ; Galerie Pro Arte, Morges ; Musée d'Ethnographie, Neuchâtel ; Musée de l'Homme, Paris ; Museum für Völkerkunde, Bâle ; Swissair, Genève ; Völkerkunde Museum der Universität, Zurich ; Société suisse des Sciences humaines, Berne (Exposition du Jubilé) ; Salon romand des Antiquaires, Lausanne (Exposition « Jouets anciens »).

Visiteurs

Au total, le nombre des visiteurs a atteint le chiffre de 18 977, sans compter les 851 personnes qui ont assisté aux huit conférences organisées durant l'année.



« Institutions traditionnelles d'Afrique noire ».

Bibliothèque

Exception faite des nombreuses revues scientifiques qui nous parviennent par voie d'échange ou d'abonnement, notre bibliothèque s'est enrichie de 136 nouveaux titres, dont 56 résultent de dons ou d'échanges. Quatre nouveaux échanges ont été établis avec des institutions des Etats-Unis d'Amérique, Nouvelle-Zélande, Suisse et Thaïlande.

Assemblées et conférences**a) Assemblées**

- 4 mars 1972 La Société suisse des Américanistes s'est réunie en assemblée générale sous la présidence de M. A. Jeanneret.
- 18 mars 1972 La Société auxiliaire du Musée d'Ethnographie a tenu son assemblée générale sous la présidence de M. H. van Berchem. A cette occasion, la décision a été prise de modifier le nom de cette société en « Société des Amis du Musée d'Ethnographie ».

b) Conférences**1. Conférences du musée**

- 5 février 1972 Mlle M.-C. Bataille : « Fluctuations démographiques au cours de l'histoire de l'île de Pâques et des conséquences dans le processus d'acculturation ».
- 19 février 1972 Prof. G. Redard : « Visages de l'Afghanistan ».
- 4 mars 1972 M. P. Clastres : « Les Indiens Guayaki du Paraguay ».
- 18 mars 1972 Mlle H. van Geluwe : « Le masque en Afrique centrale ».
- 21 octobre 1972 M. J. Irwin : « Le torse de Sanchi, chef-d'œuvre de l'Inde ».
- 4 novembre 1972 Prof. E. Lichtenhahn : « Aspects de la musique touarègue ».
- 18 novembre 1972 M. R. Pujol : « Ethnozoologie du pays Isongo (Centrafrique) ».
- 2 décembre 1972 M. D. Schoepf : « Quatre mois chez les Indiens Wayana (Brésil) — Mission 1972 ».

2. Conférences des collaborateurs du musée

- Eracie, J. « Le geste et la pensée dans le Bouddhisme tantrique », au Centre de rencontres de Cartigny.
« Introduction au Bouddhisme », à l'invitation des Dames de Morges, section de Genève.
- Jeanneret, A. « Le symbolisme de l'art chez les coupeurs de têtes Asmat », à l'invitation de Pro Novioduno, à Nyon, et des Cours commerciaux de Genève.
- Savary, C. « L'initiation dans la religion du vodoun dahoméen ».
« Les Institutions traditionnelles d'Afrique noire ». Causeries présentées à l'Institut africain de Genève.
- Schoepf, D. « Mission et enquête ethnographiques chez les Indiens Wayana-Aparai du Brésil », exposé destiné aux étudiants du Séminaire d'ethnologie de l'Université de Neuchâtel.
« L'approche et l'interprétation ethnographiques de l'œuvre d'art », exposé donné au musée à un groupe d'étudiants de l'Ecole des Beaux-Arts de Genève.

Publications

« Bulletin annuel du Musée d'Ethnographie de la Ville de Genève », No 14, portant sur l'exercice 1971. 68 pages. Genève 1972.

Eracie, J. : « Une image bouddhique sur un vase de jade », — in : Bulletin des Collections Baur.

Dix articles ont été publiés par des collaborateurs du musée dans la revue « Musées de Genève ».

3484 Muséum d'histoire naturelle

Directeur : M. Villy AELLEN

Introduction

Durant l'année 1972 l'effort a été surtout porté vers l'aménagement des galeries publiques du deuxième étage. Celles-ci sont consacrées aux vertébrés inférieurs (poissons, batraciens, reptiles) et aux invertébrés (surtout mollusques et insectes).

Quelques expositions temporaires ont été organisées dans nos locaux : aquarelles originales de roses de Redouté et Lotte Günthart ; minéraux ; photos de Californie ; dessins originaux de mammifères et oiseaux en voie de disparition, de Diller et Barruel. Nous y reviendrons ci-dessous.

Comme manifestations scientifiques qui se sont tenues au Muséum, nous retiendrons : concours « La Science appelle les jeunes », Journées d'études alimentaires, Congrès de médecine psychosomatique et le symposium 1972 de l'Institut de Psychagogie et de Psychothérapie.

ADMINISTRATION

Personnel

Le Muséum comptait au 31 décembre 1972 :

- 64 employés réguliers ;
- 41 employés temporaires (aides : bibliothécaires, décorateurs, de laboratoires, d'ateliers, assistants et collaborateurs scientifiques) ;
- 27 naturalistes auxquels nous avons pu attribuer des subsides ;
- 11 chercheurs bénévoles venus travailler dans nos collections.

Le 13 avril, M. Y. Larsen, chef taxidermiste, a été fêté pour ses trente ans d'activité au Muséum. A cette occasion, il a été reçu et félicité par Mme L. Girardin, Maire de la Ville, déléguée aux Beaux-Arts.

Entrées

Pour l'année 1972, nous avons enregistré 107 152 visiteurs qui se répartissent ainsi :

| | |
|--|--------|
| entrées individuelles | 87 225 |
| 243 classes de l'enseignement primaire | 5 811 |
| 64 classes du cycle d'orientation | 1 050 |
| 41 classes de l'enseignement secondaire | 709 |
| 10 classes des cours d'apprentissage | 146 |
| 39 classes d'écoles privées | 878 |
| 111 classes d'écoles suisses et étrangères | 4 427 |
| 106 groupes divers | 6 906 |

Ce total remarquable nous permet de maintenir largement notre moyenne de 100 000 visiteurs par année. Ce succès est dû principalement à l'attrait de nos nouvelles galeries du premier étage ouvertes au public le 10 décembre 1971. Depuis longtemps le public réclamait la girafe et l'éléphant. D'emblée il est venu nombreux puisque les mois de janvier et de février ont été les plus fréquentés.

Il nous paraît intéressant de donner les chiffres des entrées mois par mois :

| | | | |
|-------------------|--------|---------------------|--------|
| Janvier | 12 468 | Juillet | 6 436 |
| Février | 11 301 | Août | 9 573 |
| Mars | 9 973 | Septembre | 7 612 |
| Avril | 8 319 | Octobre | 8 524 |
| Mai | 6 100 | Novembre | 10 781 |
| Juin | 9 646 | Décembre | 6 419 |

| | | | | | | | |
|----------------------------|---|--------------------------|---|--------------------------|--------------|---------------|------------|
| Principales visites | <p>Société zoologique de Genève, 11 janvier. Collège du Locle, 11 avril. Municipalité d'Olten, 31 mai. Centre d'animation et de la culture de Grenoble, 21 juin. Directeur du Musée d'Izmir, juin. Municipalité d'Osaka, 6 septembre. Municipalité de Moscou, 7 octobre. Ecole technique d'agronomie d'Annecy, 30 novembre.</p> | | | | | | |
| Congrès, assemblées | <p>Les principales manifestations qui ont eu lieu au Muséum en 1972 sont :</p> <p>26-27 février : Concours « La Science appelle les jeunes ». 1-2 juin : Journées d'études alimentaires. 22 juin : Inauguration de « Roses et Fleurs inédites », de J. P. Redouté et L. Günthart. 23 septembre : Assemblée générale de l'Association suisse des cristalliers et collectionneurs de minéraux. 20-22 octobre : Congrès de médecine psychosomatique. 11-12 novembre : Symposium 1972 de l'Institut de Psychothérapie. 17 novembre : Cérémonie d'inauguration de la place Emile-Guyénot. 22 novembre : Présentation en avant-première d'un film de J. L. Nicollier dans le cadre du Service social international.</p> | | | | | | |
| Salles | <p>Au total, nos salles de cours, de réunion et de conférence ont servi à 443 séances se répartissant ainsi :</p> <p>Salle de cours : 198 cours et 48 séances. Salle de réunion : 116 séances. Salle de conférence : 81 séances.</p> | | | | | | |
| Chambres d'hôtes | <p>Nous avons enregistré 169 nuitées dans nos deux chambres d'hôtes, dont 130 concernaient des invités du Muséum, 36 des hôtes du Conservatoire de Botanique et 3 divers.</p> | | | | | | |
| Scolabus | <p>Malgré un démarrage difficile, le mini-bus, affecté au Département des beaux-arts et de la culture, a été utilisé 37 fois pour le transport de classes primaires venant visiter le Muséum.</p> | | | | | | |
| Messagerie | <p>La correspondance expédiée a légèrement diminué par rapport à l'année 1971.</p> <p>Notre service de messagerie a envoyé en 1972 :</p> <table border="0" style="margin-left: 20px;"> <tr> <td style="padding-right: 10px;">1121 paquets</td> <td rowspan="4" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td rowspan="4" style="padding-left: 20px;">11 626 (12 714 en 1971).</td> </tr> <tr> <td>6984 lettres</td> </tr> <tr> <td>2953 imprimés</td> </tr> <tr> <td>568 cartes</td> </tr> </table> <p>Nos messagers ont effectué 678 courses en ville.</p> | 1121 paquets | } | 11 626 (12 714 en 1971). | 6984 lettres | 2953 imprimés | 568 cartes |
| 1121 paquets | } | 11 626 (12 714 en 1971). | | | | | |
| 6984 lettres | | | | | | | |
| 2953 imprimés | | | | | | | |
| 568 cartes | | | | | | | |
| Cartes postales | <p>Le produit des ventes des cartes postales a atteint Fr. 11 550,45 en 1972.</p> | | | | | | |
| Bibliothèque | <p>Notre bibliothèque s'est augmentée au cours de l'année de 414 livres (381 par achat et 33 par don) et 35 nouveaux périodiques, ce qui porte le nombre de ces derniers à 671 reçus régulièrement. 9 400 livres et tirés-à-part ont été catalogués.</p> <p>Le service des prêts à l'extérieur s'élève à 389 livres. La salle de lecture a été aussi largement utilisée.</p> | | | | | | |

| | |
|-----------------------------------|---|
| Transformations, entretien | <p>Afin d'aménager de nouveaux ateliers (travail du verre synthétique, atelier d'entretien des machines et du chauffage) et de procéder au regroupement d'ateliers existant déjà, nous avons demandé au Service immobilier de subdiviser, dans le sens de la hauteur, par une dalle, un vaste dépôt de taxidermie peu utilisé. Nous en doublons ainsi la surface. L'aménagement de ces nouveaux locaux est assuré par nos propres ateliers ; il est en voie d'achèvement.</p> <p>L'étude d'une meilleure climatisation des galeries publiques est entre les mains du Service immobilier. Nous avons également à l'étude des systèmes d'alarme incendie, de surveillance automatique des galeries et d'antivol.</p> <p>Au cours des mois d'avril et mai, il a été procédé au remplacement de toutes les grandes vitres teintées du Muséum, dont plusieurs étaient fendues.</p> |
| Galerias publiques | <p>La préparation des galeries du deuxième étage avance normalement. Des difficultés inhérentes à l'état de vétusté des pièces à exposer ont quelque peu retardé l'aménagement des vitrines des poissons, amphibiens et reptiles. Il a fallu reprendre toutes ces pièces et les restaurer une à une. De nombreuses pièces nouvelles ont en outre été préparées.</p> |
| Expositions temporaires | <ol style="list-style-type: none"> 1. Exposition du concours « La Science appelle les jeunes » (février). 2. Roses et fleurs inédites. Aquarelles de P. J. Redouté et Lotte Günthart (juin-juillet). 3. Minéraux ; collections appartenant aux membres de la Société genevoise des amateurs de minéraux (août-septembre). 4. Images de Californie. Photos originales en couleur d'Ulric et Maria Meisel (dès octobre). 5. Survivants. 160 dessins originaux en couleur d'oiseaux et de mammifères en voie de disparition de P. Barruel et H. Diller, présentés par le WWF et le Muséum (dès octobre). |
| Revue scientifique | <p>MM. Aellen, Binder et Baud assurent la rédaction de la « Revue suisse de Zoologie », annales du Muséum de Genève et de la Société suisse de Zoologie. Au cours de 1971, cinq fascicules sont sortis de presse totalisant 2 070 pages. Nous avons eu le plaisir de publier un fascicule spécial en hommage au Professeur Ernst Hadorn à l'occasion de son 70e anniversaire. A la demande de la Société suisse de Zoologie, un comité de lecture a été créé ; il comprend des représentants des Ecoles universitaires suisses et entrera en activité dès 1973.</p> <p>M. Lanterno est rédacteur des « Archives des Sciences », organe de la Société de Physique et d'Histoire naturelle de Genève. En 1971 ont été publiés 2 fascicules représentant 313 pages.</p> |
| Société auxiliaire | <p>La société « Les Amis du Muséum » s'est réunie en assemblée générale le 21 juin 1972. En outre, elle nous a généreusement aidé à acquérir trois troncs silicifiés de grande valeur. Nous en reparlons ci-dessous dans les « Acquisitions ».</p> |
| Commission du Muséum | <p>Cette commission a été réunie le 15 décembre pour examiner une proposition d'achat d'une importante collection de mammifères de France. A l'unanimité, les membres ont donné leur accord.</p> |
| ACTIVITÉ SCIENTIFIQUE | <p>La liste des acquisitions pour 1972 est fort longue. Il s'agit autant de matériel pour les collections scientifiques que d'objets destinés aux galeries publiques.</p> |
| Acquisitions et dons | <p>Parmi les pièces et les lots les plus remarquables ou les plus curieux, pour le grand public, nous citerons :</p> <ul style="list-style-type: none"> — un léopard de Chine — un iguane des Galapagos — de nombreux insectes et autres arthropodes spectaculaires |

- un ichtyosaure. Dépôt de la Fondation Bodmer
- trois troncs silicifiés d'Arizona, acquis grâce à l'aide de la Société « Les Amis du Muséum »
- échantillons de roches de l'île de Pâques (carrières et statues). Don de M. G. Lobsiger
- deux fragments entiers de météorites d'Australie et du Mexique

En outre, il faut signaler deux dons particulièrement précieux et appréciés :

- environ 1000 lots de mollusques récents et quaternaires, collection Adrien Jayet. Don de Mme Jayet
- manuscrits (2 volumes) sur les macrolépidoptères de la région de Genève. Don de M. M. Rehfoos

Activités dans les départements

Le directeur M. V. Aellen a continué ses études sur les chauves-souris et la faune cavernicole. Comme les années précédentes, il a donné son cours de faunistique à l'Université. Il a été appelé comme membre de jury de thèse de M. Schauenberg à Nancy. Il a donné deux conférences, à l'Institut de Zoologie de l'Université de Fribourg et au Cercle des Sciences naturelles à Nyon. Son activité au sein du Comité central de la Société helvétique des Sciences naturelles l'a amené à faire partie de nombreuses délégations et commissions de cette société et de commissions fédérales. C'est ainsi qu'il a participé à des assemblées et congrès en Suisse et à l'étranger.

Pour ses travaux en cours et dans le cadre de son activité scientifique, M. Aellen a fait des voyages dans le Jura, dans les Alpes, dans la Dombes. Il a participé à la troisième conférence internationale sur les recherches sur les chauves-souris (Plidvice, Yougoslavie, septembre), au dix-septième congrès international de zoologie (Monaco, septembre), au colloque sur les structures et les fonctions des organes sensoriels des animaux cavernicoles (Louvain, Belgique, novembre).

M. P. Schauenberg, préposé aux relations publiques, a soutenu avec succès sa thèse de doctorat d'université à Nancy, le 19 septembre. Le sujet de sa thèse était l'indice crânien des Félinés et données récentes sur le chat des sables *Félis margarita*.

Vertébrés supérieurs

M. F. Baud, conservateur, a passé avec succès sa thèse de doctorat à l'Université de Lausanne, le 11 juillet. Le sujet en était : Biologie et Cytologie de cinq espèces du genre *Lonchoptera* Méig. (Dipt.).



Travail de peinture dans un atelier.

Il s'est mis à l'étude des rongeurs et insectivores. En rapport avec la revision du fichier général des collections, il prépare un catalogue des types des mammifères et oiseaux du Muséum de Genève. Depuis plusieurs années déjà, il fait partie de la Commission des experts de l'examen de la chasse dans le canton de Vaud.

Pour l'exposition « Survivants », il a été appelé à faire un gros travail de pointage des animaux de nos galeries publiques qui sont des survivants.

Pour expertiser une collection, en vue de son achat éventuel, M. Baud s'est rendu à La Rochelle.

Vertébrés inférieurs

M. V. Mahnert, conservateur, a consacré une bonne partie de son temps à la préparation de la galerie du deuxième étage dont il est responsable. Il revise le fichier des collections et en profite pour établir un catalogue des types des poissons, amphibiens et reptiles. Il a continué ses études sur les ectoparasites des mammifères et sur les pseudoscorpions ; il entreprend celles de poissons africains.

Pour ses recherches, il a effectué quelques voyages en Grèce, en Allemagne et en France.

M. J.-L. Perret, chargé de recherche, continue ses travaux sur les amphibiens et reptiles d'Afrique. En rapport avec son activité scientifique, il s'est déplacé en Espagne et en France. Il a participé au troisième symposium international sur les amphibiens d'Afrique, à Copenhague, en septembre. Bénéficiaire d'un subside du Fonds national de la Recherche scientifique, il a fait un voyage d'études au Cameroun d'octobre à décembre 1972 (Mission zoologique du Muséum de Genève et de l'Université de Neuchâtel).

Invertébrés

M. E. Binder, conservateur, a passé une grande partie de son temps dans la préparation de la partie de la galerie du deuxième étage qui lui incombe. Il a néanmoins poursuivi ses recherches sur la systématique et l'éthologie des mollusques du genre *Gymnarion*.

Au cours de l'année 1972, il a été nommé professeur associé à l'Université de Genève où il a donné son cours de zoologie systématique.

Pour ses études personnelles, il a effectué un voyage à Londres. Bénéficiant d'un subside du Fonds national, il a séjourné pendant un mois en Côte d'Ivoire (juillet). Il a participé à une réunion du Comité des statuts de la Commission internationale de la nomenclature zoologique à Londres (juin) et au dix-septième Congrès international de zoologie à Monaco (septembre).

Arthropodes

M. B. Hauser, conservateur, a dû partager son temps en diverses activités :

- préparation des animaux en vue de la galerie du deuxième étage (choix, acquisitions, restauration, déterminations) ;
- études et classement des collections. A cet effet, il a fait appel à plusieurs spécialistes qui sont venus à Genève ou auxquels on a envoyé le matériel. Cette activité est reflétée dans les nombreux travaux qui ont été publiés sur les collections de notre Musée.

Dans le cadre de son programme de recherche sur la faune du sol de la Grèce, M. Hauser a fait un voyage dans ce pays. Il a en outre voyagé en Yougoslavie, Tchécoslovaquie et est allé à Bâle.

Insectes supérieurs

M. C. Besuchet, conservateur, a dû consacrer du temps, comme son collègue M. Hauser, à la préparation des galeries d'entomologie du deuxième étage. Il a procédé ou fait procéder à la révision et à l'arrangement de collections de lépidoptères, coléoptères et hyménoptères. Mais le gros de son activité est représenté par ses recherches personnelles sur la systématique des coléoptères psélaphidés et autres familles. Dans le cadre de ses études, il a fait un déplacement au Tessin. Grâce à l'aide généreuse de M. R. Mussard, il a pu accomplir une mission entomologique de cinq semaines (novembre-décembre) dans le sud de l'Inde en compagnie de MM. I. Löbl et R. Mussard.

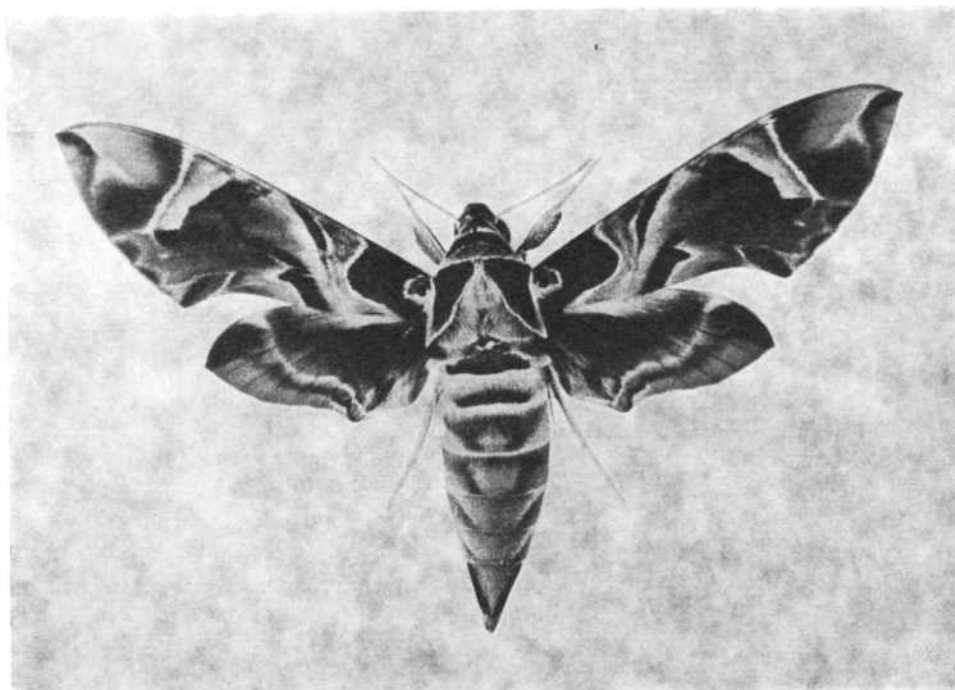
M. I. Löbl, chargé de recherche, est spécialiste des coléoptères scaphidiidés et des psélaphidés orientaux. Il a fait un voyage d'études à Gênes et a accompagné M. Besuchet dans le sud de l'Inde.

M. A. Comellini, assistant-conservateur, a poursuivi l'étude des coléoptères staphilinidés. Depuis 1972, il est chargé de la rédaction de la revue « Musées de Genève ».

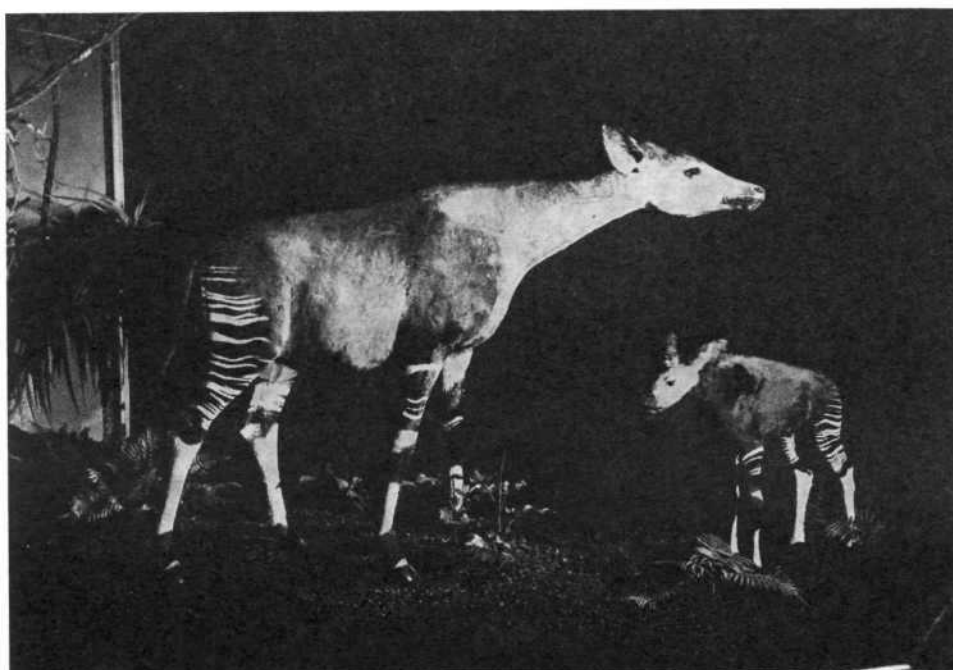
O. I. L. B.

Le Centre d'identification de l'Organisation internationale de lutte biologique est toujours dirigé par M. Besuchet, conservateur d'entomologie.

Trois taxonomistes collaborateurs ont cessé leur activité pour l'OILB, ce sont M. A. Sandholm de Karlskrona (Suède), décédé au début de l'année, M. L. Hasner d'Ottawa, et M. M. Fischer de Vienne, tous deux démissionnaires. Ces trois collaborateurs de la première heure ont pu être remplacés.



Sphinx du laurier-rose.



Okapi, animal apparenté à la girafe, découvert au Congo en 1901.

Mme S. Meuvly-Vanhove, préparatrice au Centre d'identification a quitté ce dernier le 31 juillet. Elle n'a pas encore été remplacée.

Jusqu'au 13 octobre, date du rapport, le Centre a reçu 38 envois totalisant quelque 2 200 entomophages, soit une augmentation d'environ 750 entomophages, pour le même nombre d'envois, par rapport à l'année précédente. Une partie de ce matériel n'a pas encore pu être préparé, faute de préparatrice.

M. G. Latteur, de Gembloux, a effectué, en octobre, au Centre d'identification, un stage de 3 semaines.

Paléontologie des vertébrés

M. G. de Beaumont, conservateur, a poursuivi ses études sur les carnivores fossiles, en particulier sur les Vivéridés et les Mustéidés. Son ouvrage de vulgarisation scientifique sur les vertébrés fossiles est terminé ; il sortira de presse au printemps 1973. Pour ses études, le conservateur s'est rendu à Lyon, Bâle et Lausanne et en Haute-Savoie.

Géologie et paléontologie des invertébrés

M. E. Lanterno, conservateur, a continué la révision et le reclassement des Echinidés avec l'aide de M. O. de Villoutreys. En collaboration avec M. P. Arni, et grâce à un subside du Fonds national, il a poursuivi ses recherches paléoécologiques en Italie. Il a été appelé à faire une étude géologique du site du nouvel accélérateur du CERN. Il a donné une conférence à Champéry sur la géologie du Val d'Illeiez.

Parmi ses nombreux déplacements, il faut relever quelques voyages dans les Alpes et des participations à diverses conférences et réunions à Berne, Neuchâtel, Lucerne.

Minéralogie et pétrographie

M. J.-J. Calame a malheureusement eu une activité très réduite au cours de 1972. Pour des raisons de santé il a été absent presque la moitié de l'année.

L'activité normale du département a toutefois pu être assurée grâce à M. J. Du Bois et au préparateur de M. Calame.

Les cours de gemmologie à l'Ecole des Arts décoratifs et à l'Ecole professionnelle ont été donnés en grande partie par M. Du Bois.

Publications

En 1972, les conservateurs, le personnel scientifique et les collaborateurs directs du Muséum ont publié quinze travaux. Les publications basées en tout ou partie sur du matériel du Musée sont au nombre de 82.

Les articles de vulgarisation publiés entre autres dans « Musées de Genève » ne sont pas comptés dans ces chiffres.

3485 Institut et musée Voltaire

L'Institut et musée Voltaire a été fermé de janvier au milieu d'octobre 1972. Pendant cette période, il a été accordé des autorisations de travail à 9 chercheurs. Dès la réouverture le 16 octobre et jusqu'à la fin de l'année, on a enregistré 161 visiteurs et 5 chercheurs. Ces visiteurs ont acheté 13 guides, 2 inventaires, 41 cartes postales et 21 diapositives.

Fr. 8 179,— ont été dépensés pour l'acquisition d'imprimés et de manuscrits ou pour le renouvellement d'abonnements à des périodiques. L'administration et l'information ont été assumées par la direction de la Bibliothèque publique et universitaire.

3486 Conservatoire et jardin botaniques

Directeur : Prof. Jacques MIÈGE

L'événement marquant de l'année 1972 a été l'acceptation et la mise en route rapide d'un nouveau programme de constructions. Cette étape de travaux doit se poursuivre en 1973 et se terminer au printemps 1974. En fin d'année les fondations étaient achevées et une partie du sous-sol édifiée. Ainsi le Conservatoire, sans disposer encore de tous les locaux et installations qui lui sont indispensables, verra une partie non négligeable de ses précieuses collections mise à l'abri. Pour qu'une bonne conservation des herbiers en place soit assurée un système de désinfection efficace est recherché.

Le bâtiment déjà réalisé (dit Bot. II), sorte de prototype de l'ensemble futur, permet de juger des avantages et des inconvénients des installations. Nous espérons que certains défauts des salles (depuis atténués) tels que ceux ayant trait à la régulation des conditions d'ambiance (température, humidité, etc.) seront évités et qu'il sera paré également au fonctionnement parfois hésitant des armoires mobiles.

A. CONSERVATOIRE BOTANIQUE

Herbiers

Echanges et prêts se sont fortement accrus. Les acquisitions sont également en augmentation. Le transfert de plusieurs herbiers (Boissier par ex.) de la Console au bâtiment dit « Botanique II » a été effectué. Un important travail de fusion a été entrepris. Il s'agit d'un travail de longue haleine qui demandera plusieurs années sinon des décennies.

Prêts

| | Envoyés | | Reçus | |
|----------------------------|--------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|
| | Nombre de demandes | Nombre d'échantillons | Nombre de demandes | Nombre d'échantillons |
| Afrique | 4 | 78 | | |
| Amérique du Nord | 30 | 2 377 | | |
| Amérique du Sud | 12 | 259 | | |
| Asie | 12 | 300 | | |
| Europe | 118 | 8 626 | | |
| Océanie | 4 | 118 | | |
| | 180 | 11 758 | 14 | 1 503 |

En 1971 les prêts s'élevaient à 5 931 échantillons. Pour des raisons techniques les prêts de spécimens de l'herbier Boissier ont été limités.

Echanges

| | Envoyés | | Reçus | |
|----------------------------|--------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|
| | Nombre d'instituts | Nombre d'échantillons | Nombre d'instituts | Nombre d'échantillons |
| Afrique | 1 | 120 | 1 | 384 |
| Amérique du Nord | 29 | 4 288 | 12 | 2 236 |
| Amérique du Sud | 2 | 118 | 2 | 298 |
| Asie | 6 | 569 | 7 | 556 |
| Europe | 57 | 6 038 | 20 | 2 374 |
| Océanie | 3 | 279 | 3 | 235 |
| | 98 | 11 412 | 45 | 6 083 |

En 1971, ces valeurs s'établissaient respectivement à 6 121 et 4 962.

Acquisitions et dépôts

L'herbier Pabot de Syrie et du Liban, comptant plus de 20 000 spécimens en excellent état, a été acheté. Des échantillons, sans doute rassemblés par Dumont, nous ont été aimablement fournis par la Municipalité de Bonneville que nous remercions pour sa généreuse offre de dépôt permanent. Ces collections avaient souffert d'attaques d'insectes. Elles ont demandé un triage sérieux. A ces acquisitions il faut ajouter les récoltes faites par le personnel en plusieurs pays (Portugal, Espagne, France, Suisse, Grèce, etc.). Elles s'élèvent à environ 2 000 exemplaires.

Il y a lieu de signaler que le Conservatoire botanique a, grâce à ses richesses, une vocation mondiale. Mais beaucoup de ses collections sont vieilles. Il serait utile de les accroître par de récentes récoltes. Il serait donc intéressant de monter des missions ou de profiter d'expéditions multidisciplinaires pour effectuer des prospections dans des pays méditerranéens et tropicaux.

Renseignements, visiteurs

Plusieurs centaines de renseignements ont été fournis. Les réponses sont soit orales soit écrites. Le nombre de visites décomptées à la Console s'élève à 434. Il faudrait y ajouter celles faites à Malagnou et au Chêne. Ces visiteurs scientifiques appartenaient à 21 nationalités différentes. La fréquentation est surtout le fait (dans l'ordre) de Suisses, de Français, d'Américains, d'Anglais, de Hollandais, d'Espagnols, d'Autrichiens. Des savants venant d'autres continents sont venus également étudier nos collections (Japon, Indes, Philippines, Argentine).

Activités scientifiques

Elles sont diversifiées et ont conduit à des résultats souvent fructueux qui ont fait l'objet, de la part des chercheurs du Conservatoire botanique et de l'Institut de Taxonomie expérimentale, de 44 articles parus dans diverses revues.

Les publications faites par des étrangers à partir du matériel du Conservatoire sont beaucoup plus abondantes mais leur nombre ne peut être précisé car elles sont souvent très éparses.

Les recherches ont été orientées dans les principales directions suivantes :

1. **Recensement de la flore helvétique et établissement de cartes floristiques.** — Les éléments recueillis sont centralisés par le Prof. Welten de l'Université de Berne.
2. **Phytogéographie du Bassin genevois.** — La carte au 1 : 50 000e est en voie d'achèvement. Des études fouillées sur des surfaces limitées sont exécutées dans divers types de végétation.
3. **Végétation du Valais.** — Plusieurs reconnaissances ont été faites à partir de Champex pour établir les caractéristiques de cette végétation principalement entre Martigny et le Grand-Saint-Bernard et pour en cartographier les principaux aspects.
4. **Relevés météorologiques.** — Les mesures sont poursuivies et passées à l'ordinateur. Des données ont été fournies pour des exercices d'analyse statistique à un groupe d'élèves du secondaire supérieur (Prof. A. Perrenoud).
5. **Végétation du massif des Bornes.** — La prospection est achevée. Il est prévu de faire une synthèse des résultats à paraître en 1973.
6. **Chorologie de la Haute-Savoie.** — Les renseignements rassemblés, portés sur 15 200 cartes perforées, permettront de dresser les cartes de répartition d'environ 500 espèces.
7. **Flore et phytogéographie de la région égéenne.** — Ces recherches se poursuivent en liaison étroite avec le Musée Goulandris à Athènes.
8. **Contacts forêts-savanes en Côte-d'Ivoire.** — Ces travaux, financés par le FNRS, se font en collaboration intime avec l'ORSTOM.
9. **Répartition des macrophytes du lac Léman.** — Les recherches s'effectuent dans le cadre du Comité international pour l'étude du lac Léman et de sa pollution. Les observations ont pu être étendues et précisées grâce à un jeu de photographies aériennes en couleur prises spécialement. L'aide de M. Pongratz du Service d'hygiène est très précieuse grâce à sa grande connaissance du lac.

10. Etudes de divers groupes taxonomiques.

a) **Cryptogames** : elles portent surtout sur le genre **Lactarius** et sur les Hépatiques.

b) **Phanérogames** : les recherches effectuées sur le g. **Ptilostemon** ont fait l'objet d'une thèse actuellement à l'impression : celles sur les Araliacées de la Nouvelle-Calédonie sont destinées à la Flore de cette île. La révision du g. **Ferulago** est entreprise en collaboration avec le Prof. Em. Guinea de Madrid. L'anatomie et la morphologie du fruit, de la fleur et du pollen sont examinées chez les g. **Lamyropsis** et **Rhaponticum**. Une recherche biosystématique d'un groupe d'**Iris** méditerranéens débute. Les Dioscoréacées d'une part, les **Adansonia** (baobabs) d'autre part sont également envisagés sous l'angle biosystématique.

11. **Cytotaxonomie**. — Les nombres chromosomiques d'espèces crétoises, de plantes africaines et malgaches ont été déterminés. Les observations se poursuivent sur d'autres représentants de ces régions. Il est envisagé d'entreprendre une révision cytotoxonomique des pavots de Grèce ainsi que celle d'**Iris** méditerranéens, comme il a été noté ci-dessus.

12. **Chimie taxonomique**. — Les recherches sont effectuées en étroite liaison avec l'Institut de taxonomie expérimentale de l'Université. Une collaboration existe avec la Faculté des sciences agronomiques de Gembloux (Belgique), la Faculté des sciences d'Orsay (Paris) et l'Institut de recherches d'agronomie tropicale. Elles ont porté principalement : a) sur les substances inhibitrices de croissance des Cola et des tamiers. Les essais se font in vivo et in vitro, sur des tissus normaux et tumoraux ; b) sur les protéines et les enzymes de divers genres. Ces dernières expériences sont envisagées dans un double but : taxonomique et nutritionnel.

La plupart de ces activités requièrent que les informations et observations recueillies soient traitées à l'ordinateur. Elles demandent que des programmes soient mis au point. Tel est le cas pour la mise en forme des données météorologiques, de celles des lisières forêts-savanes, de la cartographie floristique de la Haute-Savoie, etc.

Vulgarisation

Elle s'effectue suivant divers modes : articles dans les « Musées de Genève » ou d'autres revues, décoration de vitrines, participation à des expositions (Concours des roses nouvelles de Genève, par ex.), visites de personnes, d'écoliers et de collégiens (surtout au jardin), émissions radiophoniques (cinq émissions ont été faites à la Radio suisse romande sur la « Vie secrète des Plantes »).

Voyages, congrès

Ils ont été consacrés à des travaux dans des établissements scientifiques, à des prospections et récoltes de matériel, à des participations à des excursions, à des représentations à des congrès :

- Congrès de l'Union suisse des sociétés mycologiques à Brienz,
- 7e Symposium de Flora europaea à Coimbra (Portugal),
- Semaine d'étude des Problèmes intertropicaux à Gembloux (Belgique),
- Colloque de morphologie de Gif-sur-Yvette (France).

Le Professeur J. Miège a siégé au sein de diverses commissions et a été convié à faire partie de plusieurs jurys tant en Suisse qu'à l'étranger.

MM. Burdet et Charpin ont été nommés respectivement vice-secrétaire et vice-président de la Société botanique de Genève.

Bibliothèque

Elle demandait une réorganisation complète d'autant plus indispensable que son déplacement est prévu en 1974. Il en découlait la nécessité d'une refonte de la classification et l'adoption d'un rangement différent, la disposition spatiale jusqu'ici adoptée ne pouvant persister. Il était d'autre part indispensable que ces besognes soient effectuées sans porter préjudice aux activités normales (acquisitions, échanges, prêts, demandes de renseignements). Un conservateur au courant des problèmes botaniques a été engagé (pour occuper la place vacante de bibliothécaire). Il remplit ses fonctions depuis le 1er janvier 1972.

Malgré ces obligations nouvelles, la bibliothèque a continué son fonctionnement normal. Elle s'est enrichie de 999 ouvrages dont 820 dons. 1116 volumes de périodiques ont été enregistrés ainsi que 406 tirés-à-part. Il a été consenti 632 prêts, 206 à des particuliers, le reste à des instituts. Ces chiffres indiquent que la bibliothèque est toujours très sollicitée. 317 volumes ont été reliés ou restaurés. 524 tirés-à-part ont été brochés. Le problème des reliures et celui des restaurations de livres anciens se posent avec acuité, les unes et les autres étant coûteuses.

Publications

Outre le catalogue des graines 1971 et le troisième fascicule des *Exsiccata genavensia* ont paru en cours d'année :

- Boissiera 20 : Contribution à l'étude biosystématique du genre **Erodium** l'Hér. dans le bassin méditerranéen occidental par Guy-Georges Guittonneau. 154 pages, 6 planches.
- Candollea 27/1, 170 pages.

Le numéro 27/2 par suite de retards d'impression dus à des difficultés techniques ne paraîtra qu'en fin janvier - début février 1973.

Plus de 100 volumes en stock ont été vendus.

B. JARDIN BOTANIQUE

Bâtiments et serres

Le jardinier-chef, M. Iff, a visité plusieurs instituts et jardins botaniques en Suisse et à l'étranger dans le but de s'informer de leur organisation et d'y étudier leurs dernières réalisations. Les serres du jardin botanique de Genève sont en effet très âgées, datant du début du siècle ; leur conception est périmée et leur état de vétusté les rend dangereuses. Il faut donc prévoir un ensemble de nouvelles serres mieux adaptées ainsi qu'un bâtiment pour jardiniers ; ceux-ci se trouvent dans des conditions de travail parfois précaires ; les normes d'hygiène sont insuffisamment respectées.

A ces faits, déjà signalés dans de précédents rapports, il faut ajouter celui du mauvais état du réseau d'arrosage. Il a fallu procéder à des réparations d'urgence à la suite de ruptures de conduites. Ces réparations s'avèrent difficiles, le matériel de construction ancienne n'étant plus fabriqué. Des sondages effectués en particulier dans le secteur qui alimente les serres expérimentales ont confirmé nos appréhensions ; le réseau installé voici près de 50 ans est complètement rongé par la rouille. Il est prévu d'en remplacer au moins une partie en 1973.

Allées

Avec l'aide des services du Département des travaux publics, il a été procédé à la rénovation d'une partie des allées carrossables.

Arbres

Il a fallu sacrifier quelques vieux exemplaires sur l'emplacement destiné au nouveau Conservatoire. Ils ont été remplacés, dans d'autres parties du parc, par des individus plus jeunes et de plus grande valeur. La compensation est donc largement bénéficiaire, les arbres supprimés étant de toute façon décrépis et près de leur mort naturelle.

Fichier général - Etiquetage

Le nouveau fichier et un étiquetage moderne et complet — comprenant notamment les noms vernaculaires français — sont en voie de réalisation. Ce travail de longue durée — le jardin comprend environ 15 000 espèces — exige une révision complète de la nomenclature et des déterminations des plantes en culture ; il en découle la formation d'un personnel jardinier très hautement qualifié, collaborant plus étroitement encore avec les cadres scientifiques du Conservatoire. Il en résulte une évolution dans la conception et l'organisation du jardin ce qui ne peut être que bénéfique à l'ensemble de notre institution.

| | |
|--|--|
| Plantations | Le travail de rénovation se poursuit et des plantations nombreuses ont été faites : Bulbeuses de massifs, de pelouses et de rocailles : 57 000 ; Plantes annuelles : 26 000 ; Plantes bisannuelles : 27 500 ; Plantes officinales et alpines : 10 600. |
| Expositions | Deux importantes manifestations sont prévues à la fin de l'été 1974 : inauguration de la nouvelle étape de construction du Conservatoire et Congrès AETFAT. A cette occasion sera présenté un grand choix de plantes de la famille des Gesnériacées, famille particulièrement intéressante par la beauté ou la curiosité de ses espèces. Une telle exposition demande une longue préparation ; c'est ainsi que des contacts avec plus de 150 jardins sont en cours afin d'enrichir nos propres collections. |
| Animaux | La volière s'est enrichie de plusieurs volatiles. Construite avec les moyens du bord, elle ne permet pas d'y abriter les oiseaux pendant l'hiver. Une volière permanente, chauffée pendant la mauvaise saison, éviterait des transferts toujours délicats et serait à la disposition constante d'un public très intéressé. En décembre, l'inventaire des bêtes se montait à 197 individus dont 24 daims. Plusieurs naissances ont été enregistrées. Malheureusement des prédateurs ont tué plusieurs oiseaux. |
| Dons | Nous avons reçu de nombreuses plantes de toutes les origines (138 plantes enracinées, 1250 boutures, 150 sachets de graines). Nous remercions les nombreux et généreux donateurs. |
| Visites, renseignements | Un public nombreux a visité le jardin mais toute estimation tant soit peu précise est impossible. Il faut signaler cependant le passage de 27 directeurs et chefs jardiniers. Plusieurs agences de voyages japonaises proposent la visite du Jardin botanique dans leurs itinéraires. Aussi le personnel est toujours plus sollicité par les visiteurs recherchant des informations. 783 renseignements écrits et oraux ont été, en outre, fournis par le jardinier-chef. |
| Cultures expérimentales, prestations, échanges de graines | Comme les années précédentes, le jardin a assumé ces tâches avec autant d'efficacité. De nombreux chercheurs, diplômants et doctorants, travaillent en liaison avec le jardin. Le volume des prestations et celui des échanges de graines a tendance à augmenter. |
| Publications | Le personnel du jardin a collaboré d'une manière efficace aux publications. C'est ainsi qu'un numéro spécial de la « Revue horticole suisse » a été rédigé par ses soins (No de juillet 1972). L'établissement du catalogue des graines est une tâche délicate demandant un travail de préparation méticuleux. Un dépliant en couleur a été imprimé ; il permet de mieux faire connaître notre jardin aux touristes. |
| Voyages et contacts extérieurs | Les jardiniers ont participé à diverses réunions (cours de perfectionnement et d'information horticoles, réunion des responsables des jardins botaniques et alpins de Suisse, table ronde des jardins botaniques alpins à Bergame), courses botaniques (excursion organisée par le Prof. G. Mangenot en Engadine, etc.), voyages d'études (en Angleterre par H. Rosselet, en Grèce par J. Iff, etc.), et visites d'établissements et jardins botaniques (Jardin botanique de l'Etat de Bruxelles, Muséum national d'Histoire naturelle de Paris par le chef-jardinier), à des concours (Concours international des roses nouvelles de Genève, etc.). |

A ces voyages il faut ajouter les courses sur le terrain pour la récolte et le renouvellement du matériel végétal. Il y a lieu d'insister sur l'intérêt de ces déplacements qui permettent des prises de contact très utiles. Les informations rapportées sont souvent de grande valeur et conduisent, parfois, malgré le prix des voyages, à des économies substantielles parce qu'elles permettent d'éviter d'essayer « certains plâtres ». En outre, un matériel ou des méthodes qui se sont avérés ailleurs efficaces, peuvent être employés.

C. JARDIN ALPIN DE CHAMPEX

La multiplicité des tâches, la plupart d'entre elles concentrées sur une période relativement brève, fait ressortir le besoin de trouver une solution au problème du recrutement d'un ouvrier temporaire qualifié. En 1972 il a été résolu grâce à l'Institut de botanique de Neuchâtel qui y a détaché entre les mois de mai à septembre un jeune jardinier qui a pu ainsi en même temps parfaire sa formation. Le problème reste ouvert pour 1973.

Les activités d'entretien et d'aménagement se sont effectuées normalement. Il faut retenir la remise à neuf du toit du grand chalet (la couverture est en éternit) et, à côté d'autres travaux plus mineurs, la remise en état du soubassement du chalet des graines. Plusieurs chercheurs de l'Institut de botanique de Neuchâtel et du Conservatoire botanique ont séjourné à Champex. Des groupes d'étudiants ont fréquenté le jardin et plusieurs personnalités scientifiques y ont passé parmi lesquelles les Professeurs G. Mangenot de Paris, Richard de Neuchâtel, Richard de Grenoble ainsi que MM. Salanon de l'Université de Nice, Besson, Inspecteur au Parc national des Pyrénées, etc.

Un grand nombre de visiteurs ont admiré le jardin. Une dérogation prévoit de prolonger, pour des groupes de spécialistes, les heures d'ouverture. Il y a là un avantage certain mais aussi une difficulté tenant à l'insuffisance de personnel.

Parmi les visites principales dont s'est honoré le jardin, il faut indiquer :

- les membres de la Commission des Beaux-Arts du Conseil municipal de Genève et Mme Lise Girardin, Maire de la Ville de Genève, conseiller administratif chargé du Département des Beaux-Arts et de la Culture accompagnés par le Prof. J. Miège ;
- M. Jeanneret, chef du Département de l'instruction publique du canton de Neuchâtel accompagné de plusieurs personnes et du Prof. Cl. Favarger ;
- M. Asler de l'Ecole d'horticulture de Visley avec un groupe de 30 botanistes ;
- Miss E. Scholtz, directrice du Jardin botanique de Brooklyn avec un groupe de 27 spécialistes.

De nombreuses autres personnalités seraient à citer.

Divers matériels ont été achetés pour le jardin dont un appareil à graver les étiquettes métalliques et un microscope.

Le plan du jardin au 1 : 250e a été placé à Champex. Les enregistrements et observations météorologiques sont actuellement dépouillés au Conservatoire botanique à Genève.

Le jardinier responsable, E. Anchisi, a récolté des graines dans les régions avoisinantes, ce qui enrichit le catalogue des graines ; il comporte, sur 1512 espèces de graines au total, 503 ramassées au Valais. Environ 6000 pochettes de semences ont été livrées dans le courant de l'année écoulée ; en échange diverses espèces nous ont été adressées.

Des études de répartition de végétaux sont en cours. Elles ont donné lieu à la publication d'un premier article par P. Hainard sur les essences forestières du Catogne.

454 Service des sports

Chef de service : M. André BLANC

4540 ADMINISTRATION

Propagande

La prochaine Fête fédérale de gymnastique, celle de 1978, étant attribuée à Genève, les autorités municipales se sont immédiatement mises au travail pour commencer la préparation de cette très importante manifestation.

Un film de propagande 16 mm « Genève se réjouit », en versions française et allemande sonorisées, a été tourné par une compagnie spécialisée et certaines prises de vues effectuées au moyen de l'hélicoptère de la Protection civile cantonale.

4541 SUBVENTIONS

Manifestations diverses

Le nombre des manifestations de propagande, dignes d'un grand intérêt, continue à s'accroître.

Selon la tradition établie, les autorités municipales ne manquent jamais d'encourager de telles initiatives, en accordant des subventions exceptionnelles tenant compte des difficultés rencontrées par les sociétés et clubs et des appuis financiers dont ils pourraient déjà bénéficier de la part d'autres instances publiques ou privées.

D'autre part, certaines organisations, de portée nationale ou même mondiale (Championnats de boules, manifestations d'athlétisme et de hockey sur glace) ont bénéficié de l'octroi d'un capital de garantie destiné à couvrir les risques de déficit, cela après examen des budgets présentés par les sociétés organisatrices.

4542 STADES ET TERRAINS DE SPORTS

Recettes

Les redevances pour utilisation des terrains de sports augmentent chaque année. Il convient de rappeler qu'elles sont constituées pour une très grande part, par le pourcentage revenant à la Ville de Genève sur le produit des nuitées et taxes diverses des emplacements de camping du Bois de la Bâtie.

En raison de la construction d'un nouveau crématoire, au cimetière de St-Georges, la surface du camp devra être diminuée. Des études sont en cours pour rechercher un autre emplacement.

L'utilisation des cabines téléphoniques à prépaiement par les sportifs et le public, notamment les élèves des écoles participant aux journées sportives, s'intensifie chaque année, ce qui provoque des dépassements de crédits, à la fois aux recettes et aux dépenses.

Il en est de même pour ce qui concerne le remboursement des frais d'eau, hors forfait, de gaz et d'électricité, le nombre des emplacements équipés d'un éclairage ayant augmenté, ainsi que leur durée d'occupation, quasi journalière, le soir, en semaine, et même parfois pendant le week-end.

L'augmentation des tarifs des Services industriels exerce également une influence fâcheuse sur les dépenses qu'il est à peu près exclu de compenser par des recettes supplémentaires que souvent la pénible situation financière des clubs ne nous permet guère d'envisager.

4542 Dépenses générales

Stade de Champel. — Installation de l'éclairage du terrain de basketball. Drainage et placage de terrains de football. Installation d'un système d'arrosage automatique pour les terrains 3 et 5. Aménagement d'une nouvelle infirmerie et d'un vestiaire pour les gardiens avec réfectoire.

Stade de Vorembé. — Placage du terrain B. Installation d'un but de football pour l'entraînement. Installation d'éclairage des buts du terrain B côté Vidollet-Vermont. Pose d'un écran pour le terrain B et échange de l'écran existant pour le terrain A. Installation d'un grillage et pose de haies autour de la terrasse de la buvette de la piscine.

Stade de Frontenex. — Remise en état des gradins places debouts. Placage terrain B. Création d'un terrain d'entraînement éclairé dans la campagne Picot. Echange de l'écran du terrain des Fourches.

Stade de Balxert. — Remise en état des installations électriques et sanitaires. Création d'un local médical. Plantation d'arbres.

Stade de Richemont. — Remise en état des installations de douches.

Bois de la Bâtie. — Aménagements extérieurs de la maison du gardien. Placage du terrain. Peinture complète des vestiaires.

Bois des Frères. — Placage du terrain d'entraînement. Installation chauffage dans les vestiaires.

Croquettes. — Aménagement d'un terrain de pétanque éclairé.

Plaine de Plainpalais. — Transformation des jeux de pétanque. Eclairage des terrains. Installations diverses pour permettre le déroulement des Championnats du monde de pétanque et de boules.

Camping. — Peinture extérieure du bâtiment des locaux sanitaires. Remise en état des clôtures.

Véhicules, machines, matériel, travaux divers. — Les bus pour le transport des écoliers à la piscine et à la patinoire ont été très utilisés. Cependant, il semble que l'on devra dans un avenir prochain augmenter notre parc de véhicules. Notre atelier a procédé à la révision de toutes les machines de service (tondeuses, faucheuses, rouleaux, etc.). Nous avons également complété le parc des machines d'entretien des stades par l'achat d'un rouleau, d'une tondeuse et d'un aérateur. Nous avons acquis également une petite fourgonnette à la disposition du surveillant des stades pour différents transports.

Le Service des sports a poursuivi ses contacts avec les municipalités des Communes périphériques afin de trouver des possibilités de création de nouveaux terrains de sports. Des contacts ont également été pris avec les Communes de la Champagne genevoise.

4543 PAVILLON DES SPORTS

Pour la deuxième année d'exploitation, le nouveau Pavillon des sports de Champel a vu se dérouler de nombreuses manifestations sportives telles que meeting de boxe, dont le Championnat d'Europe, tournois de tennis de table, d'escrime, de football en salle, de hockey sur terre, sans parler des traditionnels championnats suisses et genevois de basketball, volley-ball, handball et hockey sur roulettes. En ce qui concerne le tennis, il n'est plus possible malheureusement, de satisfaire toutes les demandes.

Notons encore que la Revue américaine « Disney on Parade », qui se produira à la Patinoire des Vernets au printemps 1973, a préparé son grand spectacle dans nos locaux.

Nous avons dû renforcer l'éclairage afin de permettre aux joueurs de tennis de pratiquer leur sport dans de meilleures conditions.

4544 CENTRE SPORTIF DES VERNETS

Recettes

Le fait marquant de cette année fut l'organisation de deux revues sur glace : la Revue Viennoise et Holiday on Ice.

La Revue Viennoise, qui n'était pas revenue à Genève depuis de nombreuses années, se produisit pendant la période du Salon de l'automobile et retrouva ses adeptes toujours nombreux.

Quant à Holiday on Ice, il continue à ouvrir notre saison de patinage en septembre et son succès est toujours assuré. On peut considérer sa venue à Genève comme un événement traditionnel au même titre que le cirque ou le Salon de l'auto.

Dans le domaine du hockey sur glace, trois matches internationaux eurent lieu à Genève : Suisse-USA — Suisse espoirs-Chine — Suisse-RFA. Notons également le grand succès remporté par la manifestation finale du tournoi scolaire de hockey sur glace qui voit affluer 5000 spectateurs à la Patinoire.

Le Curling-Club de Genève est toujours actif et organisa en début d'année la Coupe romande et, en novembre, sa traditionnelle Dolly Cup. Le club a engagé des pourparlers avec un groupe privé pour la réalisation d'une piste permanente et indépendante de curling.

Les patineurs fréquentent assidûment notre patinoire et le nombre d'entrées a considérablement augmenté cette année. Les professeurs de patinage n'arrivent toujours pas à satisfaire toutes les demandes bien que nous ayons engagé un professeur supplémentaire. Dans ces conditions, on ne peut que regretter encore une fois que les arrêtés fédéraux limitant la construction ne nous permettent pas de mettre en chantier la piste de patinage d'été et l'on déplore que les constructions sportives, qui sont indispensables à la santé publique et au développement de la jeunesse, soient également touchées par ces mesures alors que le peuple suisse a adopté une loi à une forte majorité pour l'encouragement du sport.

Hors saison d'hiver, une manifestation de boxe, avec titre européen en jeu, se déroula également à la patinoire.

Les spectacles de la saison d'été sont régulièrement organisés aux Vernets. Si ce système peut être apprécié des amateurs de variétés et de spectacles de ballets ainsi que de quelques hôtes de Genève, il est incontestable qu'il s'agit là d'une perte financière importante pour le Service des sports qui fournit un gros effort pour l'organisation de ces spectacles sans contrepartie puisqu'il n'encaisse aucune location.

De nombreuses manifestations de natation furent également organisées à la piscine, mais l'une d'elle mérite une attention toute spéciale : le Championnat international de Genève, réservé aux jeunes de moins de 16 ans, qui est devenue la plus importante manifestation de ce genre en Europe.

La population genevoise est de plus en plus fidèle à la piscine et au sport de la natation, qui est d'ailleurs recommandé par une grande partie du corps médical.

Bien que le nombre des piscines dans le canton augmente chaque année, nous nous réjouissons de voir que les entrées aux Vernets restent toujours nombreuses. La jeunesse prend possession des bassins dès le matin et il est réjouissant de constater les progrès réalisés. Bientôt, chacun saura nager à Genève. Ajoutons encore qu'une agréable clientèle de dames d'un certain âge fréquente régulièrement notre piscine et apprécie grandement son confort et sa propreté.

Les écoles de hockey et de natation organisées par le Service des sports, dirigées de façon parfaite par des moniteurs ou entraîneurs qualifiés, ont connu leur succès habituel et sont maintenant entrées dans les mœurs.

Personnel

Les problèmes habituels de personnel, dus aux impondérables, se sont présentés. Grand nombre d'heures supplémentaires ont dû être effectuées, pour permettre l'organisation de manifestations souvent très proches les unes des autres.

A noter que nous sommes dans l'obligation, de par la complexité des horaires et du fait de leur irrégularité (heures de pointes piscine et patinoire : 11 h. 30 - 13 h. 30 ; 18 h. 00 - 20 h. 00) ainsi qu'en raison du travail pendant le week-end, de faire appel au concours de personnes ayant déjà atteint l'âge de l'AVS et pouvant se permettre d'effectuer que quelques heures par semaine.

Dépenses

Nous avons procédé à la transformation et à l'aménagement de la scène pour améliorer le déroulement des spectacles d'été.

La pose de volets d'obscurcissement métalliques, dans la patinoire, côté piscine, semblables à ceux existants côté rue François-Dussaud, a remplacé avantageusement les rideaux qui avaient fait leur temps.

L'échange du condenseur, qui a fait l'objet d'une demande de crédit supplémentaire, a pu être effectué dans des délais qui ont permis l'ouverture de la patinoire comme de coutume au début de septembre.

Notons encore la révision du toit de la patinoire qui nécessita le contrôle et la pose de 16 000 vis.

4546 BAINS DES PAQUIS

Les Bains des Pâquis sont restés ouverts au public du 13 mai au 17 septembre 1972.

La saison a été très mauvaise et nous enregistrons les recettes les plus faibles durant ces vingt dernières années.

La température de l'eau du lac a varié entre 8 et 24 degrés et 49 jours seulement ont été ensoleillés.

La répartition des entrées payantes s'établit comme suit :

adultes : 56 491 contre 85 687 en 1971

enfants : 5 779 contre 8 926 en 1971

L'entrée est toujours gratuite entre 06 h. 00 et 08 h. 00 et entre 19 h. 00 et 20 h. 00.

Pour la sécurité des usagers, le Service cantonal d'hydrobiologie procède plusieurs fois par semaine à des contrôles d'analyse de l'eau sur la plage et à l'intérieur des bassins.

4547 BASSIN DE VAREMBÉ

La saison 1972 a été médiocre en raison des mauvaises conditions atmosphériques subies durant toute la saison.

Sur les 128 jours d'ouverture — 13 mai au 17 septembre — 58 seulement ont été favorables à la baignade.

La température de l'eau a varié entre 13 et 26 degrés.

34 688 baigneurs ont fréquenté l'établissement :

adultes : 23 549 contre 41 274 en 1971

enfants : 11 139 contre 18 069 en 1971

La salle située au 1er étage du bâtiment administratif connaît le succès auprès de notre jeunesse pratiquant le tennis de table. Elle est mise à disposition des jeudis sportifs.

Fréquentation patinoire et piscine du 1er janvier au 31 décembre 1972

| Mois | PATINOIRE | | | | | | PISCINE | | | | TOTAL |
|--------------|---------------|---------------------|---------------|-----------------|---------------|---------------|----------------|----------------|---------------------|---------------|----------------|
| | Spectacles | Patinage artistique | Hockey | Patinage public | Ecoles patin. | Divers | Piscine | Ecoles piscine | Natation Water-polo | Esplanade | |
| Janvier | | | 15 020 | 55 020 | 1 292 | | 32 638 | 1 329 | 1 500 | | 107 079 |
| Février | | | 6 500 | 47 800 | 2 233 | 600 | 41 377 | 2 299 | 700 | 500 | 102 009 |
| Mars | 18 817 | | 9 000 | 19 839 | 354 | 600 | 39 121 | 2 241 | 900 | | 90 872 |
| Avril | | | | | | 4 000 | 37 444 | 1 817 | 400 | 11 000 | 54 661 |
| Mai | 13 000 | | | | | 9 000 | 37 194 | 898 | 1 900 | 4 000 | 65 992 |
| Juin | | | | | | 4 500 | 42 323 | 2 618 | 1 300 | 500 | 51 241 |
| Juillet | 16 000 | | | | | | 43 606 | | 1 600 | | 61 206 |
| Août | 14 500 | | | | | | 47 305 | | 950 | 300 | 63 055 |
| Sept. | 14 286 | | | | | | 20 195 | 1 206 | | | 35 687 |
| Octobre | 20 237 | | 12 000 | 28 066 | 334 | 500 | 39 283 | 2 067 | 1 300 | | 103 787 |
| Nov. | | | 11 500 | 50 297 | 1 566 | 2 000 | 46 705 | 4 061 | 950 | | 117 709 |
| Déc. | | | 12 000 | 37 244 | 1 923 | | 23 326 | 2 089 | 1 600 | 600 | 78 782 |
| TOTAL | 96 840 | | 66 300 | 238 896 | 7 702 | 21 200 | 450 517 | 20 625 | 13 100 | 16 900 | 932 080 |

457 Enquêtes et surveillance, halles et marchés

Chef de service : M. Raymond STOESSEL

(Tous les chiffres entre parenthèses concernent l'exercice 1971.)

Personnel

Au 31 décembre 1972 l'effectif du Service était de 64 (65).

Personnel en civil :

| | | | |
|-------------------------------|--------|----|------|
| Direction et bureau | 4 (4) | | |
| Enquêteurs | 7 (6) | 11 | (10) |

Corps des agents municipaux :

| | | | |
|--------------------------------------|---------|----|------|
| Cadres | 8 (8) | | |
| Agents et appointés | 39 (40) | | |
| Personnel féminin | 3 (4) | | |
| Gardes de la halle de Rive | 2 (2) | | |
| Ouvrier à l'atelier | 1 (1) | 53 | (55) |

Total 64 (65)

Si les améliorations apportées sur le plan des salaires comme sur celui des nuisances ont eu pour effet de diminuer le nombre des départs, qui a été de 4 en 1972, elles n'ont en revanche pas eu d'influence sur celui des nominations qui se sont limitées à 3 auxquelles s'ajouteront 4 prévues pour le début de 1973. L'effectif réglementaire ayant été porté de 43 à 46, il restera donc 3 agents à engager. Les départs résultent de deux transferts dans les communes, d'un à la Gendarmerie et d'un licenciement. A noter qu'un agent qui avait été engagé par une commune dès le 1er avril 1972 a été réintégré dans le corps, sur sa demande, dès le 1er octobre 1972, il n'est pas compris dans les chiffres ci-dessus. En ce qui concerne le personnel féminin 2 démissions et 1 transfert dans l'Administration ont été compensés par 2 nominations, la troisième prenant effet le 1er février 1973.

A. Enquêtes

Les enquêteurs civils ont procédé à 790 (842) enquêtes et les agents municipaux à 1142 (949). Ces 1932 (1791) enquêtes ont concerné :

Administration municipale

| | | | |
|--|-----|-----|--------|
| Conseil administratif | 12 | | |
| Sapeurs-pompiers et sauveteurs auxiliaires | 132 | | |
| Demandes d'emplois | 204 | | |
| Fonds de secours et bourses | 73 | | |
| Renseignements divers | 14 | 435 | (360) |
| Loyers et Redevances | 753 | 753 | (653) |
| Bibliothèques municipales | 210 | 210 | (275) |

Naturalisations :

| | | | |
|--|-----|-----|--------|
| Articles 9, 10, 10 A, 11 A et 12 | 283 | | |
| Article 11 | 173 | | |
| Compléments naturalisations | 18 | 474 | (432) |

Administration cantonale

| | | | |
|--|----|----|-------|
| Département militaire (taxe militaire et divers) | 31 | 31 | (42) |
|--|----|----|-------|

Administration fédérale

| | | | |
|--|---|---|------|
| Assurance militaire, justice militaire et divers | 8 | 8 | (7) |
|--|---|---|------|

Divers

| | | | |
|---|----|----|-------|
| Autorités cantonales et municipales suisses | 12 | | |
| Administrations étrangères | 9 | 21 | (22) |

Total 1932 (1791)

B. Tâches de police**a) Travaux et empiétements sur la voie publique**

Les 1199 (1436) autorisations transmises par le Département des travaux publics et contrôlées par les agents municipaux se répartissent de la façon suivante :

| | | |
|--|------|--------|
| Autorisations provisoires | 503 | (575) |
| Bancs, tourniquets, devantures, etc. | 60 | (86) |
| Enseignes diverses | 347 | (406) |
| Travaux | 289 | (369) |
| Total | 1199 | (1436) |

Les contrôles ont provoqué 95 (106) procès-verbaux de contravention et 93 (39) rapports ont été adressés à ce Département pour signaler des dégâts ou défauts d'entretien.

b) Contraventions

| | Avertissements | Procès-verbaux | Total |
|----------------------------------|----------------|----------------|-------------|
| Agents municipaux | 956 (1144) | 6251 (4904) | 7207 (6048) |
| Gardes supplémentaires | 93 (54) | 827 (669) | 920 (723) |
| Total | 1049 (1198) | 7078 (5573) | 8127 (6771) |

dont les motifs sont les suivants :

| | Avertissements | Procès-verbaux | Total | 1971 |
|--------------------------------|----------------|----------------|-------|------|
| Promenades | | | | |
| Cycles et motos | 70 | 835 | 905 | 823 |
| Autos | 341 | 2420 | 2761 | 1729 |
| Chiens | 50 | 385 | 435 | 572 |
| Divers | 24 | 485 | 34 | 3674 |
| | | | 58 | 4159 |
| | | | | 26 |
| | | | | 3150 |
| Marchés | | | | |
| Cycles et motos | 7 | 255 | 262 | 162 |
| Autos | 136 | 2004 | 2140 | 1958 |
| Chiens | — | 4 | 4 | 6 |
| Divers | 1 | 144 | 9 | 2272 |
| | | | 10 | 2416 |
| | | | | 4 |
| | | | | 2130 |
| Halles | | | | |
| | — | — | — | — |
| Salubrité | | | | |
| Trottoirs | 4 | 35 | 39 | 123 |
| Secouage | 15 | 59 | 74 | 45 |
| Etendage | 41 | 174 | 215 | 119 |
| Poubelles | 242 | 381 | 623 | 702 |
| Chiens | 39 | 236 | 275 | 288 |
| Divers | 55 | 152 | 207 | 93 |
| Enseignes et travaux | 24 | 420 | 95 | 1132 |
| | | | 119 | 1552 |
| | | | | 121 |
| | | | | 1491 |
| Total | 1049 | 7078 | 8127 | 6771 |

C. Surveillances diverses

L'activité des agents municipaux et appointés a été répartie en heures dans différents domaines soit :

| | | |
|---------------------------------------|--------|----------|
| Marchés | 16 077 | (15 733) |
| Surveillances diverses | 6 960 | (6 789) |
| Tâches de police | 13 955 | (9 833) |
| Surveillance des promenades | 14 547 | (14 825) |
| Enquêtes | 5 569 | (4 054) |
| Divers | 17 031 | (16 334) |
| Total | 74 139 | (67 568) |

Alors que l'effectif mensuel moyen était de 35 en 1971 il a atteint 39 en 1972. Cela a permis de consacrer plus de temps à certaines tâches et notamment de faciliter la mise en service des permanences du boulevard Helvétique et de la Servette. Ce dernier poste a prouvé sa nécessité puisque depuis son ouverture le 7 février 1972 jusqu'au 31 décembre 1972, 1971 personnes s'y sont présentées soit 1136 pour des contraventions et 835 pour des renseignements divers.

L'augmentation du nombre d'heures consacrées aux tâches de police qui résultent de la convention passée entre le Conseil d'Etat et le Conseil administratif, provient tout spécialement de 1053 contrôles effectués par nos agents à la suite des avis adressés par le Service de la Voirie aux propriétaires d'immeubles au sujet du nombre de poubelles mises à disposition des locataires. La révision de la convention susmentionnée est à l'étude et les nouvelles dispositions étendront les compétences des agents municipaux.

Le Conseil administratif a été amené à publier le communiqué suivant :

« Le Conseil administratif a reçu de nombreuses plaintes et observations concernant la saleté des trottoirs, voies publiques et promenades. Une certaine négligence se manifeste par l'abandon de papiers ou de débris et tout spécialement de la part de nombreux propriétaires de chiens qui laissent ces derniers salir les lieux de passage dont il est question plus haut.

» Les campagnes de propreté entreprises n'ayant pas donné tout le résultat espéré, le Conseil administratif informe la population que des contrôles vont être exercés par les agents municipaux, lesquels effectueront occasionnellement leur service en civil.

» Le Conseil administratif regrette de devoir être obligé d'observer une attitude plus stricte et compte sur la collaboration de chacun pour que Genève puisse être une ville propre. »

D. Promenades

La surveillance des promenades a pu être aussi intense qu'en 1971 (14 547 heures contre 14 825) malgré le manque d'effectif des gardes supplémentaires en civil qui ont effectué 8 593 (9 446) heures. Le nombre des interventions a toutefois augmenté puisqu'il y a eu 485 (456) avertissements et 3 674 (2 694) procès-verbaux de contravention, augmentation provenant surtout des infractions en matière de circulation et de stationnement des automobiles. Les infractions concernant le Centre sportif des Vernets et le Stade du Bout-du-Monde sont comprises dans cette statistique.

En vue de renseigner le Conseil administratif des contrôles ont été effectués par le Service afin de déterminer le nombre d'automobilistes utilisant le parc des Eaux-Vives comme transit. Ce contrôle qui a eu lieu sur 3 jours (les 14 et 21 septembre ainsi que le 13 octobre 1972) a permis de constater une moyenne journalière de 1 275 véhicules à moteur entrant dans le parc, dont 859 sans s'y arrêter.

De son côté le Département de justice et police a procédé dans le même parc à un contrôle radar de la vitesse (12 contrôles entre le 25 août et le 29 novembre) dont il est résulté que sur 666 véhicules, 227 soit le 30 % ont dépassé la vitesse de 30 km à l'heure, minimum contrôlable par le radar, alors qu'elle est actuellement limitée à 15 km à l'heure. Sur le vu des chiffres ci-dessus le Conseil administratif a décidé de n'admettre l'accès au parc des Eaux-Vives qu'aux véhicules qui utiliseront les parcs de stationnement à l'intérieur, à l'exclusion de tout transit et de porter de 15 à 30 km à l'heure la limite de vitesse. Un arrêté doit être pris à cet effet par le Conseil d'Etat et les nouvelles dispositions entreront en vigueur au printemps 1973.

E. Halles

Halle de l'Île

Aucun changement n'est survenu, la buvette est toujours exploitée. Les pourparlers pour la démolition du bâtiment sont en cours.

Halle de Rive

L'état locatif est le même qu'à fin 1971 soit les 44 cases louées à 29 locataires et les 23 compartiments frigorifiques à 19 commerçants.

La Commission consultative des usagers de la halle créée en 1971 a tenu 3 séances aux cours desquelles différentes questions relatives à l'exploitation ont été étudiées, notamment le projet d'un nouveau règlement et la modification du tarif de location. Ces deux points ont été soumis à l'Association des commerçants par ses représentants et ont été acceptés. Les contacts créés avec les délégués ont permis à ces derniers de se rendre compte des soucis occasionnés au Service pour le maintien de la propreté et le respect du règlement établi en accord avec eux, mesures qui en définitive ont été prises afin que la clientèle puisse jouir de locaux nets et agréables.

F. Marchés

Au 31 décembre 1972 on dénombrait 1 352 (1 308) emplacements loués à 356 (344) locataires soit :

| | | |
|----------------------------------|-----|-------|
| Producteurs du canton | 65 | (73) |
| Producteurs de la zone | 51 | (50) |
| Revendeurs | 240 | (221) |
| Total | 356 | (344) |

Sur l'ensemble des marchés 1 823 (1 967) véhicules ont dû être déplacés dont 653 (708) ont fait l'objet d'un procès-verbal de contravention et 31 d'un avertissement, les 1 170 autres concernant des automobilistes confédérés ou étrangers. D'autre part il a été dressé 1 351 (1 154) procès-verbaux pour circulation ou stationnement et 255 (154) concernant les cycles et motos.

A part le marché aux puces de Plainpalais dont le nombre des emplacements loués a passé à 163 (133) et celui des locataires à 97 (77), aucun marché ne nécessite une remarque spéciale.

Marchés aux sapins

Ils sont toujours bien fréquentés et 4 523 m² (4 446) ont été loués à 39 (38) vendeurs.

Marchés spéciaux

pour lesquels 402 (311) quittances ont été délivrées à l'occasion de fêtes diverses pour les marchands de fleurs et des champs de foire et promotions pour les vendeurs de jouets et autres articles. La répartition est la suivante :

| | | |
|-------|-------|-----------------------------|
| 232 | (187) | quittances à 8 (9) camelots |
| 154 | (102) | quittances aux étalagistes |
| 16 | (22) | quittances pour fleuristes |
| Total | 402 | (311) |

Règlement

Le règlement actuel qui comprend encore le marché de gros a été revu et un projet soumis aux associations intéressées qui l'ont accepté. Ce projet qui doit être approuvé par le Conseil d'Etat entrera en vigueur dans le courant de 1973. Un nouveau tarif de location est à l'étude.

G. Naturalisations

(voir sous administration générale)

Demandes reçues :

| | | |
|---|-----|-------|
| Préavis municipaux pour confédérés | 188 | (181) |
| Préavis municipaux pour étrangers | 124 | (90) |
| Dossiers pour Conseil municipal (étrangers) | 132 | (181) |
| Total | 444 | (452) |

Enquêtes à faire au 31 décembre 1972 :

| | | |
|---|----|-------|
| Pour le Conseil administratif | 29 | (37) |
| Pour le Conseil municipal | 46 | (86) |
| Total | 75 | (123) |

Produit des taxes d'inscription :

| | | | |
|----------------------|-------------------------|--------------|----------------|
| 56 (67) confédérés | à Fr. 25,— = | Fr. 1 400,— | (Fr. 1 675,—) |
| 113 (132) confédérés | à Fr. 50,— = | Fr. 5 650,— | (Fr. 6 600,—) |
| 122 (79) étrangers | à Fr. 50,— = | Fr. 6 100,— | (Fr. 3 950,—) |
| 173 (97) étrangers | à Fr. 100,— = | Fr. 17 300,— | (Fr. 9 700,—) |
| Total | | Fr. 30 450,— | (Fr. 21 925,—) |

La part de la Ville de Genève sur les finances d'admission perçues par l'Etat a été de Fr. 195 206,65 (Fr. 146 405,—).

H. Divers

Les travaux de marquage ont nécessité 531 (585) heures dont 208 (315) pour d'autres services. Ce dernier chiffre a été consacré au traçage de 2 714 mètres linéaires à la peinture pour les différents parcs de stationnement et 9 048 mètres au plâtre pour le champ de foire de fin d'année.

Les locaux à disposition pour l'atelier et les dépôts dans les sous-sols de la halle de Rive sont devenus insuffisants, tant sur le plan de la surface que sur celui des conditions de travail et leur transfert est nécessaire, ce qui permettra la construction de nouveaux frigorifiques pour la halle.

460 **Service vétérinaire municipal et de l'abattoir**

Directeur : M. Pierre DESPRÉS

Le cercle d'inspection de la ville, placé sous la surveillance du Service, comprend les communes de Genève, Carouge, Lancy, Vernier, Chêne-Bougeries et Chêne-Bourg, avec une population de 245 969 habitants au 30 novembre 1972.

A la même date, la population cantonale s'élevait à 340 500 habitants.

Personnel

L'effectif du personnel régulier au 31 décembre 1972 était de :

Section sanitaire (responsable : Dr J. TOBLER) :

8 employés réguliers + 1 employé surnuméraire.

Section technique (responsable : M. G. ARLETTAZ) :

24 employés réguliers + 4 employés surnuméraires.

Section administrative (responsable : M. L. BERGERAT) :

19 employés réguliers + 1 employé surnuméraire.

Au cours de l'année, 2 employés ont démissionné. 13 contrats ont été conclus avec du personnel surnuméraire pour des périodes de courte durée.

3 nominations d'employés réguliers et 2 nominations d'auxiliaires fixes sont intervenues durant l'année.

Relations publiques

Des séances d'information, consacrées à :

15. 3. 72 : « L'état actuel de la chirurgie cardiaque » par le Prof. Charles Hahn et le Dr J. Belenger,

31. 5. 72 : « Les aspects pratiques de l'hygiène en matière de charcuterie » par le Prof. Charles Labie,

23. 10. 72 : « La chasse et le gibier » par le Dr Henri Burgisser et Louis Bergerat, ont été organisées dans les locaux du restaurant de l'entreprise.

Ces conférences ont été suivies par des centaines d'auditeurs avec un très vif intérêt.

Le bulletin d'information du Service a paru à 3 reprises et a été envoyé à tous les usagers.

Les 1er et 2 juin 1972, sous le patronage de la Société médicale de Genève et de la Société des Vétérinaires hygiénistes de langue française, notre Service a organisé, dans l'amphithéâtre du Museum d'Histoire naturelle, deux journées d'études consacrées à l'« Hygiène alimentaire ». Les travaux présentés ont été publiés dans un numéro spécial du journal médical « Médecine et Hygiène » et dans la « Revue vétérinaire d'Hygiène alimentaire ». A. Wuilleret y a présenté un travail sur « les antibiotiques dans la viande ».

I. ABATTOIR**A. Activité**

Durant l'année écoulée, l'augmentation du poids des animaux abattus a été de 4,04 % par rapport aux abattages de l'année précédente.

Jours d'abattage les plus forts :

13 mars 1972 1 013 têtes 94 970,8 kg
26 décembre 1972 1 083 têtes 75 731,6 kg

Jours d'abattage les plus faibles :

4 février 1972 71 têtes 6 880,3 kg
7 janvier 1972 33 têtes 8 985,0 kg

L'abattage maximum, par espèces, a été de :

209 têtes de gros bétail pour la journée du 27 décembre 1972,
291 veaux pour la journée du 13 mars 1972,
538 moutons pour la journée du 13 octobre 1972,
721 porcs pour la journée du 27 mars 1972.

Tableau 1 — Abattages 1972

| Catégories | Nombre de têtes et provenance des animaux | | | | | Poids chauds de la viande obtenue kg | Poids moyens | | Différence avec exercice 1971 | |
|------------------------------------|---|----------------|--------------|----------------|----------------|--------------------------------------|--------------|---------------|-------------------------------|-----------------|
| | Genève et zones | Autres cantons | Etranger | Total 1972 | Total 1971 | | kg | Froid | Tonnes en plus | Tonnes en moins |
| Taureaux | 484 | 2 572 | 34 | 3 090 | 2 879 | 749 551,0 | 237,7 | 44,11 | — | |
| Bœufs | 457 | 3 446 | 1 233 | 5 136 | 4 483 | 1 382 797,0 | 263,8 | 222,96 | — | |
| Vaches | 650 | 8 129 | 87 | 8 866 | 9 177 | 2 628 790,0 | 290,5 | — | 29,66 | |
| Génisses | 578 | 4 575 | 42 | 5 195 | 6 452 | 1 373 721,0 | 259,1 | — | 276,72 | |
| Total gros bétail | 2 169 | 18 722 | 1 396 | 22 287 | 22 991 | 6 134 859,0 | 269,7 | — | 39,31 | |
| Veaux | 815 | 20 907 | — | 21 722 | 23 088 | 2 052 686,1 | 92,6 | — | 96,26 | |
| Moutons | 9 403 | 11 929 | 784 | 22 116 | 24 232 | 439 834,4 | 19,4 | — | 47,69 | |
| Chèvres | — | 16 | — | 16 | 14 | 194,4 | 11,9 | — | 0,08 | |
| Porcs | 8 264 | 42 558 | 1 056 | 51 878 | 43 461 | 4 520 102,9 | 85,3 | 719,72 | — | |
| Chevaux | 37 | 58 | — | 95 | 183 | 27 007,0 | 278,5 | — | 24,48 | |
| Totaux | 20 688 | 94 190 | 3 236 | 118 114 | 113 969 | 13 174 683,8 | 109,3 | 511,90 | — | |

Tableau 2 — Chiffres comparés des abattages de 1928 à 1972

| Années | Têtes | Poids chaud | Poids moyens annuels chauds | Augmentation en % par rapport à : | | | | | |
|-----------------|---------|--------------|-----------------------------|-----------------------------------|--------|--------|--------|-----------------|--------|
| | | | | Année précédente | | 1950 | | Moyenne 1928/48 | |
| | | | | Têtes | Poids | Têtes | Poids | Têtes | Poids |
| Moyenne 1928/48 | 47 362 | 3 543 000,0 | 74,80 | — | — | — | — | — | — |
| 1950 | 50 529 | 4 294 964,1 | 84,99 | — | — | — | — | 6,68 | 21,22 |
| 1951 | 51 464 | 4 353 807,6 | 84,59 | 1,85 | 1,37 | 1,85 | 1,34 | 8,66 | 22,88 |
| 1952 | 55 181 | 4 710 250,1 | 85,36 | 7,22 | 8,18 | 9,20 | 6,96 | 16,50 | 32,94 |
| 1953 | 60 658 | 4 844 860,3 | 79,85 | 9,92 | 2,85 | 20,04 | 12,80 | 28,07 | 36,74 |
| 1954 | 64 091 | 5 287 066,6 | 82,49 | 5,65 | 9,12 | 26,84 | 23,09 | 35,32 | 49,22 |
| 1955 | 69 898 | 6 253 549,0 | 89,46 | 9,06 | 18,28 | 38,33 | 45,60 | 47,58 | 76,50 |
| 1956 | 77 671 | 7 078 189,8 | 91,13 | 11,12 | 13,18 | 53,71 | 64,80 | 63,99 | 99,78 |
| 1957 | 76 307 | 7 247 352,4 | 94,97 | — 1,75 | 2,39 | 51,01 | 68,74 | 61,11 | 104,53 |
| 1958 | 80 818 | 7 448 000,2 | 92,15 | 5,91 | 2,77 | 59,84 | 73,41 | 70,64 | 110,21 |
| 1959 | 85 607 | 7 678 016,5 | 87,89 | 5,92 | 3,08 | 69,42 | 78,76 | 80,75 | 116,70 |
| 1960 | 89 168 | 8 222 283,6 | 92,21 | 4,15 | 7,08 | 76,46 | 91,44 | 88,26 | 132,07 |
| 1961 | 89 079 | 8 538 326,8 | 95,85 | — 0,10 | 3,84 | 76,29 | 98,79 | 88,08 | 140,99 |
| 1962 | 86 397 | 8 678 120,1 | 100,44 | — 3,01 | 1,63 | 70,98 | 102,05 | 82,42 | 144,94 |
| 1963 | 88 038 | 8 655 606,1 | 98,31 | 1,89 | — 0,25 | 74,23 | 101,52 | 85,88 | 144,30 |
| 1964 | 89 075 | 8 971 816,9 | 100,72 | 1,17 | 3,65 | 76,28 | 108,89 | 88,07 | 153,22 |
| 1965 | 87 204 | 8 947 018,7 | 102,59 | — 2,10 | — 0,27 | 72,58 | 108,31 | 84,12 | 152,52 |
| 1966 | 90 932 | 9 047 862,6 | 99,50 | 4,27 | 1,12 | 79,96 | 110,66 | 91,99 | 155,37 |
| 1967 | 89 795 | 9 541 645,1 | 106,26 | — 1,25 | 5,45 | 77,70 | 122,17 | 89,59 | 169,30 |
| 1968 | 102 707 | 10 937 739,1 | 106,49 | 14,37 | 14,63 | 104,05 | 154,66 | 116,85 | 208,71 |
| 1969 | 110 089 | 11 948 317,8 | 108,53 | 7,18 | 9,83 | 117,87 | 178,19 | 132,44 | 237,23 |
| 1970 | 111 138 | 12 353 181,6 | 111,15 | 0,95 | 3,38 | 119,94 | 187,62 | 134,65 | 248,66 |
| 1971 | 113 969 | 12 662 627,2 | 111,10 | 2,54 | 2,50 | 125,55 | 194,82 | 140,63 | 257,39 |
| 1972 | 118 114 | 13 174 683,8 | 111,50 | 3,54 | 4,04 | 133,75 | 206,74 | 149,38 | 271,85 |

Tableau 3 — Evolution de l'abattage, en têtes

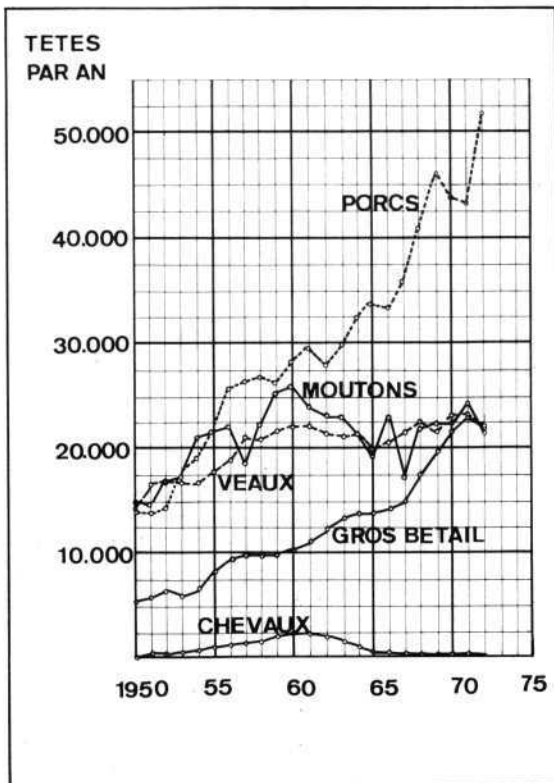
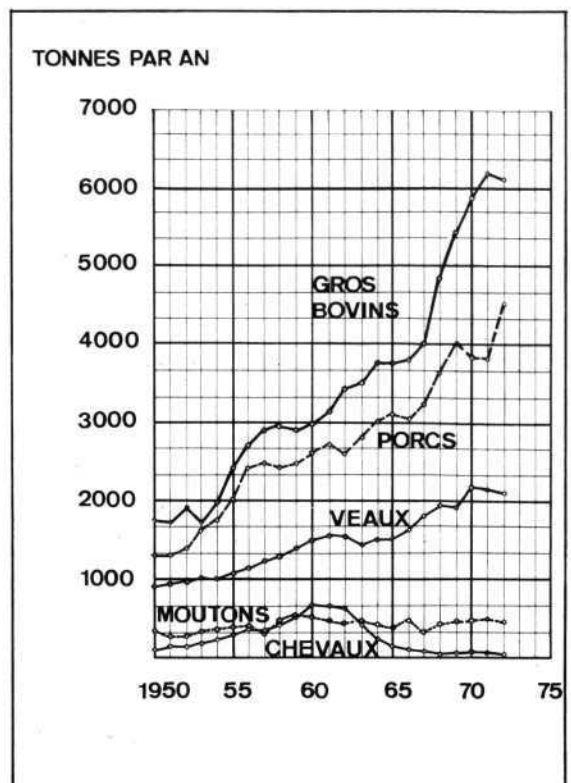
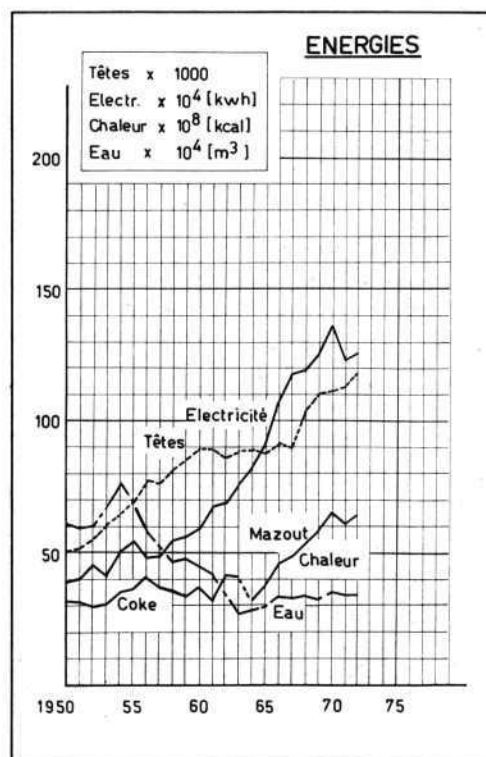


Tableau 4 — Evolution de l'abattage, en poids



B. Exploitation

Tableau 5



Le diagramme No 5 souligne l'évolution des consommations d'énergies primaires en fonction de l'abattage (nombre de têtes).

Les valeurs numériques sont à lire sur l'échelle unique en multipliant le nombre lu par le facteur de conversion figurant dans le rectangle supérieur gauche.

Les tendances constatées en 1971 se maintiennent avec cependant une légère augmentation résultant de l'accroissement des abattages alors que les consommations spécifiques d'énergie restent pratiquement constantes.

Il est évident que dans des entreprises de la nature du Service, les charges énergétiques s'accroissent régulièrement par suite de l'introduction toujours plus poussée d'équipements techniques tant pour pallier aux problèmes de personnel que pour faciliter la tâche des travailleurs, ce dernier point prenant de plus en plus d'importance dans le contexte social actuel.

En contrepartie de ces améliorations, il en résulte des problèmes d'exploitation et d'entretien qui, eux-mêmes, créent à leur tour des difficultés peu aisées à résoudre dans une structure administrative.

Consommations totales et spécifiques

a) Eau froide

| | | |
|--|------------------------|-----------------------------|
| Consommation générale | 336 480 m ³ | (2,85 m ³ /tête) |
| se répartissant en : | | |
| — machines frigorifiques | 100 676 m ³ | (0,85 m ³ /tête) |
| — ateliers privés et triperies | 91 503 m ³ | (0,78 m ³ /tête) |
| — nettoyage, halles, divers | 144 301 m ³ | (1,22 m ³ /tête) |

b) Eau chaude

| | | |
|---|-----------------------|-----------------------------|
| Production annuelle ** | 24 600 m ³ | (0,21 m ³ /tête) |
| eau froide additionnelle | 2 182 m ³ | (0,02 m ³ /tête) |
| Consommation annuelle | 26 782 m ³ | (0,23 m ³ /tête) |
| dont ateliers privés et triperies | 16 233 m ³ | (0,14 m ³ /tête) |

** 20 539 m³ ont été produits par récupération des chaleurs de condensation de l'installation de traitement de l'U.T.M.C. (soit environ le 83 % de l'eau chaude produite).

c) Electricité (force et lumière)

| | | |
|---------------------------------------|---------------|------------------|
| Consommation annuelle | 1 253 040 kWh | (10,61 kWh/tête) |
| dont machines frigorifiques | 513 164 kWh | (4,34 kWh/tête) |

d) Energie thermique

| | |
|--|---------------------------|
| Consommation totale d'huile de chauffage de la centrale thermique commune (Abattoir et U.T.M.C.) : 795 797 kg représentant | 7,96.10 ⁹ kcal |
| Cette énergie se répartit ainsi : | |
| — énergie thermique vendue à l'U.T.M.C. | 1,53.10 ⁹ kcal |
| — énergie thermique utilisée à l'Abattoir | 6,43.10 ⁹ kcal |
| soit 54,4.10 ³ kcal/tête ou 5,44 kg d'huile de chauffage/tête. | |

C. Travaux

Les importants travaux d'étude entrepris en 1971 ont été régulièrement poursuivis et certains d'entre eux sont entrés dans la phase de réalisation.

A fin 1972, la situation est la suivante :

a. Extension Halle aux Cuirs :

- toutes les études de nature technique sont terminées et ont été effectuées par la Section technique du Service qui assure l'ingénierie générale en liaison avec tous les intéressés,
- la première tranche du crédit de construction a été accordée en juillet 1972 par le Conseil municipal, ce qui a permis l'ouverture du chantier en automne conformément au programme prévu,
- la seconde tranche du crédit de construction a été établie et transmise au Conseil administratif à fin novembre ; elle est actuellement soumise au Conseil municipal.

b. Extension deuxième étape de l'Abattoir municipal :

- le coût estimatif global a été établi et soumis à la Commission consultative des Usagers de l'Abattoir en juillet 1972, sur la base du programme commun,
- un groupe de travail restreint, désigné par la Commission consultative, a repris en détail l'étude faite de manière à fixer définitivement les ordres d'urgence pour l'établissement de la demande de crédit,
- les conclusions établies par ce groupe de travail seront soumises à la Commission consultative en janvier 1973.

c. Enclos de quarantaine :

- les travaux sont pratiquement terminés et il ne reste plus qu'à procéder à divers aménagements intérieurs,
- le crédit alloué pour cette construction est entièrement respecté,
- la mise en service de ce bâtiment interviendra au printemps de 1973.

En plus de ces travaux importants effectués grâce à des crédits spéciaux, les efforts de modernisation et de rationalisation entrepris depuis de nombreuses années pour pallier à la vétusté des bâtiments et des installations existants ont été également poursuivis en parallèle.

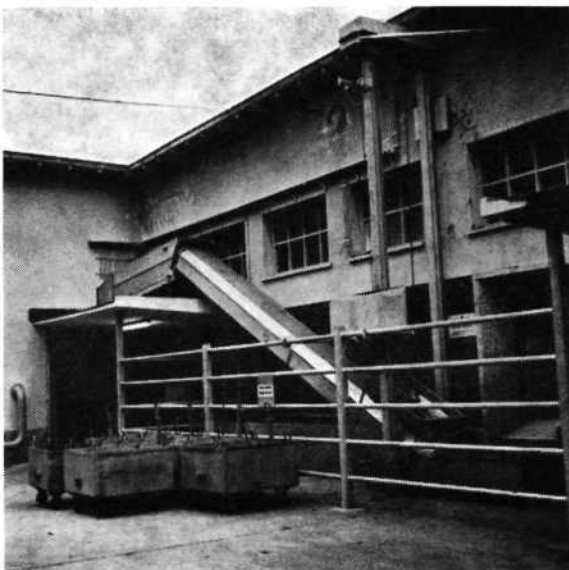
Il s'agit notamment de :

d. Traitement des panses de bovin :

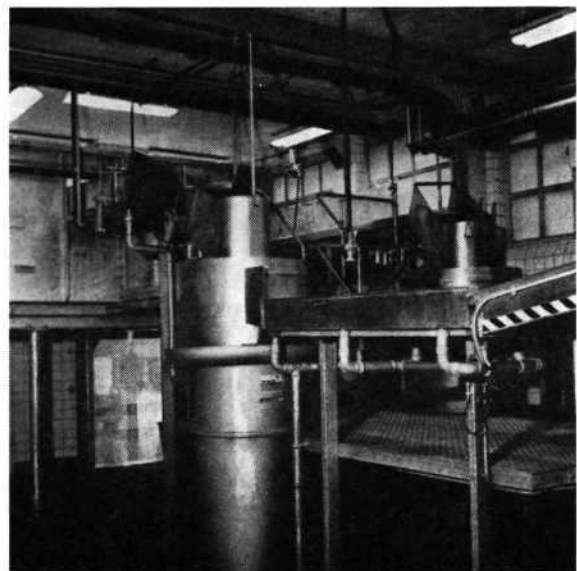
- cette installation permettant le traitement de 40 panses de bovin par heure a été mise en service en avril 1972,
- les résultats obtenus correspondent pleinement à ce qui était attendu et donnent entière satisfaction aux utilisateurs.

e. File de travail pour le traitement des boyaux :

- une file de travail pour le traitement des boyaux de bovin a été réalisée comme prolongement de l'équipement de traitement des panses pour le compte de l'exploitant privé.



Elévateur va-et-vient programmé pour le transfert des réservoirs gastriques de bovins.



Machines à racler utilisées pour les 2 files de nettoyage.

f. Installations de ventilation :

- simultanément aux travaux ci-dessus, d'importantes modifications ont été apportées aux installations de ventilation de la halle d'abattage pour les bovins, du local de réception des panses et de la triperie afin d'améliorer notablement les conditions de travail du personnel.

Les travaux ci-dessus ont été effectués à l'aide des sommes mises à disposition par le fonds de réserve et par le crédit budgétaire annuel ; les coûts prévus ont été entièrement respectés grâce surtout à la part très importante prise par le personnel technique du Service vétérinaire à leur réalisation.

D'autre part, les travaux de mise au point des projets de modification cités ci-dessous ont été poursuivis :

g. File d'abattage pour le petit bétail :

- toutes les commandes ont été passées de manière à permettre le début des travaux en mars 1973,
- les travaux préparatoires indispensables (préparation d'installation d'abattage provisoire, alimentations énergétiques diverses, modification et réfection des locaux, etc.) seront entrepris dès la fin janvier 1973.

h. File d'abattage pour les bovins :

- il a été passé commande d'un système mécanique d'arrachage des cuirs,
- l'implantation de cet équipement nécessitera divers travaux de modification de la file d'abattage pour les bovins,
- cette modification interviendra à partir du début juin 1973.

Simultanément, de nombreux travaux d'importance plus limitée ont été également réalisés :

- installation d'un équipement de pompage et de transport pneumatique du sang de bovin,
- démontage des anciens autoclaves de traitement de l'U. T. M. C.,
- réfection des locaux de cuisine du D. S. R.,
- réfection complète des installations électriques des étables,
- introduction généralisée progressive de disjoncteurs de protection à courant de défaut pour la protection des travailleurs contre le risque d'électrocution.

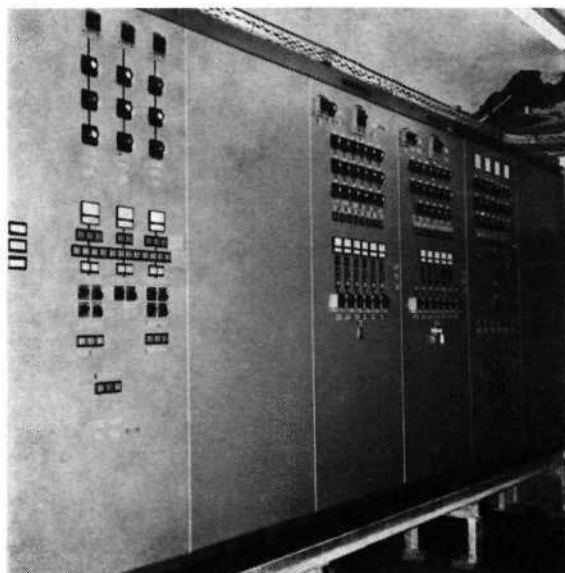


Tableau de commande et d'automatisme des files de travail.

D'une manière générale, une attention toute particulière est apportée à l'hygiène et à la sécurité du travail, tant dans la conception des installations que pour leur exploitation ; cette importante tâche s'effectue en plein accord avec les instances officielles spécialisées, surtout lorsqu'il s'agit de la mise au point de systèmes et d'équipements inédits.

D. Administration

Une convention a été signée le 27 janvier 1972 entre la Ville de Genève et le Syndicat de la Boucherie, convention par laquelle les deux parties s'engagent à unir leurs efforts afin d'obtenir la meilleure gestion possible du complexe Abattoir.

Malgré l'augmentation des taxes de Fr. 0,01 intervenue en début d'année, les comptes se sont soldés par un déficit de Fr. 12 000,—. Cette augmentation des dépenses est principalement due au poste « personnel » dont les salaires ont été sensiblement améliorés à la suite de l'inflation importante constatée dans notre pays. C'est la raison pour laquelle la Commission consultative des Usagers de l'Abattoir a accepté d'adapter le barème du Service à ces nouvelles conditions économiques qui se traduira pour 1973 par un réajustement de quelques taxes, soit :

Fr. 0,13 par kg pour l'abattage au lieu de 0,12 en 1972,

Fr. 0,11 par kg pour l'inspection des viandes de conservation limitée, au lieu de 0,10 en 1972,

Fr. 0,10 par kg pour les viandes de longue conservation, au lieu de 0,09 en 1972.

Ces modifications ont été approuvées par le Conseil d'Etat en date du 1er novembre 1972. Elles entreront en vigueur le 1er janvier 1973.

Le fonds de réserve s'élève, au 31 décembre 1972, à Fr. 412 789,57.

Organisation comptable

Dès le 1er août 1972, l'ensemble de la comptabilité des recettes du Service a été traité par le nouvel ordinateur IBM type 3 de l'Office de l'informatique de la Ville de Genève.

Le transfert sur des cartes de 96 colonnes de l'ancienne comptabilité, qui était traitée sur des cartes de 80 colonnes, a pu se faire sans causer de perturbations notables.

Blanchisserie

Durant l'année 1972, la blanchisserie du Service a entretenu plus de 50 tonnes de linge, ce qui représente en moyenne 215 kg par journée de travail.

Comme au cours des années précédentes, le Service a assumé l'entretien de tous les équipements de travail de la Protection civile.

E. Réfectoire

La fréquentation du réfectoire a été supérieure à celle des années précédentes. Il a été servi 41 664 casse-croûte représentant une moyenne journalière de 167, et 50 322 repas de midi représentant une moyenne journalière de 202. Le prix du repas est resté fixé à Fr. 3,50. Les employés travaillant dans le Service bénéficient d'une réduction de 15 % sur tous les prix.

La recette annuelle totale a été de Fr. 294 275,75, elle accuse un déficit de Fr. 4 845,55.

Nombre de jours d'ouverture pour 1972 : 249.

F. Commission consultative

La Commission consultative représentant les usagers de l'Abattoir et les commerçants en viande et préparations de viande, est composée comme suit :

- M. B. Clerc, représentant des ouvriers,
 M. J. Dommann, fondé de pouvoir de la Société coopérative suisse de Consommation,
 M. A. Forrer, président du Syndicat de la Boucherie de Genève et Environs,
 M. C. Genecand, président de la Société des Maîtres-Charcutiers,
 M. R. Gonseth, secrétaire du Groupement des Usagers de l'Abattoir,
 M. H. Gonthier, représentant des Bouchers chevalins,
 M. E. Jaques, représentant des Commerçants en comestibles,
 M. P. Rivollet, directeur technique de la Maison H. Waegell & Cie,
 M. J. Roesch, président de la Triperie de Genève,
 M. C. Séchaud, administrateur-directeur de la Maison Gaudet-Séchaud S. A.,
 M. F. Vecchio, administrateur de la Maison Vecchio & Cie,
 M. G. Vuille, fondé de pouvoir de la Société coopérative Migros.

Cette commission s'est réunie trois fois au cours de l'année 1972, le 27 janvier, le 29 juin et le 13 juillet en séance extraordinaire, sous la présidence de M. R. Dafflon, Conseiller administratif délégué au Service vétérinaire municipal et de l'Abattoir.

**II. INSPECTION DES
VIANDES****A. Epizooties
à déclaration obligatoire**

Dans le cadre de la lutte contre les épizooties, 62 têtes de bétail ont été abattues, se répartissant comme suit :

- tuberculose bovine 18 têtes,
 — brucellose bovine 44 têtes.

**B. Tableaux résultant
de l'inspection****Tableau 6 — Origine des viandes inspectées**

| Catégories | Viande provenant de l'abattage (Poids froid) kg | Viandes foraines indigènes kg | Viandes foraines étrangères kg | Total inspecté kg |
|-----------------------------------|---|-------------------------------------|--------------------------------------|----------------------|
| Bovin | 6 012 161,8 | 2 012 571,0 | 1 241 168,0 | 9 265 900,8 |
| Veau | 2 011 632,4 | 314 396,0 | 115 308,0 | 2 441 336,4 |
| Mouton | 431 037,7 | 60 941,0 | 757 398,0 | 1 249 376,7 |
| Chèvre | 190,5 | 2 027,0 | 7 213,0 | 9 430,5 |
| Porc | 4 429 700,8 | 2 400 167,0 | 14 075,0 | 6 843 942,8 |
| Cheval | 26 466,9 | 131 011,0 | 276 208,0 | 433 685,9 |
| Préparations conservation limitée | — | 2 107 943,0 | 39 881,0 | 2 147 824,0 |
| Préparations longue conservation | — | 644 141,0 | 124 838,0 | 768 979,0 |
| Abats et boyaux | 1 291 119,0 | 198 077,0 | 303 520,0 | 1 792 716,0 |
| Poisson | — | 1 195 911,0 | 147 252,0 | 1 343 163,0 |
| Volaille | — | 2 020 903,0 | 46 653,0 | 2 067 556,0 |
| Gibier | — | 29 077,0 | 7 491,0 | 36 568,0 |
| Crustacés, mollusques, etc. . . . | — | 272 785,0 | 19 967,0 | 292 752,0 |
| Lapin | — | 183 752,0 | 9 263,0 | 193 015,0 |
| Totaux kg | 14 202 309,1 | 11 573 702,0 | 3 110 235,0 | 28 886 246,1 |

Tableau 7 — En % par rapport aux importations totales de viande

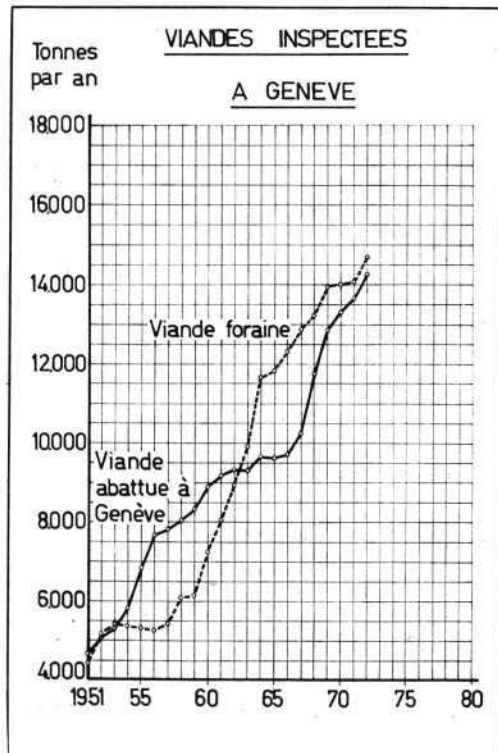
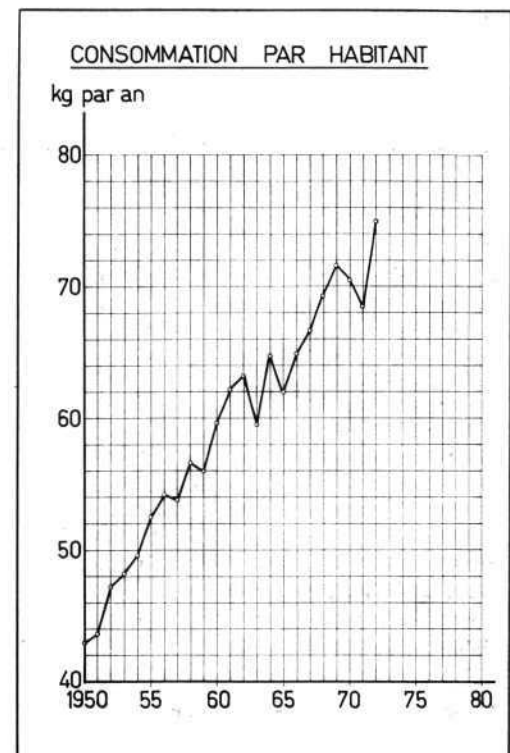
| Pays expéditeurs | Bœuf | Veau | Mouton | Porc | Cheval | Préparat. | Boyaux et Dépouilles |
|----------------------------|-------|-------|--------|-------|--------|-----------|-------------------------|
| Allemagne | 0,33 | — | 6,98 | — | — | — | 4,33 |
| Argentine | 40,88 | — | 8,29 | 1,95 | 25,73 | 1,86 | 26,75 |
| Australie | 0,35 | 4,92 | — | — | — | — | 0,45 |
| Brésil | 0,44 | — | 0,04 | — | 22,89 | — | 16,21 |
| Canada | — | 0,88 | — | — | 7,01 | — | 0,05 |
| Danemark | 1,12 | — | 0,22 | 72,92 | — | — | 4,41 |
| Espagne | — | — | — | — | — | — | 2,65 |
| France | 0,26 | 1,12 | 0,46 | — | — | 56,31 | 7,95 |
| Grande-Bretagne | 19,54 | — | 40,06 | — | — | — | 3,36 |
| Hongrie | 0,69 | — | 5,36 | — | — | — | 0,36 |
| Irlande | — | — | 0,62 | 25,13 | — | — | — |
| Italie | — | — | — | — | — | 41,83 | 1,30 |
| Nouvelle-Zélande | 0,17 | 5,02 | 37,31 | — | — | — | 0,68 |
| Pays-Bas | 14,14 | 88,06 | — | — | — | — | 8,29 |
| Pays asiatiques | — | — | — | — | 0,75 | — | 22,01 |
| Pologne | 0,87 | — | — | — | 43,35 | — | — |
| Rhodésie | 3,21 | — | — | — | — | — | — |
| Suède | 4,04 | — | 0,66 | — | — | — | 0,31 |
| U. S. A. | 0,06 | — | — | — | — | — | 0,88 |
| Yougoslavie | 13,90 | — | — | — | 0,27 | — | 0,01 |
| Autres pays | — | — | — | — | — | — | — |

Tableau 8 — Consommation des viandes

| Catégories | Total des viandes inspectées (poids froid) kg | Dédutions | | Viandes consommées à Genève | | |
|--|---|------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--|
| | | Viande impropre à la consommat. kg | Viande expédiée hors Genève kg | Poids total kg | Propre à la consommation kg | Conditionnellement propre à la consommation kg |
| Bovin | 9 265 900 | 11 476 | 1 403 755 | 7 850 669 | 7 845 266 | 5 403 |
| Veau | 2 441 336 | 6 597 | 166 718 | 2 268 021 | 2 265 428 | 2 593 |
| Mouton | 1 249 376 | 2 299 | 307 119 | 939 958 | 939 434 | 524 |
| Caprin | 9 430 | — | — | 9 430 | 9 430 | — |
| Porc | 6 843 942 | 7 070 | 340 478 | 6 496 394 | 6 466 198 | 30 196 |
| Cheval | 433 685 | 452 | 3 954 | 429 279 | 429 279 | — |
| Prépar. cons. limitée | 2 147 824 | 535 | 787 172 | 1 360 117 | 1 360 015 | 102 |
| Prépar. longue cons. | 768 979 | — | 88 604 | 680 375 | 680 277 | 98 |
| Abats | 1 792 716 | 3 580 | 151 037 | 1 638 099 | 1 637 497 | 602 |
| Poisson | 1 343 163 | 2 332 | — | 1 340 831 | 1 340 831 | — |
| Volaille | 2 067 556 | 70 | — | 2 067 486 | 2 067 414 | 72 |
| Gibier | 36 568 | 2 | — | 36 566 | 36 566 | — |
| Crustacés, mollusques, grenouilles, etc. | 292 752 | 1 580 | — | 291 172 | 291 172 | — |
| Lapins | 193 015 | 1 390 | — | 191 625 | 191 557 | 68 |
| Totaux kg | 28 886 242 | 37 383 | 3 248 837 | 25 600 022 | 25 560 364 | 39 658 |

Tableau 9 — Chiffres comparés du total des viandes inspectées de 1951 à 1972

| Année | Viandes inspectées à l'Abattoir kg | Viandes foraines kg | Total inspecté kg | Augmentation en % par rapport à : | |
|-------|---------------------------------------|------------------------|----------------------|-----------------------------------|--------|
| | | | | Année précédente | 1951 |
| 1951 | 4 771 079,0 | 4 419 912,0 | 9 190 991,0 | — | — |
| 1952 | 5 156 818,0 | 5 212 582,0 | 10 369 400,0 | 12,82 | 12,82 |
| 1953 | 5 342 411,0 | 5 430 607,0 | 10 773 018,0 | 3,89 | 17,21 |
| 1954 | 5 809 416,0 | 5 416 700,0 | 11 226 116,0 | 4,20 | 22,14 |
| 1955 | 6 813 478,0 | 5 388 346,0 | 12 201 824,0 | 8,69 | 32,75 |
| 1956 | 7 697 801,0 | 5 254 168,0 | 12 951 969,0 | 6,14 | 40,92 |
| 1957 | 7 850 213,0 | 5 456 681,0 | 13 306 894,0 | 2,74 | 44,78 |
| 1958 | 8 091 056,0 | 6 181 906,0 | 14 272 962,0 | 7,25 | 54,85 |
| 1959 | 8 363 404,0 | 6 229 820,0 | 14 593 224,0 | 2,24 | 58,77 |
| 1960 | 8 931 684,0 | 7 249 615,0 | 16 181 299,0 | 10,88 | 76,05 |
| 1961 | 9 240 534,0 | 8 056 930,0 | 17 297 464,0 | 6,89 | 88,20 |
| 1962 | 9 351 248,0 | 8 959 686,0 | 18 310 934,0 | 5,85 | 99,22 |
| 1963 | 9 345 266,0 | 9 945 547,0 | 19 290 813,0 | 5,35 | 109,88 |
| 1964 | 9 665 315,0 | 11 639 608,0 | 21 304 923,0 | 10,44 | 131,80 |
| 1965 | 9 622 677,0 | 11 829 918,0 | 21 452 595,0 | 0,69 | 133,40 |
| 1966 | 9 758 039,0 | 12 363 575,0 | 22 121 614,0 | 3,11 | 140,68 |
| 1967 | 10 285 893,0 | 12 790 429,0 | 23 076 322,0 | 4,31 | 151,07 |
| 1968 | 11 790 882,0 | 13 313 198,0 | 25 104 080,0 | 8,78 | 173,13 |
| 1969 | 12 880 286,0 | 13 973 434,0 | 26 853 720,0 | 6,97 | 192,17 |
| 1970 | 13 316 726,0 | 14 000 608,0 | 27 317 334,0 | 1,72 | 197,21 |
| 1971 | 13 650 307,0 | 14 030 371,0 | 27 680 678,0 | 1,33 | 201,25 |
| 1972 | 14 202 309,0 | 14 683 937,0 | 28 886 246,0 | 0,43 | 214,28 |

Tableau 10 — Evolution de la consommation en poids**Tableau 11 — Evolution de la consommation de viande par habitant**

C. Contrôles vétérinaires **Tableau 12 — Interventions sanitaires**

| Catégories | Total des animaux abattus | Total des abattages d'urgence | Cas mis en observation | Nombre d'animaux saisis | Nombre d'animaux déclarés cond. propres à la cons. | Nombre d'organes saisis en totalité | | | | | | | |
|---------------|---------------------------|-------------------------------|------------------------|-------------------------|--|-------------------------------------|--------------|---------------|-----------------------|------------|--------------|------------|-----------|
| | | | | | | Poumons | Cœurs | Foies | Estomacs et intestins | Têtes | Reins | Langues | Mamelles |
| Taureaux | 3 090 | 2 | 14 | 4 | 6 | 593 | 41 | 229 | 26 | 26 | 60 | 4 | — |
| Bœufs | 5 136 | 6 | 5 | 3 | 1 | 386 | 72 | 501 | 20 | 55 | 44 | 5 | — |
| Vaches | 8 866 | 21 | 66 | 27 | 11 | 296 | 202 | 1 435 | 262 | 155 | 225 | 28 | 30 |
| Génisses | 5 195 | 10 | 9 | 1 | 2 | 143 | 149 | 496 | 38 | 142 | 29 | 2 | 3 |
| Veaux | 21 722 | 15 | 163 | 73 | 28 | 1 110 | 144 | 155 | 78 | 73 | 1 568 | 73 | — |
| Moutons | 22 116 | 19 | 57 | 48 | 28 | 19 465 | 491 | 8 662 | 50 | 50 | 96 | 48 | — |
| Porcs | 51 878 | 10 | 168 | 84 | 372 | 51 878 | 1 932 | 1 845 | 168 | 84 | 170 | 86 | — |
| Chevaux | 95 | — | 1 | — | — | 1 | 1 | 2 | 1 | 1 | 2 | 1 | — |
| Chèvres | 16 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Totaux | 118 114 | 83 | 483 | 240 | 448 | 73 872 | 3 031 | 13 325 | 643 | 586 | 2 194 | 247 | 33 |

Tableau 13

| Laboratoire | physico-chimiques | organoleptiques | bactériol. qualit. | bactériol. quantit. | SI * | microscopiques |
|--|-------------------|-----------------|--------------------|---------------------|------------|----------------|
| Viandes d'abattage | 264 | 269 | 184 | — | 451 | 13 |
| Viandes foraines | 142 | 146 | 71 | — | 71 | 25 |
| Points de vente et de fabrication + particuliers | — | — | — | 56 | — | — |
| Comestibles | — | — | — | — | — | — |
| Autopsies + bactér. | — | 40 | 39 | — | — | — |
| Farines animales | — | — | 33 | — | — | — |
| Divers (eau, etc.) | 152 | — | — | — | — | — |
| Totaux | 558 | 455 | 327 | 56 | 522 | 38 |

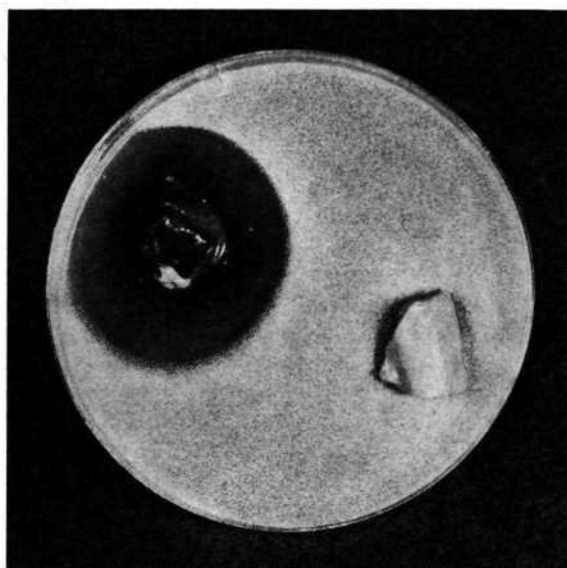
* SI = substances inhibitrices (ou substances antibiotiques et chimiothérapiques : SAC)..

En 1972, une part importante de l'activité du laboratoire s'est portée sur la recherche de substances inhibitrices (antibiotiques, sulfamidés, etc.) et 272 tests ont été pratiqués dans les organes et la viande d'animaux suspects. Sur ce nombre, 40 examens (soit environ le 14 %) présentèrent une persistance de substances inhibitrices dans les organes et, pour une faible part, dans la viande. Egalement, à titre de tests de référence et sur demande de l'Office vétérinaire fédéral, une recherche de substances inhibitrices fut effectuée sur 250 pièces de gros bétail sain. Toutes ces épreuves furent négatives.

17 cas de pasteurellose et 2 cas de listériose ont été diagnostiqués sur deux troupeaux de moutons.

Quelques cas isolés de parasitose par Anisakis furent décelés sur des poissons de mer.

166 prélèvements de viande et préparations de viande ont été faits dans le commerce afin d'y rechercher la présence de divers additifs et adjuvants chimiques. Ces examens ont été exécutés par l'Institut cantonal de chimie alimentaire.



Test d'inhibition de *Sarcina lutea*. A gauche auréole d'inhibition réaction positive (rein), à droite réaction négative (musculature).

Tableau 14 — Les diagnostics suivants ont été posés sur :

| Catégories | TBC | Bang | Cysti- cercose | Echino- coccose | Autres parasitoses | Tumeurs | Blessures |
|----------------|-----|------|-------------------|--------------------|-----------------------|---------|-----------|
| Taureaux . . . | — | — | 44 | 1 | 12 | — | — |
| Bœufs . . . | — | — | 100 | 4 | 303 | — | 3 |
| Vaches . . . | 4 | 30 | 240 | 114 | 922 | 6 | 8 |
| Génisses . . . | 8 | 14 | 276 | 8 | 338 | — | 1 |
| Veaux . . . | 4 | — | — | — | — | — | 17 |
| Moutons . . . | — | — | 461 | — | 27 604 | — | 3 |
| Porcs . . . | — | — | — | 10 | 1 751 | — | 33 |
| Chevaux . . . | — | — | — | — | 1 | — | 1 |

E. Contrôle du commerce

Au 31 décembre 1972, l'effectif des exploitations sous contrôle était de :

| | | |
|---|-----|---------------|
| — boucheries-charcuteries | 267 | (266 en 1971) |
| — boucheries chevalines | 28 | (29 en 1971) |
| — comestibles, traiteurs et poissonneries | 106 | (106 en 1971) |
| — alimentation générale | 345 | (369 en 1971) |
| — divers | 141 | (138 en 1971) |
| Total | 887 | (908 en 1971) |

Mutations

Au cours de l'année 1972, il a été enregistré :

- 53 changements de propriétaires de commerces placés sous le contrôle du Service vétérinaire municipal et de l'Abattoir,
- 40 cessations de commerces dans lesquels des produits carnés étaient vendus,
- 19 nouveaux commerces vendant des produits carnés ou des produits à base de viande.

Nombre de visites de contrôle effectuées :

| | |
|--|-------|
| — dans les locaux de fabrication et de vente | 1 474 |
| — dans la halle et sur les marchés publics | 300 |
| — inspections régulières à domicile | 1 850 |
| — inspections à l'étal de basse-boucherie | 42 |

Au cours de ces visites de contrôle, des rapports ont été établis, motivés par :

| | |
|---|----|
| — locaux et installations non conformes | 41 |
| — malpropreté et manque d'hygiène | 48 |
| — marchandises altérées | 10 |
| — marchandises non conformes | 47 |
| — vente sans autorisation | 15 |
| — documents non conformes | 14 |
| — examens bactériologiques défavorables | 9 |
| — falsification et fraudes | 22 |

Des préparations de viande ont été confisquées dans 30 cas et ont été détruites.

36 rapports ont été transmis à l'Office vétérinaire cantonal pour suites pénales.

Dans 17 cas des amendes ont été infligées par l'autorité compétente, pour un montant de Fr. 2 750,—.

III. BASSE-BOUCHERIE

L'étal de basse-boucherie, qui n'est ouvert que le samedi matin, a assuré durant l'année 1972 le débit de :

| | |
|-----------|--|
| 4 136 kg | de viande de bœuf, |
| 1 802 kg | de viande de veau, |
| 24 340 kg | de viande de porc, |
| 615 kg | de viande de mouton, |
| 140 kg | de volaille, lapin, préparations diverses et dépouilles. |

Les prix de ces marchandises, fixés en tenant compte des cours du marché de bétail de boucherie, ont été établis comme suit :

| | |
|----------|---------------------------|
| Fr. 4,30 | pour la viande de bœuf, |
| Fr. 5,— | pour la viande de veau, |
| Fr. 3,50 | pour la viande de porc, |
| Fr. 4,30 | pour la viande de mouton. |

La recette, qui s'est élevée à Fr. 120 541,75, a été répartie aux différents propriétaires après déduction d'une commission de vente de 17 % représentant les frais de gérance.

IV. USINE DE TRAITEMENT DES MATIÈRES CARNÉES

L'apport de matières carnées a été légèrement supérieur en 1972 puisque le total s'est élevé à 1 865 283 kg.

Ces déchets ont eu plusieurs origines, soit :

| | |
|--|--------------|
| 1. Abattoir : organes impropres à la consommation ou non utilisés | 1 366 589 kg |
| 2. Abattoir : sang industriel | 51 650 kg |
| 3. Abattoir : viandes déclarées impropres à la consommation par l'inspection sanitaire | 37 383 kg |
| 4. Boucheries : déchets de fabrication et invendus | 27 720 kg |
| 5. Exploitations agricoles et fourrière : cadavres d'animaux périssables | 150 049 kg |
| 6. Laboratoires et service frontière : animaux et marchandises | 26 980 kg |
| 7. Poissons | 26 901 kg |
| 8. Ramassage hors du canton | 122 660 kg |
| 9. Plumes | 55 355 kg |

Ils ont été traités par voie thermo-chimique et ont permis la production de :

| | |
|--------------|----------------------------|
| — 281 049 kg | de farine de viande, |
| — 241 200 kg | de graisses industrielles. |

La qualité de ces marchandises, ainsi que leur innocuité, se sont révélées excellentes.

Les animaux périssables ont été tous autopsiés et les examens complémentaires ont été effectués chaque fois que cela s'est avéré utile.

Aucune maladie à déclaration obligatoire n'a été mise en évidence.

Au cours de l'année, la Ville de Genève a signé une convention avec les communes du District de Nyon par laquelle le Service se charge de ramasser tous les déchets carnés et cadavres d'animaux de cette région.

Ces nouvelles dispositions entreront en vigueur dans le courant de l'année prochaine.

Exploitation

1. Les consommations énergétiques totales et spécifiques (rapportées à la tonne de déchets à traiter) sont les suivantes :

- **Eau froide** : 41 943 m³ soit 22,49 m³/tonne, dont 20 539 m³ ont été récupérés comme eau chaude pour l'Abattoir ;
- **Electricité** (force et lumière) : 210 408 kWh soit 112,8 kWh/tonne ;
- **Energie thermique** ** : 1 533.10⁹ kcal soit 0,82.10⁹ kcal/tonne ;
- **Perchloréthylène** : 52 520 kg soit 28,16 kg/tonne de déchets.

** Cette quantité d'énergie représente la quantité totale utilisée par l'Usine, diminuée de la quantité de chaleur récupérée pour la préparation d'eau chaude pour l'Abattoir.

2. Les quantités spécifiques de marchandises à traiter à l'Usine sont les suivantes :

- en provenance de l'Abattoir, au total 1 455 622 kg
- total des viandes abattues à l'Abattoir 13 174 684 kg

soit 0,11 kg de déchets par kg de viande abattue à l'Abattoir.

En rapportant le total des marchandises à traiter à la totalité des denrées carnées consommées à Genève (voir Tableau 8), on obtient :

- total des marchandises traitées à l'U.T.M.C. 1 865 283 kg
- total des denrées carnées consommées à Genève 25 600 022 kg

soit 0,065 kg de déchets par kg de viande consommée.

Tableau 15

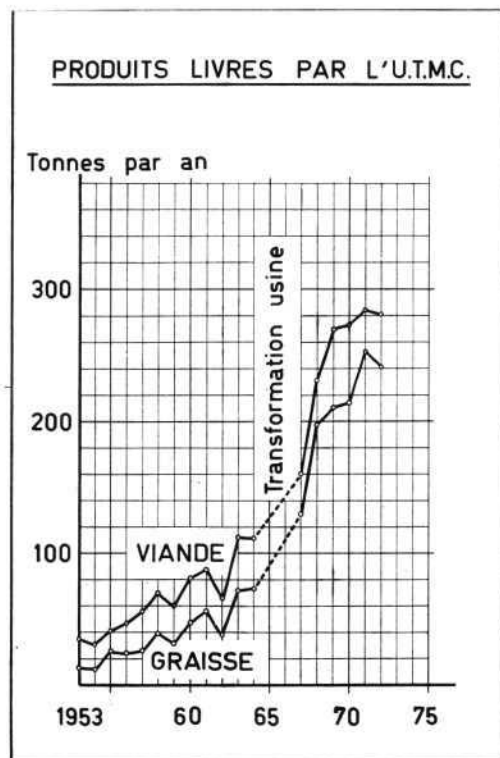
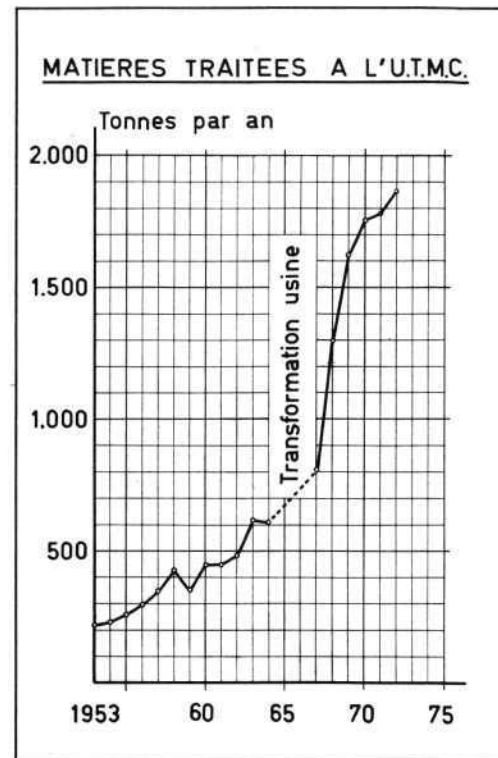


Tableau 16



466 Secours contre l'incendie

Chef de service : M. Jean-Marc DELESDERRIER, Major

4660 POSTE PERMANENT (Cp. d'Etat-major)

I. Introduction

L'année 1972 a été marquée par la mise en service (prévue pour juillet 1971) du poste diurne des Asters le 21 janvier 1972. Le poste démontable de Moillebeau ainsi libéré devait être remis en service sur la rive gauche pour septembre 1972. Pour permettre l'exploitation de ce troisième poste une quatrième section d'interventions fut constituée dès le 2 octobre 1972.

Pour de multiples raisons indépendantes de notre service les clés de ces locaux ne nous seront pas remises avant le printemps 1973.

Un bureau des réseaux hydrauliques a été créé en caserne 2 par suite du manque de place à la caserne principale. Sa mission consiste d'une part à contrôler toutes les prises d'incendie situées sur le territoire de la Ville de Genève (fonctionnement et signalisation), d'autre part à établir et tenir à jour tous les plans des réseaux hydrauliques pour l'ensemble du territoire cantonal, ces documents étant indispensables pour les interventions du Poste permanent.

Probablement pour la première fois depuis la dernière guerre le service a eu la charge d'organiser et de diriger un cours fédéral de perfectionnement pour instructeurs de centres de secours qui a réuni 80 officiers de toute la Suisse du 6 au 10 novembre. Ce cours a rencontré un vif succès.

Il a été créé deux postes d'ouvriers contrôleurs aux réseaux hydrauliques, un deuxième poste de dessinateur ainsi qu'un deuxième poste de mécanicien-auto (postes occupés par des employés civils).

II. Personnel

| Effectifs | Mutations | | au 31.12.72 | au 31.12.71 |
|--|-----------|------|-------------|-------------|
| Etat-major et sect. d'interventions | | | | |
| Officiers | + 4 | — 2 | 12 | 10 |
| Sergents | + 1 | — | 4 | 3 |
| Caporaux | + 7 | — 3 | 16 | 12 |
| Appointés et sapeurs | + 16 | — 17 | 80 | 81 |
| Téléphonistes professionnels | | | | |
| Sergent | + 1 | — | 3 | 2 |
| Caporaux | — | — 1 | 2 | 3 |
| Appointés | — | — | 6 | 6 |
| Hors-rangs | | | | |
| Sergents | — | — 1 | 2 | 3 |
| Caporaux | — | — | 2 | 2 |
| Appointé carrossier | + 1 | — | 1 | — |
| Sapeur employé de bureau | — | — | 1 | 1 |
| Sapeur électricien-auto | — | — | 1 | 1 |
| Civils | | | | |
| Secrétaire de direction | — | — | 1 | 1 |
| Dessinateur | + 1 | — 1 | 1 | 1 |
| Tailleur pour hommes | — | — | 1 | 1 |
| Mécanicien-auto | + 1 | — | 2 | 1 |
| Peintre en voitures | — | — 1 | — | 1 |
| Ouvrier réseaux hydrauliques | + 1 | — | 1 | — |
| Récapitulation | + 33 | — 26 | 136 | 115 |

Durant l'année 1972 nous avons enregistré :

12 admissions (1 officier, 8 sapeurs, 1 dessinateur, 1 mécanicien-auto, 1 ouvrier réseaux hydrauliques)

4 démissions (1 officier, 1 sapeur, 1 peintre en voitures, 1 dessinateur)

1 mise à la retraite (1 officier)

21 permutations (changement de grades ou de fonctions)

Les absences du personnel du Poste permanent se décomposent de la manière suivante :

| | 1972 | | 1971 |
|--|-------------|--------------|-------------------|
| vacances | 3543 | jours | 3464 1/2 jours |
| militaire | 1616 | jours | 1247 1/2 jours |
| maladie | 697 | jours | 881 jours |
| accidents professionnels | 775 | jours | 632 jours |
| accidents non professionnels | 324 | jours | 408 jours |
| absences diverses (mariages, naissances, etc.) | 51 | jours | 73 jours |
| Total général des absences 1972 | 7006 | jours | 6706 jours |
| Nombre de jours d'absences moyen par homme sans tenir compte des congés mensuels | 51,5 | jours | 50,8 jours |

- Les absences pour cause de service militaire représentent 11,88 jours par homme en moyenne pour 1972.
- L'âge moyen du personnel du Poste permanent est de 34 ans.

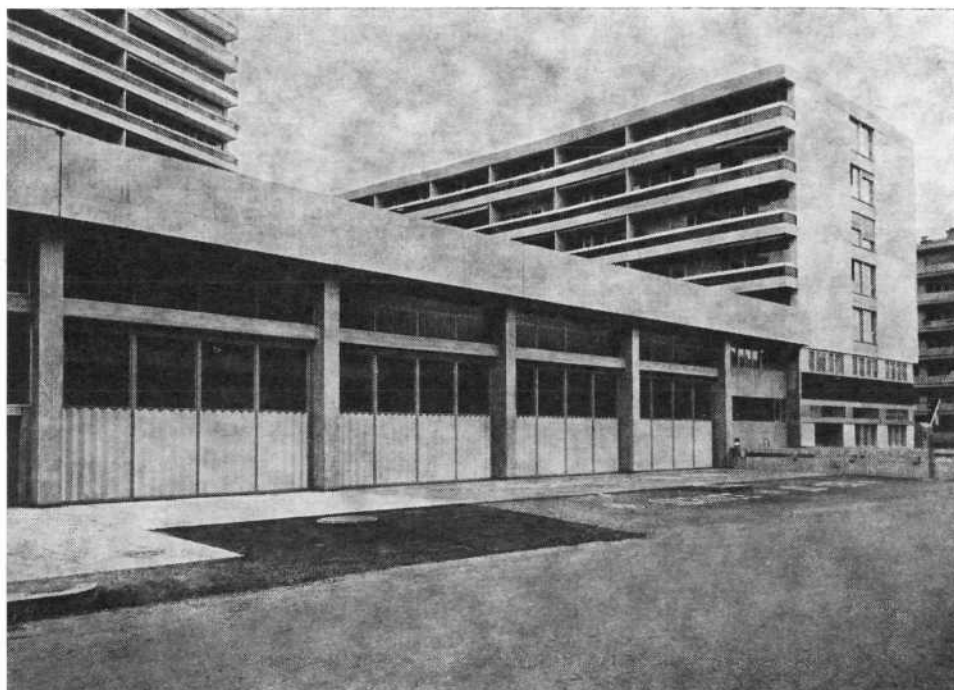
Evolution des journées d'absences par suite d'accidents :

| | 1967 | 1968 | 1969 | 1970 | 1971 | 1972 |
|--|------|---------|---------|---------|------|------|
| Accidents non professionnels | 214 | 80 | 168 1/2 | 310 1/2 | 408 | 324 |
| Accidents professionnels | 110 | 167 1/2 | 320 1/2 | 817 1/2 | 632 | 775 |

Durant cet exercice nous avons eu à déplorer 11 accidents survenus lors d'interventions, ne nécessitant pas d'hospitalisation. Un appointé, blessé au cours de l'année 1971, put reprendre pleinement une activité dès le milieu de l'année mais un caporal, atteint pendant l'instruction physique lors de l'école de formation 1972, est toujours incapable de reprendre son travail à 100 %.

Malgré les conditions de circulation et d'engagement de plus en plus difficiles nous n'enregistrons cette année que 12 accidents de la circulation dont 2 d'une certaine importance (1 véhicule hors d'usage) et les autres bénins, contre 13 en 1971. 5 sont survenus en intervention.

En 1972 nous notons 4 078 sorties de véhicules en interventions (hormis les courses de service) et 145 508 km parcourus.



Le complexe municipal des Asters abritant la caserne 2 et le bureau des réseaux hydrauliques.

III. Interventions

| | | |
|---|---------------------------|-----------------|
| 1. heures de travail (jours ouvrables) | 961 interventions | 33,85 % |
| 2. heures de piquet en caserne (jours fériés, week-end) | 336 interventions | 11,85 % |
| 3. heures de repas de midi (piquet) | 473 interventions | 16,65 % |
| 4. heures de repas du soir (piquet) | 502 interventions | 17,70 % |
| 5. heures de nuit (piquet) | 566 interventions | 19,95 % |
| Total général | 2838 interventions | 100,00 % |

| Genres de sinistres | Ville de Genève | Communes | Hors canton | Total 1972 | Total 1971 |
|--|-----------------|----------------|---------------|--------------|-------------|
| Incendie et début d'incendie | 440 | 291 | 3 | 734 | 800 |
| Sauvetage de personnes | 159 | 31 | — | 190 | 165 |
| Sauvetage d'animaux | 49 | 19 | — | 68 | 72 |
| Dépannage d'ascenseur | 433 | 88 | — | 521 | 478 |
| Feu de cheminée | 11 | 6 | — | 17 | 29 |
| Prévention chute de matériaux | 228 | 43 | — | 271 | 146 |
| Dérangement de calo à mazout | 41 | 7 | — | 48 | 44 |
| Inondation | 18 | 8 | — | 26 | 26 |
| Chaudière surchauffée | 17 | 7 | — | 24 | 22 |
| Refoulement de fumée | 31 | 7 | — | 38 | 57 |
| Fausse alarme pour fumée | 91 | 11 | — | 102 | 103 |
| Fuite d'hydrocarbures | 149 | 37 | 1 | 187 | 144 |
| Odeurs (gaz ou autres) | 97 | 24 | — | 121 | 138 |
| Dérangement inst. électriques | 45 | 20 | — | 65 | 61 |
| Fausse alarme due aux avertisseurs et sprinklers | 90 | 75 | — | 165 | 146 |
| Constat suite incendie ou autre | 13 | 7 | — | 20 | 17 |
| Alarme fallacieuse | 15 | 4 | — | 19 | 31 |
| Explosion | 10 | 4 | — | 14 | 15 |
| Intervention diverse | 109 | 88 | — | 197 | 135 |
| Intervention diverse facturée | 3 | 8 | — | 11 | 17 |
| Total caserne principale | 1 548 | 641 | 2 | 2 191 | 2001 |
| Total poste rive droite | 501 | 144 | 2 | 647 | 645 |
| Total général des interventions | 2 049 | 785 | 4 | 2 838 | 2646 |
| en % | 72,20 % | 27,65 % | 0,15 % | 100 % | — |

Soit en moyenne : **7,77 interventions par jour.**

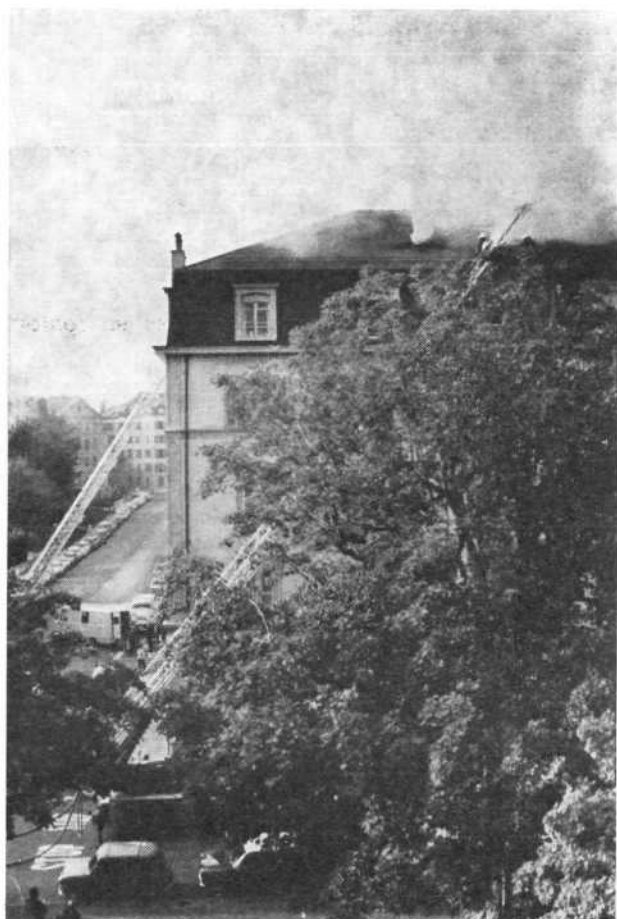
Les hommes du Poste permanent en congé ont été alarmés 3 fois en renfort.

Sinistres les plus importants

- 5 mars 1972 à 1553 h. — feu dans une fosse de l'Usine d'incinération des ordures des Cheneviers — 6 lances dont 3 à mousse + 1 générateur à mousse légère — 80 litres d'extrait de mousse à grand foisonnement et 360 litres d'extrait de mousse normale — 490 m de tuyau — 7 appareils respiratoires — 9 véhicules — 29 hommes du Poste permanent et de la Cp. d'Aire-la-Ville — 2 h. 22 d'intervention (coût des produits chimiques employés : Fr. 1 200,—).
- 18 mars 1972 à 1613 h. — feu de hangar 14, route de St-Julien à Carouge — 6 lances — 350 m de tuyau — 46 hommes du Poste permanent, de la Cp. de Carouge et des sauveteurs auxiliaires — reprises de petits foyers jusqu'au 21 mars.
- 25 avril 1972 — un ouragan d'une rare violence s'abat sur Genève — **190 sorties** sont enregistrées.
- 9 août 1972 à 0102 h. — feu de combles 25, rue de Coutance — 4 lances — 400 m de tuyau — 20 bâches — 11 appareils respiratoires — 13 véhicules + 1 moto-pompe — 39 hommes du Poste permanent, de la Cp. II et des sauveteurs auxiliaires — 1 sauvetage par l'échelle.
- 15 août 1972 à 1825 h. — feu de baraquement de 120 m de long au Bois Galland (Collonge-Bellerive) — 6 lances dont 1 lance-canon à eau — 540 m de tuyau — 35 hommes du Poste permanent et de la Cp. de Collonge-Bellerive — 5 véhicules. De nombreux sans-abris logés provisoirement à la salle communale et à la salle de gymnastique de Collonge-Bellerive.



Genre d'accident qui nous occupe malheureusement de plus en plus souvent (18 février, quai de Cologny : 2 morts et 3 blessés).



Feu de combles (28 septembre, 2 rue F.-Bellot).

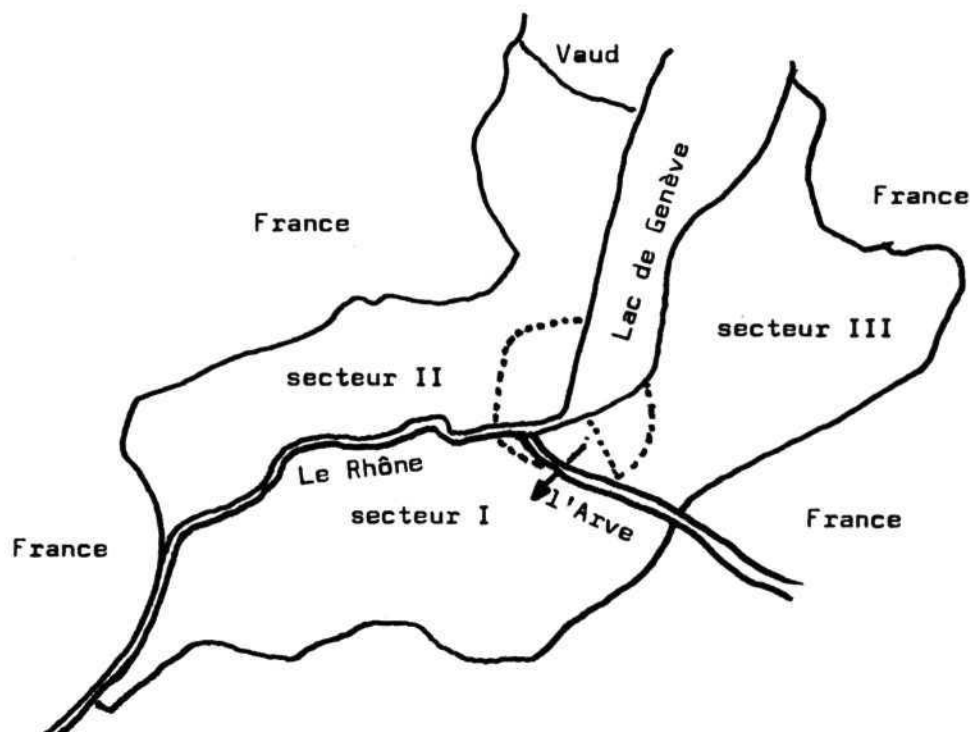


Travaux de déblaiement à l'aide de la nacelle hydraulique (25 avril, place de la Fusterie : toiture tombée sur les lignes de trolleybus, arrachée lors de l'ouragan).

- 28 septembre 1972 à 1536 h. — feu de combles 2, rue Bellot — 4 lances — 500 m de tuyau — 90 bâches — 60 hommes du Poste permanent, des Cp. I et III et des sauveteurs auxiliaires — 1 sapeur blessé (brûlures) — 11 véhicules — 6 appareils respiratoires.
- 15 octobre 1972 à 0111 h. — feu au rayon ménage des grands magasins « Le Grand Passage » — 2 lances — 210 m de tuyau — 7 appareils respiratoires — 60 hommes du Poste permanent, de la Cp. III et des sauveteurs auxiliaires — grande surface de vente détruite (évacuation de 60 palettes de marchandise inutilisable).
- 7 novembre 1972 à 0037 h. — feu de ferme à Crête (Vandoeuvres) — 4 lances dont 1 lance-canon à eau — 720 m de tuyau — 11 hommes du Poste permanent, de la Cp. de Vandoeuvres — 3 véhicules — une quinzaine de bêtes asphyxiées.
- 26 décembre 1972 à 1659 h. — feu de 4 baraques de chantier 35, avenue de Vaudagne à Meyrin — 4 lances — 150 m de tuyau — 25 hommes du Poste permanent et de la Cp. de Meyrin — 3 véhicules + 1 moto-pompe.
- En outre, nous sommes intervenus pour 209 incendies ou débuts d'incendie d'origine suspecte (230 en 1971) dans des lieux divers, tels que : caves, chantiers de construction ou de démolition, poubelles, poussettes, etc.

Répartition des interventions par secteur géographique

| Secteurs | Superficie en km ² | Population protégée | Intervent. caserne 1 | Intervent. caserne 2 | Total intervent. | Pourcentage | |
|--|-------------------------------|---------------------|----------------------|----------------------|------------------|-------------|-------------|
| | | | | | | Ville | Comm. |
| Cp. III (Cité-Plainpalais) | 4 | 47 800 | 904 | 4 | 908 | 32 | |
| Arrondissement Arve-Rhône | 75 | 72 900 | 366 | 5 | 371 | | 13 |
| Total secteur I | 79 | 120 700 | 1 270 | 9 | 1 279 | 45 | % |
| Cp. II et IV (Ville rive droite) | 8 | 77 100 | 296 | 493 | 789 | 27,8 | |
| Communes rive droite | 87 | 45 600 | 125 | 136 | 261 | | 9,2 |
| Total secteur II | 95 | 122 700 | 421 | 629 | 1 050 | 37 | % |
| Cp. I (Eaux-Vives et Champel) | 4 | 41 600 | 348 | 4 | 352 | 12,4 | |
| Arrondissement Arve et Lac | 68 | 46 600 | 150 | 3 | 153 | | 5,4 |
| Total secteur III | 72 | 88 200 | 498 | 7 | 505 | 17,8 | % |
| HORS CANTON | | | | | | 72,2 | 27,6 |
| Autoroute | — | — | — | 2 | 2 | | |
| Canton de Vaud | — | — | 1 | — | 1 | | |
| France (Haute Savoie + Dpt Ain) | — | — | 1 | — | 1 | | |
| Total hors canton | — | — | 2 | 2 | 4 | 0,2 | % |
| Total général | 246 | 331 600 | 2 191 | 647 | 2 838 | 100 | % |
| | | | 77,2 % | 22,8 % | | | |



Autres activités

a) usage et caractéristiques du parc des véhicules

| Véhicules | Age en 1973 | Sorties en alarmes | | Km parcourus | | Observations |
|---|-----------------|--------------------|------|--------------|---------|--------------|
| | | 1972 | 1971 | 1972 | 1971 | |
| Ambulance 1 | 9 | 216 | 266 | 1 498 | 2 180 | |
| Ambulance 2 | 8 | 72 | 105 | 809 | 1 030 | |
| Ambulance 4 | 2 | 93 | — | 1 155 | 260 | 1 |
| Poudre 1 | 2 | 35 | (40) | 487 | (407) | |
| Poudre 2 | 2 | 22 | (23) | 473 | (1 260) | |
| Poudre 3 | 1 | 14 | — | 770 | 17 | 1 |
| Tonne 1 (GPM) | 4 | 23 | 15 | 2 428 | 1 470 | |
| Tonne 2 (GPM) | 4 | 11 | 14 | 936 | 1 126 | |
| Tonne 3 | 1 | 3 | — | 581 | — | 1 |
| Tonne 4 | 3 | 623 | 148 | 4 217 | 3 036 | |
| Tonne 5 | 10 | 277 | 345 | 1 778 | 3 014 | |
| Tonne 6 | 9 | 254 | 528 | 2 046 | 3 470 | |
| Tonne 7 | 5 | 278 | 427 | 2 149 | 3 395 | |
| Echelle 1 (30 m) | 8 | 179 | 299 | 1 779 | 2 230 | |
| Echelle 2 (30 m) | 18 | 38 | 101 | 702 | 2 195 | 4 |
| Echelle 2 (30 m) | 1 | 115 | — | 1 798 | — | 2 |
| Echelle 3 (37 m) | 8 | 41 | 46 | 4 257 | 2 310 | |
| Echelle 4 (30 m) | 1 | 99 | — | 1 807 | — | 1 |
| Nacelle 5 (25 m) | 3 | 26 | 69 | 3 109 | 2 811 | |
| Fourgon 1 dév. ϕ 110 mm | 4 | 3 | 8 | 384 | 913 | 5 |
| Fourgon 2 | 9 | 465 | 399 | 3 004 | 2 805 | |
| Fourgon 3 | 10 | 407 | 401 | 2 576 | 2 729 | |
| Fourgon 4 dév. ϕ 75 mm | 10 | 37 | 40 | 918 | 769 | |
| Fourgon 5 | 12 | 247 | 297 | 1 774 | 3 121 | |
| Fourgon 6 | 27 | 7 | 16 | 335 | 687 | |
| Fourgon 7 | 1 | — | — | 1 274 | — | 1 |
| Jeep 1 Cp. 1 | 8 | 2 | 2 | 786 | 697 | |
| Jeep 2 Cp. 2 | 8 | 4 | 3 | 761 | 703 | |
| Jeep 3 Cp. 3 | 9 | 4 | 11 | 920 | 609 | |
| Jeep 4 Cp. 4 | 9 | 2 | 2 | 847 | 672 | |
| Jeep 5 PP | 4 | 25 | 19 | 7 103 | 7 086 | |
| Jeep 6 PP mousse légère | 16 | 3 | 2 | 171 | 116 | |
| Jeep 7 PP | 8 | 26 | 20 | 5 780 | 6 563 | |
| Jeep 8 PP | 2 | 16 | 2 | 5 692 | 1 724 | |
| Voiture 1 | 2 | 21 | 30 | 21 269 | 31 535 | |
| Voiture 2 | 4 | 79 | 28 | 20 547 | 14 429 | |
| Voiture 4 | 12 | 19 | 12 | 8 965 | 5 774 | |
| Fourgon de Cdmt | 9 | 76 | 122 | 721 | 1 425 | 4 |
| Fourgon de Cdmt | 1 | — | — | 79 | — | 3 |
| Fourgonnette 3 | 1 | 15 | — | 5 170 | 1 | 2 |
| Minibus 5 | 4 | — | 3 | 5 833 | 5 968 | |
| Fourgonnette 11 | 1 | — | — | 6 211 | — | 2 |
| Pionnier léger 1 | 9 | 147 | 135 | 1 083 | 1 984 | |
| Pionnier léger 2 | 3 | 2 | — | 8 | 751 | |
| Camion pont basculant 5 | 10 | 9 | 2 | 2 729 | 1 403 | |
| Mousse légère 6 | 6 | 4 | 4 | 173 | 148 | |
| Compresseur 7 | 1 | — | — | 2 663 | — | 2 |
| Récupérateur huiles sur eau 8 | 1 | — | — | 1 871 | — | 5 |
| Récupérateur huiles 9 | 3 | 39 | 22 | 1 082 | 707 | 5 |
| Total : 47 véhicules | moyenne 5,9 ans | 4 078 | 4035 | 145 508 | 126 668 | |

Observations :

- 1) véhicules neufs acquis dans le cadre du budget 1971 — livrés en 1972 pour caserne 3
- 2) véhicules acquis dans le cadre du budget 1972
- 3) véhicules acquis dans le cadre du budget 1973, en cours d'équipement
- 4) véhicules réformés ou hors d'usage en 1972
- 5) véhicules fournis par l'Etat de Genève

Travaux importants sur les véhicules

- équipement radio et avertisseurs sur 5 nouveaux véhicules T3 - S2 - S8 - E2 - E4
- aménagement intérieur des nouveaux véhicules T3 - S2 - S8 - A4
- révision complète du moteur jeeps 5, 6 et 7 + voiture 2
- révision des freins voitures 1, 2, minibus 5, jeep 7, camion basculant
- révision complète de 3 moto-pompes
- transformation support bras échelle 5
- mise en état carrosserie et peinture fourgon 5 (entretien), jeep 3 et ambulance 2 (accidents)
- révision de l'équipement médical des ambulances 1 et 2
- construction de ponts à tuyaux en aluminium

b) acquisitions importantes

- 2 fleuriers pneumatiques
- 1 compresseur air comprimé DRAEGER
- 40 bouteilles air comprimé 4 litres
- 4 appareils air comprimé PA 400
- 3 appareils air comprimé BG 174 (autonomie 4 heures)
- 1 stop-chute
- 5 barrières mobiles à ciseaux
- 1 machine à laver les tuyaux
- 1 machine à enrayer les tuyaux
- 20 extincteurs CO2
- 1000 mètres de tuyaux ϕ 55 mm
- 150 mètres de tuyaux ϕ 40 mm
- 500 mètres de tuyaux ϕ 75 mm
- 2450 litres mousse lourde
- 2000 kg de poudre
- 20 projecteurs à main antidéflagrants
- 10 cagoules de protection
- 3375 kg d'absorbant pour hydrocarbures
- 52 clés de bouches à eau
- 52 clés de poteaux incendie
- 1 chariot outillage de carrossier
- 1 chariot outillage extincteurs

c) instruction

- du 7 au 11 février 1972 : cours préparatoire pour les cadres fonctionnant en qualité d'instructeurs pour l'école de formation comprenant 40 heures d'instruction ;
- du 14 février au 11 août 1972 : école de formation pour 8 nouveaux sapeurs-pompiers professionnels comprenant 1 064 heures d'instruction ;
- du 11 au 13 avril 1972 : cours pour la défense hydrocarbures CFF à Yverdon (3 instructeurs) ;
- du 26 juin au 14 juillet 1972 : cours théoriques et pratiques pour permis poids lourds à la caserne militaire de Thoun pour 8 nouveaux sapeurs-pompiers professionnels non titulaires dudit permis et ce, durant la période de l'école de formation ;
- du 26 juin au 1er juillet 1972 : stage du Lt KRATTINGER au Service d'incendie de Bâle ;
- du 9 octobre au 8 décembre 1972 : 3e cours de recyclage d'une semaine pour tous les sapeurs-pompiers des sections d'interventions ;
- 2 de nos hommes suivent actuellement, à Lausanne, les cours de formation de moniteurs de conduite.

d) Service technique

Le bureau des réseaux hydrauliques a commandé et contrôlé :

- 35 déplacements de bouches ou poteaux incendie
- 37 nouvelles poses
- 25 suppressions
- 92 plaques de signalisation (pose y comprise)

Ces travaux ont coûté :

| | |
|----------------|---------------------------|
| Fr. 169 164,25 | crédit Service du feu |
| Fr. 27 941,50 | crédit Service immobilier |

soit un total de Fr. 197 105,75

Au 31 décembre 1972, les plans des réseaux hydrauliques de 35 communes sont mis à jour.

L'année fut marquée par la suppression des avertisseurs d'incendie appelés fils directs et leur remplacement par le système TUS 35. Au 31 décembre 1972, les établissements possédant un raccordement particulier avec notre centrale d'alarme se répartissent comme suit :

140 téléalarmes,
76 TUS 35 (nouveaux raccordements).

47 demandes de raccordement d'installations d'alarme automatique sont en cours d'exécution avec la création des dossiers d'intervention correspondants.

Travaux au central d'alarme

Les travaux de transformation et d'extension du central d'alarme sont marqués par la mise en service, fin janvier, du système TUS 35 et en juillet par le raccordement au système d'alarme automatique de 870 hommes (130 hommes du Poste permanent, 176 hommes du bataillon de sapeurs-pompiers volontaires et 380 hommes des compagnies de sapeurs-pompiers volontaires de 10 communes suburbaines, 146 sauveteurs auxiliaires, 38 samaritains).

e) Service de préservation

Le Salon de l'auto, celui des Arts ménagers, les cirques Knie et Rancy, les studios de la Télévision, le Grand-Théâtre, les arbres de Noël ont nécessité 132 services représentant 264 présences.

f) relations extérieures

Notre service a organisé 48 fois la visite de ses installations et participé aux travaux des organismes suivants :

- Comité central de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers
- Commission technique de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers
- Commission des transmissions
- Conférence des commandants professionnels
- Communauté de travail pour le TUS 35
- Commission technique cantonale (pas de réunion en 1972)
- Groupe de travail pour l'étude des secours en cas de catastrophes

4461 COMPAGNIES DE SAPEURS-POMPIERS VOLONTAIRES

Effectifs au 31 décembre 1972

| | 1972 | 1971 |
|--|-------------------|-------------------|
| Officiers | 19 hommes | 21 hommes |
| Sous-officiers | 46 hommes | 41 hommes |
| Appointés et sapeurs | 206 hommes | 142 hommes |
| Total sapeurs-pompiers volontaires | 271 hommes | 204 hommes |
| + sapeurs-pompiers professionnels | 130 hommes | 124 hommes |
| Total général de l'effectif | 401 hommes | 328 hommes |
| Effectif réglementaire | 600 hommes | |

Au vu des faibles effectifs, une importante campagne de recrutement fut entreprise, au cours de laquelle 12 000 circulaires ont été distribuées et 4 séances d'information tenues au complexe des Asters (Caserne 2 + dépôt Cp. 4). Cette opération permit d'incorporer, en 1972, 96 sapeurs en 3 écoles de formation, dont la 2e a battu un record de participation avec 57 candidats.

Mouvement des sapeurs-pompiers volontaires

| | | |
|-----------------------------|------|--------------------------|
| Admissions | + 96 | |
| Démissions | — 22 | dont 5 pour limite d'âge |
| Mises en congé | — 5 | |
| Transfert PP | — 2 | |
| Augmentation 1972 | 67 | |
| | 96 | 96 |

Interventions

Le 3e échelon (les compagnies) a été alarmé de la manière suivante :

| | | | |
|-------------------|----------------------|-------------|------------------|
| Compagnie 1 . . . | 3 fois accomplissant | 1 piquet et | 6 interventions |
| Compagnie 2 . . . | 6 fois accomplissant | 1 piquet et | 18 interventions |
| Compagnie 3 . . . | 8 fois accomplissant | 1 piquet et | 8 interventions |
| Compagnie 4 . . . | 1 fois accomplissant | 1 piquet | |

18 fois accomplissant 4 piquets et 32 interventions = 350 présences

Le piquet du bataillon lors des week-ends, jusqu'à sa suppression fin juin, n'a pas été alarmé.

Service de préservation

992 gardes ont été assurées par les compagnies dans les salles de spectacles, représentant 2 817 présences.

Le corps des officiers a assuré 52 services de piquet, dont 36 interventions et 45 services de rondes.

Entretien

Le nettoyage du matériel et des dépôts a nécessité 259 présences.

Instruction

- Cours cantonal pour officiers le 8 avril et le 9 septembre 1972.
- Ecole de sous-officiers du 10 au 29 avril, soit 34 heures d'instruction avec 22 participants dont 11 élèves.
- Cours cantonal pour machinistes moto-pompes et porteurs d'appareils respiratoires du 24 mai au 3 juin, soit 20 heures d'instruction avec 11 élèves.
- Ecole de formation I/72 du 23 mai au 19 juin, soit 44 heures d'instruction avec 25 participants dont 14 élèves.
- Cours pour conducteurs de jeep du 30 mai au 13 juin, soit 20 heures d'instruction avec 16 participants dont 10 élèves.
- Cours de répétition pour conducteurs de jeep du 9 au 19 septembre avec 28 participants, dont 22 candidats (10 heures d'instruction).
- Ecole de formation II/72 du 11 septembre au 14 octobre, soit 44 heures d'instruction avec 73 participants dont 57 élèves.
- Cours fédéral d'instructeurs de protection contre les gaz à Lugano du 9 au 14 octobre avec 1 chef de classe et 4 officiers.
- Rapport cantonal pour les chefs de cp. le 11 novembre.
- Ecole de formation III/72 du 16 au 23 novembre (première partie), réunissant 26 participants. Cette école se poursuivra au début de l'année 1973 (44 heures d'instruction au total).

| | Exercices printemps | Exercices automne |
|--|---|---|
| — cours de cadres officiers . . . | 4 mars | 16 septembre |
| — cours de cadres sous-officiers . . . | 25 mars - 6 avril | 14-16 septembre |
| — exercices des compagnies . . . | 13-15-20-22 avril 27-29 avril - 25 mai | 21-23-28-30 septembre - 5-7-12 octobre |

La Cp. 3 a été visitée le 17 juin 1972 par l'Inspecteur cantonal.

Le bataillon a été mis sur pied partiellement :

- lors d'une panne générale d'électricité le 2 mars 1972
- lors de l'ouragan qui ravagea Genève le 25 avril 1972
- à la cérémonie du 1er juin
- aux promotions des écoles enfantines et primaires
- en service de préservation pour les feux d'artifices des Fêtes de Genève
- à la cérémonie au Monument aux Morts de Mon-Repos

Acquisitions importantes

- 50 vestes de feu (première phase de l'équipement de tous les sapeurs avec une veste de feu en simili cuir)
- 20 cordes de sauvetage

**4662 SAUVETEURS
AUXILIAIRES****Effectifs et activités**

| Sections | Membres actifs | Membres hono-raires | Sinistres | | Services cdés | |
|-------------------------|----------------|---------------------|-----------|-----------|---------------|------------|
| | | | nbre | présences | nbre | présences |
| Cité | 60 | 13 | 12 | 55 | 11 | 201 |
| Eaux-Vives . . . | 39 | 6 | 4 | 18 | 6 | 158 |
| Petit-Saconnex . | 37 | 7 | — | — | 4 | 84 |
| Plainpalais . . . | 37 | 5 | 1 | 10 | 6 | 78 |
| Totaux | 173 | 31 | 17 | 83 | 27 | 521 |

Les divers services effectués par les sauveteurs auxiliaires durant l'année 1972 ont été les suivants :

- exercices de printemps
- les promotions des écoles enfantines et primaires
- les fêtes des 1er juin et 1er août
- la cérémonie de Mon-Repos
- le cortège de l'Escalade

Acquisitions

- 10 récupérateurs d'eau
- 30 rouleaux polyéthylène pour bâchage

**JEUNES
SAPEURS-POMPIERS**

Cette association a été créée le 28 octobre 1967. Elle a pour but d'encourager et de développer, chez les jeunes gens de 10 à 18 ans, l'intérêt en faveur de la fonction de sapeur-pompier, les instruire dans ce sens (prévention, premiers secours et secourisme), de leur faire pratiquer également la gymnastique et des exercices sportifs, notamment la natation.

Effectifs

1968 : 22 jeunes commencent leur instruction
 1969 : 35 jeunes dont 4 passent au bataillon, suite à la limite d'âge
 1970 : 33 jeunes dont 3 passent au bataillon
 1971 : 33 jeunes dont 2 passent au bataillon
 1972 : 42 jeunes dont 2 passent au bataillon

Activités 1972

- 20 leçons de gymnastique
- 8 leçons de natation
- 7 leçons de pratique aux engins
- 2 leçons de secourisme
- 1 exercice d'ensemble au Centre de la Protection civile à Bernex avec engagement à la maison de feu
- participation au Congrès national des jeunes sapeurs-pompiers français à Vienne en Isère
- défilé du 1er juin
- participation à la fête du 150e anniversaire des sapeurs-pompiers de la commune de Vernier

Désormais tous les jeunes gens nés en Suisse, de quelque nationalité qu'ils soient, peuvent adhérer à l'Association.

469 Protection civile

Chef local : M. Roger MÉROZ

Chef de service et chef local adjoint : M. Roger JOURDAN

INTRODUCTION

Les événements importants qui ont marqué l'année 1972 ont été :

- La mise en exploitation de 2 anciens postes rénovés, à savoir : « La Rose-raie », avec 50 lits, et « L'Encyclopédie », avec 62 lits.
- La création d'un dossier « Planification administrative » comprenant :
 - l'organigramme de fonctionnement du service,
 - la classification des activités,
 - le cahier des charges de chaque fonction,
 - la codification des postes financiers, des locaux et des ouvrages avec leurs emplacements.
- La nomination de 2 nouveaux adjoints au chef local : MM. Jean Clerc et Eric Ischi, respectivement directeur-adjoint des Services financiers et sous-chef du Service de la protection civile.

CONSEIL MUNICIPAL

Le chef local, la direction du service et les architectes du Bureau d'études techniques ont eu l'occasion de participer à plusieurs séances des commissions du Conseil municipal :

- En mai : étude des projets de poste sanitaire de secours aux Crêts-de-Champel et de poste de commandement + stationnement pour un détachement d'intervention à Nant-Montchoisy par la Commission sports, feu et protection civile et la Commission des travaux ;
étude du compte rendu financier 1971 par la Commission des finances.
- En juin : visite de la gaine technique St-Jean - Place des Nations par la Commission sports, feu et protection civile : étude du compte rendu financier 1971 et du budget quadriennal par la même commission.
- En septembre : visite d'installations protection civile et sportives à Macolin, Berne, et plus particulièrement l'hôpital protégé protection civile de la Ville de Fribourg par la Commission sports, feu et protection civile.
- En octobre : étude du budget 1973 par la Commission sports, feu et protection civile.
- En novembre : étude du budget 1973 et visite d'un cours d'instruction (exercice de 2 jours) à Geisendorf par la Commission des finances.

PLANIFICATION ET DIVERS

Une étude a été entreprise pour déterminer nos besoins futurs concernant les constructions et l'instruction des personnes astreintes et incorporées à la protection civile, ceci en tenant compte de la conception 1971 de l'Office fédéral de la protection civile.

Le chef cantonal et le chef local, ainsi que leurs adjoints, se sont réunis à plusieurs reprises à Bernex pour régler les problèmes d'organisation, d'instruction et de construction.

INSTRUCTION

Le Centre d'instruction de Bernex a organisé pour la Ville de Genève :

- 10 cours d'introduction et d'exercices (50 à 60 personnes par cours)
- 3 cours de cadres
- 6 cours d'introduction pour établissements astreints (OPE : entreprises - banques - usines - grands magasins)
- 2 cours pour femmes volontaires
- 2 rapports pour chefs OPE

Le chef local et ses adjoints ont également participé à :

- 8 rapports pour chefs locaux.

La Ville de Genève a organisé pour sa part :

- 9 exercices pour sanitaires
 - 2 exercices pour samaritains incorporés à la PC et femmes volontaires
 - 6 exercices pour chefs d'îlots et chefs d'immeubles
 - 6 exercices pour sapeurs-pompiers
 - 9 exercices pour chefs et personnel d'établissements
- 32 exercices au total pour plus de 1600 personnes.

EFFECTIF

L'effectif des personnes instruites et incorporées dans l'organisme de la Ville de Genève se décomposait comme suit à fin 1972 :

| | | | |
|--|-----|------|--|
| Etat-major | | 15 | |
| Autoprotection | | | |
| Chefs d'îlots | 83 | | |
| Chefs d'immeubles | 362 | | |
| Réserve | 137 | | |
| En suspens (CVS) | 33 | 615 | |
| Sapeurs-pompiers | | | |
| Chefs de section | 9 | | |
| Chefs de groupe | 35 | | |
| Sapeurs-pompiers | 482 | | |
| Pionniers | 220 | 746 | |
| Sanitaires | | | |
| Médecins | 30 | | |
| Pharmaciens | 2 | | |
| Chefs de groupe | 46 | | |
| Sanitaires | 544 | | |
| Femmes volontaires | 63 | 685 | |
| Aide aux sans-abri | | | |
| Personnel | 211 | 211 | |
| Etablissements | | | |
| Chefs OPE | 70 | | |
| Adjoints chefs OPE | 25 | | |
| Chef d'îlot | 1 | | |
| Chefs d'immeubles (transfert) | 21 | | |
| Chefs de groupe pionniers | 3 | | |
| Pionniers | 7 | | |
| Chefs de groupe sapeurs-pompiers | 35 | | |
| Sapeurs-pompiers | 706 | | |
| Aide aux sans-abri | 6 | | |
| Chefs de groupe sanitaires | 15 | | |
| Sanitaires | 314 | | |
| Services industriels | 112 | 1315 | |
| Nombre de personnes au total | | 3587 | |

MATÉRIEL

L'Office fédéral nous a livré en 1972 :

2000 sacs à sable
1500 pèlerines de protection AC
1000 masques de protection
1000 cartouches de pansements
400 paires de moufles avec manchettes
18 assortiments feu dans l'ilot avec motopompe 400 l/m.
2 assortiments pionniers avec compresseurs.

Notre parc matériel est prêt en permanence à partir en intervention.

ATELIER

Le personnel de l'atelier s'est acquitté de ses tâches d'entretien et de réparation.

En plus, il a transformé 2 chariots de transport sanitaire et fabriqué 2 dispositifs de lavage et brossage de courses afin d'améliorer le service de parc.

VÉHICULES

L'acquisition de 2 Ford-Transit a porté à 11 notre parc de véhicules. Les installations de téléphone de bord qui équipaient les bibliobus municipaux ont été transférés sur nos nouveaux véhicules, ce qui nous permet d'avoir une liaison pendant nos exercices sur le terrain ou lors d'une intervention. 7 véhicules sont utilisés pour les besoins du service et 4 sont prêtés en permanence à différents services de la Ville.

CONSTRUCTIONS

Activité du Bureau d'études techniques.

Etudes générales d'ensemble

Etude analytique d'une chaufferie indépendante avec diverses sources de chaleur pour nos ouvrages isolés. Etude des points d'eau et de leur mode de ravitaillement par conduite antifeu.

Etudes des projets

Etudes préliminaires des ouvrages prévus au programme 1972-75.
Premières études de la rénovation de l'abri public de la Madeleine.

Exécution de projets établis par les mandataires

Geisendorf. — Réception définitive du poste de commandement et du stationnement d'attente des sapeurs-pompier.

Crêts-de-Champel. — Fin 1972, ouverture du chantier.

Gain technique St-Jean - Place des Nations. — Malgré les difficultés rencontrées dans la nature des sols, les travaux commencés en juin 1971 se sont poursuivis en 1972 dans les délais prescrits. L'achèvement du gros-œuvre reste prévu pour fin 1973, début 1974.

Exécution de projets établis par notre bureau d'études techniques

Achèvement des travaux de rénovation des anciens postes 39 - 45 de La Rose-raie et de L'Encyclopédie.

Abris privés. — A fin 1972, le nombre de places protégées pour la population de la ville s'élevait à 100 373, soit le 58 %.

INSTALLATIONS

Nos installations ont été mises à disposition de diverses institutions civiles et nous avons enregistré 2 968 nuitées.

Plusieurs visites ont été organisées pour des commissions de protection civile de communes romandes ainsi que pour des visiteurs de l'étranger.

RELATIONS

— Office fédéral de la protection civile (OFPC)

Les responsables de notre bureau d'études techniques se sont déplacés à plusieurs reprises à Berne afin de régler des problèmes touchant les constructions et les installations techniques.

— Organisation internationale de protection civile (OIPC)

La 6e Conférence mondiale de protection civile a eu lieu à Genève en février. Plusieurs collaborateurs de notre service ont suivi les exposés présentés.

Le Palais Eynard a abrité pendant une semaine des séances du comité central de l'OIPC.

Des instructeurs étrangers, en stage auprès de l'Organisation internationale, ont participé à un de nos exercices de 2 jours à Geisendorf.

— Association genevoise pour la protection des civils (AGPC)

Le chef de service et son adjoint ont assisté aux séances de travail du comité et du bureau de l'AGPC.

— Troupes de protection aérienne (PA)

Un exercice combiné PA - PC s'est déroulé du 21 au 23 novembre et cette collaboration, qui a été excellente, a permis, tant aux civils qu'aux militaires, de mieux comprendre le rôle et les tâches de chacun pour venir efficacement en aide à notre population.

**SINISTRES
ET CATASTROPHES**

Le service n'est intervenu, fort heureusement, qu'une seule fois au cours de cette année.

15 août. — Incendie d'un baraquement de l'Etat au Bois Galland. Centre d'accueil à la salle communale de Collonge-Bellerive pour plus de 100 sinistrés. Mise à disposition par la protection civile Ville de Genève de 210 couvertures et de matériel de cuisine ; organisation de transports pour les sinistrés.

CONCLUSION

Avec le développement de l'instruction et l'acquisition de nouveaux matériels, la protection civile est toujours plus apte à porter secours à notre population en toute circonstance.

536 Service social

Chef de service : M. Homayoun MEYKADEH

Personnel

Il convient de relever avec satisfaction qu'une grande stabilité a caractérisé l'effectif des collaborateurs du Service.

Au mois de juin, en présence de M. Jean-Paul Buensod et des représentants du Secrétariat général du Conseil administratif, la direction du Service a eu le plaisir de fêter les 30 ans d'activité de M. Ami Rebillet, collaborateur social.

A la fin de l'année 1972, l'effectif du Service était constitué par 36 fonctionnaires dont un à mi-temps.

Quant à l'effectif des collaborateurs temporaires de divers secteurs, il a été de l'ordre de 64 personnes — en augmentation de 2 unités par rapport à l'année précédente — dont 33 employés à plein temps, 20 à mi-temps et 19 à temps partiel.

Le Service a eu le regret de déplorer le décès du commis comptable du siège et a enregistré la démission d'un collaborateur social.

Activité sociale

Il n'est pas superflu de rappeler que ce service municipal est une institution de prévoyance à laquelle peuvent s'adresser tous les habitants de la ville de Genève ayant des difficultés permanentes ou passagères. Il a pour mission d'intervenir dans les domaines suivants :

- aide morale (conseils, démarches de toutes natures, renseignements, etc.) ;
- aide économique et sociale permanente ou sous forme de dépannage ; (aide pour les déclarations d'impôts) ;
- aide sociale à domicile (intervention, aide médico-sociale, livraisons de fruits et légumes à prix réduits aux personnes handicapées, malades, service de blanchisserie également pour personnes âgées, handicapées, etc.) ;
- transport journalier des pensionnaires du Centre de jour d'Anières ;
- prise en charge de certaines tutelles et curatelles.

Le Service social entreprend toutes démarches utiles auprès des institutions compétentes genevoises en lieu et place des personnes se trouvant dans l'impossibilité d'effectuer de telles démarches.

Ayants droit

En dehors du délai de séjour qui concernait essentiellement les Confédérés et les étrangers, tous les habitants de notre commune, sans aucune discrimination quant à leur nationalité, peuvent être mis au bénéfice des prestations du Service social pour autant qu'ils remplissent les conditions des barèmes de limites de ressources et de durée de séjour sur le territoire de la Ville de Genève.

La durée de séjour des étrangers est de 5 ans et celle des Confédérés de 3 ans. En accord avec le Conseil administratif et dans un esprit de coopération et de coordination avec les services sociaux des autres communes, cette durée de séjour a été réduite à trois mois au lieu de trois ans.

Barème social

Le droit aux prestations du Service est déterminé par un barème adopté par le Conseil administratif en date du 4 juillet 1969 et indexé au coût de la vie au début de chaque année.

Ce barème concorde avec celui des institutions sociales genevoises, approuvé par le Département de la prévoyance sociale et de la santé publique.

En dehors des réunions périodiques qui se tiennent entre tous les services sociaux communaux, l'étude de ce barème concrétise d'une manière tangible la coordination que l'on a établie avec un grand succès d'ailleurs entre les différents services sociaux communaux.

Prestations

Ces prestations constituent un complément appréciable et apprécié que la Ville de Genève, par l'entremise du Service social, met à la disposition de ses habitants à revenus et de condition modestes.

1. Paiement total ou partiel des factures de gaz et d'électricité des Services industriels.
2. Attribution de bons pour combustibles divers et chauffage central.
3. Vente permanente de fruits et légumes à prix réduits (réduction de 60 % environ des prix de la mercuriale).
4. Action d'automne : vente de pommes de terre et de pommes de table subventionnée par la Confédération.
5. Livraisons de fruits et légumes à prix réduits au domicile des clients invalides, infirmes, handicapés, malades, etc. qui, de ce fait, ne peuvent se rendre dans les Centres médico-sociaux de la Ville ou s'y faire représenter.
6. Aide sociale à domicile.
7. Prise en charge de la blanchisserie, du repassage et du raccommodage du linge chez des personnes âgées et handicapées.
8. Paiement des cotisations de l'assurance scolaire aux enfants de familles bénéficiaires des prestations du Service social.
9. Paiement des cotisations minimums de l'AVS.
10. Octroi de bourses d'études aux élèves nurses, jardinières d'enfants, infirmières et aides familiales.
11. Subventions à diverses œuvres sociales.
12. Allocations de relogement.
13. Participation aux frais de repas à domicile livrés par l'Hospice général.
14. Participation aux frais de séjours des personnes âgées à la Maison de vacances « La Nouvelle Roseraie » à Saint-Légier.
15. Transport au « foyer de jour » d'Anières de personnes légèrement malades.
16. Billets de spectacles à prix réduit pour les représentations organisées en faveur des personnes âgées par le Service des spectacles et concerts, le Service des sports et le Cirque Knie.
17. Organisation de séjours de vacances en Suisse ou à l'étranger en faveur des clients du Service.

Centres médico-sociaux

Dans le cadre de la politique de décentralisation commencée en 1967, en plus du siège du Service social, boulevard du Pont-d'Arve 35, quatre Centres médico-sociaux sont installés dans divers quartiers de la ville :

- Eaux-Vives, rue du 31-Décembre 36, ouvert en avril 1967,
- Pâquis, rue Charles-Cusin 8-10, ouvert en avril 1967,
- Jonction, rue du Vélodrome 10, ouvert en janvier 1969,
- Asters, rue Hoffmann 8, ouvert en septembre 1970.

Plusieurs tentatives ont été faites durant l'année en vue d'implanter un nouveau Centre dans le secteur de Saint-Jean. Malheureusement, ces démarches n'ont pas abouti. La Direction du Service saisira toute possibilité qui pourrait se présenter dans ce quartier où les personnes âgées sont fort nombreuses. Un Centre médico-social qui s'y trouverait implanté leur éviterait de se rendre à la rue Hoffmann pour régler leurs affaires.

La sectorisation du Service par l'implantation de ces Centres médico-sociaux dans chaque quartier est d'une nécessité indéniable et les statistiques reproduites ci-dessous montrent d'une manière éloquentes la progression des cas traités par les Centres.

| Année | Nombre de familles | Nombre de bénéficiaires |
|-------------------------------------|--------------------|-------------------------|
| 1962 | 2 827 | 3 773 |
| 1963 | 2 783 | 3 689 |
| 1964 | 2 750 | 3 605 |
| 1965 | 2 572 | 3 368 |
| 1966 | 2 816 | 3 622 |
| 1967 (année de la décentralisation) | 2 694 | 3 387 |
| 1968 | 3 116 | 3 932 |
| 1969 | 3 595 | 4 499 |
| 1970 | 3 767 | 4 623 |
| 1971 | 3 596 | 4 411 |
| 1972 | 3 922 | 4 846 |

L'ensemble des frais d'installation et d'exploitation occasionnés par ces Centres incombe à la Ville de Genève. Les autres institutions sociales qui déploient leurs activités dans les Centres prennent à leur charge uniquement les frais de salaire de leurs collaborateurs.

La direction des Centres est assumée par le Service social.

Tous les travailleurs sociaux d'un même Centre se réunissent une fois par mois pour débattre des problèmes qui les préoccupent. Ils se réunissent également pour entendre des spécialistes qui viennent leur exposer des sujets ayant trait à leurs activités.

Les institutions qui travaillent dans ces Centres sont les suivantes :

- Bureau central d'aide sociale,
- Centre d'hygiène sociale de la Croix-Rouge genevoise,
- Hospice général
 - a) bureau d'information sociale (BIS),
 - b) service de prévoyance et d'assistance,
- Policlinique de médecine.

Dans le cadre des possibilités qui leur sont offertes par la Ville de Genève, la collaboration de ces diverses institutions et le regroupement de leurs activités donnent à la population de chaque quartier la possibilité de faire appel, sans grands déplacements et sans perte de temps, à des spécialistes parfaitement en mesure de fournir tous renseignements et conseils.

Ces Centres sont également des lieux de rencontres et d'animation où des liens se créent entre les divers éléments de la population et peuvent ainsi redonner une vie propre à chaque quartier.

Incontestablement, l'implantation de centres médico-sociaux dans les divers secteurs de la ville répond à un besoin et le degré de leur fréquentation le démontre chaque jour. A cet égard, il n'est pas sans intérêt de relever que depuis la décentralisation, le nombre des cas sociaux décelés s'est accru considérablement. Sans cette décentralisation, l'efficacité des interventions aurait certainement été moindre. Le tableau ci-dessus montre clairement cette évolution.

Ce développement n'empêche nullement — bien au contraire — la recherche de nouvelles solutions. C'est ainsi que des études sont en cours pour donner à ces Centres la possibilité de répondre toujours plus efficacement aux besoins de la population. A cet égard, on espère pouvoir réaliser en 1973 les projets étudiés en 1971 et modifiés en 1972 pour tenir compte des possibilités financières.

Dans le domaine des Centres médico-sociaux, la prochaine réalisation, celle de la rue Montchoisy, aura un caractère très polyvalent puisqu'on y trouvera non seulement les locaux du Centre proprement dit, mais aussi des logements avec encadrement médico-social et un nouveau club de loisirs pour personnes âgées.

Parallèlement à ces divers projets et réalisations, on peut noter l'effort fait du côté des prestations médicales. En effet, au cours de l'année écoulée, le Centre d'hygiène sociale a accentué sa collaboration dans nos Centres médico-sociaux en assurant des permanences plus nombreuses. En outre, dans l'étude des futurs Centres, les locaux prévus pour les différents organismes de caractère médical sont nettement plus nombreux également.

Enfin, nous nous plaisons à relever l'important travail fourni par les responsables des Centres médico-sociaux qui font l'effort nécessaire pour accueillir, dans les meilleures conditions possibles, les divers organismes présents dans nos locaux, avec lesquels notre Service entretient d'excellentes relations.

En ce qui concerne le seul Service social de la Ville de Genève, le taux de fréquentation des bureaux et magasins s'est encore accru. On a enregistré le passage de 43 640 personnes dans les bureaux (38 317 en 1971) et de 76 513 personnes dans les magasins (58 920 en 1971).

Immeubles pour personnes âgées avec encadrement médico-social

La concentration d'un certain nombre de personnes âgées dans des immeubles locatifs oblige les responsables à mettre en place un système sécurisant.

Ainsi, dans les immeubles 16 et 16 bis de l'avenue de Sainte-Clotilde, propriété de la Ville de Genève, un encadrement médico-social fonctionne depuis 1966 à la satisfaction générale.

Une infirmière-résidente s'occupe de tous les locataires. Son action est dirigée tant sur les plans physique que psychique de ces personnes et joue par conséquent un rôle important. Elle est assistée d'une infirmière à temps partiel.

Il est certain aussi qu'avec le vieillissement des locataires de ces immeubles et l'aggravation de leur état psychosomatique, nous serons obligés tôt ou tard de renforcer davantage le personnel para-médical.

En outre, c'est tous les jours que nos aides sociales à domicile, les aides au foyer et les aides infirmières interviennent auprès de certains locataires de ces immeubles pour les aider dans les travaux ménagers ou autres.

Durant l'année, 7 879 visites ont été effectuées par l'infirmière-résidente dans les appartements, 1 699 visites ont été rendues par les locataires à la permanence et 236 locataires ont été traités ambulatoirement.

En outre, il a été procédé à :

- 759 injections
- 566 pansements
- 810 applications
- 770 prises de tension
- 816 frictions, massages
- 143 séances de physiothérapie
- 342 toilettes, bains
- 817 environnements consistant en une aide plus efficace auprès d'une personne dépendante ou victime d'accident
- 5 742 contrôles de santé.

40 hospitalisations pour des raisons fort diverses ont eu lieu en même temps que 30 autres ont pu être évitées.

La mise en place de l'encadrement médico-social d'un immeuble tel que celui de Sainte-Clotilde suppose une collaboration très étroite entre l'infirmière-résidente et le Centre d'information pour personnes âgées.

En effet, durant l'année 1972, 35 consultations médicales ont eu lieu dans le cabinet médical de l'immeuble où 287 locataires ont été examinés, soit une moyenne de 8 personnes par consultation qui réunit chaque fois le patient, le médecin et l'infirmière. Cette relation de confiance permet une collaboration préventive et curative. Elle permet d'éviter bien des hospitalisations. Ces 287 consultations se décomposent de la manière suivante :

- 197 sur le plan somatique
- 77 sur le plan psychosomatique
- 13 sur le plan psychique.

8 infirmières assistantes ont suivi un stage de 4 semaines à Sainte-Clotilde qui constitue un champ d'activités remarquable pour celles d'entre elles qui veulent se diriger définitivement vers la gériatrie.

Les aides au foyer, de leur côté, ont effectué :

- 1 707 ménages
- 520 lessives
- 360 heures de repassage
- 2 184 commissions.

Ce premier immeuble avec encadrement médico-social a incité le Service social à demander, depuis plusieurs années déjà, à la Ville de Genève d'étudier et de promouvoir des immeubles de cette catégorie, compte tenu également du nombre croissant de personnes âgées à la recherche d'appartements à loyers modérés. A cet égard, il convient de mentionner les projets en cours de réalisation à la rue Montchoisy (ensemble polyvalent), aux Minoteries et le projet envisagé au quai du Seujet. Si ces études parviennent toutes à déboucher sur des constructions avec encadrement médico-social, l'équipement dans ce domaine précis sera notablement amélioré.

Aide sociale à domicile

Ce secteur, créé en 1965, a pour but d'apporter une aide aux handicapés, aux malades, aux impotents et particulièrement aux personnes âgées bénéficiaires des prestations du Service, de même que toute personne ou famille qui en fait la demande, mais sous forme de dépannage.

Les tâches confiées au personnel de ce secteur du Service sont multiples puisqu'il s'agit d'entretenir les ménages, de préparer les repas, d'effectuer les commissions, d'accompagner les personnes chez le médecin ou à la policlinique, d'entreprendre éventuellement certaines démarches, de rendre visite aux hospitalisés, de donner de petits soins et de faire des toilettes ; dans les ménages avec enfants, en l'absence du père ou de la mère, établir le budget familial, surveiller les enfants, confectionner les repas, etc. Bref, effectuer tous les travaux incombant normalement à la mère de famille.

Quant au linge des bénéficiaires les plus handicapés, il est pris en charge pour être lavé, repassé, raccommoqué dans l'atelier du Service.

L'importance du secteur des aides sociales à domicile est illustré par les indications suivantes :

Au cours des douze derniers mois, environ 850 bénéficiaires ont reçu la visite de nos aides au foyer à raison de 2, 4 ou 6 heures par semaine. A la fin du mois de décembre, le nombre des personnes suivies s'élevait à 650.

76 872 heures ont été effectuées par 51 aides au foyer. Environ 1 000 visites ont été faites par la responsable de ce secteur et une de ses collaboratrices.

En ce qui concerne le bilan du secteur « buanderie », nous avons dû procéder à une refonte complète et nous ne sommes en mesure de donner des chiffres précis que pour les six derniers mois de 1972. En effet, 1 064 lessives ont été prises en charge par ce service, seuls 205 lessives et 182 séchages ont dû être donnés à l'extérieur.

Le nombre des bénéficiaires pour les lessives s'élève à 185, nombre limité en raison des installations modestes dont nous disposons. Contrairement à ce que nous avons envisagé, nous avons renoncé à l'installation d'une buanderie au rez-de-chaussée du siège, le coût des travaux s'avérant beaucoup trop élevé. Des pourparlers sont en cours pour trouver une autre solution à ce problème pré-occupant.

Signalons en terminant que la petite bibliothèque, montée en 1971 et constituée par des dons, est à la disposition de tous les bénéficiaires âgés et handicapés du Service auxquels sont apportés les ouvrages qu'ils souhaitent lire.

Par ailleurs, en vue de la création d'un nouveau mode d'interventions à domicile, le Service social a été engagé, avec d'autres institutions sociales, dans des tractations qui se poursuivent.

Cette nouvelle initiative — si elle devait aboutir — supposerait une redistribution des tâches parmi certains services sociaux. Cela explique dans une certaine mesure le développement volontairement modéré du secteur d'aide à domicile durant l'année 1972.

Maison de vacances pour personnes âgées « La Nouvelle Roseraie » à St-Légier sur Vevey

« La Nouvelle Roseraie », copropriété de la Ville de Genève et de l'Hospice général, permet à de nombreuses personnes âgées de passer d'agréables séjours. C'est, pour plusieurs d'entre elles, l'occasion de premières vacances ; pour d'autres, la possibilité de rompre leur isolement.

Un crédit d'environ un million de francs a été accordé par le Conseil municipal et l'Hospice général en vue de l'adaptation de cette maison aux besoins des personnes âgées et handicapées qui constituent l'essentiel de sa clientèle. Ces travaux ont été entrepris dans les premiers mois de 1972 et dureront jusqu'à l'été 1973.

En dehors d'un supplément de confort apporté dans toutes les chambres, le nombre de celles-ci sera en nette augmentation, surtout en ce qui concerne les chambres à un lit. Un ascenseur sera également installé. Le confort matériel ajouté à la beauté du cadre fera de « La Nouvelle Roseraie » un lieu exceptionnel pour les vacances des aînés de Genève.

Voyages pour personnes âgées

A la suite des travaux de modernisation et de transformation qui ont été entrepris durant l'année 1972 à « La Nouvelle Roseraie », nous avons dû trouver, à l'intention de nos bénéficiaires, des solutions de remplacement en vue de leur procurer des vacances aussi agréables que possible.

A cet effet, nous avons procédé à un sondage d'opinion auprès des personnes âgées de notre commune par l'envoi d'un questionnaire à 4 000 d'entre elles. Nous avons reçu environ 700 réponses très favorables à des séjours au Tessin. Cela nous a amenés à organiser 5 séjours à Lugano et Locarno, chacun d'eux étant destiné à une trentaine de personnes, avec un encadrement adéquat.

Le prix demandé pour ces voyages de 5 jours en Suisse italienne a été de Fr. 100.— par personne, voyage en car ou en train aller et retour, pension et excursions compris, alors que le prix de revient était de l'ordre de Fr. 250.— par personne.

Etant donné les échos extrêmement positifs soulevés par cette première expérience, nous sommes persuadés que nous devons continuer dans cette voie pour les années à venir, et mettre à la disposition de nos bénéficiaires cette autre possibilité de vacances en Suisse ou à l'étranger.

Spectacles pour personnes âgées

Grâce à l'initiative du Service des spectacles et concerts de la Ville de Genève, divers groupements et institutions pour personnes âgées bénéficient de billets à prix symbolique (Fr. 2.— le billet) pour des représentations de comédie, d'opéra, etc. réservées au troisième âge.

Pour la saison théâtrale d'octobre 1971 à juin 1972, le Service social a vendu 2 113 billets sur un total de 11 000 places environ réparties entre six institutions sociales.

De plus, le Service des sports de la Ville de Genève met également chaque année à la disposition des personnes âgées environ 2 000 places à Fr. 2,— (toujours partagées entre six institutions) pour la revue « Holiday on Ice ».

Mentionnons encore que le Cirque Knie a organisé, en 1972, trois matinées en faveur des personnes âgées et handicapées de tout le canton (ce qui représente un total d'environ 6 000 places) au prix de Fr. 2,50 le billet. Dès cette année, le Service social de la Ville de Genève se charge de la coordination de cette action entre le Cirque et les institutions sociales intéressées.

Transports au Centre de jour d'Anières

En collaboration avec le Centre d'information et de coordination pour personnes âgées, le Service social a entrepris, à fin 1971, le transport des personnes âgées légèrement handicapées physiquement ou mentalement au Centre de jour d'Anières qui se charge d'occuper et de nourrir ces personnes du lundi au vendredi.

Les pensionnaires de ce foyer sont pris en charge par le minibus du Service social dès le matin à leur domicile et sont ramenés de même chez eux chaque soir.

En 1972, le minibus a parcouru ainsi 25 147 kilomètres en 837 h. 45. La moyenne journalière des personnes transportées est de huit environ.

Festival « Belle Epoque »

Dans le cadre de ce Festival, le Service social de la Ville de Genève en tant que tel a été représenté par un stand d'information qui avait été conçu par le Service et qui avait pour but d'informer aussi largement que possible le public genevois sur les possibilités qu'il est en mesure de lui offrir dans le domaine qui lui est propre.

Par ailleurs, les communes suburbaines avaient chargé le Service social de la Ville de Genève de s'occuper également de leur stand d'information.

Pendant les quelque dix jours qu'a duré la partie « information » de ce Festival, le stand de la Ville a distribué environ 4 000 brochures détaillées sur son fonctionnement et ses prestations.

Clubs d'ainés

Aux trois clubs d'ainés installés par le Service social aux Pâquis, à la Jonction et aux Asters, est venu s'ajouter un quatrième : celui de Plainpalais.

En effet, c'est en présence de nombreux représentants des autorités cantonales, municipales et des institutions sociales genevoises que MM. les Conseillers administratifs Jean-Paul Buensod, Roger Dafflon, Claude Ketterer et la Direction du Service social ont procédé, le 22 novembre 1972, à l'inauguration de ce nouveau club qui a été installé, grâce à la collaboration de divers services municipaux, dans les locaux de l'ancienne bibliothèque de la rue de Carouge.

BÉNÉFICIAIRES

En 1972, la totalité des familles ayant bénéficié, même durant une courte période, des prestations du Service s'est élevée à 4 334 et le nombre de personnes à 5 344.

% de la population de la ville de Genève (166 528 habitants) : 1971 : 2,85 % ; 1972 : 3,20 %.

Répartition

a) Par nationalité pendant les deux dernières années :

| | 1971 | | 1972 | | | |
|--------------------|----------|-----------|----------|-----------|---|--------|
| | Familles | Personnes | Familles | Personnes | | |
| Genevois | 1 242 | 1 456 | 1 334 | 1 561 | = | 32,2 % |
| Confédérés | 1 938 | 2 049 | 2 130 | 2 688 | = | 55,4 % |
| Etrangers | 416 | 546 | 458 | 597 | = | 12,4 % |
| Totaux | 3 596 | 4 411 | 3 922 | 4 846 | = | 100 % |

b) D'après l'âge du chef de famille des bénéficiaires :

| | en 1971 | | en 1972 | | | | |
|------------------------|----------|----------|------------|-----------|----------|-------|--|
| | Familles | Genevois | Confédérés | Etrangers | Familles | | |
| 20-30 ans | 7 | 2 | 8 | — | = | 10 | |
| 31-40 ans | 28 | 6 | 21 | 6 | = | 33 | |
| 41-50 ans | 59 | 11 | 39 | 19 | = | 69 | |
| 51-65 ans | 612 | 165 | 314 | 49 | = | 528 | |
| Plus de 65 ans | 2 890 | 1 150 | 1 748 | 384 | = | 3 282 | |
| Totaux | 3 596 | 1 334 | 2 130 | 458 | = | 3 922 | |

PRESTATIONS ACCORDÉES**Gaz - Electricité**

Dépenses :

Factures des Services industriels Fr. 656 281,65

Recettes :

Ristourne des Services industriels Fr. 262 310,85

Différence à la charge de la Ville Fr. 393 970,80

Chauffage

Dépenses :

Bons pour combustibles et chauffage central Fr. 784 802,60

Fruits et légumes - Action d'automne - Cornets de fêtes

Dépenses :

Achats de denrées auprès des maraîchers et grossistes Fr. 635 741,20

Recettes :

Vente aux bénéficiaires Fr. 403 006,35

Action d'automne : la Confédération subventionne les cantons et les communes pour la vente de pommes de terre et de pommes. Il est attribué à chaque bénéficiaire :

50 kg. de pommes de terre à Fr. 0,10 le kg.

10 kg. de pommes à Fr. 0,40 le kg.

Cornets de fêtes : En fin d'année, le Service offre un cornet de fêtes à chaque bénéficiaire, contenant environ 3 kg. de marchandises : amandes, bananes, dattes, figues, fruits secs, mandarines, oranges, pommes et biscuits.

Allocations de relogement

Une allocation d'un montant maximum de Fr. 300,— est accordée aux bénéficiaires pour leur déménagement. La dépense totale a atteint Fr. 18 840,—.

Participation aux frais de repas à domicile

Cette participation de la Ville de Genève aux frais des repas livrés par l'Hospice général pour les bénéficiaires du Service social s'est élevée à Fr. 20 000,—.

Allocations pour enfants de familles nombreuses

Ces allocations, complément des allocations familiales, sont versées aux familles genevoises et confédérées domiciliées sur le territoire de la ville de Genève depuis trois mois et répondant aux conditions de nos barèmes.

L'allocation est de Fr. 50,— par mois et par enfant. Elle est accordée pour le troisième enfant et les suivants.

Il a été dépensé Fr. 19 500,—.

21 familles nombreuses ont bénéficié de ces allocations.

Assurance scolaire

La loi sur l'assurance scolaire obligatoire met à la charge des communes de domicile les cotisations impayées.

| | | |
|---|-----|-----------|
| La Caisse cantonale genevoise d'assurance scolaire nous a facturé en 1972 | Fr. | 33 772,60 |
| Récupération de frais et cotisations | Fr. | 795,— |
| A la charge de la Ville | Fr. | 32 977,60 |

Bourses pour élèves nurses, jardinières d'enfants, infirmières et aides familiales

Ces bourses s'élèvent, au maximum, à Fr. 3 000,— et les versements effectués en 1972 représentent un total de Fr. 6 080,—.

Oeuvres sociales

Les subventions versées par la Ville à diverses œuvres sociales ont atteint la somme de Fr. 286 000,—.

CHARGES DU SERVICE SOCIAL

Recettes déduites

| | 1971 | 1972 |
|--|------------------|------------------|
| Administration et traitements | Fr. 1 505 622,10 | Fr. 1 838 955,— |
| Aide économique | Fr. 1 387 833,40 | Fr. 1 609 375,65 |
| Subventions et œuvres sociales | Fr. 235 200,— | Fr. 271 180,— |
| Aide sociale à domicile | Fr. 21 403,15 | Fr. 33 142,50 |
| Centres médico-sociaux | Fr. 80 522,90 | Fr. 130 991,— |
| Total | Fr. 3 230 581,55 | Fr. 3 883 644,15 |

572 Ecoles et institutions pour la jeunesse

Chef de service : M. Emile PIGUET

Commission municipale permanente

La Commission des écoles et de la jeunesse s'est réunie 9 fois. Elle a entre autres visité pendant l'été les écoles en cours de rénovation, la nouvelle garderie d'enfants « Asters-X » de la rue Schaub et la Crèche municipale de Montelly, à Lausanne.

Personnel

Employés réguliers

| | |
|---------------------------|----|
| Administration et travaux | 10 |
| Concierges d'écoles | 33 |

Employés temporaires

| | |
|---|----------|
| Personnes chargées du nettoyage des pavillons préfabriqués et des classes situées dans des immeubles locatifs | 25 |
| | <hr/> 68 |

Administration

Nouveaux locaux scolaires mis à la disposition du Département de l'instruction publique :

Ecole des Crêts-de-Champel (première étape)
Ecole de Contamines (première étape)
Salle de gymnastique du chemin de Roches.

Le Service immobilier, avec la collaboration du Service des écoles, poursuit les études pour la construction des écoles suivantes :

Ecole des Vollandes
Ecole rue Hugo-de-Senger
Ecole rue Liotard
Ecole des Pâquis.

La rentrée des 473 classes enfantines et primaires s'est effectuée dans des conditions normales, les dispositions nécessaires ayant été prises au printemps avec la Direction de l'Enseignement primaire.

Le Service immobilier a procédé à la démolition des 4 pavillons préfabriqués de la rue Michel-Chauvet, afin de permettre la construction de la nouvelle école de Contamines, dont la première étape a été achevée pour la rentrée du 4 septembre 1972. Les travaux de la seconde étape (salle de gymnastique et bassin de natation) se poursuivent. Ils devraient être terminés pour la rentrée de 1974.

L'école des Crêts de Champel a également été ouverte pour la rentrée et inaugurée le 15 novembre, en présence des autorités cantonales et municipales.

Les travaux de terrassement pour la construction du groupe scolaire des Vollandes ont été entrepris. L'école sera probablement mise à la disposition du Département de l'instruction publique pour la rentrée de 1975.

Travaux

Le Service assure l'entretien et la rénovation de :

60 bâtiments scolaires
31 salles de gymnastique
16 pavillons

33 classes situées dans des immeubles locatifs

6 restaurants scolaires

4 centres de loisirs

1 maison de jeunes.

Berne. — Rénovation de l'appartement du concierge.

Carl-Vogt. — Peinture des barrières du préau.

Casemates. — Transformation des fenêtres pour le doublage des vitrages sur boulevard Jaques-Dalcroze. Remplacement de la ferblanterie et révision de la toiture (première étape).

Charmilles. — Aménagement d'un vestiaire pour la salle de rythmique.

Crêts. — Rénovation de la salle de gymnastique. Remplacement de la ferblanterie et révision de la toiture de la salle de gymnastique et du vieux bâtiment.

Devin-du-Village. — Contrôle général des fenêtres et stores des locaux. Suppression d'une zone engazonnée et aménagement du terrain. Construction d'un muret et pose d'une barrière de protection.

De Budé. — Pose de protections contre les oiseaux sur l'ensemble des stores du bâtiment. Peinture des boiseries extérieures de la ferme. Transformation de l'installation de chauffage de l'appartement du concierge, situé à l'entrée du groupe scolaire, pour l'usage du mazout.

Ferdinand-Hodler. — Rénovation de la salle de gymnastique et des vestiaires. Réfection de la peinture du bureau de l'inspectrice.

Hugo-de-Senger. — Rénovation partielle des locaux de sociétés au sous-sol.

James-Fazy. — Transformation des locaux de repassage et de couture.

Mail I. — Remplacement de tous les stores des classes donnant sur le préau. Pose d'un parquet dans la salle de gymnastique du rez inférieur. Remplacement de la lustrerie dans la salle de gymnastique du rez supérieur. Transformation de la sous-station du chauffage central.

Montchoisy. — Rénovation de l'école (première étape). Remplacement du placage de la toiture. Fourniture et pose d'un tapis bitumineux dans l'ensemble du préau.

Neuchâtel. — Pose d'un carrelage dans le hall d'entrée de la salle du Môle.

Roseraie. — Rénovation de l'aile droite du bâtiment (troisième étape). Pose de soubassements stratifiés et remplacement du linoléum dans les 12 classes de l'aile gauche. Création de WC au rez-de-chaussée de l'aile droite.

Sécheron. — Réfection de la terrasse sur la salle de rythmique. Rénovation de l'aile droite du bâtiment (première étape). Rénovation des vestibules, cage d'escalier et locaux annexes de l'aile gauche, aux frais de l'Etat.

Trembley I. — Rénovation de 8 classes (première étape).

Vieux-Grenadiers. — Rénovation de la salle de gymnastique, des douches, vestiaires et sanitaires. Création d'une salle de bains et d'un hall d'entrée dans l'appartement du concierge. Pose de protections en plastique sur 8 lanterneaux de la salle de gymnastique et pose d'une barrière de protection sur la terrasse.

Dans l'entretien général des bâtiments sont compris l'entretien annuel de toutes les horloges électriques et mécaniques, le contrôle des toitures, le contrôle de l'état des cheminées et chaufferies, ainsi que celui des appareils et engins des salles de gymnastique.

Restaurants scolaires

Restaurant scolaire des Pâquis

Rénovation du réfectoire.

Restaurant scolaire de Plainpalais

Réfection des peintures du réfectoire.

Centres de loisirs

Centre de loisirs des Pâquis

Création d'un hall d'entrée et réfection des peintures.

Ecoles climatiques**Ecole d'altitude de Boveau s/Aigle**

Rénovation de la classe (plafond phonique, éclairage, linoléum, peinture).

Ecole de mer du Pradet

Les déficits importants enregistrés ces deux dernières années ont incité le Conseil administratif à dénoncer la convention, en vue de revoir les conditions de la participation financière de la Ville, sans que cette dernière renonce à utiliser cette institution.

Classes vertes de La Rippe

La Ville de Genève a fourni le mobilier nécessaire.

L'administration municipale participe financièrement à l'exploitation de ces trois institutions.

Colonies de vacances**Plainpalais (propriété de la Ville), à Bassins**

Réfection des peintures extérieures des 3 bâtiments.

Saint-Antoine de Padoue, à Thorens

Exécution des travaux demandés par le Service de sécurité de l'Etat français.

Colonies et camps du Centre protestant de vacances

| Nom de l'institution | Lieu de séjour |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| Monteret-Nouveau | St-Cergue |
| Monteret-Château | St-Cergue |
| | Anières |
| | Morgins |
| | Val Ferret |
| | Vallée de Joux |
| | Normandie |
| | Ardèche |
| | Côte d'Azur |
| | Landes |
| | Corse |
| | Cévennes |
| Plainpalais-Jonction-Roseaie-Acacias | Les Chardouilles s/Mézières |
| St-Jean - Servette | Arzier |
| Protestante | St-Cergue |
| Grand Large | Capbreton |

Colonies et camps du Mouvement de la Jeunesse suisse romande

| Nom de l'institution | Lieu de séjour |
|----------------------|---------------------|
| Jolimont I et II | Les Diablerets |
| Le Soleil I et II | St-Georges s/Gimel |
| Les Planètes | Plans s/Bex |
| | Les Verrières |
| | Les Pommerats |
| | Les Rasses |
| | Travers |
| | Morgins |
| | Lanveoc |
| | Etel |
| | Plougrescaut |
| | Les Sables d'Olonne |

Colonies laïques

| Nom de l'institution | Lieu de séjour |
|-----------------------------|------------------------|
| Complémentaire | Les Diablerets |
| L'Espoir | Val d'Illiez |
| Eaux-Vives | Lucinges |
| Genève-Ville | Genolier |
| Les Mouettes | Le Pradet |
| Pâquis - Prieuré - Sécheron | Borire s/Gimel |
| Petit-Saconnex | Arzier |
| Plainpalais | Bassins |
| St-Gervais | La Rippe s/Crassier |
| La Cézille | La Cézille s/Begnins |
| Vivre | Arzier |
| Pavillon Jeunesse | Montana |
| I. M. C. | Les Plattets s/Bassins |
| Loisirs Grand-Saconnex | Les Granges s/Salvan |

Colonies catholiques

| Nom de l'institution | Lieu de séjour |
|------------------------|------------------|
| Dispensaire catholique | Salvan |
| Sacré-Cœur | Les Allinges |
| St-Antoine de Padoue | Thorens |
| Ste-Clotilde | Les Diablerets |
| Ste-Clotilde | Contamines |
| Ste-Jeanne de Chantal | Les Avants |
| St-Joseph | Salvan |
| St-Joseph | Grange-Grèche |
| St-François | Bogève |
| Ste-Marie du Peuple | La Côte-aux-Fées |
| Ste-Trinité | Lessoc |

Camps et colonies de CARITAS

| Lieu de séjour | Lieu de séjour |
|----------------|---------------------------|
| Chevrens | St-Cast |
| Montana | Midi |
| Ceriale | Itinérant |
| Cesenatico | St-Jacques-de-Compostelle |
| Alassio | Campagne genevoise |
| Les Pieux | |

Statistiques

| | 1969 | 1970 | 1971 | 1972 |
|--|---------|---------|---------|---------|
| Nombre total des enfants ayant bénéficié d'un séjour | 4 605 | 4 948 | 5 008 | 4 912 |
| Total des journées | 123 634 | 130 684 | 129 906 | 121 194 |
| Total des journées Ville | 62 299 | 59 856 | 58 815 | 56 538 |
| Enfants Ville | 56,33 % | 45,40 % | 43,43 % | 45,40 % |
| Autre provenance | 43,67 % | 54,60 % | 56,57 % | 54,60 % |

**Crèches
Jardins d'enfants
Garderles**

Future crèche du Nant

Le gros-œuvre des bâtiments qui abriteront cette institution a été terminé en automne. La crèche pourra vraisemblablement être ouverte en automne 1973.

Les études pour la **crèche des Minoteries** et la **crèche du Sujet** se sont poursuivies.

La Ville de Genève ayant acquis les terrains nécessaires, un bâtiment spécialement conçu pour une **crèche** sera construit à la **rue Soubeyran**. Les études sont en cours, en liaison avec le Service immobilier.

Séjours des crèches à Clair-Vivre, Jussy

Ces séjours ont à nouveau été organisés cette année, à la satisfaction générale. Ils ont eu lieu du 4 avril au 14 juillet et du 21 août au 13 octobre 1972. 5 crèches ont bénéficié de ces séjours : Acacias, Asters, Eaux-Vives, Pâquis et Saint-Gervais.

Cette heureuse formule devrait pouvoir être développée par l'achat ou la location d'une maison dans une autre région bien située du canton. Le Service des écoles s'efforcera de réaliser ce projet.

Des travaux ont été effectués dans les crèches suivantes :

Crèche de Saint-Gervais, rue Lissignol. — Rénovation de locaux pour le personnel, au premier étage.

Crèche du Petit-Saconnex « Le Gazouillis », rue Lamartine. — Remplacement de la ferblanterie.

Statistiques

| Années | Total | Total | % Ville | Total Ville de Genève | |
|----------------|----------|---------|---------|-----------------------|---------|
| | Journées | Nuitées | | Journées | Nuitées |
| 1968 | 86 119 | 7 169 | 85,2 | 75 272 | 4 246 |
| 1969 | 90 421 | 9 263 | 84,2 | 76 120 | 4 691 |
| 1970 | 132 327 | 46 997 | 72,7 | 101 465 | 28 876 |
| 1971 | 136 735 | 47 915 | 74,8 | 106 910 | 31 185 |
| 1972 | 151 134 | 49 020 | 75,9 | 118 280 | 33 505 |

% des enfants domiciliés sur le territoire de la Ville de Genève par rapport au nombre total des enfants accueillis par chacune des crèches

| Crèches | 1968 | 1969 | 1970 | 1971 | 1972 |
|-----------------------------|------|------|------|------|------|
| Acacias | 44,4 | 45,6 | 47,5 | 51,9 | 39,4 |
| Asters | — | — | — | 93,2 | 87,2 |
| Eaux-Vives | 94,2 | 93,8 | 90,6 | 90 | 83,3 |
| Jonction | 95,8 | 92,7 | 84,7 | 88,4 | 88,7 |
| La Nichée | 83 | 84,1 | 79,5 | 82,9 | 88 |
| Pâquis | 100 | 98,4 | 100 | 98,5 | 100 |
| Plainpalais | 92,1 | 89,7 | 85,9 | 80,4 | 77,4 |
| Petit-Saconnex | 87,5 | 82,2 | 81,2 | 85,3 | 85,4 |
| Petite Maisonnée | — | — | 61,7 | 59,5 | 61,7 |
| La Providence | — | — | 73,5 | 70,4 | 77,3 |
| Saint-Gervais | 100 | 89,4 | 89,9 | 75,9 | 85,2 |
| Sainte-Marguerite | — | 100 | 97,4 | 100 | 93,5 |
| Altitude | 46,9 | 44 | 36,4 | 35,2 | 38,3 |
| Universitaire | 89,8 | 84,2 | 86,4 | 78,7 | 73,7 |

Ecole de jardinières d'enfants

Le nombre des élèves est demeuré stationnaire. Des problèmes financiers subsistent. Ils concernent le Département de l'instruction publique.

Garderies d'enfants

Une nouvelle garderie, « **Asters-X** », a été créée à la Servette, grâce à l'étroite collaboration entre un groupe de parents du quartier de la Servette et le Service des écoles. Cette garderie est installée dans une villa située rue Schaub 38, louée par la Ville de Genève à un particulier. Les aménagements provisoires ont été effectués par le Service des écoles, pour permettre, à titre d'essai, l'exploitation de l'institution.

Garderie école de Saint-Jean. — En collaboration avec un groupe de parents du quartier de Saint-Jean - Charmilles, une étude a été faite pour l'ouverture d'une halte-garderie dans une classe au rez-de-chaussée de l'école de Saint-Jean. Cette institution sera ouverte en février 1973.

Garderie « Les Frimousses », Cités Vieusseux - Villars - Franchises. — L'Association des intérêts de ce quartier, qui exploitait déjà une garderie à la Cité des Franchises, en ouvrira une seconde à Cité Villars 8, dans les locaux scolaires provisoirement désaffectés.

Garderie du Centre de loisirs des Pâquis. — Une étude a été faite pour trouver de nouveaux locaux à cette institution. En effet, l'utilisation des locaux du centre par une garderie ne donne satisfaction ni aux uns, ni aux autres. Le transfert aura lieu au printemps 1973.

Garderie « Les Papillons », chemin Rieu. — Le groupe privé qui administre cette garderie a demandé qu'elle soit mise au bénéfice des subventions accordées aux institutions semblables. Ce cas sera étudié au début de 1973.

Les institutions privées ci-dessous ont été subventionnées :

- Arc-en-Ciel
- Baby-City
- La Farandole
- La Grenade
- La Ribambelle
- Saint-Vincent
- Loisirs Pâquis

Centre d'entraînement aux méthodes d'éducation active (CEMEA)

Les subventions versées aux directeurs et moniteurs de colonies de vacances ayant suivi des cours CEMEA ont été sensiblement augmentées, afin d'inciter un plus grand nombre de personnes à suivre ces cours. Les comités ont en effet de plus en plus de peine à trouver du personnel qualifié.

**Activités surveillées
Etudes surveillées
Cours divers**

| | Nombre de classes | | |
|----------------------------------|-------------------|------|------|
| | 1970 | 1971 | 1972 |
| Activités surveillées | 65 | 81 | 83 |
| Etudes surveillées | 29 | 28 | 29 |
| Cours divers (langues) | 21 | 20 | 22 |

Restaurants scolaires

La période d'activité des restaurants scolaires s'est étendue du 13 septembre 1971 au 16 juin 1972.

Tableau comparatif — Nombre de repas

| Années | Croquettes | Eaux-Vives | Pâquis | Plainpalais | St-Gervais | Jonction | Total |
|---------|------------|------------|--------|-------------|------------|----------|--------|
| 1966-67 | 8 193 | 10 942 | 8 476 | 11 690 | 7 005 | — | 46 306 |
| 1967-68 | 8 149 | 10 476 | 9 256 | 10 216 | 7 746 | — | 45 843 |
| 1968-69 | 10 578 | 13 438 | 7 572 | 13 336 | 8 795 | — | 53 719 |
| 1969-70 | 11 348 | 13 385 | 8 291 | 11 303 | 9 523 | — | 53 850 |
| 1970-71 | 13 930 | 12 754 | 10 587 | 13 624 | 9 734 | — | 60 629 |
| 1971-72 | 14 505 | 12 772 | 11 034 | 9 900 | 9 087 | 10 394 | 67 692 |

Les goûters des enfants qui fréquentent les classes d'activités surveillées sont toujours pris en charge par moitié entre l'Etat et la Ville.

La Ville verse également une participation aux repas de quelques enfants qui fréquentent les restaurants scolaires des communes.

Goûters

| | |
|---------------------|--------------|
| 1968-1969 | Fr. 15 652,— |
| 1969-1970 | Fr. 17 192,— |
| 1970-1971 | Fr. 22 474,— |
| 1971-1972 | Fr. 31 558,— |

Centres de loisirs**Asters - Eaux-Vives - Jonction - Pâquis**

Si les centres des Asters, des Eaux-Vives et des Pâquis ont poursuivi, sous des formes différentes, une activité normale, les activités du centre de la Jonction, qui ne répondaient pas à celles que l'on peut attendre de telles institutions, ont entraîné la suspension du versement de la subvention. Cette situation a provoqué quelques interventions au Conseil municipal et la Commission des écoles et de la jeunesse en a discuté à trois reprises. A la fin de l'année, il semblait que l'on s'acheminait vers un compromis entre les interprétations divergentes que le Comité du centre de la Jonction et le Conseil administratif donnaient à la convention.

Il y a lieu d'attendre le rapport de la Commission parlementaire cantonale désignée pour examiner les motions de MM. les députés Grob et Thorel sur la situation de l'ensemble des centres du canton.

Selon les conclusions de ce rapport, les structures de ces institutions seront peut-être fondamentalement modifiées.

Maison des jeunes et de la culture

Après l'occupation de la Maison en mai 1971, la Commission des écoles et de la jeunesse s'est réunie à trois reprises pour examiner la situation. La Maison a repris son activité en 1972. Un nouveau conseil de fondation a été nommé. La situation semble s'être améliorée depuis lors.

En ce qui concerne le bâtiment, des travaux de remise en état seront effectués par ordre d'urgence, en tenant compte des crédits disponibles.

5722 FÊTES DES ÉCOLES

Ces manifestations, fixées par le Conseil d'Etat au jeudi après-midi 29 juin pour les petits et au dimanche 2 juillet pour les élèves des écoles primaires, se sont déroulées normalement et par beau temps.

Le 29 juin, l'itinéraire habituel du cortège des petits a été suivi par 4 002 enfants répartis comme suit :

| | |
|--------------------------|---------------|
| Cité | 682 enfants |
| Plainpalais | 1 077 enfants |
| Eaux-Vives | 633 enfants |
| Petit-Saconnex | 1 610 enfants |

et la fête a eu lieu, comme de coutume, aux Bastions. Le 2 juillet, ce sont 7 568 élèves des classes de la 2^e à la 6^e années qui ont participé aux différentes manifestations, sur les trois emplacements de fête habituels, soit aux Bastions, au Parc des Eaux-Vives et au Petit-Saconnex, dans le parc de la Maison de retraite.

Les autorités cantonales et municipales ont participé à ces manifestations et aux cérémonies de distribution des prix.

Statistique des écoles enfantines de la Ville de Genève

| Années | Filles | Garçons | Genevois | Confédérés | Etrangers | Total |
|----------------|--------|---------|----------|------------|-----------|-------|
| 1962 | 1 531 | 1 670 | 790 | 1 658 | 753 | 3 201 |
| 1963 | 1 599 | 1 634 | 807 | 1 603 | 823 | 3 233 |
| 1964 | 1 589 | 1 641 | 772 | 1 555 | 903 | 3 230 |
| 1965 | 1 609 | 1 628 | 764 | 1 433 | 1 040 | 3 237 |
| 1966 | 1 570 | 1 641 | 763 | 1 283 | 1 165 | 3 211 |
| 1967 | 1 630 | 1 690 | 779 | 1 236 | 1 305 | 3 320 |
| 1968 | 1 728 | 1 724 | 768 | 1 228 | 1 456 | 3 452 |
| 1969 | 1 818 | 1 878 | 747 | 1 275 | 1 674 | 3 696 |
| 1970 | 1 966 | 1 999 | 748 | 1 299 | 1 918 | 3 965 |
| 1971 | 1 888 | 1 930 | 667 | 1 184 | 1 967 | 3 818 |
| 1972 | 1 927 | 2 007 | 692 | 1 145 | 2 097 | 3 934 |

Statistique des écoles primaires de la Ville de Genève

| Années | Filles | Garçons | Genevois | Confédérés | Etrangers | Total |
|------------|--------|---------|----------|------------|-----------|-------|
| 1962 . . . | 4 343 | 4 747 | 2 709 | 4 768 | 1 613 | 9 090 |
| 1963 . . . | 4 118 | 4 534 | 2 529 | 4 446 | 1 677 | 8 652 |
| 1964 . . . | 3 839 | 4 236 | 2 361 | 4 017 | 1 697 | 8 075 |
| 1965 . . . | 3 754 | 4 121 | 2 304 | 3 729 | 1 842 | 7 875 |
| 1966 . . . | 3 544 | 3 902 | 2 159 | 3 375 | 1 912 | 7 446 |
| 1967 . . . | 3 845 | 3 997 | 2 154 | 3 449 | 2 239 | 7 842 |
| 1968 . . . | 3 597 | 3 697 | 2 011 | 3 038 | 2 245 | 7 294 |
| 1969 . . . | 3 636 | 3 748 | 2 025 | 2 817 | 2 542 | 7 384 |
| 1970 . . . | 3 495 | 3 800 | 1 863 | 2 749 | 2 683 | 7 295 |
| 1971 . . . | 3 675 | 3 879 | 1 871 | 2 713 | 2 970 | 7 554 |
| 1972 . . . | 3 802 | 4 078 | 1 867 | 2 684 | 3 329 | 7 880 |

Statistique de l'ensemble des écoles de la Ville de Genève

| Années | Filles | Garçons | Genevois | Confédérés | Etrangers | Total |
|------------|--------|---------|----------|------------|-----------|--------|
| 1962 . . . | 5 874 | 6 417 | 3 499 | 6 426 | 2 366 | 12 291 |
| 1963 . . . | 5 717 | 6 168 | 3 336 | 6 049 | 2 500 | 11 885 |
| 1964 . . . | 5 428 | 5 877 | 3 133 | 5 572 | 2 600 | 11 305 |
| 1965 . . . | 5 363 | 5 749 | 3 068 | 5 162 | 2 882 | 11 112 |
| 1966 . . . | 5 114 | 5 543 | 2 922 | 4 658 | 3 077 | 10 657 |
| 1967 . . . | 5 475 | 5 687 | 2 933 | 4 685 | 3 544 | 11 162 |
| 1968 . . . | 5 325 | 5 421 | 2 779 | 4 266 | 3 701 | 10 746 |
| 1969 . . . | 5 454 | 5 626 | 2 772 | 4 092 | 4 216 | 11 080 |
| 1970 . . . | 5 461 | 5 799 | 2 611 | 4 048 | 4 601 | 11 260 |
| 1971 . . . | 5 563 | 5 809 | 2 538 | 3 897 | 4 937 | 11 372 |
| 1972 . . . | 5 729 | 6 085 | 2 559 | 3 829 | 5 426 | 11 814 |

**5723
PROMOTIONS CIVIQUES**

Cette manifestation, fixée au samedi 18 novembre, s'est déroulée au Victoria Hall, sous la présidence de M. J. P. Buensod, conseiller administratif, et en présence des autorités cantonales et municipales, avec le concours du Corps de musique d'Elite et de nombreuses sociétés patriotiques. M. H. Schmitt, conseiller d'Etat, a parlé au nom des autorités.

Ce sont 345 jeunes citoyennes et 299 jeunes citoyens qui ont prêté serment devant les corps constitués de notre canton.

Cette manifestation traditionnelle a été organisée par la Ville pour toutes les communes du canton.

Location de salles

Près de 400 locations ont été accordées à des sociétés de sport, de musique, de chant, d'utilité publique et de philanthropie, pour l'utilisation des salles de gymnastique et d'autres locaux des écoles, ainsi que de la salle du Môle, attenante à l'école rue de Neuchâtel.

Conformément aux prescriptions, les locaux ne sont mis à la disposition que de sociétés à but non lucratif.

Plusieurs classes d'écoles et de pavillons scolaires sont louées à l'enseignement secondaire.

Locaux de vote

Conformément à la Loi sur les votations et élections, le Service a mis à la disposition du Département de l'intérieur les salles de gymnastique des écoles suivantes : Berne, Bertrand, Crêts, Cropettes, Eaux-Vives, Geisendorf, Hugo-de-Senger, James-Fazy, Mail, Roseraie, Saint-Jean, Sécheron et 31-Décembre, pour le déroulement des opérations électorales.

575 **Service des parcs et promenades**

Chef de service : M. Charles BABEL

Climatologie - Travaux de saison

Si certains hivers sont restés célèbres par leur froidure, l'hiver 1971/1972 s'est caractérisé lui par une clémence toute particulière. Entre janvier et mars aucune température inférieure à -2° ne fut enregistrée.

En janvier, mois sans gel, nos différentes équipes ont poursuivi tous les travaux de nettoyage et de taille dans d'excellentes conditions.

Dès le début février, la clémence du temps se faisant sentir, les premiers *Eranthis hiemalis* marquèrent de taches jaunes quelques sous-bois de nos parcs.

Au 15 du mois, les nivéoles et les perce-neige montraient leurs couleurs ; le 20, d'importantes taches de crocus donnaient déjà une note toute printanière à nos pelouses.

Le marronnier de la Treille ne fut pas absent à ce premier rendez-vous. Le 24 février, le Sautier d'Etat enregistrait la naissance d'une première feuille apparue avec trois semaines d'avance sur l'année précédente.

Mars fut un mois doux et couvert. Pendant que nos collaborateurs procédaient à des dernières plantations arbustives, l'on vit fleurir de multiples buissons de forsythias, prunus et cerasus, ainsi que les premières tulipes botaniques et les jonquilles.

Avril nous a permis de goûter à tous les fastes du printemps. Dans les pelouses totalement reverdies, toute la gamme des bulbeuses nous combla par ses brillants effets.

Les bisannuelles, bénéficiaires aussi de cette saison tempérée, donnèrent par leurs teintes vives une note très gaie à nos plates-bandes et massifs, note qui persista sans discontinuer jusqu'à la mise en place des décorations estivales, soit plus de dix semaines.

Avril cependant ne nous apporta pas que des occasions de satisfaction. Au matin du 25, une violente tempête de bise se leva sur Genève et eut des effets catastrophiques dans nos parcs. Si les plantes basses sortirent pratiquement indemnes de ce déchaînement de la nature, nos arbres payèrent un lourd tribut à cette tornade. Plus de 40 gros spécimens furent jetés bas, arrachés et déracinés alors que de très nombreuses branches chargées de leurs jeunes feuilles vinrent joncher les pelouses et les allées.

Dans nos établissements, pas moins de 75 châssis furent endommagés et détruits.

Il fallut plus de 15 jours à nos collaborateurs pour remettre un peu d'ordre dans nos promenades alors que notre équipe d'élagage se voyait chargée d'un important travail d'arrachage et de nettoyage de grands arbres.

Mai fut un mois de température moyenne ou déjà s'annoncèrent les prémices de l'été très sec qui suivit. Grâce à des arrosages abondants, nos plantations de printemps donnèrent encore beaucoup de couleurs à nos parcs.

A cette époque fleurissaient encore lilas, cerisiers et pêchers et nos massifs de rhododendrons et d'azalées attiraient beaucoup d'amateurs au parc des Eaux-Vives.

En juin ce fut l'heure d'un très net réchauffement. Dès les premiers jours du mois, plus de 30 jardiniers attaquèrent le renouvellement des plantations florales. 19 700 géraniums, 50 000 bégonias, 15 500 coléus, 3 700 pétunias, 7 500 salvias et 83 000 autres plantes diverses telles que agératum, irésines, alternantheras, cannas et fuchsias prirent place dans nos différentes plates-bandes, massifs, fontaines et jarres fleuries.

A la fin du mois, toutes ces décorations étaient en place. Nos collaborateurs reprirent alors, dans leurs différents quartiers, les travaux d'entretien courants.

Juin est à Genève le mois des roses. Dès la deuxième semaine les 25 000 rosiers de notre roseraie et de nos quais déclanchèrent leur floraison qui atteint toute sa plénitude la dernière semaine du mois.

Le 23 juin se déroula le 25^e Concours international de roses nouvelles. 61 membres d'un jury national et international vinrent apprécier les qualités de 103 nouvelles variétés présentées, cultivées par les soins de notre service, dans le haut du parc La Grange.

Juillet, août et septembre furent des mois très secs. Nos jardiniers ont eu fort à faire pour garder une belle verdure dans nos parcs.

En octobre, nous avons procédé au renouvellement des plantations. 147 200 pensées, giroflées et pâquerettes ont pris place dans nos parcs, plantations accompagnées de la mise en terre de plus de 116 600 bulbes en plates-bandes et massifs et de 28 000 pièces de tulipes botaniques, crocus et jonquilles plantées dans nos pelouses. Si à ces chiffres l'on additionne les bulbes anciens déjà en place dans nos parcs, au printemps 1973 ce sera plus de 226 000 bulbes qui fleuriront.

Le temps clément et sec de novembre et décembre nous a permis de procéder, dans d'excellentes conditions, au nettoyage de nos parcs (plus de 200 camions de feuilles ramassées) et d'attaquer simultanément une importante campagne de plantation d'arbres et d'arbustes divers.

Piantation d'arbres et d'arbustes

Au cours de l'année 1972, 237 arbres nouveaux ont pris place dans nos parcs et le long de nos rues alors que plus de 4000 arbustes, y compris les rosiers, étaient utilisés pour de plantations de remplacement ou dans de nouveaux aménagements.

Les plus importantes plantations effectuées en 1972 se situent à la Place du Cirque, au quai Capo d'Istria, à la rue des Bains, à l'avenue des Charmilles et à la rue Ferdinand-Hodler. Parmi les plantations d'arbres, nous notons entre autre la mise en place de 38 érables, 7 platanes, 9 tilleuls, 9 celtis, 10 frênes, 1 sequoia, 2 cèdres du Liban, 19 pins, 5 hêtres, 10 marronniers, 48 bouleaux, 7 robinia, 2 zelkova et 24 charmilles tiges.

Serres et décoration

Indépendamment des cultures énoncées ci-dessus, nos deux établissements ont produit durant l'année écoulée plus de 8 800 plantes en pots telles que chrysanthèmes, primevères, cyclamens, azalées et plantes vertes diverses.

Ces dernières ont trouvé leur utilisation en complément de nos décorations estivales ou pour assurer les décorations intérieures lors des manifestations officielles organisées par la Ville de Genève.

A ce sujet, nos fleuristes sont intervenus en 370 occasions.

Nos décorateurs ont assuré pour leur part 350 garnitures de plantes vertes durant la même période.

Les décorations faites de confections florales ne sont assurées que sur préavis du Conseiller administratif délégué ; le prêt des plantes vertes est effectué selon possibilités (à titre gratuit) à toutes les sociétés qui en font la demande par écrit. pour autant que ces dernières exercent une activité non lucrative et qu'elles soient domiciliées sur le territoire de la ville de Genève.



Transport et mise en place
au parc Mon-Repos
d'un cèdre octogénaire.

**Véhicules - Machines -
Matériel**

A la demande du Garage municipal, nous avons dû remplacer un fourgon et une fourgonnette. Remplacement également de deux tondeuses à moteur.

Notre parc de machines s'est augmenté d'une brouette à moteur destinée à notre établissement de Beaulieu, d'une souffleuse, d'une tondeuse à bordures, d'une motobineuse et d'une ramasseuse à gazon.

Nous avons participé avec la Voirie-Ville à l'achat d'un élévateur qui sera mis à notre disposition pour la manutention de nos nombreuses jardinières en béton et vasques de décoration.

Hors d'usage, la machine universelle de notre atelier de menuiserie a été remplacée et, pour faire suite à l'achat d'un camion multibennes par le Garage municipal, nous avons acquis huit premières bennes.

Au cours de l'exercice écoulé, nos peintres et maçons ont assuré l'entretien habituel des 1752 bancs placés dans nos parcs et avenues de même que celui des 231 jeux agrémentant les 63 emplacements réservés aux petits enfants.

**Prestations spéciales -
Expositions -
Représentations**

Le Service a participé en qualité d'exposant au Salon du jardinage tenu au Palais des Expositions de Genève, les 28, 29, 30 septembre et 1er octobre derniers.

En 1972, invité par des sections étrangères, le chef de service a participé en tant que membre du jury aux concours de roses des villes de Genève, Lyon, Monza et Madrid.

Personnel

Au cours de l'année écoulée, nous avons pu jouir d'une collaboration active de la part de nos collègues. Ils ont tous réagi très positivement aux demandes que leur formulait leur nouveau chef de service. Ce dernier s'est plu à apprécier l'attitude de son prédécesseur, M. Armand AUBERSON, qui fit un effort tout particulier pour faciliter la passation des responsabilités à son successeur.

**Récapitulation
des cultures florales 1972**

| | Etablissements | | Total |
|---|----------------|-----------|---------|
| | Beaulieu | La Grange | |
| Annuelles (bégonias, géraniums, pétunias, salvias, etc.) | 134 802 | 47 285 | 182 087 |
| Plantes fleuries en pots (cyclamens, azalées, chrysanthèmes, etc.) | 1 500 | 3 745 | 5 245 |
| Plantes vertes | 2 940 | 700 | 3 640 |
| Cannas | | 6 030 | 6 030 |
| Dahlias | | 2 500 | 2 500 |
| Bisannuelles (pensées, myosotis, cheiranthus et bellis) | 123 000 | 24 200 | 147 200 |
| | Anciens | Nouveaux | Total |
| Bulbes massifs (corbeilles et urnes) | 74 350 | 42 250 | 116 600 |
| Bulbes pelouses | 81 500 | 28 000 | 109 500 |

Total annuel des plantes : 572 802

578 Etat-civil

Chef de service : M. Gérald BOUJON

Naissances

Nous avons enregistré 3768 naissances (contre 3670 en 1971) qui, par nationalités, se répartissent ainsi :

| | | | |
|------------------|------|------|------------------|
| Genevois | 11 % | (14) | |
| Confédérés | 30 % | (28) | |
| Suisses | | | 41 % (42) |
| Italiens | 20 % | (23) | |
| Espagnols | 10 % | (12) | |
| Autres pays | 29 % | (23) | |
| Etrangers | | | 59 % (58) |

Le nombre des naissances d'enfants illégitimes remonte légèrement (187 contre 151 en 1971) tandis que celui des enfants mort-nés reste de 30 pour 1972.

Les prénoms de langue française auxquels les parents ont donné leur préférence ont été, dans l'ordre (entre parenthèses est indiqué le rang de l'année 1971) :

| | | | |
|--------------|------|--------------|------|
| 1. Stéphane | (2.) | 1. Sandra | |
| 2. Alexandre | | 2. Nathalie | (2.) |
| 3. Patrick | | 3. Valérie | |
| 4. David | (1.) | 4. Sylvie | |
| 5. Laurent | (4.) | 5. Anne | (4.) |
| 6. Philippe | (3.) | 6. Sandrine | (6.) |
| 7. Alain | (5.) | 7. Catherine | (3.) |

On notera donc, en ce qui concerne les filles, l'éclipse des Isabelle et, chez les garçons, le retour des Alexandre.

Décès

Nous avons été saisis de 2114 (2326) cas de décès, nombre se détaillant chronologiquement comme suit :

| | | | | | |
|---------|-----|-------|-----------|-----|-------|
| janvier | 196 | (236) | juillet | 160 | (170) |
| février | 190 | (174) | août | 161 | (185) |
| mars | 183 | (206) | septembre | 168 | (165) |
| avril | 159 | (184) | octobre | 173 | (186) |
| mai | 189 | (167) | novembre | 170 | (200) |
| juin | 165 | (213) | décembre | 200 | (240) |

Mariages

Il a été fixé 1325 (1546) cérémonies de mariage, qui correspondent à 1318 mariages célébrés dans l'ancienne Mairie des Eaux-Vives, à deux mariages célébrés à l'extérieur (Hôpital cantonal) et à cinq mariages non célébrés (soit que les deux fiancés n'étaient pas présents, soit que l'un d'eux, gravement souffrant, n'était plus en état de se déterminer).

La semaine la plus chargée a été, comme l'année précédente, la dernière semaine de juin avec 52 (55) mariages célébrés.

Dans 901 (974) mariages célébrés en 1972, l'un des fiancés au moins était étranger (ou apatride).

Nous avons d'autre part présenté 4 (8) requêtes en dispense d'âge au Conseil d'Etat afin d'être autorisés à célébrer des mariages dans lesquels l'un des fiancés (ou même les deux) n'avaient pas encore atteint l'âge requis.

Autres faits d'état civil

Au cours de l'année écoulée, 53 (58) enfants naturels ou désavoués ont été légitimés par le mariage subséquent de leurs parents, tandis que nous avons enregistré 39 (16) déclarations de reconnaissance par le père.

Nous avons d'autre part transcrit 37 (40) actes d'adoption et 676 (580) jugements de divorce, dont 392 (353) concernent des mariages célébrés dans notre arrondissement.

Le nombre des naturalisations (confédérés et étrangers) dans le droit de cité de Genève est en légère augmentation (397 contre 379 l'an dernier).

581 **Pompes funèbres, cimetières et crématoire**

Chef de service : M. Pierre ADERT

A. Pompes funèbres

1. Convois et transports

Nous avons organisé, pendant l'année 1972, 1525 convois ou transports, contre 1561 en 1971.

Ceux-ci se répartissent de la façon suivante :

1251 convois à destination des cimetières de la Ville ou du crématoire, dont 244 convois gratuits.

193 convois à destination des cimetières des communes.

43 convois à destination du cimetière israélite de Veyrier.

8 transports à destination de villes suisses.

18 transports à destination de l'étranger.

2. Transports par avion

Nous avons procédé aux formalités pour l'expédition, par avion, de 12 corps.

3. Levées de corps

Nous avons été appelés pour 245 services.

B. Cimetières

St-Georges

539 personnes ont été inhumées dans ce cimetière, contre 612 en 1971.

309 urnes ont été inhumées, soit dans des quartiers de cendres, soit dans des tombes existantes.

116 exhumations ont été exécutées : 3 avant le terme légal de 20 ans, 75 après terme.

32 urnes ont été exhumées.

Châtelaine

119 personnes ont été inhumées dans ce cimetière contre 83 en 1971.

60 urnes ont été inhumées, soit dans des quartiers de cendres, soit dans des tombes existantes.

57 exhumations ont été exécutées : 1 avant le terme légal de 20 ans, 51 après terme.

5 urnes ont été exhumées.

Petit-Saconnex

150 personnes ont été inhumées dans ce cimetière contre 168 en 1971.

71 urnes ont été inhumées, soit dans des quartiers de cendres, soit dans des tombes existantes.

26 exhumations ont été exécutées : 22 après le terme légal de 20 ans.

4 urnes ont été exhumées.

Plainpalais

Aucune inhumation n'a eu lieu dans ce cimetière.

C. Chambres mortuaires de Plainpalais et chapelle des Rois

1673 corps ont été déposés dans les chambres mortuaires de Plainpalais.

981 services religieux ont été célébrés à la chapelle des Rois.

D. Crématoire

L'augmentation du nombre des incinérations se poursuit : 1282 contre 1256 en 1971.

890 Voirie et nettoyage ville

DIRECTION DU GÉNIE CIVIL

1. Introduction

L'activité des chantiers dans le centre ville s'est localisée principalement le long des quais, soit : quai des Bergues, quai Général-Guisan et quai du Seujet.

De par leur situation et du fait de leur excellente organisation, ces très importants chantiers ont relativement peu perturbé la circulation.

Partout ailleurs, l'activité des chantiers routiers et de services publics s'est poursuivie, favorisée par les très bonnes conditions atmosphériques. L'année 1972 fut marquée, le 7 juillet 1972, par l'inauguration du pont de Saint-Georges, qui mettait un point final aux importants travaux d'aménagement qui complètent la liaison Saint-Jean - Praille.

Les ouvertures de chantiers importants en 1972 se limitent à deux aménagements :

- le quai Général-Guisan, avec sa prolongation vers le Jardin anglais par le quai du Molard et le passage piétons sous le pont du Mont-Blanc ;
- l'élargissement de la route de Malagnou sur la T 41 et l'aménagement du carrefour avec le chemin Rieu.

Parmi les plus importants travaux routiers poursuivis ou terminés en 1972, citons :

- la reconstruction du collecteur et du quai des Bergues, où le programme de travail est parfaitement respecté ;
- la construction du nouveau quai du Seujet, qui avance normalement ;
- l'élargissement de la route de Florissant, où il ne reste à faire que les finitions ;
- la reconstruction du dernier tronçon de la rue de Carouge, couche d'usure à poser en 1973 ;
- la reconstruction de l'avenue de Miremont, en voie de terminaison.

Pour les travaux des collecteurs principaux, citons :

- la terminaison du collecteur de Jargonant ;
- la poursuite des travaux sur les galeries eaux pluviales et gaine technique, tronçon place des Nations - Pisciculture, où certaines difficultés techniques, dues à la qualité des terrains, ont été rencontrées.

Les travaux d'entretien se sont poursuivis normalement ; ils ont porté plus particulièrement sur la remise en état des chaussées, en relation avec la mise en sens unique du boulevard des Tranchées et la terminaison des arrachages des voies de l'ancienne ligne 1.

Les services ont poursuivi la préparation des études pour les ouvrages dont la mise en chantier est prévue à court terme, soit :

- les ponts Charles-Galland, le pont de l'Ecole-de-Médecine ;
- les aménagements du cours et du carrefour de Rive, du boulevard des Philosophes, du Rond-point de Plainpalais, de l'avenue de la Paix, etc.

Des difficultés, provenant de l'application des arrêtés sur la surchauffe, ont retardé l'ouverture du chantier de la liaison routière Malagnou - Bout-du-Monde.

Le très gros effort d'organisation et de rationalisation des levées, entrepris en 1971, s'est poursuivi ; il a déjà contribué, dans une notable mesure, à améliorer l'utilisation des effectifs et du matériel. Une étude pour améliorer le nettoyage a été entreprise, ses premières conclusions ont permis d'obtenir une première tranche de crédits destinés à l'acquisition de matériel pour la mécanisation du nettoyage.

Les fortes hausses de prix intervenues durant l'exercice ont influencé le volume des travaux d'entretien.

En matière de personnel, le déficit sur l'effectif est sérieusement réduit, ceci suite aux améliorations de salaire consenties en 1971 et 1972.

2. Etudes générales

Programmation

En collaboration avec la direction de l'aménagement et les services de l'ingénieur de la circulation, la programmation des aménagements routiers a été mise à jour dans le cadre du plan quadriennal.

Pour les égouts, les études de base devant permettre la mise au point d'une programmation à long terme se poursuivent.

3. Etudes et projets en cours

3.01. Routes

Une mise à jour des programmes a été faite au mois de mai.

Parmi les projets en cours, citons plus particulièrement la liaison Malagnou - Bout-du-Monde, artère de contournement de la zone urbaine. L'établissement des plans d'exécution pour le tronçon compris entre la route de Malagnou et le chemin des Crêts-de-Champel est achevé. Malheureusement, des problèmes relatifs à l'acquisition et à la cession de hors-ligne n'ont pas permis, à ce jour, de commencer les travaux. En ce qui concerne le tronçon compris entre le chemin des Crêts-de-Champel et le pont du Val-d'Arve, l'étude des variantes se poursuit.

Parmi les aménagements à l'étude, figurent le Rond-point de Plainpalais, avec la rue du Conseil-Général, la place Neuve et ses abords.

L'établissement des plans d'exécution, pour ce secteur, est en cours d'achèvement. Toutefois, la mise au point définitive du Rond-point de Plainpalais ne pourra intervenir qu'après la prise de décision relative au parking souterrain prévu sous la plaine de Plainpalais.

Les études achevées ou en cours sont résumées dans la liste ci-après, dont les numéros-repères se réfèrent aux positions de la carte No 1 :

41. Chemin Frank-Thomas.
42. Liaison route de Malagnou - Bout-du-Monde.
43. Cours de Rive.
44. Rond-point de Rive.
45. Carrefour de Rive.
46. Rue Pierre-Fatio.
47. Rue Charles-Galland.
48. Boulevard de la Cluse (boulevard des Philosophes - rue de l'Aubépine).
49. Boulevard des Philosophes.
50. Place des Philosophes.
51. Rond-point de Plainpalais et abords.
52. Rue du Conseil-Général.
53. Rue de l'Université.
54. Place Neuve et abords.
55. Rue Général-Dufour.
56. Quartier des Minoteries.
57. Avenue de la Paix.

3.02. Ponts

Les études pour la reconstruction des ponts Charles-Galland se terminent ; la demande de crédit pour leur réalisation pourra être présentée au début de 1973. Les études pour la construction du pont de l'Ecole-de-Médecine et de ses accès sont en cours. Rappelons que cet ouvrage, longtemps différé, est appelé à jouer un rôle important dans le délestage du trafic du pont des Acacias ; il remplacera la passerelle actuelle, qui ne répond plus aux impératifs de la circulation particulièrement importante dans ce secteur.

Les études en cours sont résumées dans la liste ci-après, avec les numéros-repères correspondant à la carte No 1 :

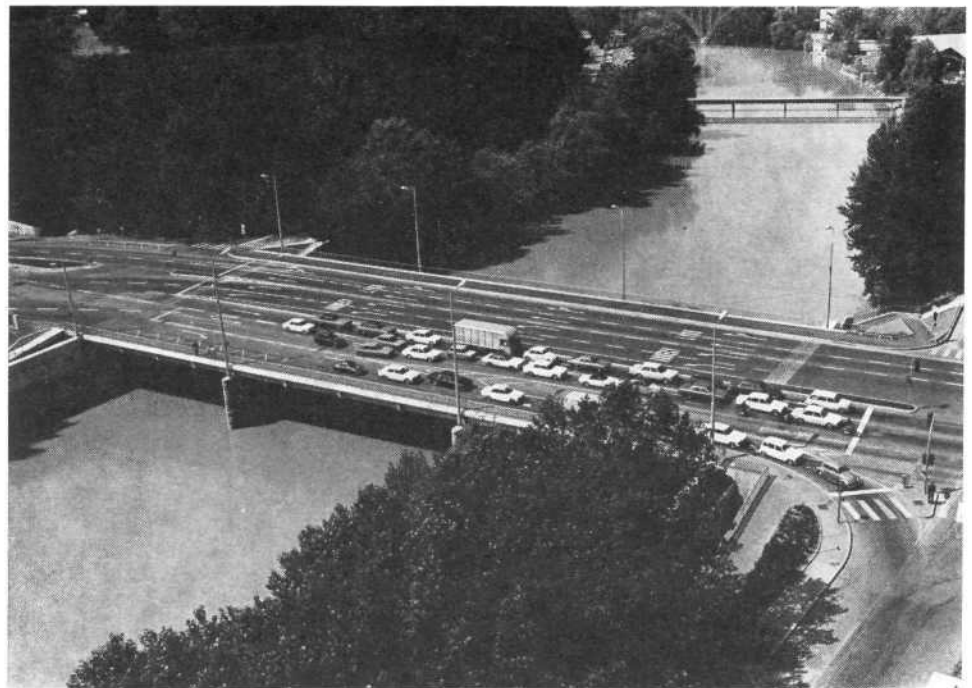
47. Ponts Charles-Galland.
58. Pont de l'Ecole-de-Médecine.
59. Passage inférieur rue Sautter (Hôpital cantonal).
60. Passage inférieur à piétons rive droite du pont du Mont-Blanc.
61. Passage inférieur à piétons de Chateaubriand.

3.03. Canalisations

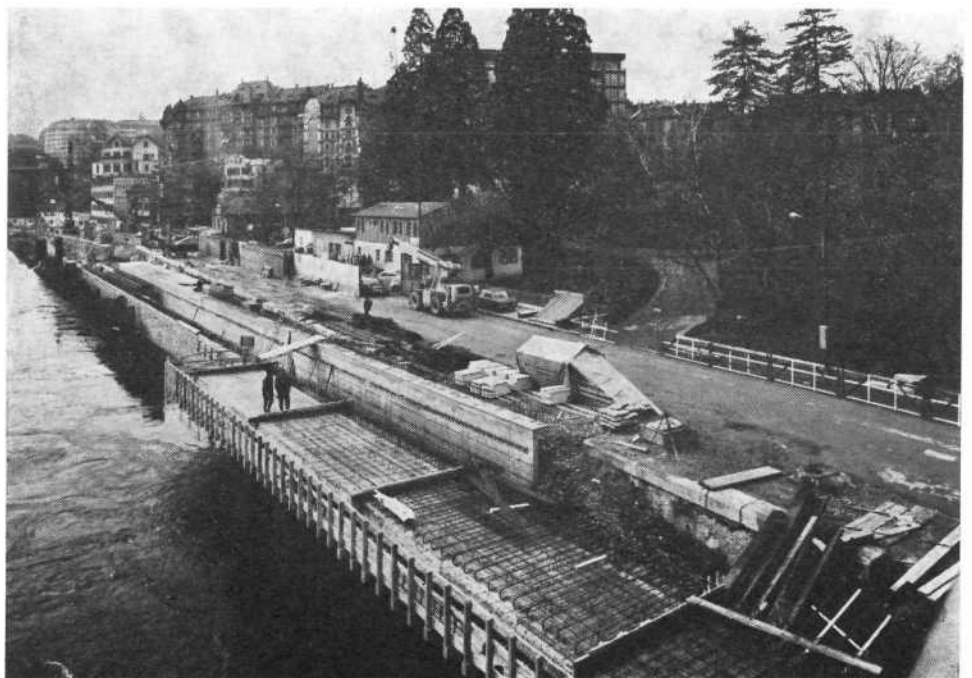
Les études de détail concernant la galerie d'évacuation des eaux pluviales de la rive droite, ainsi que le raccordement des collecteurs existant sur celle-ci se sont poursuivies.

Pour satisfaire à l'insuffisance d'équipement en canalisations de certains quartiers, et dans le souci de disposer d'un réseau de collecteurs répondant aux règles essentielles de l'assainissement, différentes études ont été entreprises en 1972.

Parmi les plus importantes, citons celle qui concerne l'ancien chemin de ronde des Bastions, utilisé comme collecteur, et dont le radier présente d'importantes cavités provoquées par l'érosion.



Carrefour et pont de Saint-Georges.



Quai et route du Seujet.

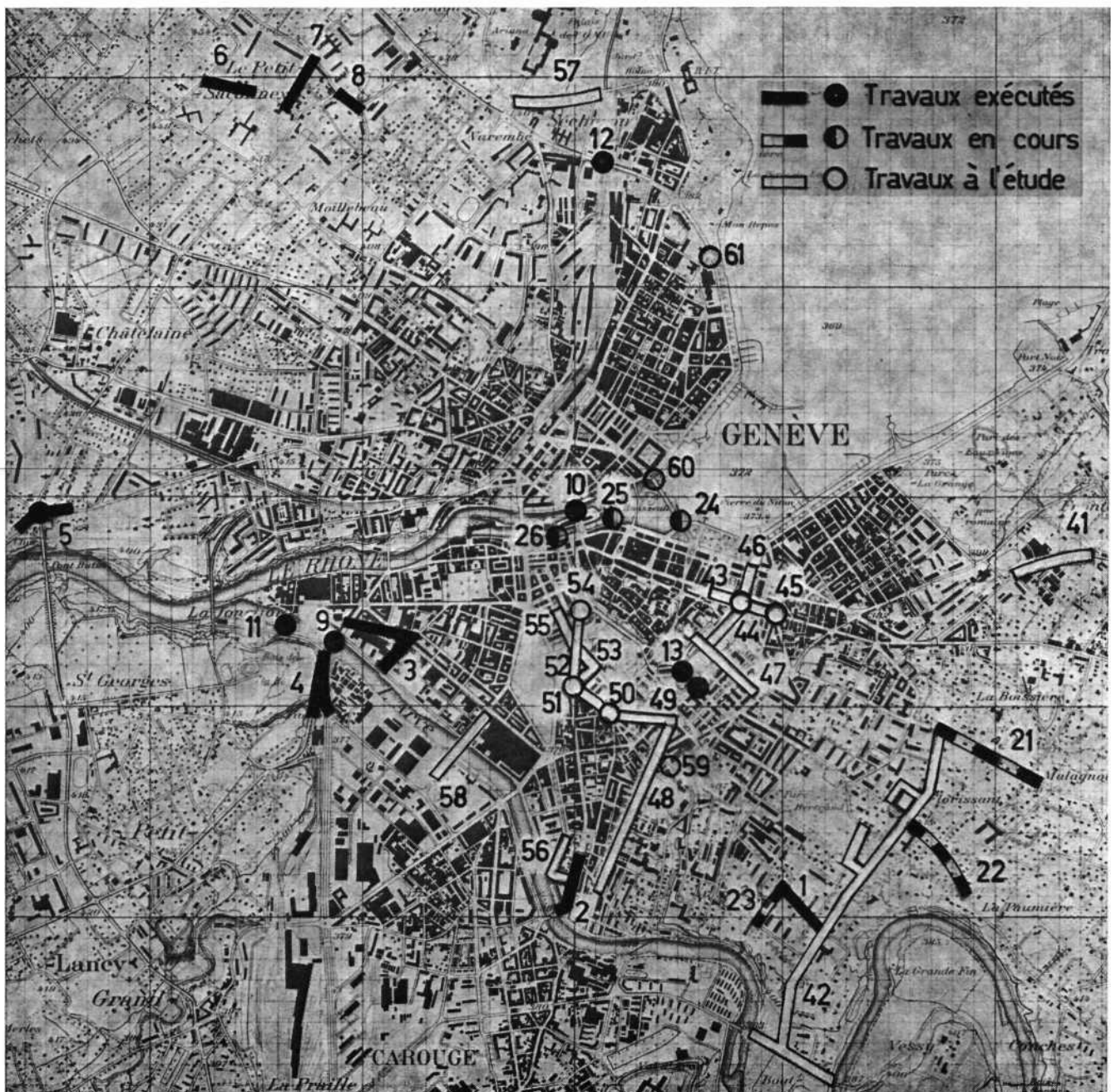
Les études terminées ou en cours sont résumées dans la liste ci-après, avec les numéros-repères correspondant à la carte No 2 :

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 41. Boulevard des Philosophes. | 46. Rue des Coudriers. |
| 42. Rue du Conseil-Général. | 47. Rue de la Tour-Maitresse. |
| 43. Rue Général-Dufour. | 48. Avenue Luserna. |
| 44. Rue des Bastions. | 49. Avenue Ernest-Pictet. |
| 45. Rue de Candolle. | |

3.04. Quais

L'étude pour les quais du Moulin et de la Poste se poursuit, voir numéro-repère 50 de la carte No 2.

**Carte No 1 Routes - Ponts
Etudes - Projets - Travaux**



4. Travaux neufs en cours ou terminés

4.01. Routes

Au cours de 1972, se sont poursuivis les travaux d'achèvement sur les importants chantiers ouverts en 1970 et 1971. Un seul important chantier a été ouvert : celui de la route de Malagnou, entre les chemins de la Chevillarde et de Rieu.

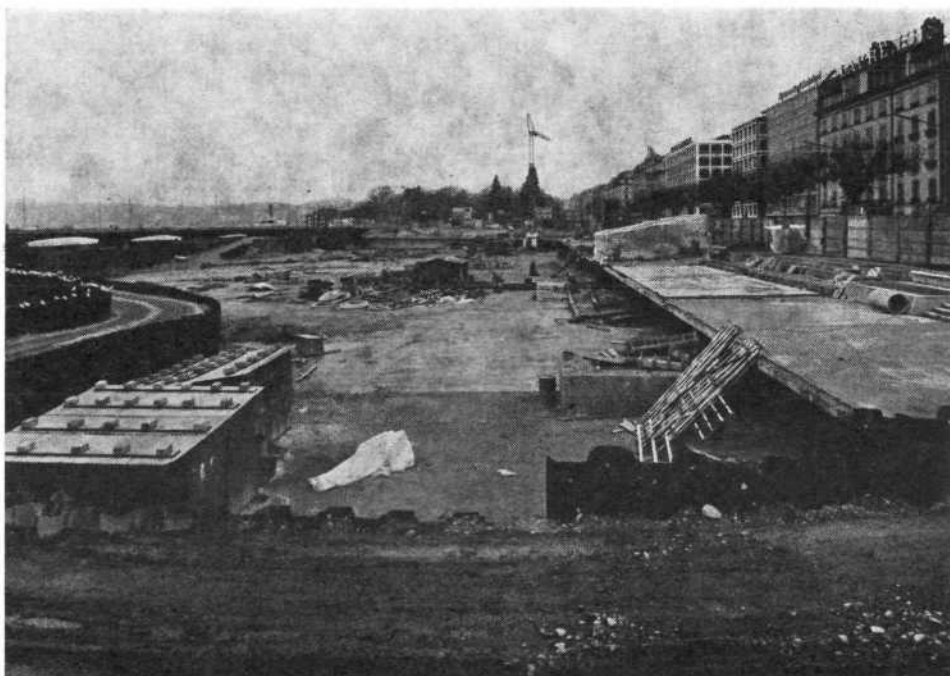
L'ouverture du chantier, pour la liaison routière Malagnou - Bout-du-Monde, est retardée pour des questions d'application d'arrêtés et d'acquisition de hors-ligne.

Les travaux entrepris, poursuivis ou achevés en 1972 sont résumés ci-après, avec les numéros-repères correspondant à la carte No 1 :

1. Avenue de Miremont, tronçon avenue Gos - avenue Louis-Aubert.
2. Rue de Carouge, 2e étape, tronçon rue de l'Aubépine - pont Neuf.
3. Abords de Cité-Jonction (revêtement bitumineux).
4. Carrefour du pont de Saint-Georges (revêtement bitumineux).
5. Carrefour du pont Butin (revêtement bitumineux).
6. Chemin Colladon, tronçon chemin du Champ-d'Anier - chemin des Coudriers (revêtement bitumineux).
7. Chemin de la Tourelle (revêtement bitumineux).
8. Rue de Moillebeau, tronçon chemin du Petit-Saconnex - place du Petit-Saconnex (revêtement bitumineux).
21. Route de Malagnou, tronçon chemin Rieu - chemin de la Chevillarde.
22. Route de Florissant, tronçon chemin Rieu - chemin du Velours.
23. Rue Albert-Gos.

4.02. Ponts

Un nouvel ouvrage a été inauguré en présence des autorités, le 7 juillet ; il s'agit de l'aménagement du carrefour du pont de St-Georges, comprenant la construction de la deuxième étape de l'ouvrage d'art, côté aval. Ces importants travaux ont duré 4 ans, ils complètent la liaison Saint-Jean - La Praille.



Aménagement des quais du Molard et Général-Guisan ; état des travaux à fin décembre 1972.

Les travaux du passage piétons dénivelé du pont du Mont-Blanc, rive gauche, coordonnés avec l'aménagement des quais, se poursuivent rapidement ; ils seront achevés dans le courant de 1973. Un certain nombre d'ouvrages ont fait l'objet de travaux d'entretien ; parmi ceux-ci, citons la réfection complète du tablier du pont de la Machine.

Les travaux terminés ou en cours sont résumés sur la carte No 1 ; ils portent les numéros-repères de la liste ci-après :

9. Aménagement du carrefour du pont de Saint-Georges, 2e étape.
10. Pont de l'île, bras droit.
11. Passerelle du Bois-de-la-Bâtie.
12. Passage supérieur avenue de France.
13. Ponts Saint-Victor.
24. Passage inférieur à piétons, rive gauche du pont du Mont-Blanc.
25. Pont de la Machine.
26. Pont de l'île.

4.03. Canalisations

La dernière étape des travaux d'amélioration des égouts entrepris dans la rue de la Mairie - nant de Jargonnant est terminée.

La reconstruction du collecteur et du mur du quai des Bergues se poursuit, avec un programme d'exécution qui n'accuse aucun retard. Si les conditions favorables se maintiennent, on peut envisager de terminer ces travaux pour l'automne 1973.

Les travaux de construction des galeries de la rive droite (gaine technique et galerie eaux pluviales), section Saint-Jean - place des Nations, présentent certaines difficultés dues à la qualité des terrains rencontrés, mais les moyens mis en œuvre doivent permettre de terminer le percement de la gaine technique pour le courant de 1973.



Galerie rive droite, tronçon Saint-Jean - Nations.

Les travaux entrepris, poursuivis ou terminés en 1972 sont résumés dans la liste ci-après, avec les numéros-repères correspondant à la carte No 2 :

1. Collecteur rue de Moillebeau, parc Trembley.
2. Collecteur rue de la Mairie.
21. Collecteur et mur du quai des Bergues.
22. Galeries eaux pluviales et gaine technique ville, rive droite.

4. 04. Quais

Les travaux d'aménagement des quais du Molard et Général-Guisan ont été mis en chantier, ils bénéficient de la mise à sec due à la présence du batardeau du parking du Mont-Blanc S. A.

En 1972 ont également démarré les importants travaux d'élargissement et de correction du quai du Seujet.

Une série de travaux d'entretien ont également été réalisés dans différents secteurs.

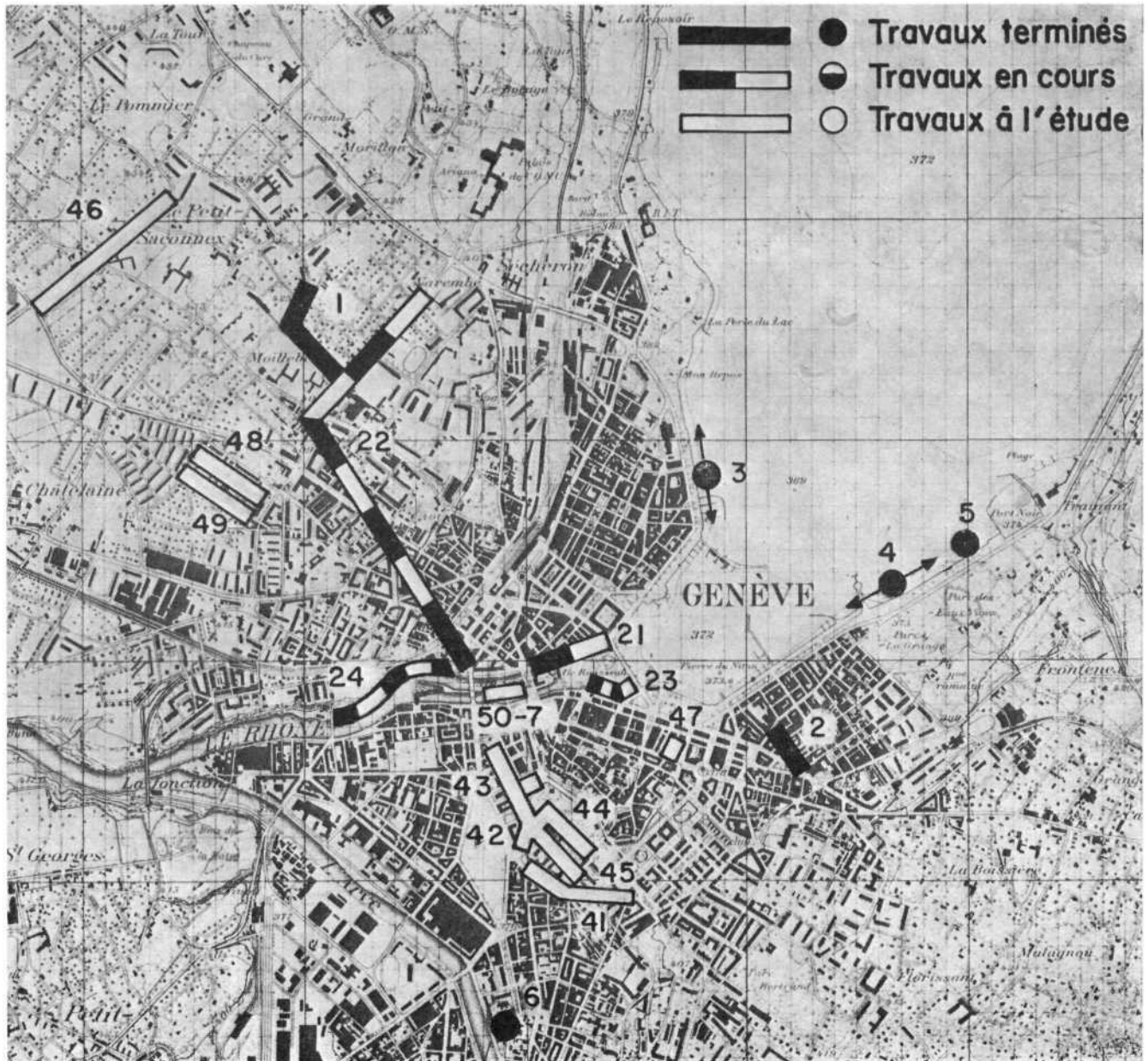
Les travaux réalisés ou en cours sont résumés dans la liste ci-après ; ils portent les numéros-repères correspondant aux positions reprises sur la carte No 2 :

- 3-4. rejointoyage du mur des quais lac, secteur Port Noir à Mont-Blanc et Mont-Blanc - Perle du Lac.
5. Relevage d'encrochements au quai Gustave-Ador.
6. Rejointoyage du mur du quai Charles-Page.
7. Réfection sommaire du trottoir quais de l'île et des Moulins.
23. Quais Molard et Général-Guisan.
24. Quai du Seujet.



Reconstruction du quai des Bergues.

**Carte No 2 Canalisations - Quais
Etudes - Projets - Travaux**



5. Service Voirie et nettoyage

5. 01. Administration et organisation générale

Les tendances dominantes étant restées les mêmes que les années précédentes, l'augmentation du volume de travail s'est poursuivie dans tous les principaux domaines d'activités du service.

En conséquence, les efforts de rationalisation administrative et technique, entrepris à fin 1970, se sont poursuivis. Un plan de rationalisation et mécanisation du nettoyage, portant sur dix ans, a été mis au point. Ce long délai est nécessaire par suite des investissements, des changements requis et des mutations de personnel qui en découlent.

Un recensement complet des poubelles et containers de la ville a été effectué et mis sur fiches, tenues à jour en permanence. Afin de pouvoir l'exploiter, ce fichier est en cours de mise sur ordinateur, travail qui prendra plus d'un an, mais qui permettra, une fois réalisé, de grosses économies : contrôle des abus, adaptation permanente des routages des véhicules, établissement d'un ordre de priorité dans les immeubles à rationaliser, statistiques et prévisions.

Un spécialiste visite systématiquement les régisseurs et architectes, afin soit de les conseiller, soit d'obtenir les améliorations indispensables dans les immeubles, en matière de manutention des résidus. Une installation pilote automatique de broyage des résidus a été réalisée dans un immeuble, et fonctionne à satisfaction depuis trois mois.

Le problème que posent les résidus des marchés fait l'objet d'études particulières.

Ces différentes actions ont permis d'alléger certaines tâches du service de levée, notamment de réduire le nombre de véhicules nécessaires à la levée. Il a été aussi possible — grâce au personnel dégagé — de pourvoir à des postes de travail qui n'avaient jamais pu l'être. L'organigramme fonctionnel détaillé du service a reflété ces différents changements.

Si l'entretien systématique des chaussées commence maintenant à porter ses fruits, la viabilité optimale des chaussées pose encore de nombreux problèmes. Après avoir subi et connu les inconvénients des pneus à clous, qui semblent aujourd'hui en régression, nous sommes confrontés maintenant avec l'usure et la fatigue des chaussées, consécutives à l'augmentation du trafic, à sa densification et à sa canalisation. Ces phénomènes se remarquent plus particulièrement près des carrefours contrôlés par feux lumineux et sur les bandes réservées au trafic lourd des transports en commun. Des revêtements devant présenter des performances accrues en matière d'usure, d'étanchéité et de qualités antidérapantes sont recherchés ; ceux qui ont donné satisfaction sont malheureusement d'un coût encore trop prohibitif pour pouvoir en généraliser l'application.

5. 02. Effectifs et mouvement du personnel

a) Personnel employé

La section « Chaussées Ville » (travaux neufs) compte :

| | | | |
|----------------------------------|---|----------------------------------|---|
| chef de section | 1 | à repourvoir : | |
| ingénieurs-techniciens | 3 | ingénieurs-techniciens | 3 |
| dessinateurs | 2 | | |

Le service « Voirie et Nettoyement Ville », y compris la section « Travaux », compte :

| | | | |
|----------------------------------|---|-------------------------------|---|
| chef de service | 1 | chef de bureau | 1 |
| chefs de section | 2 | secrétaire | 1 |
| ingénieurs-techniciens | 2 | | |
| technicien | 1 | à repourvoir : | |
| agent technique | 1 | sous-chef de bureau | 1 |
| dessinateurs | 2 | | |

b) Personnel ouvrier

| Effectifs du personnel | | | | Mouvement du personnel | | |
|------------------------|-------------|-----------------------|----------------|-------------------------|---------|------------|
| Sections | Sous statut | Auxiliaires à l'heure | Effectif total | Départs Retraites Décès | Entrées | Différence |
| Nettoient . | 263 | 128 | 391 | 148 | 186 | + 38 |
| Travaux + marquages | 86 | 9 | 95 | 20 | 11 | - 9 |
| Totaux . . . | 349 | 137 | 486 | 168 | 197 | + 29 |

5.03. Commentaires

Les mesures administratives et sociales prises ces deux dernières années ont permis de diminuer le déficit des effectifs de 37 personnes, et de porter celui-ci, à fin 1972, à 486. Cependant, ce chiffre est encore de 8 unités inférieur à l'effectif budgété selon l'organigramme. L'effort de stabilisation s'est poursuivi ; 31 auxiliaires ont été promus surnuméraires. Le pourcentage du personnel stabilisé a ainsi passé de 69,5 % à 72 %, à fin 1972.

Néanmoins, les départs, démissions et transferts représentent le 12,6 % de l'effectif stabilisé correspondant, et 90 % environ de l'effectif des auxiliaires.

5.04. Mouvement des véhicules

a) Nettoyement et voirie travaux

Il a été acquis cette année :

- 2 camions à ordures ménagères avec broyage, pour la levée par conteneurs.
- 2 saleuses-laveuses légères pour les trottoirs.
- 3 fourgonnettes pour les travaux.
- 2 fourgonnettes pour les chefs de levées.
- 4 petits engins collecteurs pour la vidange des corbeilles à déchets.
- 1 camion de transport.

Il a été mis hors service :

- 5 camions de levée.

b) Equipement pour assurer la viabilité hivernale

Il a été acquis cette année :

- 2 petites saleuses remorques (300 litres).
- 2 petites saleuses montées sur engins de nettoyage (200 litres).

6. Levée et nettoyage

6.01. Organisation

Après la mise en place des structures, l'effort s'est porté plus spécialement sur l'organisation du travail, ceci en relation avec les inventaires des réceptifs de levée et du programme de rationalisation et mécanisation du nettoyage. Les efforts se poursuivent pour obtenir une amélioration du conditionnement et du stockage des résidus ménagers dans les immeubles (broyage et conteneurs) ; conditions essentielles pour rationaliser les levées. Ce n'est toutefois que dans quelques années que ces efforts se traduiront en gain de travail et d'efficacité.

6. 02. Collecte des ordures ménagères

Durant l'année 1972, 53 500 tonnes d'ordures ménagères ont été collectées, ce qui représente un volume de 600 000 m³ environ.

On note une baisse du tonnage collecté d'environ 5 %. Ceci ne reflète pas un changement dans l'évolution générale du problème des résidus, mais est un premier résultat des mesures en cours pour mettre fin aux abus constatés dans la levée des résidus non ménagers.

Néanmoins, le travail effectué qui, lui, dépend du volume à lever, a augmenté d'environ 17,5 %, la densité des ordures ménagères étant tombée maintenant aux environs de 0,09 kg/dm³.

600 conteneurs ont été mis en service durant 1972, supprimant environ 4 000 poubelles. Malgré cet effort, le nombre des poubelles s'est augmenté de 2 300 unités, pour compenser l'augmentation du volume des résidus.

6. 03. Nettoyement

Dans le cadre du plan de rationalisation et de mécanisation du nettoyage présenté au Conseil administratif, une demande de crédit pour l'achat d'un premier lot d'engins de nettoyage a été acceptée par le Conseil municipal, en octobre 1972. Ainsi, 10 nouveaux engins compléteront notre parc de véhicules de nettoyage en 1973.

L'augmentation du rendement des équipes de balayage se trouve neutralisée, en grande partie, par l'augmentation des salissures, le manque d'éducation des citoyens et les difficultés accrues rencontrées dans le nettoyage des chaussées et trottoirs.

Un nouveau dépôt à l'avenue Blanc a remplacé les vieux locaux du Port-Franc (rue du Prieuré).

6. 04. Viabilité hivernale

L'hiver ayant été clément et les chutes de neige faibles, les interventions ont été réduites ; il y a eu 4 interventions sur alertes et environ 30 interventions isolées sur ponts, quais et rampes.

121 tonnes de sels (calcium et sodium) ont été épandues.

6. 05. Autres activités et travaux d'entretien

— Plaques de rues :

600 nouvelles plaques ont été apposées.

— Corbeilles à papier :

150 nouveaux emplacements ont été équipés. Pour 1973, il est prévu d'organiser la vidange des corbeilles à papier par véhicules légers.

— Matériel de fêtes et décoration :

Les équipes ont participé à plus de 700 manifestations organisées par des sociétés ou des organismes officiels (fêtes patriotiques, promotions, Fêtes de Genève, rencontres sportives, etc.).

— W-C. publics :

Le service a dû intervenir à de multiples reprises pour procéder aux réparations rendues nécessaires par suite d'actes de vandalisme.

— Inscriptions :

L'effaçage de très nombreuses inscriptions sur les installations du domaine public (barrières de ponts, murs de clôture, etc.) a occupé les équipes pendant de nombreuses heures.

— Fontaines publiques :

La voirie a pris en charge les installations de toutes les fontaines de la ville.

7. Travaux de réfection et d'entretien des chaussées et des égouts

7.01. Organisation

Pas de changement dans l'organisation de cette section.

Le contrôle des très nombreux travaux exécutés par des tiers sur le domaine public a exigé un nombre toujours plus élevé d'heures de surveillance de la part du personnel de la voirie.

7.02. Entretien des égouts

Une vidangeuse pour les sacs d'eaux pluviales a été commandée en remplacement d'une ancienne. Une remorque équipée pour le curage des égouts a été acquise.

1 400 ml d'égouts ont été reconstruits sous les chaussées réfectionnées ; il a été procédé à la construction de 20 cheminées sur les égouts existants, pour en permettre le curage. 80 plateaux-bouchons de cheminées, qui « tapaient sous le passage des véhicules » et dont le bruit incommodait le voisinage, ont été changés.

7.03. Marquages et signalisation

Comme en 1971, ce sont 6 équipes qui ont été en action sur les artères de la Ville. Elles ont été renforcées par deux entreprises privées, pour la remise en état des marquages, avant le Salon de l'automobile.

En cours d'année, il a été peint sur le territoire de la ville de Genève :

- environ 152 000 ml de lignes blanches pour la circulation ;
- environ 38 000 ml de lignes blanches pour les parcs automobiles et places de stationnement ;
- environ 22 000 m² de passages pour piétons (jaunes).

En outre, 500 ml de bandes blanches et 200 ml de bandes jaunes ont été collées pour les parcs de stationnement et les passages à piétons.

7.04. Réfection et entretien des chaussées

Gitons, parmi les travaux les plus importants réalisés en 1972 :

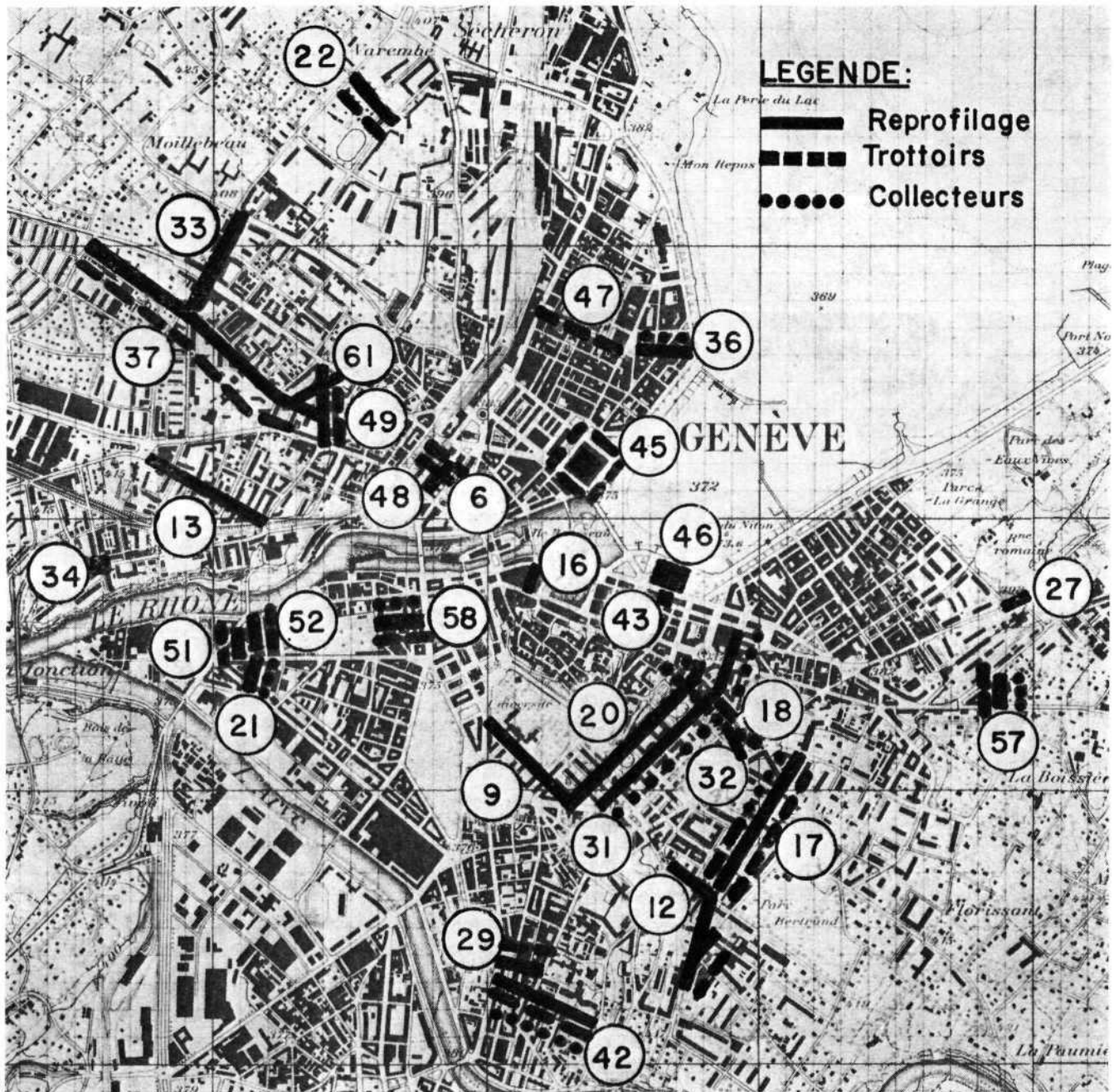
- La remise en état des chaussées sur le trajet de la ligne 11, par l'avenue de Champel et la rue de Contamines, ainsi que sur le boulevard des Tranchées, ceci suite à la modification du schéma des circulations de tout ce secteur.
- La remise en état du boulevard Helvétique.
- La réfection et la remise en état des chaussées des quartiers Prairie - Tronchin - Liotard, après la construction de nouveaux immeubles.
- Les remplacements ou les réparations de revêtements usés, fatigués ou détruits par les pneus à clous.

La répartition des dépenses a été approximativement la suivante :

| | |
|---|-----------------|
| Travaux d'entretien courant | Fr. 755 000,— |
| Travaux de réfection | Fr. 2 900 000,— |
| Trottoirs, travaux pour tiers | Fr. 1 100 000,— |
| Travaux pour les égouts | Fr. 750 000,— |
| Total | Fr. 5 505 000,— |

Les principaux travaux effectués sont résumés dans le tableau annexé, dont les numéros-repères correspondent à ceux de la carte No 3.

Carte No 3 Réfection et entretien des chaussées et égouts



LISTE DES TRAVAUX D'ENTRETIEN EXÉCUTÉS EN 1972 (voir carte No 3)

VOIRIE ET NETTOIEMENT VILLE

| No | LIEU | GENRE DE TRAVAUX | | | | | LONGUEURS ET SURFACES | | | | COUTS (Fr.) | | | | TRAVAUX | | | |
|----------------------------------|----------------------------|----------------------------|-------------|------------|-----------|--------------------|-----------------------|-------|-----------|----------------------------|---------------------|----------------|----------------|-----------|---------------------------|---------------------------|----------|---------|
| | | Réfection Élargissement | Reprofilage | Écoulement | Trottoirs | Arrachage voies | Collecteurs | | Trottoirs | Arrachage voies COTE | Rubrique budgétaire | | | | Terminés sans revêtem. | Terminés avec revêtem. | En cours | |
| | | | | | | | E. U. | E. C. | | | ml | m ² | m ² | ml | | | | 750.01 |
| * 1 | Alpes | X | | | X | | | | 650 | 730 | | | | 110 000 | | | X | |
| * 2 | Argand | X | X | X | X | | | | 70 | 700 | 350 | | 70 000 | | | | X | |
| * 3 | Amandoier | | | | | | | | | 320 | 80 | | 20 000 | | | X | | |
| * 4 | Athénée | | X | | X | | | | | 3 000 | 200 | 31 000 | | 23 000 | | | X | |
| * 5 | Aubépine | X | X | X | X | 155 | | | | 5 500 | 1 100 | | | 10 000 | | | X | |
| * 6 | Bautte | X | X | X | X | | | | 70 | 700 | 350 | | 70 000 | | | | X | |
| * 7 | Blanvalet | X | X | | X | | | | | 600 | 170 | 25 000 | | | | | X | |
| * 8 | Bouchet | | X | | | | | | 80 | 800 | | 10 000 | | | | | X | |
| * 9 | Candolle | | X | | | | | | | 7 000 | | | 45 000 | | | | X | |
| * 10 | Capo d'Istria | | X | | X | | | | | 4 800 | 1 500 | | 21 000 | | | X | | |
| * 11 | Caroline | X | | | X | | | | | 150 | 70 | | | 16 000 | | | X | |
| * 12 | Champel | X | X | X | X | 70 | | | | 1 000 | 800 | | 158 000 | | | | X | |
| * 13 | Charmilles | | X | | | | | | 350 | 3 600 | | | 36 000 | | | | X | |
| * 14 | Château | | | X | | 30 | | | | | | | | 8 000 | | | X | |
| * 15 | Cité | X | | | X | | | | | 320 | 70 | | 26 000 | | | | X | |
| * 16 | Commerce | X | X | X | X | 65 | | | | 1 000 | 200 | | 37 000 | | 60 000 | X | | |
| * 17 | Contamines | X | X | X | X | 200 | | | | 4 600 | 800 | | 400 000 | | 95 000 | X | | |
| * 18 | Couronne | X | X | X | X | | | | | 1 400 | 200 | | 110 000 | | | | X | |
| * 19 | Croix-Rouge | | X | | | | | | | 700 | | | | 25 000 | | | X | |
| * 20 | Dalcroze (bd) | | X | | | | | | | 10 000 | | | 45 000 | | | | | |
| * 21 | Dufour, D | X | X | X | X | 100 | | | | 800 | 400 | | | | 150 000 | X | | |
| * 22 | Dunant, Ls | X | | | X | | | | 200 | 2 000 | 600 | | 50 000 | | | | X | |
| * 23 | Eaux_Vives | | X | | | X | | | | 900 | | 200 | | 28 000 | | | X | |
| * 24 | Favre, W. | X | | | X | | | | | 430 | 550 | | 41 000 | | | | X | |
| * 25 | Fazy, H. | | X | | | | | | | 380 | | 11 000 | | | | | X | |
| * 26 | Franchises | | X | | X | | | | | 400 | 450 | | | 34 000 | | | X | |
| * 27 | Frontenex | | X | | | | | | | 2 900 | | | 45 000 | | | | X | |
| * 28 | Galland | | | | X | | | | | | 150 | 11 000 | | | | | X | |
| * 29 | Grasset | X | X | | X | | | | | 900 | 400 | | 76 000 | | | | X | |
| * 30 | Grenade | | X | X | X | 10 | | | | 270 | 100 | | | | 21 000 | X | | |
| * 31 | Helvétique | X | X | X | X | 250 | | | | 10 100 | 2 500 | | 350 000 | | 120 000 | X | | |
| * 32 | Hodler | | | X | | 220 | | | | | | | | 45 000 | | | X | |
| * 33 | Hoffmann _ Grand-Pré | | X | | | | | | | 1 000 | | 64 000 | | | | | X | |
| * 34 | Jean-Jacque (Rond-point) | | X | | X | | | | 70 | 200 | 300 | | | 55 000 | | | X | |
| * 35 | Lausanne | | X | | | | | | | | 250 | | | 24 000 | | | X | |
| * 36 | Léman | | | X | | 70 | | | | | | | | | 50 000 | | X | |
| * 37 | Liotard | X | | | X | | | | | 300 | 700 | 850 | 160 000 | | | | X | |
| * 38 | Lullin, A. | | | X | | 65 | | | | | | | | 19 000 | | | X | |
| * 39 | Lyon | | | | | | | | | | | 10 000 | | | | | X | |
| * 40 | Mail | X | X | | | | | | | 240 | | | 27 000 | | | | X | |
| * 41 | Martin (promenade Charles) | | X | | | | | | | 700 | | | 12 000 | | | | X | |
| * 42 | Menn, B. | X | X | X | X | 30 | | | | 800 | 200 | | 35 000 | | | | X | |
| * 43 | Métropole | | | | X | | | | | | 650 | | 63 000 | | | | | |
| * 44 | Mont-Blanc (rue) | X | | | X | | | | | | 150 | | | 25 000 | | | X | |
| * 45 | Mont-Blanc (square) | X | X | | X | | | | 200 | 400 | 300 | | 50 000 | | 20 000 | | X | |
| * 46 | Monument National | | | | X | | | | | | 2 300 | 78 000 | | | | | X | |
| * 47 | Navigation | | | | X | | | | | | 200 | | | 20 000 | | | X | |
| * 48 | Necker | X | X | X | X | | | | 195 | 2 000 | 750 | | 203 000 | | | | X | |
| * 49 | Prairie | X | X | | X | | | | 210 | 1 900 | 1 000 | | 230 000 | | | | X | |
| * 50 | Pré-Jérôme | | | | X | | | | | | 130 | | | | 7 000 | | | |
| * 51 | Puisserande | X | X | | X | | | | | 750 | 400 | | 60 000 | | | | X | |
| * 52 | Plantaporrêts | X | X | | X | | | | | 800 | 450 | | | 65 000 | | | X | |
| * 53 | Pont-d'Arve | | X | | X | | | | | 5 800 | 40 | | 40 000 | | | | X | |
| * 54 | Rothschild | | X | | | | | | 100 | 800 | | 25 000 | | 5 000 | | | X | |
| * 55 | Saint-Gervais (place) | | X | | | | | | | 500 | 100 | | 50 000 | | | | X | |
| * 56 | Saint-Georges (bd) | | X | | | | | | | 1 700 | | 30 000 | | | | | X | |
| * 57 | Savoie | X | X | X | X | 80 | | | | 800 | 150 | | | 40 000 | 20 000 | | X | |
| * 58 | Synagogue | X | X | X | X | 50 | | | | 500 | 250 | | | 70 000 | | | X | |
| * 59 | Thalberg | | X | | | | | | 70 | 600 | | | 18 000 | | | | X | |
| * 60 | Thomas, F. | X | X | | X | | | | | 400 | 300 | 24 000 | | 5 000 | | | X | |
| * 61 | Tronchin | X | X | X | X | | | | 100 | 600 | 400 | | 72 000 | | | | X | |
| * 62 | Village-Suisse | X | X | | X | | | | | 100 | 300 | | | 35 000 | | | X | |
| * 63 | Violette | X | X | | X | | | | | 250 | 40 | 17 000 | | | | | X | |
| * 64 | Vogt (bd) | | | | X | | | | | 200 | 100 | | | 15 000 | | | X | |
| * 65 | Voisins | | | | | | | | | | 150 | | | 10 000 | | | X | |
| * 66 | Vollandes | | | | | | | | | 300 | 60 | | | 11 000 | | | X | |
| Chantiers divers | | | | | | | | | | | | 59 000 | 125 000 | 69 000 | 4 000 | | | |
| Paievements retenues de garantie | | | | | | | | | | | | 10 000 | 83 000 | 45 000 | 33 000 | | | |
| Répar.-entr. courant-fournitures | | | | | | | | | | | | 350 000 | 110 000 | 410 000 | 48 000 | | | |
| TOTAUX | | | | | | 1 395 | | 2 015 | 87 960 | 21 590 | 200 | 755 000 | | 2 900 000 | | 1 100 000 | | 750 000 |
| Travaux d'entretien | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Travaux de réfection | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Trottoirs | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Entretien d'égouts | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

* Ces travaux ne sont pas reportés sur la carte.

TABLE DES MATIÈRES

| | | Pages |
|------|--|-------|
| 001 | CONSEIL MUNICIPAL | 3 |
| | Arrêtés | 3 |
| | Délibérations | 3 |
| 003 | CONSEIL ADMINISTRATIF | 6 |
| | Union des villes suisses | 6 |
| 1090 | SECRETARIAT GÉNÉRAL | 6 |
| | Personnel | 6 |
| | Naturalisations | 6 |
| | Réceptions officielles | 7 |
| | Cérémonies traditionnelles | 7 |
| | Tourisme | 8 |
| | Fondation Le Comte | 8 |
| | Legs Viterbo | 8 |
| | Fondation Ad. de Rothschild | 8 |
| | Certificats, attestations et enquêtes | 9 |
| 1091 | ÉCONOMAT MUNICIPAL | 9 |
| 112 | CONTROLE FINANCIER | 10 |
| 120 | SERVICES FINANCIERS | 10 |
| 1200 | ASSURANCES | 10 |
| 1202 | COMPTABILITÉ GÉNÉRALE ET TITRES | 11 |
| 1203 | OFFICE DU PERSONNEL | 13 |
| | Caisse d'assurance du personnel | 18 |
| 1206 | TAXE PROFESSIONNELLE COMMUNALE | 18 |
| 1207 | LOYERS ET REDEVANCES | 20 |
| 1208 | OFFICE DE L'INFORMATIQUE | 23 |
| 1209 | GARAGE MUNICIPAL | 24 |
| 123 | CENTIMES ADDITIONNELS | 25 |
| 230 | SERVICE IMMOBILIER | 26 |
| 2300 | ADMINISTRATION | 26 |
| 2301 | ARCHITECTURE | 37 |
| 2302 | ENTRETIEN DES BATIMENTS | 46 |
| 2303 | CHAUFFAGE | 49 |
| 338 | BEAUX-ARTS ET CULTURE | 51 |
| | Bourses et prix | 51 |
| | Revue « Musées de Genève » | 52 |
| | Prix de la Ville de Genève de l'horlogerie, de la bijouterie, de la joaillerie et de l'émaillerie | 52 |
| | Prix de la Ville de Genève en faveur des écrivains genevois | 52 |
| | Prix Xylon VI | 52 |
| | Plaquette « Saison Genevoise » | 52 |
| 339 | SPECTACLES ET CONCERTS | 53 |
| | Saison d'été 1971 | 53 |
| | Saison d'hiver 1971/1972 | 56 |
| | Grand Théâtre | 62 |
| | Victoria Hall | 63 |
| | Théâtres d'art dramatique | 63 |

TABLE DES MATIÈRES

| | Pages |
|--|-------|
| 342 BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE | 65 |
| 345 BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES | 68 |
| 3480 MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE | 71 |
| 3481 MUSÉE ARIANA | 77 |
| 3482 BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE | 77 |
| 3487 MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES | 78 |
| 3488 MUSÉE DU VIEUX-GENÈVE | 78 |
| 3489 MUSÉE DES INSTRUMENTS ANCIENS DE MUSIQUE | 78 |
| 3490 MUSÉE DE L'HORLOGERIE | 79 |
| 3483 MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE | 79 |
| 3484 MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE | 82 |
| 3485 INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE | 88 |
| 3486 CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES | 89 |
| 454 SERVICE DES SPORTS | 95 |
| Subventions | 95 |
| Stades et terrains de sports | 95 |
| Pavillon des sports | 96 |
| Centre sportif des Vernets | 96 |
| Bains des Pâquis | 98 |
| Bassin de Varembe | 98 |
| 457 ENQUÊTES ET SURVEILLANCE, HALLES ET MARCHÉS | 99 |
| 460 SERVICE VÉTÉRINAIRE MUNICIPAL ET DE L'ABATTOIR | 103 |
| Abattoir | 104 |
| Inspection des viandes | 110 |
| Basse boucherie | 115 |
| Usine de traitement des matières carnées | 115 |
| 466 SECOURS CONTRE L'INCENDIE | 117 |
| Poste permanent (Cp. d'Etat-Major). | 117 |
| Compagnies de sapeurs-pompiers volontaires. | 124 |
| Sauveteurs-auxiliaires | 126 |
| Jeunes sapeurs-pompiers | 126 |
| 469 PROTECTION CIVILE | 127 |
| 536 SERVICE SOCIAL | 131 |
| 572 ÉCOLES ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE | 140 |
| Colonies et camps de vacances | 142 |
| Crèches, jardins d'enfants, garderies | 143 |
| Restaurants scolaires | 145 |
| Centres de loisirs | 146 |
| Fêtes des écoles | 146 |
| Promotions civiques | 147 |
| 575 SERVICE DES PARCS ET PROMENADES | 148 |
| 578 ÉTAT CIVIL | 152 |
| 581 POMPES FUNÈBRES, CIMETIÈRES ET CRÉMATOIRE | 153 |
| 890 VOIRIE ET NETTOIEMENT VILLE | 154 |

GENÈVE
Imprimerie Commerciale
1973